



Н. Б. Кошкарева, М. А. Прасина

ПРАВИЛА ОРФОГРАФИИ ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА

(ваховский диалект)

Департамент образования и науки
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
Бюджетное учреждение ХМАО-Югры
Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок

Н. Б. Кошкарева, М. А. Прасина

**ПРАВИЛА ОРФОГРАФИИ
ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА
(ваховский диалект)**

Ханты-Мансийск
2025

УДК 811.511.142 + 81'35

ББК 81.2 Хат-2

К

Кошкарева Н. Б., Прасина М. А. Правила орфографии хантыйского языка (ваховский диалект): справочник / Н. Б. Кошкарева, М. А. Прасина, ответственный редактор Ф. М. Лельхова; Деп. образования и науки Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, БУ ХМАО-Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок». – Ханты-Мансийск : ???, 2025. – XXX с.

ISBN

Справочник по хантыйской орфографии содержит свод правил, регулирующих отражение на письме звучащей речи на ваховском диалекте: принципы передачи звуков буквами, единообразное написание частей слова (корня и суффиксов), слитное, дефисное и раздельное написание слов, правила употребления прописных и строчных букв, правила переноса, краткий орфографический словарь и др.

Справочник предназначен для самого широкого круга читателей, для учителей и учащихся хантыйских школ, журналистов, ученых, всех пишущих по-хантыйски и желающих овладеть грамотной письменной речью на хантыйском языке.

Рецензенты:

С. В. Онина, доктор филологических наук;
С. В. Ковылин, кандидат филологических наук

Рекомендовано Научно-методическим советом

*Бюджетного учреждения Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
«Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок»*

© Департамент образования и науки
ХМАО-Югры, 2025
© БУ ХМАО-Югры «ОУИПИиР», 2025
© Кошкарева Н. Б., Прасина М. А., 2025

Введение

Ваховский диалект, вместе с васюганским и сургутским, традиционно относится к восточным (или кантыкским – по самоназванию носителей *кэнтэу йах* ‘ханты’) диалектам хантыйского языка [Терешкин 1961]. Однако специфика этого диалекта, его сходство с васюганским, с одной стороны, и отличие от сургутского и северных хантыйских диалектов, с другой, позволяет поставить вопрос о статусе вах-васюганского идиома как отдельного языка [Баландин 1955; Соловар, Нахрачева, Шиянова 2016; Федотова 2022]. В списке языков Российской Федерации на сайте Института языкознания РАН ¹ вах-васюганско-хантыйский определяется как самостоятельный язык, наряду с севернохантыйским и сургутско-хантыйским ². Исследование базисной лексики методом лексикостатистики показало значительное расхождение между восточными и северными диалектами: 67 % между ваховским (восточным) и шурышкарским (северным) диалектами [Федотова 2022: 121].

Носители ваховского диалекта проживают на территории Ханты-Мансийского автономного округа – Югры Тюменской области, в Александровском и Кургаском районах Томской области в основном в бассейне р. Вах в населенных пунктах Вампугол, Большетархово, Вата, Колекъёган, Сосновый Бор, Ларьяк, Большой Ларьяк, Пуг-Юг, Охтеурье, Корлики, Чехломей.

Н. И. Терешкин выделяет два говора ваховского диалекта – «две слабо различающиеся диалектные разновидности»: 1) говор собственно ваховских хантов; 2) говор приобских ваховских хантов, которые различаются в «отдельных явлениях лексики и незначительных фонетических отклонениях» [Терешкин 1961: 3–4]. В исследованиях других ученых ваховский диалект подразделяется на три говора: 1) верхневаховский; 2) кургасокский; 3) усть-ваховский [Соловар, Нахрачева, Шиянова 2016: 10].

¹ https://jazykirf.iling-ran.ru/list_2023.shtml

² <https://jazykirf.iling-ran.ru/groups/Ob-Ugric.shtml>

На ваховском диалекте, по свидетельству разных ученых, в настоящее время говорит от 100 до 500 человек: А. Ю. Фильченко указывает цифру 100 человек, по полевым данным С. В. Ковылина 2017–2018 гг. – 300–350 чел.³, в работе В. Ю. Сигильетова указывается количество «менее 500 человек» [Сигильетов 2018: 68].

Социолингвистический статус ваховского диалекта определяется как «3А–», то есть «локализованный». Это означает, что межпоколенческая передача сохраняется на значительной части ареала сообщества; ареал характеризуется небольшим размером и/или труднодоступностью; языковое сообщество обычно моноэтнично и проживает компактно, хозяйствование близко к традиционному; языковая инфраструктура развита слабо; межпоколенческая передача сохраняется; регулярная коммуникация также сохраняется в ограниченном ареале. При этом есть основания определить статус ваховского диалекта как «2Б», то есть «прерывающийся»: межпоколенческая передача сохраняется на небольшой территории, которая составляет незначительную часть всего ареала сообщества, регулярная коммуникация резко ограничена территориально⁴.

Первые сведения о грамматике ваховского диалекта были собраны финским ученым К. Ф. Карьялайненом во время его экспедиции к осякам с 1898 по 1902 гг. Позже эти материалы были опубликованы под редакцией венгерских и финских финно-угроведов [Karjalainen, Toivonen 1948; Karjalainen, Vértés 1964].

Важные типологические особенности ваховского диалекта, такие как особые формы для выражения субъекта в конструкциях эргативного типа, отмечал А. Н. Баландин [Баландин 1948].

Выдающийся вклад в изучение ваховского диалекта внес хантыйский ученый Николай Иванович Терешкин [Лельхова 2014; 2016; Немысова 2014], которому принадлежит грамматический очерк ваховского диалекта [Терешкин 1961], ряд статей [Терешкин 1952, 1958в, 1974] и автореферат кандидатской диссертации [Терешкин 1967], а также «Словарь восточнохантыйских диалектов» [Терешкин 1980]. Полевые материалы по ваховскому диалекту для

³ <https://jazykirf.iling-ran.ru/groups/Ob-Ugric.shtml>

⁴ <https://jazykirf.iling-ran.ru/Statuses.shtml>

монографии «Очерки диалектов хантыйского языка. Ваховский диалект» Н. И. Терешкин собирал летом 1954 г. во время пятимесячной научной экспедиции, проведенной по поручению Института языкознания Академии наук СССР, на р. Вах в районах сс. Ларьяк, Большой Ларьяк, Корлики, Лабаз-Ёган, Колик-Ёган и Сосновый Бор [Терешкин 1961: 4].

На эти материалы опираются все последующие ученые, в том числе зарубежные: Л. Хонти [Honti 1984; Хонти 1995], Я. Гуя [Gulya 1966, 1969] и др. Ваховский диалект активно изучался немецкими учеными в 60-70-х гг. XX в. [Ganschow 1965; Futaki 1967; Liimola 1971; Schiefer E. 1970; Schiefer L. 1975; Schiefer E., Schiefer L. 1973]. Материалы «Словаря восточнохантыйских диалектов» были включены в диалектологический и этимологический словарь хантыйского языка под ред. В. Штейница [DEWOS 1966–1993]. Подробный анализ работ отечественных и зарубежных ученых, посвященных восточным диалектам хантыйского языка, и библиографический список см. в статье [Воробьева, Новицкая, Мухтаруллина, Малькова 2020].

После фундаментальных работ середины XX в. активное научное изучение языка ваховских хантов возобновилось лишь в начале XXI в. в трудах представителей Томской лингвистической школы, в том числе в ряде кандидатских диссертаций, выполненных на материале васюганского диалекта, распространенного на территории Томской области, но с привлечением для сопоставления и близкого ему ваховского диалекта [Воробьева 2015; Воробьева, Новицкая 2019, 2022, 2023а, 2023б, 2023в, 2024; Воробьева, Новицкая, Дубровская 2022; Воробьева, Новицкая, Федоринова 2023; Ковылин 2013, 2014; Кузнецов 2007; Лукина 1976, 2005; Мырмина 2006, 2011; Фильченко 2011, 2013; Шаламова 1999; Kovylin 2014; Vorobeva, Novitskaya 2020, 2024; и др.].

Отдельные вопросы фонетики, лексики и грамматики восточных диалектов хантыйского языка затрагиваются в работах последних лет [Ли 2019а, 2019б; Немысова 2016; Рябчикова 2014, 2024; Урманчиева 2021; и др.]. В настоящее время лексикой ваховского диалекта активно занимается сотрудник Обско-угорского института практических исследований и разработок

Ф. М. Лельхова [Лельхова 2018, 2020а, 2020б, 2020в, 2021, 2023а, 2023б, 2024а, 2024б]. Фольклору ваховских хантов посвящены статьи ученых, работающих в Институте филологии СО РАН (г. Новосибирск) [Гомбожапов, Сагалаев 2008; Сагалаев, Солдатова 2008; Солдатова 2022]. Вопросы совершенствования письменности на диалектах хантыйского языка, обучения на родных языках и создания учебников рассматриваются в статьях [Чумак 2006; Кошкарева 2013, 2022; Файзуллина 2015] и др.

Экспедиционные исследования ваховского диалекта проводились в августе 2006 г. в с. Корлики финскими исследователями [Sosa 2009], в 2017–2019 гг. сотрудниками Лаборатории лингвистической антропологии Томского государственного университета [Воробьева, Новицкая, Мухтаруллина, Малькова 2020], а также в рамках проекта «Про Югру: открытые исследования» в ходе междисциплинарной экспедиции [Сайнакова, Ковылин, Белогай, Корикина 2023], полевые материалы находятся в открытом доступе ⁵.

На ваховском диалекте существует обширная учебная литература. В 1958 г. вышел первый букварь на языке ваховских хантов [Терешкин 1958]. Его изданию предшествовало обсуждение принципов хантыйской графики на Совещании по языкам народов Севера в 1952 г., где Н. И. Терешкин обосновал необходимость создавать письменность на нескольких диалектах хантыйского языка, в том числе на ваховском [Терешкин 1952: 42–43]. Он отмечал, что букв русского алфавита недостаточно для отражения на письме

⁵ Ваховский диалект. Глоссированные полевые материалы по ваховскому диалекту восточных ханты (д. Корлики, Ларьяк, Чехломей Chehlomei 2017–2019) (Ковылин Сергей). Режим доступа: <http://lingvodoc.ispras.ru/dictionary/3021/71/perspective/3021/75/view> (дата обращения: 07.08.2025).

Ваховский диалект. Словарь глоссированных полевых материалов по ваховскому диалекту восточных ханты (д. Корлики, Ларьяк, Чехломей 2017–2019). (Ковылин Сергей). Режим доступа: <http://lingvodoc.ispras.ru/dictionary/4860/190/perspective/4860/191/view> (дата обращения: 07.08.2025).

См. также: <https://lingvodoc.ispras.ru/dictionary/1230/570/perspective/1230/571/view?page=1>

всех хантыйских звуков, и предлагал каждый звук обозначать отдельной буквой, фактически реализовав на практике фонематический принцип с элементами слогового при обозначении сочетаний типа *й + а, й + у, й + э, й + о* и под. йотированными буквами *я, ю, е*, заимствованными из русского алфавита, например: *ёхан* ‘река’, *юх* ‘дерево’. Сочетания буквы *й* с буквами, имеющими диакритические знаки, или с буквами, отсутствующими в русском алфавите, обозначались сочетаниями букв, например: *йө, йё, йэ, йä* и др. (например, *йөс* ‘пришел’, *вайäх* ‘зверь’, *йäмä* ‘хорошо’), среднеязычные согласные – сочетанием соответствующей буквы и мягкого знака или йотированной гласной, например: *маньть* ‘сказка’, *ньир* ‘обувь’, *нянь* ‘хлеб’. Таким образом, изначально орфография ваховского диалекта была ориентирована на фонематический принцип, в соответствии с которым каждая фонема обозначается особой буквой. Важно, что на письме последовательно отражался гласный неполного образования *ä* [Немысова 2016].

На основе этого букваря выходили переработанные ваховские буквари и азбуки [Меркулова, Каткалева 1995; Терешкин, Меркулова, Каткалева 2005, 2020; Прасина М. А. 2004; Прасина С. Ф., Шиянова 2013], а также методические рекомендации [Прасина М. А. 2020].

Материалы «Словаря восточно-хантыйских диалектов» Н. И. Терешкина [Терешкин 1980], написанного в финно-угорской транскрипции, послужили основой для создания хантыйско-русского и русско-хантыйского словаря на кириллице [Терешкин, Сподина 1997], который широко используется в школьной практике. Разработаны также и другие учебные и картинные словари [Каткалева 2001; Прасина М. А. 2002; Немысова, Песикова, Прасина М. А. 2008] и разговорники [Неттина 1998].

Учебники имеются для 1-го и 2-го классов [Хромова 2006]. Изданы разнообразные учебные пособия, содержащие тесты и проверочные материалы [Косинцева, Лельхова, Соловар 2016; Лельхова 2020г, 2020д, 2020е; Лельхова, Сязи 2023; Прасина М. А. 2003], а также серия занимательных грамматик для разных классов [Прасина С. Ф., Нахрачева 2014а, 2014б; Прасина С. Ф., Нахрачева, Шиянова 2014; Прасина С. Ф., Шиянова 2014].

К сожалению, опубликовано не так много текстов для чтения на ваховском диалекте. Образцы текстов представлены в монографических изданиях, посвященных ваховскому диалекту [Терешкин 1961: 99–125; Gulya 1966: 133–165]. Самым большим является собрание фольклорных текстов, записанных Л. Е. Куниной в 1999–2002 гг. в населенных пунктах Чехломей, Сосновый Бор и Корлики на р. Вах [Ал'вы 2005]. Отдельные тексты на ваховском диалекте представлены в сборниках [Хатэл ёшие 2013; Рябчикова 2024б]. Тексты на ваховском диалекте время от времени публикуются в окружной газете «Ханты ясаң»⁶. Ценным источником являются тексты «Фронтального диктанта», представляющие собой переводы на ваховский диалект отрывков из произведений писателей-северян⁷.

Родной язык (ваховский диалект) изучается в Корликовской и Ларьякской общеобразовательных средних школах (с. Корлики и Ларьяк Нижневартовского района Ханты-Мансийского округа – Югры). По данным С. Соса за 2006 г., дети в с. Корлики хорошо владеют родным языком, уроки хантыйского языка проводились два раза в неделю для учеников 1-го и 2-го классов и один раз в неделю для учеников 4–6-го классов. Уроков хантыйского языка для учеников старших классов не было [Sosa 2009: 285]. В настоящее время уроки родного языка проводятся в рамках внеурочной деятельности со 2-го по 9-й класс (один урок в неделю – 30–40 минут). По данным П. Ли, относящимся к 2017 г., в с. Корлики фиксируется более благоприятная для ваховского диалекта социолингвистическая ситуация, чем для с. Ларьяк. В Корликах проживает около 700 человек, из них около 70 % составляют ханты, которые используют хантыйский язык при повседневном общении, хантыйский язык передается из поколения в поколение,

⁶ <https://khanty-yasang.ru/khanty-yasang>

<https://khanty-yasang.ru/khanty-yasang/no-8-3646/18237> (25.04.2024)

<https://khanty-yasang.ru/khanty-yasang/no-2-3590/13675> (26.01.2022)

<https://khanty-yasang.ru/khanty-yasang/no-24-3588/13525> (22.12.2021)

<https://khanty-yasang.ru/khanty-yasang/no-18-3582/13036> (15.09.2021)

<https://khanty-yasang.ru/khanty-yasang/no-18-3582/13035> (15.09.2021)

⁷ <https://ouipiir.ru/content/фронтальный-диктант>

тогда как в с. Ларьяк проживает около 920 человек, но процент хантыйского населения существенно ниже (31,93%), поэтому информанты отмечают отсутствие естественной среды для общения на родном языке [Ли 2019: 30]. В Ларьякской средней школе родной язык преподается со 2-го по 8-й класс (1 час в неделю в рамках внеурочной деятельности). В начальной школе уроки родного языка посещают все дети, а с 5-го по 8-й класс по желанию. Среди учеников нет детей, свободно владеющих родным языком.

Правила, предложенные в данном справочнике, основаны на традициях, заложенных в трудах Н. И. Терешкина и в практике школьного преподавания, в частности, они ориентированы на изданные ранее буквари, учебники, прежде всего на методическое пособие Л. М. Хромовой и Е. А. Немысовой «Хантыйский язык в таблицах (ваховский диалект)» [Хромова, Немысова 2005]. В основу орфографического словаря положен словник хантыйско-русского словаря Н. И. Терешкина и В. И. Сподиной [Терешкин, Сподина 1997], в который внесены изменения, последовательно отражающие применение фонематического принципа, а также некоторые уточнения и дополнения. Все это обеспечивает преемственность базовых письменных традиций на ваховском диалекте.

В основе правил лежит фонематический принцип, который позволяет максимально точно и объективно отразить на письме особенности звуковой системы ваховского диалекта. В основных принципах он совпадает с правилами, сформулированными для казымского диалекта [Немысова, Кошкарева, Соловар 2022]. Общие для разных хантыйских диалектов явления отражаются одинаково: для среднеязычных согласных используются буквы **ль**, **нь** и **ть** (вместо буквенных сочетаний **ль**, **нь**, **ть** или сочетаний соответствующих согласных с йотированными гласными), последовательно отображается на письме гласный неполного образования **э / ё**; йотированные гласные и твердый и мягкий знаки не используются, так как при реализации фонематического принципа в них нет необходимости, они являются принадлежностью слогового принципа. При этом на письме сохраняются все яркие отличительные особенности языка ваховских хантов.

В справочнике формулируются основные правила, регулирующие отражение на письме звучащей речи на ваховском диалекте хантыйского языка: принципы передачи звуков буквами, единообразное написание частей слова (корня и суффиксов), правила слитного, дефисного и раздельного написания слов разных частей речи, краткий орфографический словарь и др.

1. ГРАФИКА И ОРФОГРАФИЯ ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА

Хантыйское письмо – звуко-буквенное: его основные графические единицы (буквы) соотносятся со звуковыми (фонетическими) единицами языка. Звуко-буквенная система письма предполагает максимально точное отображение звуков, установление соответствий между звуками и буквами.

Идеальный алфавит должен отражать все фонемы данного языка, и в нем не должно быть знаков больше, чем фонем, между фонемами и буквами должно устанавливаться точное соответствие: каждая буква передает одну фонему, а каждая фонема передается одной буквой. Однако реальные алфавиты допускают разного рода отклонения от одно-однозначного соответствия. Чем больше таких отклонений возникает на письме, тем сложнее и разветвленное правила орфографии.

Орфография – это исторически сложившаяся система **единообразных** написаний, которая используется в письменной речи. Правила орфографии определяют общепринятую запись слов, они регулируют:

- 1) передачу звукового состава слов буквами: а) правила графики определяют общие принципы употребления букв; б) правила написания значимых частей слова – единообразие написания корней и суффиксов в разных позициях;
- 2) слитное, дефисное и раздельное написание слов;
- 3) употребление прописных и строчных букв;
- 4) правила переноса.

1. Основные принципы хантыйской орфографии

Основной принцип хантыйской орфографии – фонематический: на его основе устанавливается соответствие между фонемами как смыслоразличительными звукотипами и графемами – буквами хантыйского языка.

В хантыйской орфографии применяются также элементы морфологического, фонетического и традиционного принципов:

– морфологический принцип предполагает единообразное написание морфем – корней и суффиксов в сильных и слабых позициях;

позиционные изменения качества звуков в зависимости от положения в слове (например, согласных перед гласными переднего ряда), темпа речи и других внешних условий в основном не обозначаются;

– фонетический принцип подразумевает отражение на письме чередований, гармонии гласных (в слове могут быть гласные либо переднего, либо заднего ряда), использование букв **к** и **к̆** как фиксацию сингармонизма, выпадение гласного неполного образования **э** в определенных позициях и некоторые другие явления;

– традиционный принцип используется при написании сочетания **ши** по аналогии с орфографическим правилом русского языка.

2. Сопоставление с правилами русской орфографии

Поскольку хантыйское письмо является звуко-буквенным и должно максимально точно отражать особенности звучащей хантыйской речи, многие основополагающие правила русской орфографии для хантыйского языка нерелевантны, так как фонетические системы этих двух языков по многим признакам существенно различаются.

Так, не используется принцип проверки написания гласных в безударных (слабых) позициях постановкой их в ударную (сильную) позицию, потому что в хантыйском языке ударение падает на первый слог, в котором отчетливо различаются все гласные полного образования. Соответственно, большой блок орфографических правил, регулирующих написание гласных в слабых позициях, который является центральным в правилах русской орфографии, в хантыйском языке отсутствует, поскольку не возникает необходимых условий для их применения.

Не используется также проверка написания глухих и звонких согласных в конце слова путем подбора других форм того же самого слова, например: гри[п] – *гриба*, так как в хантыйском языке нет пар согласных, противопоставленных по глухости / звонкости, все шумные согласные являются глухими.

В хантыйской орфографии отсутствует блок правил, регулирующий употребление йотированных букв, так как хантыйская графика основана на фонематическом принципе, а русская – на слоговом. В соответствии со слоговым принципом русской гра-

фики, йотированная буква обозначает не один звук, а слог, т. е. сочетание двух звуков. Например, буква *я* обозначает сочетание звуков *й* и *а* в слове *яма* [**й**ама], а также **мягкость** предшествующего согласного в словах типа *мяч* [м'**а**ч]. Йотированные буквы в исконных хантыйских словах не используются, так как в хантыйской фонологической системе отсутствует оппозиция согласных по твердости / мягкости, которая пронизывает всю систему согласных русского языка, поэтому в хантыйских словах нет условий для использования йотированных букв, основной функцией которых является обозначение мягкости русских согласных. Кроме того, в хантыйском языке гласные противопоставлены по долготе / краткости, есть сочетания *й + ю*, *й + ä*, *й + ө*, *й + ё*, *й + ё* и др., для их обозначения набора русских йотированных букв недостаточно.

2. ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ВАХОВСКОГО ДИАЛЕКТА ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА

В хантыйском **звуко-буквенном** письме максимально точно отражаются звуки хантыйской речи, но не во всем их акустическом разнообразии, а в соответствии со смыслоразличительными признаками, передаваемыми фонемами.

В ваховском диалекте хантыйского языка насчитывается 13 гласных [Терешкин 1961: 9] (см. табл. 1) и 18 согласных [Там же: 12] фонем (см. табл. 2).

2.1. Гласные

Первое описание принципов организации систем гласных в разных диалектах хантыйского языка было предложено В. Штейницем [Steinitz 1950: 26–28]. Специальное исследование фонетики ваховского диалекта проведено Л. Шифер, материалом для которого послужили записи К. Ф. Карьялайнена и труды В. Штейница [Schiefer L. 1975]. Квантитативный анализ ваховских гласных фонем выполнен И. Футаки на основе материалов Я. Гуи [Futaki 1967]. Состав гласных фонем во всех этих работах различается. Л. Шифер дополнительно выделены две огубленные фонемы /ɔ/ и /ɔ̃/ нижнего подъема переднего и заднего ряда. И. Футаки наряду с фонемой /ə/ выделяет также фонему /ǣ/. Экспериментально-фонетический анализ вокализма первого слога П. И. Ли на основе полевых записей 2017 г. [Ли 2019] в основных чертах совпадает с результатами Н. И. Терешкина, хотя интерпретация тех или иных единиц как фонем или аллофонов различается. Система гласных первого слога является треугольной со скоплением фонем в районе среднего ряда и среднего подъема, задний и передний ряд заполняются только в районе верхнего подъема [Там же: 38]. Несмотря на значительный разрыв во времени сбора материала и большую вариативность в речи разных информантов, вокалическая система ваховского диалекта демонстрирует устойчивость. Таким образом, в специальных работах, посвященных вокализму первого

слога ваховского диалекта, количество фонем варьирует от 11 до 15.

В данном справочнике мы ориентируемся на систему гласных, включающую 13 единиц, разработанную Н. И. Терешкиным, на основе которой сложились графические обозначения гласных звуков.

Основополагающим параметром, организующим вокалическую систему ваховского диалекта, является оппозиция гласных полного и неполного образования, которые противопоставлены по ряду (передний / задний), а гласные полного образования также по подъему (верхний / средний / нижний).

2.1.1. Гласные полного образования

Гласные полного образования произносятся напряженно. К гласным переднего ряда относятся *и, ү, э, ө, ä*. К гласным заднего ряда – *ы, у, о, а*.

По подъемам они распределяются следующим образом:

- гласные верхнего подъема: неогубленные *и, ы*; огубленные *у, ү*;
- гласные среднего подъема: неогубленный *э*; огубленные *ө, о*;
- гласные нижнего подъема: неогубленные *ä, а*.

Приведем минимальные пары слов, различающихся гласным первого слога.

<i>и / ä</i>	<i>кир</i> ‘ледяная корка’	<i>кär</i> ‘ступа’
	<i>пилән</i> ‘парный’	<i>пälән</i> ‘облако’
<i>э / ө</i>	<i>сэм</i> ‘глаз’	<i>сәм</i> ‘сердце’
	<i>вэр</i> ‘дело’	<i>вәр</i> ‘кровь’
<i>ä / ö</i>	<i>тälәх</i> ‘пустой’	<i>тälәх</i> ‘зима’
	<i>йäхлән</i> ‘пестрый’	<i>йälлән</i> ‘отчим’
<i>ү / ö</i>	<i>күр</i> ‘тесло’	<i>көр</i> ‘нога’
	<i>күл</i> ‘свищ’	<i>көл</i> ‘толстый’
<i>ө / ö</i>	<i>көт</i> ‘рука’	<i>көт</i> ‘промежуток’
	<i>көхәл</i> ‘чашка’	<i>көхәл</i> ‘бубенчик’
<i>ы / а</i>	<i>зыч</i> ‘плесень’	<i>зач</i> ‘белый боровой мох’
	<i>мыр зат</i> ‘сельсовет’	<i>мар</i> ‘нарост на дереве’

а / ә	ѡам ‘скважина в пещне для черена’	ѡам ‘здорово, сильно’
	Вах ‘река Вах’	вәх ‘деньги; железо’
у / ө	йух ‘дерево, палка’	йөх ‘гора’
	нух ‘вверх, навверх’	нөх ‘сук’
о / ө	йол ‘колдовство’	йөл ‘шов’
	йохән ‘река’	йөхән ‘ночью’
и / ы	ил ‘передний’	ыл ‘низ, нижний’
	н’ир ‘мыс’	н’ыр ‘кожаная обувь’
	йир ‘край’	йыр ‘жертва’
а / ä	пäй ‘куча’	пай ‘осина’
	вäн ‘короткий’	ван ‘плечо’
	сäй ‘заветренный’	сай ‘гоголь (утка)’
ÿ / у	нÿр ‘жердь’	нур ‘обида, зло’
	нÿт ‘рыбная мука’	нут ‘котел’
ö / о	сöх ‘сорока’	сох ‘осетр’
	йöх ‘окунь’	йох ‘корни для плетения’
ä / ә	äй ‘один’	äй ‘счастье’
	пäл ‘ухо’	пал ‘рыболовный запор’
	йäхләң ‘отчим’	йäхләң ‘разветвленный’
ө / ө	йөт ‘сустав’	йөт ‘расщелина’
	лөх ‘он, она, оно’	лөх ‘кость’
ÿ / и	кÿр ‘тесло’	кир ‘ледяная корка’
ö / ä	кöр ‘печь’	кär ‘кора’
	кöхи ‘кукушка’	кäхи ‘молоток’
	йöнк ‘след’	йäнк ‘спица, костыль’
у / ы	ул ‘ягода’	ыл ‘низ, нижний’
	ньур ‘ремень’	ньыр ‘кожаная обувь’
	ѡуйали ‘мужичок’	ѡыйали ‘мальчик’
о / а	сорт ‘четверь’	сарт ‘щука’
	ворэв ‘штаны’	варэв ‘ронжа, кедровка’
ө / ä	көн’чä ‘чесать, царапать’	кән’чä ‘искать’
	йөтä ‘идти, ехать’	йäтä ‘стать, превратиться’
ө / ә	ѡөрәс ‘отлогий песчаный берег’	ѡәрәс ‘гололедный’

<i>и / э</i>	<i>ниртä</i> ‘играть на музыкальном инструменте’	<i>нэртä</i> ‘стонать’
<i>э / ä</i>	<i>вэт</i> ‘пять’	<i>вäт</i> ‘крепление лыж’
<i>ÿ / ö</i>	<i>кÿйäу</i> ‘болотистый’	<i>кöйäу</i> ‘живучий’
<i>ы / а</i>	<i>выха</i> ‘проси’	<i>Ваха</i> ‘на Вах’
<i>у / о</i>	<i>йулта</i> ‘разминать’	<i>йолта</i> ‘ворожить’

[Терешкин 1961: 5–9]

2.1.2. Гласные неполного образования

Гласные неполного образования произносятся ненапряженно, они также относятся к переднему и заднему ряду, но не различаются по подъему. К гласным неполного образования относятся гласные переднего ряда *ä*, *ö* и гласные заднего ряда *э*, *ө*. В беглой речи они подвергаются редукции и реализуются в разных позиционных вариантах в зависимости от окружения. Например, фонема /*э*/ реализуется как звук [ë] переднего ряда средне-верхнего подъема, как звук [õ] заднего ряда средне-верхнего подъема, как звук [ǣ] среднего ряда среднего подъема, как звук [ě] средне-нижнего подъема [Ли 2019]. На письме позиционные реализации фонем, как правило, не указываются, все фонетические варианты объединяются единой графемой, однако в данном случае для отражения сингармонизма используется буква *ë* для переднерядных вариантов, буква *э* – для заднерядных.

2.2. Согласные

Система согласных формируется по признакам способа и места образования. По месту образования выделяются следующие ряды согласных:

- губно-губные согласные *п*, *в*, *м*, которые в позиции перед гласными переднего ряда (прежде всего перед *и* и *э*) могут смягчаться; на письме это явление не отражается;
- переднеязычные согласные представлены двумя рядами – альвеолярных (*т*, *с*, *н*, *л*) и твердонебных согласных (*ч*, *н'*, *ж*, *р*); перед гласными переднего ряда они практически не смягчаются;
- среднеязычные согласные *ѣ*, *й*, *нь*, *ль*, которые нельзя путать с мягкими согласными русского языка, так как при образовании

этих звуков преграда создается по-разному: среднеязычные согласного хантыйского языка образуются сближением средней части языка с нёбом, передняя часть языка при этом опущена книзу; при образовании мягких согласных русского языка преграда образуется при помощи передней или задней части языка, средняя часть языка при этом несколько поднимается, но она лишь сопровождает основную артикуляцию, является дополнительной, а не основной, как в хантыйском языке;

– заднеязычные согласные *к* (*к*), *х*, *н*, которые в словоформах с гласными заднего ряда отодвигаются еще дальше назад и приобретают увулярный оттенок; на письме для обозначения этого явления используются две буквы – *к* и *к*, для других заднеязычных согласных специальных обозначений увулярных вариантов не предусмотрено. Перед гласными переднего ряда заднеязычные согласные смягчаются, особенно отчетливо это проявляется при произнесении звука *к*, однако на письме это не отмечается.

По способу образования различаются шумные и сонорные согласные. Большинство шумных согласных (за исключением щелевых *в* и *х*) являются глухими, в позиции между двумя гласными, перед или после сонорных согласных они могут озвончаться, но на письме это позиционное озвончение не фиксируется.

Таким образом, характерными чертами консонантной системы ваховского диалекта, которые объединяют его со всеми другими хантыйскими диалектами, являются:

– наличие довольно разветвленных рядов среднеязычных и заднеязычных согласных, включающих несколько единиц;

– отсутствие оппозиции согласных по глухости / звонкости и твердости / мягкости;

– избегание стечения двух согласных в пределах одного слога, оно возможно только на границе слогов; при стечении трех согласных происходит упрощение группы согласных.

Отличительной чертой восточных диалектов на фоне северных является наличие аффрикаты *ч*, звонкого заднеязычного *х*, увулярные реализации заднеязычных согласных. Уникальная черта

ваховского диалекта — ряд твердонебных согласных и последовательный сингармонизм.

Таблица 1

Система гласных ваховского диалекта хантыйского языка

Гласные полного / неполного образования	Подъем	Ряд			
		Гласные переднего ряда		Гласные заднего ряда	
		Неогубленные	Огубленные	Неогубленные	Огубленные
Гласные полного образования	Верхний	и	ӱ	ы	у
	Средний	э	ӧ	–	о
	Нижний	а	–	а	
Гласные неполного образования		ӓ	ӥ	э	ө

Таблица 2

Система согласных ваховского диалекта хантыйского языка

Способ образования		Место образования				
		Губно- губные	Переднеязычные		Среднеязычные	Заднеязычные
			Альвеолярные	Твердонебные		
Шумные	Смычные	п	т		ть	к (кь)
	Щелевые	в	с		й	х
	Смычно- щелевые			ч		
Сонорные	Носовые	м	н	н'	нь	ң
	Боковые		л	л'	ль	
	Дрожащие			р		

2.3. Сингармонизм

Важнейшим признаком фонологической системы ваховского диалекта, которым он отличается от всех других диалектов хантыйского языка, является последовательно реализующийся сингармонизм, в соответствии с которым гласные и согласные уподобляются друг другу. Поэтому в структуре словоформы представлены гласные либо переднего (*и, э, ä, ö, ү, ә, ё*), либо заднего (*ы, а, о, у, ə, ɵ*) ряда. Согласные также приобретают более передние и смягченные оттенки перед гласными переднего ряда или отодвигаются назад и реализуются как увулярные перед гласными заднего ряда, что особенно характерно для заднеязычных согласных.

Сингармонизм предполагает также использование соответствующих вариантов согласных в словах с гласными переднего и заднего ряда. В словах с гласными заднего ряда заднеязычные согласные приобретают увулярный оттенок. На письме это явление отражается применительно к заднеязычному смычному согласному, который в переднерядных словах обозначается буквой **к**, а в заднерядных словах – буквой **к̣**, ср.: *кәсәкәтә* ‘начать искать’ и *к̣аутәк̣ата* ‘начать взбираться’, *пәук* ‘рябчик’ и *пәук̣* ‘мухомор’.

Для других заднеязычных согласных (*х* и *н*) увулярный оттенок на письме не фиксируется, ср.: *ләмләх* ‘голый, нагой’ и *лиләх* ‘голодный’, *мармән* ‘складчатый’ и *мәрнән* ‘икряной’.

Позиционное смягчение перед гласными переднего ряда характерно для губно-губных и некоторых переднеязычных согласных, кроме **н**, **н’**, **с**, **т**, **ч**, на письме это явление не отражается, ср.: *вич* ‘всегда, все время, постоянно’ и *вьч* ‘рыбы потроха, из которых вываривают жир’, *лант пӧнк* ‘пила’ и *лӧнт* ‘крупя’, *лыләх* ‘тайно’ и *лил* ‘дыхание, дух; душа’, *лывәт* ‘лист (растения)’ и *луп* ‘стриж’.

Сингармонизмом обусловлено наличие широких рядов чередований гласных и согласных в корнях и в суффиксах.

3. АЛФАВИТ ВАХОВСКОГО ДИАЛЕКТА ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА

Алфавит – это набор букв, расположенных в условном, но строго определенном порядке.

Алфавит ваховского диалекта хантыйского языка состоит из 32 букв, каждая из которых существует в двух вариантах: прописная (большая, заглавная) и строчная (малая).

**Аа Ää Вв Ии Йй Кк Ъѡ Лл Љл Љь Мм
Нн Н'н' Њњ Ћћ Оо Өө Ӗӗ Ӧӧ Пп Рр Сс
Тт Ъѡ Уу Ӧӧ Ӧӧ Чч Ыы Ээ Ӗӗ Ӗӗ**

Буква	Название буквы	Буква	Название буквы
Аа	а	Өө	о с пояском
Ää	а с глазками	Ӗӗ	о с глазками
Вв	вэ	Ӧӧ	о с пояском и с глазками
Ии	и	Пп	пэ
Йй	и краткое	Рр	эр
Кк	ка	Сс	эс
Ъѡ	ка с хвостиком	Тт	тэ
Лл	эл	Ъѡ	те
Љл	эл с хвостиком	Уу	у
Љь	эль	Ӧӧ	у с глазками
Мм	эм	Ӧӧ	ха с хвостиком
Нн	эн	Чч	ч с хвостиком
Н'н'	эн с запятой	Ыы	ы
Њњ	не	Ээ	э
Ћћ	эн с хвостиком	Ӗӗ	е перевернутое
Оо	о	Ӗӗ	е перевернутое с глазками

Хантыйский алфавит является звуко-буквенным: буквы обозначают звуки. Фонематический принцип предполагает, что на

письме каждая фонема отражается всегда одной и той же буквой и каждая буква обозначает отдельную фонему. Однако в алфавите ваховского диалекта букв на одну больше, чем фонем, так как отдельная буква **ҕ** предназначена для обозначения заднеязычного (увулярного) звука, который произносится в словах с гласными заднего ряда.

Основной принцип употребления букв – максимальное соответствие звуковому облику хантыйского слова. В ваховском алфавите имеются парные гласные для обозначения долгих и кратких звуков переднего и заднего рядов (например, **а** и **ä**, **у** и **ү**), специальные буквы для гласных неполного образования (**ə**, **ë**, **ö**, **ö**). Для согласных звуков, отсутствующих в русском языке, используются буквы **ль**, **нь**, **ть** (для среднеязычных согласных), буквы **ҕ**, **х**, **н** (для заднеязычных согласных), буквы **ч** и **н'** (для переднеязычных твердонебных согласных). Йотированные буквы в исконных хантыйских словах не употребляются.

3.1. Особенности графической системы ваховского диалекта хантыйского языка

В начертании букв ваховского диалекта хантыйского языка частично находят отражение особенности его фонологической системы. Так, буквы «с глазками» обозначают гласные переднего ряда. В соответствии с законом сингармонизма, в словах представлены либо гласные переднего ряда, для которых выбираются буквы «с глазками», либо «обычные» буквы без надстрочной диакритики для слов с гласными заднего ряда. По очертанию букв видно, к какому ряду относятся гласные в каждом слове.

Для среднеязычных согласных используются лигатуры **ль**, **нь**, **ть**, представляющие собой объединение букв **л**, **н**, **т** и мягкого знака.

Буквы с «хвостиками» **ҕ**, **н** и **х** обозначают заднеязычные согласные, а также переднеязычные твердонебные согласные **ч** и **л**. Из этой системы выпадает обозначение твердонебного **н'**, для которого применяется уникальный для ваховского алфавита диакритический знак «апостроф».

3.2. Сопоставление фонематического алфавита с предшествующими графическими традициями

Графическая система ваховского диалекта хантыйского языка претерпела ряд изменений, это касается прежде всего начертания букв для обозначения согласных звуков.

Для обозначения среднеязычных согласных в монографии Н. И. Терешкина использовался «прямой апостроф» (**н'**, **л'**, **т'**), в учебной литературе – сочетание двух букв (соответствующих букв с мягким знаком **нь**, **ль**, **ть** или с йотированными гласными **не**, **нё**, **ню**, **ня** и т. п.). Теперь употребляются лигатуры как единые графемы, представляющие собой объединение соответствующих согласных с мягким знаком: **нь**, **ль**, **ть**. Это делает письмо более компактным и подчеркивает специфику среднеязычных согласных как особых фонем, обуславливающих своеобразие хантыйской речи.

Для твердонебных согласных Н. И. Терешкин использовал точку под буквой (**н**, **л**, **ч**), в настоящее время для согласных /č/ и /l/ используются буквы с «хвостиками» – **ч** и **л** соответственно. К сожалению, для буквы «Ч с хвостиком» в стандартном наборе шрифтов нет варианта с длинным округлым «хвостиком», который совпадал бы по начертанию с «хвостиками» при буквах **л** и **ч**, что создает некоторых разноречивость в зрительном восприятии облика букв. Буква «Н с хвостиком» оказалась занятой: она традиционно используется для обозначения заднеязычного носового согласного, поэтому для твердонебного /n/ пришлось выбрать другое обозначение – «округлый апостроф» **н'**, что нарушает стройность системы обозначения согласных одного ряда графически сходными символами. Использование буквы «Н с апострофом» оказывается непоследовательным: в системе Н. И. Терешкина эта буква обозначает среднеязычный согласный, в сложившейся в настоящее время школьной практике – переднеязычный твердонебный согласный.

В области гласных система, разработанная в свое время Н. И. Терешкиной, стабильно сохраняется. Единственным отличием является отсутствие йотированных гласных **е**, **ё**, **ю**, **я**, так

как их использование обусловлено слоговым принципом, механически заимствованным из русского языка. Поскольку основным принципом хантыйской графики является фонематический, в соответствии с которым каждая фонема обозначается отдельной буквой, в использовании йотированных букв нет необходимости, соответствующие сочетания звуков обозначаются буквенными сочетаниями, например: *йа, йä, йо, йö, йø, йё, йу, йү, йи, йы, йэ, йä, йä*. Поскольку в хантыйском языке нет оппозиции согласных по твердости / мягкости, то такая функция йотированных букв, как обозначение мягкости предшествующего согласного, не актуальна.

В таблице 3 устанавливается соответствие графических обозначений, принятых в разных источниках, содержащих описание фонетической системы ваховского диалекта хантыйского языка.

Таблица 3

Соответствие графических обозначений фонем
ваховского диалекта хантыйского языка
по разным источникам

Фонематический алфавит	Финно-угорская транскрипция [Терешкин 1980]	[Терешкин 1961]	Букварь [Терешкин, Меркулова, Каткалева 1999]
Аа	a	a	а, я
Ää	ä	ä	ä
Вв	w	в	в
Ии	i	и	и
Йй	j	й	й
Кк	k	к	к
Ѓѓ	ќ	Ѓ	Ѓ
Лл	l	л	л
Љљ	!	љ	љ
Љљ	l'	л'	ль, л + йотированная буква
Мм	m	м	м
Нн	n	н	н
Н'н'	ñ	ñ	н'

Нь	ń	н'	нь, н + йоти- рованная буква
Њ	њ	њ	њ
Оо	о	о	о, ё
Өө	ө	ө	ө
Ӧӧ		ӧ	ӧ
Ӧӧ		ӧ	ӧ
Пп	р	п	п
Рр	г	р	р
Сс	s	с	с
Тт	t	т	т
ТЬ	t'	т'	ть, т + йоти- рованная буква
Уу	u	у	у, ю
Ӱӱ	ӱ	ӱ	ӱ
Хх	γ	γ	х
Чч	č	ч	ч
Ыы	ı	ы	ы
Ээ	e	э	э, е
Әә	ä	ә	ә
Ӗӗ	ə	ӗ	ӗ

4. ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВ

§ 1. Буква Аа

Буква **Аа** обозначает неогубленный гласный заднего ряда нижнего подъема. Встречается в первых и непервых слогах, например: *аѣ* ‘огород’, *авѣт* ‘волосы’, *ѡат* ‘дом’, *сарѣ* ‘щука’, *мастан* ‘вволю’, *мѣрам* ‘мокрый’, *намлаѡтѣта* ‘вспомнить’, *нуѡпа* ‘кверху, вверх’.

§ 2. Буква Ää

Буква **Ää** обозначает неогубленный гласный переднего ряда нижнего подъема. Встречается в первых и непервых слогах, например: *äй* ‘маленький’, *сäвэл* ‘шея’, *мäрән* ‘икра’, *пäрäхэлтä* ‘крошиться’, *кäскäн* ‘блесна’, *кэлäн* ‘росистый’, *сäльä* ‘порох’, *кöньä* ‘песцу’, *мäнä* ‘уйди’.

§ 3. Буква Вв

Буква **Вв** обозначает губно-губной щелевой согласный, который употребляется в любых позициях перед разными гласными: *ват* ‘ветер’, *вäньѣ* ‘тонкий, узкий’, *вой* ‘жир, сало’, *вöх* ‘сила’, *вута* ‘видеть’, *вэй* ‘черен’, *вый* ‘хитрость’, *вишьвэс* ‘лоскут’, *вал-та* ‘жить’, *вэйтä* ‘взять’, *вөнүѣ* ‘нора’, *пэтäв* ‘капкан’, *ѡолыв* ‘выдра’, *йивэс* ‘вертел’, *ѡохäв* ‘калач’, *лэвсэѡ* ‘плоский’.

Перед гласными переднего ряда согласный *в* смягчается, на письме это явление не отображается, например: *вирäс* ‘заросли’, *вэртä* ‘делать’.

§ 4. Буква Ии

Буква **Ии** обозначает неогубленный гласный переднего ряда верхнего подъема, встречается в первом и непервом слогах, например: *иѡ* ‘медведь’, *ит* ‘теперь’, *ѡип* ‘стриж’, *әнтим* ‘нет’, *öхмилтä* ‘целовать’, *йэритä* ‘чертить’, *йэтäрки* ‘тетерка’, *күли* ‘своjak’, *пилнүи* ‘мошка’.

§ 5. Буква Йй

Буква **Йй** обозначает среднеязычный щелевой звонкий согласный. Встречается в разных позициях перед любыми гласными, например: *йаҳам* ‘бор’, *йәхләһ* ‘пестрый’, *йом* ‘черемуха’, *йёһ* ‘десять’, *йуу* ‘дерево’, *йәнтәһ* ‘шнур, тетива’, *йыхәл* ‘небольшая речка’, *йивәс* ‘вертел’, *йөлвә* ‘заплата’, *ләйәм* ‘топор’, *хойта* ‘хотеть, желать’, *вәкәй* ‘младшая сестра’.

§ 6. Буква Кк

Буква **Кк** обозначает заднеязычный смычный глухой согласный. Встречается в любых позициях перед гласными переднего ряда, например: *кәнсә* ‘трубка’, *көйһи* ‘комар’, *күл* ‘свищ на шкуре оленя’, *кирив* ‘лодка’, *кил* ‘набирка’, *әһкәл* ‘пень, столб’, *әһки* ‘мать’, *йәһк* ‘вода’.

Перед гласными переднего ряда согласный *к* смягчается, на письме это явление не отображается, например: *кир* ‘тонкий наст, легкое обледенение’, *кәй* ‘моль’.

§ 7. Буква Ъџ

Буква **Ъџ** обозначает глубоко заднеязычный, близкий к увулярному, смычный глухой согласный. Образуется смыканием мягкого нёба и язычка (uvula) с задней частью языка. Встречается в любых позициях перед гласными заднего ряда, например: *џавәџ* ‘легкий’, *џойта* ‘метать икру’, *џул* ‘рыба’, *џыләс* ‘шалаш’, *алџымәџы* ‘слабенький’, *әһџы* ‘мачеха’, *пөрџы* ‘дым’, *пәџы* ‘кукла’, *йәһраџ* ‘кривой, косой’.

§ 8. Буква Лл

Буква **Лл** обозначает переднеязычный щелевой сонорный согласный, при произнесении которого передняя часть языка упирается между верхними зубами и альвеолами (апикальный). Встречается в разных позициях перед любыми гласными, например: *лоһ* ‘лошадь’, *нормәлта* ‘топтать’, *тәһләһ* ‘крылатый’, *мәлата* ‘варить’, *пил* ‘пара’, *џул* ‘рыба’.

§ 9. Буква ЈЈ

Буква **ЈЈ** обозначает переднеязычный щелевой сонорный согласный, при произнесении которого передняя часть языка упирается в переднее твердое нёбо выше альвеол (какуминальный). Встречается в разных позициях перед любыми гласными, например: *жуЈ* ‘глиста’, *Јоу* ‘яр, крутой берег’, *пиЈ* ‘шершавость’, *нормаЈта* ‘прокатиться’, *тоуЈау* ‘смирный’, *маЈау* ‘тупой, глухой’, *ваЈахтә* ‘обрубить, обрубить сучья у дерева’, *ваЈах* ‘шест; хорей’.

§ 10. Буква Љљ

Буква **Љљ** обозначает среднеязычный щелевой сонорный согласный. Встречается в разных позициях перед любыми гласными: *љаґата* ‘визжать’, *љоны* ‘пальто’, *љоґыта* ‘мыть’, *лаљґа* ‘стоять’, *ґаљґа* ‘перхоть’, *ґољ* ‘откуда’.

§ 11. Буква Мм

Буква **Мм** обозначает губно-губной смычный носовой сонорный согласный. Встречается в разных позициях перед любыми гласными, например: *мараґм* ‘складка, морщина’, *маґрән* ‘икра’, *моґхтәх* ‘мохтик, чебак (рыба)’, *мыґңал* ‘нарост на дереве’, *минәх* ‘кривой’, *морәу* ‘морошка’, *мүләґмтә* ‘прорасти’, *мустам* ‘красивый’.

Перед гласными переднего ряда согласный *м* смягчается, на письме это явление не отображается, например: *минәх* ‘кривой, косой’, *мәґи* ‘изгиб реки’.

§ 12. Буква Нн

Буква **Нн** обозначает смычный носовой сонорный согласный, при образовании которого вся передняя часть языка смыкается с альвеолами и зубами (апикальный). Встречается в разных позициях перед любыми гласными, например: *ґонәґмтәта* ‘наехать на что-либо’, *ґынит* ‘кузов’, *пон* ‘морда, ловушка (рыболовная снасть)’, *пун* ‘шерсть, волос’.

§ 13. Буква Н'н'

Буква **Н'н'** обозначает смычный носовой сонорный согласный, при образовании которого передняя часть языка смыкается с участком выше альвеол (какуминальный): *жон'эж* 'теплый', *жын'та* 'рыть, вырыть', *пын'* 'бородавка', *жөн'* 'живот'.

§ 14. Буква Њъ

Буква **Њъ** обозначает среднеязычный носовой сонорный согласный, при произнесении которого средняя часть спинки языка смыкается с твердым нёбом. Встречается в разных позициях перед любыми гласными, например: *њарах* 'хрящ', *њарах* 'сырой', *њыр* 'обувь', *њир* 'мыс', *њорахта* 'плыть', *њөхэр* 'муть', *њулэм* 'рана, болячка', *њүләкэ* 'наискосок', *мынь* 'сундук, ящик', *көнь* 'песец', *жыньвас* 'зараза', *көньяр* 'бедный', *лыньт* 'слюна', *сильт* 'лыко'.

§ 15. Буква Њу

Буква **Њу** обозначает заднеязычный носовой согласный. В словах с гласными заднего ряда произносится как глубоко-заднеязычный звук, близкий к увулярному. Встречается только в середине и в конце слова перед любыми гласными, например: *пай* 'большой палец', *пайу* 'мухомор', *суйук* 'солнце', *суйукар* 'курчавый', *төүдэртэ* 'щипать', *эүэт* 'рог', *төүтэу* 'пена', *тусэу* 'бородатый'.

§ 16. Буква Оо

Буква **Оо** обозначает огубленный гласный заднего ряда среднего подъема. Встречается преимущественно в первом слоге, например: *он'чэх* 'сосна', *охэр* 'высокий', *товэт* 'наледь', *мохэл* 'свободный'. В непервом слоге употребляется в составе суффикса исходного падежа =*ох*, например: *йух*=*ох* 'с дерева', *жат*=*ох* 'из дома, от дома'.

§ 17. Буква Өө

Буква **Өө** обозначает огубленный гласный неполного образования заднего ряда. Встречается преимущественно в первом

слоге, в непервом слогe – в составе некоторых суффиксов: *оу* ‘выходное отверстие’, *нөрәү* ‘прямой’, *оүата* ‘течь, протекать’, *үөмп* ‘волна’, *йөл* ‘шов’, *пәнлөү* ‘положим’.

§ 18. Буква Öö

Буква **Öö** обозначает огубленный гласный переднего ряда среднего подъема. Встречается преимущественно в первом слогe, например: *öүи* ‘дочь’, *öүәлтä* ‘поверить’, *н’öкäль* ‘ступенька, порог’, *кöүи* ‘кукушка’. В непервом слогe употребляется в составе суффикса исходного падежа =*öү*, например: *кöү=öү* ‘от камня, из камня’, *күй=öү* ‘из болота’ в соответствии с законом сингармонизма.

§ 19. Буква Өө

Буква **Өө** обозначает огубленный гласный неполного образования переднего ряда. Встречается преимущественно в первом слогe, в единичных случаях – в непервых слогах в составе некоторых суффиксов в соответствии с законом сингармонизма, в конце слова не встречается, например: *өлтä* ‘зажечь, развести костер’, *пөү* ‘стрела’, *лөү* ‘он, она, оно’, *көр* ‘нога’, *өкөм* ‘маленький’, *мәңлөү* ‘мы пойдем’.

§ 20. Буква Пп

Буква **Пп** обозначает губно-губной смычный глухой согласный, употребляется в любых позициях перед разными гласными: *пам* ‘трава’, *пән* ‘клюква’, *пой* ‘наст’, *пөүк* ‘зуб’, *пун* ‘шерсть, перо’, *пүлт* ‘дыра’, *пырәс* ‘старый’, *пилли* ‘мошка’, *пәүи* ‘кукла’, *пәүк* ‘рябчик’, *пөрүи* ‘дым’, *пөки* ‘зоб’, *ломп* ‘наплыв’, *әмп* ‘собака’, *оүпи* ‘дверь’, *чили* ‘прививка оспы’.

Перед гласными переднего ряда согласный *п* смягчается, на письме это явление не отображается, например: *пили* ‘мошка’, *пэрт* ‘доска’.

§ 21. Буква Рр

Буква **Рр** обозначает переднеязычный щелевой дрожащий сонорный согласный. Встречается в разных позициях перед лю-

быми гласными, например: *раъ* ‘приятель’, *рăк* ‘мука’, *рыт* ‘обласок (небольшая лодка)’, *римăк* ‘сумерки’, *роҳамта* ‘продырявить’, *рōҳимтă* ‘тряхнуть, махнуть’, *руъ* ‘русский’, *рўт* ‘кисть’, *тарҳат* ‘легкие (орган человеческого тела)’, *сарп* ‘щука’, *пэрт* ‘доска’, *тэвăр* ‘мелкий осколок’.

§ 22. Буква Сс

Буква **Сс** обозначает переднеязычный щелевой глухой согласный. Встречается в любых позициях перед разными гласными, например: *сайăв* ‘невод’, *сăвăл* ‘шея’, *сосал* ‘ящерица’, *сōхăс* ‘корма’, *суны* ‘полынья’, *сўнк* ‘солнце’, *сыңăсылта* ‘сморкаться’, *силхăлтă* ‘наклониться’, *самтă* ‘в лицо, прямо’, *сăх* ‘налим’, *сөн* ‘край, кромка’, *сөй* ‘звук, шум’.

§ 23. Буква Тт

Буква **Тт** обозначает переднеязычный смычный глухой согласный, который перед гласными заднего ряда артикулируется как звук, близкий к дорсальному типу, а с гласными переднего ряда – как звук, близкий к апиальному типу. Встречается в разных позициях перед любыми гласными: *танăж* ‘свидетель’, *тăс* ‘товар’, *тоҳы* ‘весна’, *тōхтăн* ‘пена’, *тус* ‘борода’, *тўхăт* ‘колчан’, *тыхăта* ‘сказать’, *тинитă* ‘продать’, *тăман* ‘замок, ключ’, *тăлăх* ‘зима’, *толăхта* ‘говорить’, *төхăт* ‘огонь’, *тэхăн* ‘тихо, тихий (о погоде)’, *рыт* ‘лодка’.

§ 24. Буква Ъъ

Буква **Ъъ** обозначает среднеязычный смычный глухой согласный, образуется смыканием средней части языка с твердым нёбом. Встречается в разных позициях перед любыми гласными, например: *ѡарăс* ‘море’, *ѡăк* ‘кончик, краешек’, *ѡонж* ‘нагар’, *ѡэнтă* ‘гладить’, *ѡуѡы* ‘женская грудь’, *ѡит* ‘этот, эта, это’, *ѡылы* ‘шишка (опухоль)’, *ѡăлтă* ‘кричать’, *ѡоҳал* ‘чувал’, *ѡăлкă* ‘чулок’, *ѡăхăн* ‘кулак’.

§ 25. Буква Уу

Буква **Уу** обозначает огубленный гласный заднего ряда верхнего подъема. Встречается преимущественно в первом слоге, например: *ур* ‘грань’, *ул* ‘ягода’, *тур* ‘горло’, *тус* ‘борода’. В неполовом слоге встречается только в составе суффикса страдательного залога =*уй*=, например: *вэр=с=уй=ам* ‘я сделал’, *вэр=с=уй=ан* ‘ты сделал’.

§ 26. Буква Ый

Буква **Ый** обозначает огубленный гласный переднего ряда верхнего подъема. Встречается только в первом слоге, например: *йхэ* ‘даром’, *кйй* ‘болото’, *мйй* ‘шапка’, *нййкйй* ‘заяц’, *рййхтйй* ‘скакать, прыгать’, *кййлтйй* ‘встать’.

§ 27. Буква Хх

Буква **Хх** обозначает заднеязычный щелевой звонкий согласный. Перед гласными заднего ряда произносится как глубоко заднеязычный звук, близкий к увулярному. Встречается только в середине и в конце слова, например: *мөхсән* ‘муксун’, *нөхәр* ‘седло’, *пухэл* ‘деревня’, *пүхэл* ‘лямка’, *тәхәннтә* ‘помнить, вспоминать’, *сухам* ‘нитка’, *төхтән* ‘пена’, *тахта* ‘рваться, лопаться’, *сох* ‘древесный червь’, *мәх* ‘земля’.

§ 28. Буква Цч

Буква **Цч** обозначает смычно-щелевой глухой согласный, при образовании которого кончик языка прикасается к твердому нёбу выше альвеол, образуя *т*-образную смычку, которая мгновенно переходит в *ш*-образную щель. Встречается в разных позициях перед любыми гласными, например: *чач* ‘селезень’, *човчәк* ‘черная смородина’, *чөкин* ‘еле, едва’, *чыв* ‘пригорок, бугор’, *чуу* ‘туман’, *чууы* ‘грозовая туча’, *кичәки* ‘луток (порода уток)’, *вочәхта* ‘скоблить’, *көхәлч* ‘посуда’, *вач* ‘город’.

§ 29. Буква Ыы

Буква **Ыы** обозначает неогубленный напряженный гласный заднего ряда верхнего подъема. Встречается в первых и непервых слогах, например: *ыңу* ‘куропатка’, *ымалта* ‘сесть’, *мынь* ‘ящик, сундук’, *сых* ‘сверток, рулон бересты’, *саңыта* ‘черпать, вычерпать’, *пэсынта* ‘щелкать орехи’, *тохы* ‘весна’, *сәңкы* ‘песок’.

§ 30. Буква Ээ

Буква **Ээ** обозначает неогубленный гласный переднего ряда среднего подъема. Встречается только в первом слоге, например: *эн’э* ‘толстый’, *эйәм* ‘клей’, *эмтә* ‘сосать’, *нэм* ‘имя’, *сэм* ‘глаз’, *пэрт* ‘доска’.

§ 31. Буква Әә

Буква **Әә** обозначает неогубленный гласный заднего ряда неполного образования. Встречается в любом слоге в словах с заднерядными гласными: *алата* ‘лежать’, *майәлта* ‘гостить’, *дәы* ‘старший брат’, *һуҳләжәта* ‘погнать’, *вәлта* ‘жить, быть’, *пәрә* ‘плот’, *җәсы* ‘человек’, *сәмтә* ‘прямо в глаза’.

§ 32. Буква Öö

Буква **Öö** обозначает неогубленный гласный переднего ряда неполного образования. Встречается в первых и непервых слогах в словах с гласными переднего ряда, например: *әс* ‘мать’, *вәтә* ‘взять, брать’, *кәстә* ‘бежать, убежать’, *дәәх* ‘мороз, холод’, *вәртә* ‘красный’, *лэвәс* ‘хвоя, ветка хвой’, *нөхәр* ‘седло’, *пәхтә* ‘черный’.

5. ОБЩИЕ ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВ ДЛЯ ОБОЗНАЧЕНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

5.1. Правописание гласных

§ 33. Гласные переднего и заднего ряда

В соответствии с законом сингармонизма в одном слове пишутся либо гласные переднего ряда (*и, э, ä, ё, ү, ö, ө*), либо гласные заднего ряда (*ы, у, о, а, ə, Ө*), например:

– слова с гласными переднего ряда: *йöнүтлтä* ‘дать прясть’, *нəхрäхтəхэлтä* ‘прижимать’, *рöнүкäкэтä* ‘забредать, заходить, входить (в воду)’;

– слова с гласными заднего ряда: *йохымтəхэлтə* ‘ударять’, *нəслəхтəтə* ‘верить, надеяться’, *ронүкыслəхэтə* ‘завонить, зазвенеть (о колокольчике)’.

§ 34. Гласный неполного образования в непервых слогах. Выпадение гласного неполного образования

Гласные неполного образования *ə* и *ё* втором слоге двусложных основ выпадают, если они предшествуют одному согласному и к основе присоединяется суффикс, начинающийся с гласного, например:

йöхэт=тə ‘бросить’ – *йəхт=и* ‘брось’
амэс=тə ‘сидеть’ – *ымс=а* ‘сядь’
қолəх=тə ‘качать’ – *қулүх=ы* ‘качай’
энəм=тä ‘расти’ – *əнм=а* ‘расти (пов. накл.)’
аунэт=тə ‘развязать’ – *ыунт=ы* ‘развяжи’
алəн ‘начало’ – *улн=ал* ‘его начало’
нəмэс ‘ум’ – *нəмсəн* ‘умный’

Гласные неполного образования *ə* и *ë* втором слоге двусложных основ не выпадают, если перед ним или после них имеется сочетание согласных, например:

амтəв ‘люлька’ – *умтəвəм* ‘моя люлька’
лэрəмттä ‘постелить’ – *лэрəмти* ‘постели’

§ 35. Чередование гласных

1. Чередование гласных в суффиксах

В соответствии с гармонией гласных в суффиксах пишутся гласные либо переднего, либо заднего ряда, в зависимости от типа гласного в корне, ср.:

– суффикс отложительно-продольного падежа =*ox* / =*öx*:

пытвəс ‘злость’ – *пытвəс=ox* ‘от злости’;
пэслəх ‘осока’ – *пэслəх=öx* ‘из осоки’,

– суффикс неопределенной формы глагола =*ta* / =*tä* и суффикс 1-го лица единственного числа субъектного спряжения =*am* / =*äm* :

пахлыхəл=ta ‘топать’ – *пахлыхəл=c=äm* ‘я топал’.
пäхəл=tä ‘ковать’ – *пäхəл=c=äm* ‘я ковал’

Благодаря сингармонизму в суффиксах происходят чередования гласных *a* ~ *ä*, *y* ~ *ü*, *ə* ~ *ë*, *o* ~ *ö*, *ø* ~ *ë*.

a ~ *ä*

– в лично-притяжательных суффиксах имен существительных =*am* / =*äm*, например: *олв=am* ‘мой полог’ – *сэм=äm* ‘мой глаз’;

– в суффиксе направительного падежа =*a* / =*ä*, например: *олв=am=a* ‘в мой полог’ – *сэм=äm=ä* ‘на мои глаза’;

– в суффиксе местно-творительного падежа =*na* / =*nä*, например: *əвым=na* ‘с братом’ – *лäййäm=nä* ‘топором’;

– в уменьшительно-ласкательном суффиксе имен существительных =*али* / =*äли*, например: *њуум*=*али* ‘ранка’, *äмп*=*äли* ‘собачка’;

– в глагольных временных суффиксах =*хас* / =*хäs*, =*хал* / =*хäл*, например: *пэн*=*хас* ‘он сделал (недавно)’, *пэн*=*хал* ‘он сделал (давно)’ – *вэр*=*хäs* ‘он сделал (недавно)’, *вэр*=*хäл* ‘он сделал (давно)’;

– в глагольном суффиксе повелительного наклонения субъектного спряжения =*а* / =*ä*, например: *пэн*=*а* ‘положи’, *вэр*=*ä* ‘положи’;

– в глагольных суффиксах объектного спряжения:

1-е л. ед. ч. =*эхлам* / =*эхläм*, например: *пэн*=*с*=*эхлам* ‘я их положил’, *вэр*=*с*=*эхläм* ‘я их сделал’;

2-е л. ед. ч. =*эхлан* / *эхläн*, например: *пэн*=*с*=*эхлан* ‘ты их положил’, *вэр*=*с*=*эхläн* ‘ты их сделал’;

1-е л. дв. ч. =*эхламэн* / =*эхläмэн*, например: *пэн*=*с*=*эхламэн* ‘мы двое их положили’, *вэр*=*с*=*эхläмэн* ‘мы двое их сделали’;

3-е л. мн. ч. =*эхлал* / =*эхläл*, например: *пэн*=*с*=*эхлал* ‘они их положили’, *вэр*=*с*=*эхläл* ‘они их сделали’;

ы ~ и

– в глагольных суффиксах повелительного наклонения объектного спряжения =*ы* / =*и*: *пэн*=*ы* ‘положи их’, *вэр*=*и* ‘сделай их’;

– в словообразовательных суффиксах =*ы* / =*и*, при помощи которых глаголы образуются от имен существительных: *вэр*=*и*=*тä* ‘промышлять рыбу запорами’, *аъ*=*ы*=*та* ‘городить огород’;

– в суффиксах именных предикативных форм =*эжы* / =*эки*, например: *охр*=*эжы* ‘быть высоким’, *энтим*=*эки* ‘отсутствовать’;

а ~ ä

– в суффиксе двойственного числа имен существительных =хән / =хән, например: *онтыв=хән* ‘два копия’, *пәсән=хән* ‘два стола’;

– в суффиксе =лах / =лäh, обозначающем отсутствие предмета или признака, например: *ох=лах* ‘безголовый’, *көр=лäh* ‘безногий’;

– в глагольном суффиксе 1-го л. ед. ч. субъектного спряжения =ам / =äm, например: *вал=с=ам* ‘я был (жил)’, *мән=с=äm* ‘я ушел’;

– в глагольном словообразовательном суффиксе со значением начинательности, например: *вос=ақә=та* ‘начать прыгать’, *вэр=әкә=тә* ‘начать делать’;

о ~ ö

– в именном суффиксе отложительно-исходного падежа =ох / =öх, например: *көх=öх* ‘из камня’, *йух=ох* ‘из дерева, от дерева, по дереву’;

ө ~ ø

– в глагольном суффиксе 1-го л. мн. ч. субъектного и объектного спряжения =өх / =öх, например: *пән=л=өх* ‘мы положим’, *пән=л=ал=өх* ‘мы их положим’, *вэр=л=өх* ‘мы делаем’, *вэр=л=äl=öх* ‘мы их делаем’.

Исключение. Исключением из закона сингармонизма является суффикс страдательного залога =уй=, который используется в словах как с гласными переднего, так и заднего ряда, например: *вэр=с=уй=ам* ‘я сделал’, *пән=с=уй=ам* ‘я положил’.

2. Чередование гласных в корнях

При образовании лично-притяжательных форм имен существительных, а также форм прошедшего времени и повелительного наклонения глаголов происходит чередование гласных, в соответствии с которым гласные, сохраняя принадлежность к тому или иному ряду, меняют подъем на более высокий, например:

a ~ y

алəy ‘конец’ – *улy*=*əл* ‘его конец’

ач ‘овца’ – *yч*=*əм* ‘моя овца’

ван ‘плечо’ – *вун*=*əм* ‘мое плечо’

a ~ ы

арт=*та* ‘делить’ *ырт*=*ы* ‘дели’

аңəт=*та* ‘отвязать’ – *ыңт*=*ы* ‘отвяжи’

алт=*та* ‘наставить’ – *ылт*=*ы* ‘наставь’

җалəx ‘внук, пасынок; зять’ – *җылxəм* ‘мой внук, пасынок, зять’

a ~ y ~ ы

лалəмта ‘воровать’ – *лулмəм* ‘я воровал’ – *лылма* ‘воруй’

җантəмта ‘взвалить на спину’ – *җунмəм* ‘я взвалил на спину’
– *җынмы* ‘взвали на спину’

o ~ y

оx ‘голова’ – *yхəм* ‘моя голова’

соx ‘осетр’ – *сухəм* ‘мой осетр’

лот=*та* ‘купить’ – *лут*=*ы* ‘купи’

ə ~ y

əŋʒ ‘сера’ – **yŋʒəm** ‘моя сера’

o ~ ə

loŋ ‘удочка’ – **ləŋəm** ‘моя удочка’

o ~ y

lotta ‘купить’ – **lutы** ‘купи’
ʒolta ‘слышать’ – **ʒулы** ‘услышь’

o ~ ə

loxəлта ‘жевать’ – **ləxлы** ‘жуй’
voста ‘прыгать’ – **vəса** ‘прыгай’
ʒovəта ‘гасить’ – **ʒəвты** ‘гаси’

ä ~ u

ämn ‘собака’ – **imnəm** ‘моя собака’
läйәм ‘топор’ – **liйmәм** ‘мой топор’
Äс ‘Обь’ – **Isәм** ‘наша Обь’

läкта ‘стрелять’ – **likä** ‘стреляй’
käтәлтä ‘поймать’ – **kitла** ‘поймай’
käсәлтä ‘переселиться’ – **kislä** ‘переселись’

ö ~ y̆ ~ ə

köň ‘песец’ – **kү̆нь=әм** ‘мой песец’
kör ‘печь’ – **kör=әм** ‘моя печь’
йöŋ ‘десять, десяток’ – **йү̆ŋ=әм** ‘мой десяток’
лök ‘дорога’ – **лү̆к=әл** ‘его дорога’

лӧкӧнтӓ ‘вылезать, выпадать (о волосах)’ – *лӧӱхнӓ* ‘вылезай, выпадай’

льӧхӱттӓ ‘ругаться’ – *льӱттӓ* ‘ругайся’

лӧӱттӓ ‘закрыть’ – *лӧӱнки* ‘закрой’

ӧ ~ ӓ

ӧхӓлтӓ ‘верить’ – *ӓхлӓ* ‘верь’

ӧхӓттӓ ‘резать’ – *ӓхти* ‘режь’

йӧхттӓ ‘плясать’ – *йӓкӓ* ‘пляши’

э ~ ӓ

энӓмттӓ ‘расти’ – *ӓнмӓ* ‘расти (пов. накл.)’

эмӓртӓ ‘черпать’ – *ӓмри* ‘черпай’

нӓртӓ ‘охать’ – *нӓрӓ* ‘охай’

вӓлтӓ ‘убить’ – *вӓли* ‘убей’

а ~ о

лаӓата ‘войти’ – *лоӓыхӓн* ‘он вошел’

таӓута ‘бросать’ – *тоӓхӓм* ‘я бросал’

§ 36. Стечение гласных

Стечение двух гласных, как и во всех других диалектах хантыйского языка, не допускается.

Если основа оканчивается на гласный и следующий за ней суффикс также начинается с гласной, между гласными появляется согласный либо один гласный выпадает, например:

– при присоединении суффиксов дательного-направительного (=а / =ӓ) или отложительно-продольного (=оӱ / =ӧӱ) падежей к основам на гласный *и* или *э* между основой и суффиксом вставляется согласный *й* или *х*, например:

ики ‘старик’ – *икий*=а ‘старику’

вӧӱӱӓ ‘нора’ – *вӧӱӱӓй*=оӱ ‘из норы’

кõскä ‘кошка’ – *кõскäχ=ä* ‘кошке’
төрпa ‘труба’ – *төрпaχ=ox* ‘из трубы’

– при присоединении суффикса двойственного числа (=χән / =хән) к основам имен существительных на гласный *и*, этот гласный выпадает, например:

ими ‘старуха’ – *им=χән* ‘две старухи’
ики ‘старик’ – *ик=кән* ‘два старика’

– при образовании форм повелительного наклонения глагола между основой на гласный и гласным суффикса вставляется согласный *й* или *χ*, например:

көрми=тä ‘шагать’ – *көрмий=a* ‘шагай’
χолы=та ‘рыть, копать’ – *χолый=a* ‘рой, копай’
вә=тä ‘взять’ – *вәй=и* ‘возьми’

ли=тä ‘есть, кушать’ – *лиχ=a* ‘ешь, кушай’
ту=та ‘нести’ – *туχ=a* ‘неси, принеси’

5.2. Правописание согласных

§ 37. Упрощение групп согласных

В ваховском диалекте, как и в других диалектах хантыйского языка, стечение согласных избегается и в устной речи один из согласных выпадает. На письме это явление не отображается.

Один из согласных основы выпадает:

1) если к односложной основе, оканчивающейся на два согласных, присоединяется суффикс, начинающийся с согласного, например:

<i>ämn=χälä</i>	[ämxälä]	‘две моих собаки’
<i>χөmn=χән</i>	[χөmxән]	‘две волны’
<i>сарт=лам</i>	[сарлам]	‘мои щуки’

<i>маньѣ=ньэ</i>	[маньньэ]	‘в сказке’
<i>луньѣ=ньа</i>	[луньньа]	‘слиюной’
<i>онѣ=нат</i>	[оннат]	‘серой’
<i>лѣнѣ=тѣ</i>	[лѣнѣтѣ]	‘закрыть, накрыть’ (ср. <i>лѣнѣк=и</i> ‘закрой, накрой’)
<i>алымт=та</i>	[алымта]	‘одолесть’ (ср. <i>алымт=а</i> ‘одолей’)
<i>кѣн’ч=л=им</i>	[кѣн’лим]	‘я его ищу’ (ср. <i>кѣн’ч=и</i> ‘ищи’)
<i>чѣнч=хѣл</i>	[чѣнхѣл]	‘его колени’

Чтобы проверить наличие согласного, надо подобрать такую форму слова, в которой группа согласных стоит перед гласным, например:

ѣмп=хѣлѣм ‘две моих собаки’ – *ѣмп=ѣ* ‘собаке’
ѣмп=хѣн ‘две волны’ – *ѣмп=а* ‘волне’

2) если к двусложным основам присоединяется суффикс, начинающийся с гласного, например:

<i>ньимпѣ=ѣн</i>	[ньимлѣн]	‘пушистый, с пухом’ (ср. <i>ньимпѣл</i> ‘пух’)
<i>ньимпѣ=ѣн</i>	[ньимлѣн]	‘слизистый, покрытый сли- зью’ (ср. <i>ньимпѣл</i> ‘слизь’)
<i>йынтѣ=ѣм</i>	[йынвѣм]	‘моя игла’ (ср. <i>йынтѣв</i>)
<i>йѣнтѣ=ѣм</i>	[йѣнхѣм]	‘моя тетива, шнур’ (ср. <i>йѣнтѣх</i>)
<i>пунѣх=ѣл</i>	[пунѣхѣл]	‘его подол’ (ср. <i>пунѣхѣл</i>)
<i>пѣнѣх=ѣн</i>	[пунѣхѣн]	‘твоя жадность’ (ср. <i>пѣнѣхѣл</i>)
<i>панѣл=ѣм</i>	[панѣлѣм]	‘моя лопатка’

<i>йонур=ы</i>	[йонры]	(ср. <i>паңзал</i>) 'грызи'
<i>чон'чх=ат</i>	[чон'хэт]	(ср. <i>йонур=та</i>) 'веревки'
		(ср. <i>чон'чэх</i>)

Чтобы проверить наличие согласного, надо поставить слово в начальную форму, например:

һымпл=әһ 'пушистый, с пухом' – *һымпәл* 'пух'
һымпл=әһ 'слизистый, покрытый слизью' – *һымпәл* 'слизь'

§ 38. Чередование согласных

Чередование согласных происходит в результате уподобления или, наоборот, расподобления согласных звуков.

1. Переднеязычные согласные *т, н, л* в сочетании со среднеязычными согласными ассимилируются и переходят в соответствующие среднеязычные согласные, например:

лал=ѳа 'стоять' (вместо **лал=та*)
лал=ль=әм 'я стою' (вместо **лал=л=әм*)
һайһ=ѳ 'хлебы' (вместо **һайһ=әт*)
һайһ=һә 'в хлебе' (вместо **һайһ=нә*)

2. Губно-губная щелевая фонема *в* в позиции после губно-губного *м* переходит в смычный *п*, например:

әнәм=пәл 'он растет' (вместо **әнәм=вәл*)
эм=пәл 'он сосет' (вместо **эм=вәл*).

3. Заднеязычный щелевой *χ* в разных позициях претерпевает различные изменения.

3.1. Чередование *χ / к / ɟ* в суффиксах. После глухих согласных *т, к, ɟ, ч* и *с* в конце корня заднеязычный щелевой *χ* в начале суффиксов дв. ч. переходит в заднеязычный смычный *к* (в

словах с гласными переднего ряда) или *ʒ* (в словах с гласными заднего ряда), например:

рыт=ʒән ‘две лодки’ (вместо **рыт=хән*)
кёрәк=кән ‘два орла’ (вместо **кёрәк=хән*)
мэс=кәләм ‘две моих коровы’ (вместо **мэс=хәләм*)
ач=ʒалам ‘две моих овца’ (вместо **ач=халам*)

3.2. Чередование *х* / *к* / *ʒ* в корнях. Согласный *х* в конце корня перед суффиксами, начинающимися с *х*, переходит в *к* (в словах с гласными переднего ряда) или *ʒ* (в словах с гласными заднего ряда), при этом начальный согласный суффикса также меняется: **хх* → *кк*, *ʒʒ*, например:

вах=та ‘звать, называть’ + суффикс прошедшего времени
=*хал* → *ваʒ=ʒал* ‘он позвал’
йах ‘люди’ + суффикс дв. ч. =*хән* → *йаʒ=ʒән* ‘супружеская пара’

3.3. В интервокальном положении в начале слога в ряде слов согласный *х* переходит в *к* (в словах с гласными переднего ряда) или *ʒ* (в словах с гласными заднего ряда), например:

йөх=тә ‘плясать’ – *йәкә* ‘пляши’ (вместо **йәхә*)
сүх ‘красота’ – *сүкәү* ‘красивый’ (вместо **сүхәү*).

Это чередование является нерегулярным, ср.: *йөх* ‘окунь’ – *йөхәү* ‘изобилующий окунями’.

4. Переднеязычный альвеолярный *л* переходит в тверднёбный *ʎ* после переднеязычных тверднёбных *н*, *ʎ*, *ч*, например:

ʒын’=*ʎ*=*әм* ‘я рою’ (вместо **ʒын*’=*л*=*әм*)
лохәʎ=*ʎал* ‘его картошка’ (вместо **лохәʎ*=*лал*)
чаʎ=*ʎ*=*әм* ‘я мету’ (вместо **чаʎ*=*л*=*әм*)

5. Уподобление согласных на стыке двух слов на письме не отображается, например:

произносится	пишется	
<i>лок сөх</i>	<i>лох сөх</i>	‘конская шкура’
<i>мәк җат</i>	<i>мәх җат</i>	‘земляной дом’
<i>нуҗ кўлтә</i>	<i>нух кўлтә</i>	‘встать’

7. В отдельных случаях согласный *л* в положении между двумя гласными нерегулярно чередуется с *в*, ср.:

лоп ‘удочка’ – *ләвам* ‘моя удочка’
лопалта ‘удить’ – *ләвла* ‘уди’.

§ 39. Перестановка согласных (метатеза)

При образовании неопределенной формы глаголов от основ на *ч* происходит перестановка звуков, которая на письме не отображается:

произносится	пишется	проверочное слово
<i>көтчә</i>	<i>көчтә</i> ‘тлеть, гореть’	<i>көч=вәл</i> ‘тлеет, горит’
<i>вотча</i>	<i>вочта</i> ‘гладить рукой’	<i>выч=ы</i> ‘гладь рукой’

§ 40. Удвоение согласных

При образовании прилагательных при помощи суффикса *=әһ / =әһ* от существительных, оканчивающихся на *х*, конечный согласный переходит в *к* или *җ* и удлинняется, например:

вөх ‘сила’ – *вөккәһ* ‘сильный’
вәх ‘деньги’ – *вәҗҗәһ* ‘денежный’

5.3. Выпадение звуков в потоке речи

§ 40. Выпадение гласных и согласных на конце слова

1. В беглой речи конечный гласный неполного образования перед словом, начинающимся с гласного, обычно не произносится, на письме это явление не обозначается.

произносится

пишется

энт алавэл

энтэ алавэл ‘он не спит’

ут ымэлта

утэ ымэлта ‘сесть на берегу’

2. В беглой речи конечный согласный *т* перед словами, начинающимися с согласных звуков, может отпадать. На письме это явление не отражается, например:

произносится

пишется

кэ ритхэн

кэ́т ритхэн ‘две лодки’

төхэ вэ́рэ

төхэ́т вэ́рэ ‘огонь разведи’

нөхэ пэ́ни вэ́лт

нөхэ́т пэ́ни вэ́лт ‘сучья и прутья’

мэ́н вэ́хэ́лт

мэ́нт вэ́хэ́лт ‘они меня взяли’

(ср. *мэ́нт э́нтэ вэ́хэ́лт*)

6. ПРАВОПИСАНИЕ СЛОВ РАЗНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

6.1. Правописание существительных

§ 41. Словообразовательные суффиксы существительных

Словообразовательные суффиксы имен существительных функционируют в двух вариантах – для слов с гласными переднего и заднего ряда в корне. В суффиксе пишется гласный переднего или заднего ряда в зависимости от ряда гласного в корне.

Суффикс	Слова с гласными заднего ряда	Слова с гласными переднего ряда
=ав / =äv	вэлт=ав ‘рубанок’ моут=ав ‘полотенце’ лайхынт=ав ‘подвеска’	пэт=äv ‘ловушка, капкан’ тинт=äv ‘пóдать, взнос’ кäтлинт=äv ‘рукоятка’
=ыв / =ив	лолү=ыв ‘ботало’ чомү=ыв ‘зарубка’	көн’ч=ив ‘гребень’ йэрс=ив ‘паз, желобок’ кöхär=ив ‘складка у одежды’
=вә / =vә	пәл=вә ‘жировая пенистая гуща’ йәл=вә ‘заплата’ кәл=вә ‘перхоть’ кәч=вә ‘веревка или ремень, которые служат для привязывания какого-либо груза’	лүү=вә ‘одеяло’ көс=вә ‘обструганные черемуховые прутья, согнутые и сплетенные кругом’
=вӓ		йӓр=вӓ ‘повязка, завязка’ кӓт=вӓ ‘середина, половина’
=вас / =väs	вәл=вас ‘жизнь’ пөүәл=вас ‘опухоль’ пыт=вас ‘злость, ярость’ майәл=вас ‘подарок’ лаләм=вас ‘воровство’ нүл=вас ‘клятва’ кын=вас ‘заразная болезнь, эпидемия’ моч=вас ‘болезнь’	вэр=вäs ‘работа, занятие’ эт=вäs ‘прыщ’ лөй=вäs ‘гнойник, нарыв’ лил=вäs ‘дыхание’ лих=вäs ‘еда’ лиү=вäs ‘упрямство’
=әлнәү / =älnäü	пәү=әлнәү ‘пасынок’	öү=älnäü ‘падчерица’

= <i>əс</i>	<i>алу</i> = <i>əс</i> ‘выводок’	
= <i>са</i>	<i>тохэр</i> = <i>са</i> ‘заросли молодого сосняка’	
= <i>ас</i>	<i>хөр</i> = <i>ас</i> ‘вид, внешность’	
= <i>əвсə</i>	<i>вэл</i> = <i>əвсə</i> ‘стоянка’	
= <i>али</i> / = <i>äли</i>	<i>ват</i> = <i>али</i> ‘ветерок’ <i>њулм</i> = <i>али</i> ‘ранка’ <i>пэх</i> = <i>али</i> ‘сын, сыночек’ <i>əт</i> = <i>али</i> ‘старший братик’	<i>öх</i> = <i>äли</i> ‘дочка’ <i>лэх</i> = <i>äли</i> ‘хвостик’ <i>äмп</i> = <i>äли</i> ‘собачка’ <i>лйим</i> = <i>äли</i> ‘топорик’
= <i>лэң</i>		<i>йэх</i> = <i>лэң</i> ‘отчим’
= <i>ат</i> / = <i>ät</i>	<i>хөх</i> = <i>ат</i> ‘длина’ <i>хəтт</i> = <i>ат</i> ‘ширина’	<i>мэл</i> = <i>ät</i> ‘глубина’ <i>нэл</i> = <i>ät</i> ‘вышина’

§ 42. Числовые суффиксы существительных

1. Двойственное число. Суффикс двойственного числа выступает в формах =*хэн* / =*хэн* / =*хэн* / =*кэн*.

1.1. К основам с гласными заднего ряда присоединяются суффиксы с гласным *ə* – =*хэн* / =*хэн*, например:

воқы=*хэн* ‘две лисы’
пай=*хэн* ‘две осины’
хөр=*хэн* ‘два плеса’

хат=*хэн* ‘два дома’
хос=*хэн* ‘две звезды’
вач=*хэн* ‘два города’

К основам с гласными переднего ряда присоединяются суффиксы с гласным *ə* – =*хэн* / =*кэн*, например:

вэли=*хэн* ‘два оленя’
вэй=*хэн* ‘два черена’
хөр=*хэн* ‘две печи’

көт=*кэн* ‘две руки’
мэс=*кэн* ‘две коровы’
лөк=*кэн* ‘две дороги’

1.2. Если основа оканчивается на согласный *χ* и согласные, вызывающие ассимиляцию, конечный согласный основы и начальный согласный суффикса двойственного числа переходят в *κ* (в словах с гласным переднего ряда в корне) или *ϕ* (в словах с гласным заднего ряда в корне), например:

пaχ ‘сын’ – *пaϕ=ϕaн* ‘два сына’ (вместо **пaχ=χaн*)
кoχ ‘камень’ – *кoκ=κaн* ‘два камня’ (вместо **кoχ=χaн*)

лoκ ‘дорога’ – *лoκ=κaн* ‘две дороги’ (вместо **лoκ=χaн*)
ϕoc ‘звезда’ – *ϕoc=ϕaн* ‘две звезды’ (вместо **ϕoc=χaн*)

1.3. Если основа оканчивается на гласный *и*, при присоединении суффикса двойственного числа *=χaн* / *=κaн* этот гласный выпадает, например:

ими ‘старуха’ – *имχaн* ‘две старухи’
ики ‘старик’ – *икκaн* ‘два старика’

ср.

вэли ‘олень’ – *вэли=χaн* ‘два оленя’

2. Множественное число. Суффикс множественного числа выступает в формах *=т* / *=aт* / *=aт*.

2.1. Основы на гласный.

2.1. Если основа оканчивается на гласный полного образования, суффикс множественного числа записывается в форме *=т*, например:

вэли=т ‘олени’
воϕы=т ‘лисы’

2.1.2. Если двусложная основа оканчивается на гласный неполного образования *ə* или *ë*, то конечный гласный основы ме-

няется на гласный полного образования *a* или *ä* соответственно, например:

nätä ‘дно’ – *nätä*=*t* ‘донья’
nära ‘стая’ – *nära*=*t* ‘стай’

2.2. Основы на согласный.

2.2.1. Если основа оканчивается на согласный, суффикс множественного числа выступает в форме =*ät* или =*ät* в зависимости от гласного корня.

В корнях с гласным заднего ряда используется суффикс множественного числа =*ät*, например:

nai=*ät* ‘осины’
kat=*ät* ‘дома’
kos=*ät* ‘звезды’
vač=*ät* ‘города’

В корнях с гласным переднего ряда используется суффикс множественного числа =*ät*, например:

mül=*ät* ‘шапки’
kör=*ät* ‘печи’
köt=*ät* ‘руки’
mäs=*ät* ‘коровы’.

2.2.2. Если основа оканчивается на среднеязычный согласный *ʋ*, *h* или *l*, то переднеязычный согласный суффикса множественного числа *t* ассимилируется:

häh=*ʋ* ‘хлебы’ (вместо **häh*=*ät*)

§ 43. Падежные суффиксы существительных

1. В соответствии с законом сингармонизма, падежные суффиксы имен существительных выступают в двух огласовках – с гласными переднего и заднего ряда (см. табл. 4).

Таблица 4

Падежные суффиксы имен существительных

Падеж	Суффикс	Основы с гласными переднего ряда	Основы с гласными зад- него ряда
Основной	–	<i>вэли</i> ‘олень’ <i>вэли=хэ́н</i> <i>вэли=т</i>	<i>рыт</i> ‘лодка’ <i>рыт=хэ́н</i> <i>рыт=эт</i>
Направительный	<i>=nä / =na</i>	<i>вэли=nä</i> <i>вэли=хэ́н=nä</i> <i>вэли=т=nä</i>	<i>рыт=na</i> <i>рыт=хэ́н=na</i> <i>рыт=эт=na</i>
Направительно- целевой	<i>=ä / =a</i>	<i>вэлий=ä</i> <i>вэли=хэ́н=ä</i> <i>вэли=т=ä</i>	<i>рыт=a</i> <i>рыт=хэ́н=a</i> <i>рыт=эт=a</i>
Местный	<i>=нэ́ / =нэ</i>	<i>вэли=нэ́</i> <i>вэли=хэ́н=нэ́</i> <i>вэли=т=нэ́</i>	<i>рыт=нэ</i> <i>рыт=хэ́н=нэ</i> <i>рыт=эт=нэ</i>
Творительно- совместный	<i>=nä́ / =на</i>	<i>вэли=nä́</i> <i>вэли=хэ́н=nä́</i> <i>вэли=т=nä́</i>	<i>рыт=на</i> <i>рыт=хэ́н=на</i> <i>рыт=эт=на</i>
Творительно- объектный	<i>=тэ́ / =тэ</i>	<i>вэли=тэ́</i> <i>вэли=хэ́н=тэ́</i> <i>вэли=т=тэ́</i>	<i>рыт=тэ</i> <i>рыт=хэ́н=тэ</i> <i>рыт=эт=тэ</i>
Отложительно- продольный	<i>=öх́ / =ох</i>	<i>вэлий=öх́</i> <i>вэли=хэ́н=öх́</i> <i>вэли=т=öх́</i>	<i>рыт=ох</i> <i>рыт=хэ́н=ох</i> <i>рыт=эт=ох</i>
Превратительный	<i>=äх́ / =эх</i>	<i>вэли=эх́</i> <i>вэли=хэ́н=эх́</i> <i>вэли=т=эх́</i>	<i>рыт=эх</i> <i>рыт=хэ́н=эх</i> <i>рыт=эт=эх</i>

2. При присоединении к основам на гласный *и* или *э* суффикса дательного-направительного падежа *=a / =ä* и суффикса отложительно-продольного падежа *=öх́ / =ох*, начинающихся с гласных, для избежания стечения двух гласных между основой и суффиксом вставляется согласный *й*, а в заимствованных словах *х*, например:

ики ‘старик’ – *икий*=*a* ‘старикy’

ими 'старуха' – имий=a 'старухе'

вэли 'олень' – вэлий=a 'оленю'

вөүжэ 'нора' – вөүжэй=a 'в нору'

кёскä 'кошка' – кёскäх=ä 'кошке'

төрпa 'труба' – төрпaх=оу 'из трубы'

3. Если суффикс превратительного падежа =äх / =ах присоединяется к основам на гласный, то начальный гласный суффикса отсекается, например:

вэли 'олень' + =äх → вэли=х

4. При присоединении падежных суффиксов к показателям двойственного и множественного числа происходит стечение двух одинаковых согласных.

Если суффикс местного падежа =нä / =нä следует за суффиксом двойственного числа или следует за основой, оканчивающейся на н, в слове пишется две буквы н, каждая из которых относится к разным морфемам, например:

вэлихännä (вэли=хән=нä)

рытхәннä (рыт=хән=нä)

Если суффикс творительно-объектного падежа =тä / =тä следует за суффиксом множественного числа =т / =ät / =ат или стоит после основы, оканчивающейся на т, то в слове пишется две буквы т, каждая из которых относится к разным морфемам, например:

вэлиттä (вэли=т=тä)

рыттä (рыт=тä)

рытätтä (рыт=ät=тä)

§ 44. Лично-притяжательные суффиксы существительных

В формах единственного числа предмета принадлежности лично-притяжательные суффиксы содержат только показатели лица и числа обладателя, число предмета формально не выражено. В формах двойственного и множественного числа предмета принадлежности, кроме показателя лица и числа обладателя, имеется также формант, указывающий на число предмета принадлежности – *х/у* для двойственного числа предмета принадлежности и *л* для множественного числа предмета принадлежности, которые выделяются только этимологически.

Лично-притяжательные суффиксы имен существительных, как и другие словообразовательные и словоизменятельные суффиксы разных частей речи, представлены в нескольких вариантах:

- для основ на согласные, не вызывающие ассимиляцию с согласным *х* суффикса, с гласными переднего и заднего ряда верхнего и нижнего подъема в корне;
- для основ на согласные *т, к, ʒ, ч, с*, вызывающие ассимиляцию с начальным согласным *х* суффикса, с гласными переднего и заднего ряда верхнего и нижнего подъема в корне;
- для основ на согласные с гласными переднего и заднего ряда среднего подъема в корне;
- для основ, оканчивающихся на гласные полного и неполного образования;
- для двусложных основ с гласными неполного образования *ѣ* и *ѐ* во втором слоге (см. табл. 5, 6, 7, 8).

1. Основы на согласный.

1.1. Чередования гласных в суффиксах.

1.1.1. При единственном и двойственном числе предмета принадлежности лично-притяжательный суффикс выступает в форме с начальным гласным соответствующего ряда, например, *=ѣм / =ам, =ѣн / =ан* и т. д.

При множественном числе предметов принадлежности, а также в 3-м л. ед. ч. обладателя при двойственном числе предмета принадлежности лично-притяжательный суффикс выступает в форме без начального гласного, например, =лām / =лам, =лāн / =лан, ср.:

лис=ām ‘мой силок’

лис=āн ‘твой силок’

лис=āl ‘его силок’

бут=ам ‘мой дом’

бут=ан ‘твой дом’

бут=ал ‘его дом’

лис=āхлām ‘два моих силка’

лис=āхлāн ‘два твоих силка’

лис=кāl ‘два его силка’

бат=ахлам ‘два моих дома’

бат=ахлан ‘два твоих дома’

бат=бал ‘два его дома’

лис=лām ‘мои силки’

лис=лāн ‘твои силки’

лис=лāl ‘его силки’

бат=лам ‘мои дома’

бат=лан ‘твои дома’

бат=алə ‘его дома’

1.1.2. К основам с гласными переднего ряда присоединяются суффиксы с гласными переднего ряда, например: =ām, =āн, =āl, =āmāн, =āхлāmāн, =āхлин, =āх и др., например:

лис=ām ‘мой силок’

лис=āн ‘твой силок’

лис=āl ‘его силок’

лис=āх ‘наш силок’

К основам с гласными заднего ряда присоединяются суффиксы с гласными заднего ряда, например: =ам, =ан, =ал, =аман, =ахламан, =ахлын, =ах и др.

бут=ам ‘мой дом’

бут=ан ‘твой дом’

бут=ал ‘его дом’

бут=ах ‘наш дом’

1.1.3. Если в корне существительного стоит гласный среднего подъема э, ө или о, то в лично-притяжательных формах 1-го и 2-го л. ед. ч. обладателя при ед. ч. предмета принадлежности используются гласные *ä* и *a* в соответствии с законом сингармонизма, например:

сэм ‘глаз’

сэм=äм ‘мой глаз’

сэм=än ‘твой глаз’

көх ‘камень’

көх=äм ‘мой камень’

көх=än ‘твой камень’

пон ‘морда, верша (рыболовная снасть)’

пон=ам ‘моя морда, верша’

пон=ан ‘твоя морда, верша’

1.2. Чередование гласных в корнях.

В лично-притяжательных формах существительных, обозначающих принадлежность предмета единственного числа, происходит чередование в корне, например:

бат ‘дом’

бат=ам ‘мой дом’

бат=ан ‘твой дом’ и т. д.

При образовании лично-притяжательных форм двойственного и множественного числа предмета принадлежности чередования гласных не наблюдается, например:

бат=бэлам ‘два моих дома’

бат=лам ‘мои дома’

В лично-притяжательных формах имен существительных чередуются гласные *ä, a* и *ö, o*, например:

<i>ä ~ u</i>	<i>ämn</i> ‘собака’	<i>umn=ä</i> ‘моя собака’
<i>a ~ y</i>	<i>ač</i> ‘овца’	<i>uč=ä</i> ‘моя овца’
<i>ö ~ j</i>	<i>ljök</i> ‘дорога’	<i>ljük=ä</i> ‘моя дорога’
<i>o ~ y</i>	<i>oχ</i> ‘голова’	<i>yχ=ä</i> ‘моя голова’

О чередовании гласных в корне подробнее см. в § 35, п. 2.

1.3. Выпадение гласного неполного образования в двусложных основах.

Если лично-притяжательный аффикс присоединяется к двусложной основе, во втором слоге которой стоит гласный неполного образования, то этот гласный выпадает. Форма лично-притяжательного суффикса выбирается в соответствии с типом основы, в которой могут происходить чередования по общим правилам:

Единственное число предмета принадлежности

Лицо и число обладателя		<i>сэсэχ</i> ‘слопец’	<i>йоχэл</i> ‘лук (оружие)’
Ед. ч.	1	<i>сэск=ä</i> <i>м</i>	<i>йоχл=а</i> <i>м</i>
	2	<i>сэск=ä</i> <i>н</i>	<i>йоχл=а</i> <i>н</i>
	3	<i>сэск=ä</i> <i>л</i>	<i>йоχл=ä</i> <i>л</i>
Дв.ч.	1	<i>сэск=ä</i> <i>мä</i> <i>н</i>	<i>йоχл=ä</i> <i>мä</i> <i>н</i>
	2	<i>сэск=ä</i> <i>тä</i> <i>н</i>	<i>йоχл=ä</i> <i>тä</i> <i>н</i>
	3	<i>сэск=ä</i> <i>тä</i> <i>н</i>	<i>йоχл=ä</i> <i>тä</i> <i>н</i>
Мн.ч.	1	<i>сэск=ö</i> <i>χ</i>	<i>йоχл=ö</i> <i>χ</i>
	2	<i>сэск=ä</i> <i>тä</i> <i>н</i>	<i>йоχл=ä</i> <i>тä</i> <i>н</i>

	3	<i>сэск=этэл</i>	<i>йохл=этэл</i>
--	---	------------------	------------------

Двойственное число предмета принадлежности

Лицо и число обладателя		<i>сэсэ</i> ‘слопец’	<i>йохал</i> ‘лук (оружие)’
Ед. ч.	1	<i>сэск=эхлэм</i>	<i>йохал=халам</i>
	2	<i>сэск=эхлэн</i>	<i>йохал=халан</i>
	3	<i>сэсэк=кэл</i>	<i>йохал=хал</i>
Дв.ч.	1	<i>сэск=эхлэмэн</i>	<i>йохал=халамэн</i>
	2	<i>сэск=эхлин</i>	<i>йохал=хэлын</i>
	3	<i>сэск=эхлин</i>	<i>йохал=хэлын</i>
Мн.ч.	1	<i>сэск=эхлөх</i>	<i>йохал=хэлөх</i>
	2	<i>сэск=эхлин</i>	<i>йохал=хэлын</i>
	3	<i>сэск=эхлал</i>	<i>йохал=хэлал</i>

Множественное число предмета принадлежности

Лицо и число обладателя		<i>сэсэ</i> ‘слопец’	<i>йохал</i> ‘лук (оружие)’
Ед. ч.	1	<i>сэсэ=лэм</i>	<i>йохал=лам</i>
	2	<i>сэсэ=лэн</i>	<i>йохал=лан</i>
	3	<i>сэсэ=лэл</i>	<i>йохал=лал</i>
Дв.ч.	1	<i>сэсэ=лэмэн</i>	<i>йохал=ламэн</i>
	2	<i>сэсэ=лин</i>	<i>йохал=лын</i>
	3	<i>сэсэ=лин</i>	<i>йохал=лын</i>
Мн.ч.	1	<i>сэсэ=лөх</i>	<i>йохал=лөх</i>

	2	<i>сэсэ̋х=лин</i>	<i>йо̋хэл=лын</i>
	3	<i>сэсэ̋х=лӓл</i>	<i>йо̋хэл=лал</i>

1.4. Чередования согласных в суффиксах.

1.4.1. При образовании формы 3-го л. ед. ч. обладателя при двойственном числе предмета обладания происходит чередование согласных в лично-притяжательных суффиксах, начинающихся с согласного *х*, если основа оканчивается на согласные *т*, *к*, *җ*, *ч* или *с*, вызывающие ассимиляцию. Щелевой заднеязычный *х* переходит в заднеязычный смычный *к* (в словах с гласными переднего ряда) или *җ* (в словах с гласными заднего ряда), например:

лис ‘силок’ + *=хэл* → *лис=кӓл* ‘два его силка’
рыт ‘лодка’ + *=хэл* → *рыт=җӓл* ‘две его лодки’

1.4.2. Если корень оканчивается согласным *х*, то при присоединении суффиксов для двойственного числа предмета принадлежности конечный согласный основы и начальный согласный *х* суффикса переходят в *к* или *җ* по закону сингармонизма, происходит удвоение согласных на стыке морфем, например:

кӧх ‘камень’

кӧк=кӓлӓм ‘два моих камня’

кӧк=кӓлӓн ‘два твоих камня’

кӧк=кӓл ‘два его камня’

1.4.3. К основам с гласными среднего подъема *э*, *ӧ* и *о* присоединяются суффиксы для двойственного числа предмета принадлежности, начинающиеся с согласного *к* или *х*, например: *=кӓлӓм* / *=хӓлам*, *=кӓлӓн* / *=хӓлан*, *=кӓлӓмӓн* / *=хӓлӓмӓн*, *=кӓлин* / *=хӓлын*, *=кӓлӧх* / *=хӓлӧх*, *=кӓлӓл* / *=хӓлал* и др.

Число и лицо обладателя		<i>кӧх</i> ‘камень’ <i>кӧк=кӧн</i> ‘два камня’	<i>пон</i> ‘верша’ <i>пон=хэн</i> ‘две верши’
Ед.	1	<i>кӧк=кӧлӓм</i>	<i>пон=хӧлӓм</i>
	2	<i>кӧк=кӧлӓн</i>	<i>пон=хӧлан</i>
	3	<i>кӧк=кӧл</i>	<i>пон=хӧл</i>
Дв.	1	<i>кӧк=кӧлӓмӓн</i>	<i>пон=хӧлӓмӓн</i>
	2	<i>кӧк=кӧлин</i>	<i>пон=хӧлын</i>
	3	<i>кӧк= кӧлин</i>	<i>пон=хӧлын</i>
Мн.	1	<i>кӧк=кӧлӧх</i>	<i>пон=хӧлӧх</i>
	2	<i>кӧк=кӧлин</i>	<i>пон=хӧлын</i>
	3	<i>кӧк=кӧлӓл</i>	<i>пон=хӧлал</i>

1.4.2. Если основа оканчивается на согласный *х*, этот согласный и начальный согласный лично-притяжательных суффиксов двойственного числа предмета принадлежности переходят в *к* (в словах с гласным переднего ряда в корне) или *з* (в словах с гласным заднего ряда в корне), например:

пӧх=хӧлам ‘два моих сына’ (вместо **пӧх=хӧлам*)
кӧк=кӧлӓм ‘два моих камня’ (вместо **кӧх=хӧлӓм*)

2. Основы на гласный.

При образовании форм 1-го л. мн. ч. при ед. ч. предмета принадлежности от основ на гласный полного и неполного образования происходит усечение основы: конечный гласный основы перед суффиксом *=ӧх / =ӧх*, начинающимся с гласного, отпадает, чтобы избежать стечения двух гласных, например:

вӧли ‘олень’ + *=ӧх* → *вӧл=ӧх* ‘наш олень’
ӧпы ‘отец’ + *=ӧх* → *ӧп=ӧх* ‘наш отец’
пӧтӧ ‘подошва’ + *=ӧх* → *пӧт=ӧх* ‘наша подошва’
пӧрӧ ‘плот’ + *=ӧх* → *пӧр=ӧх* ‘наш плот’

2.1. Основы на гласный полного образования переднего ряда *и* или *ы*.

К основам на полный гласный переднего ряда *и* или *ы* присоединяются лично-притяжательные суффиксы без начального гласного, например:

<i>вэли</i> ‘олень’	<i>вэли=м</i> ‘мой олень’
<i>эпы</i> ‘отец’	<i>эпы=м</i> ‘мой отец’

К основам с гласными переднего ряда присоединяются суффиксы с гласными переднего ряда, например: *=мэ́н*, *=ху́лмэ́н*, *=ху́лин*, *=ёх* и др.

К основам с гласными заднего ряда присоединяются суффиксы с гласными заднего ряда, например: *=мэ́н*, *=ху́ламэ́н*, *=ху́лын*, *=өх* и др.

2.2. Основы на гласный неполного образования.

Если двусложная основа оканчивается на гласный неполного образования *э* или *ё*, то эти конечные гласные меняются на *а* и *я* соответственно, например

<i>пэ́тэ́</i> ‘подошва’	+ <i>=м</i>	→	<i>пэ́тя́</i>	=м	‘моя подошва’
<i>пэ́рэ</i> ‘плот’	+ <i>=м</i>	→	<i>пэ́ра</i>	=м	‘мой плот’

Таблица 5

Лично-притяжательные суффиксы имен существительных

Число и лицо обладателя		Число предмета принадлежности (обладаемого)		
		Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Ед.	1	=м / =әм / =әм =әм / =ам	=хләм / =хлам / =әхләм / =әхлам / =кәләм / =хәлам	=ләм / =лам / =әләм / =әлам
	2	=н / =ән / =ән =ән / =ан	=хлән / =хлан / =әхлән / =әхлан =кәлән / =хәлан	=лән / =лан / =әлән / =әлан
	3	=л / =әл / =әл	=хәл / =хәл / =кәл / =хәл / =әхәл / =әхәл	=ллә / =ллә / =әллә / =әллә =ләл / =ләл
Дв.	1	=мән / =мән / =әмән / =әмән	=хләмән / =хламән / =әхләмән / =әхламән =кәләмән / =хәләмән	=ләмән / =ламән / =әләмән / =әламән
	2	=тән / =тән / =әтән / =әтән	=хлин / =хлын / =әхлин / =әхлын =кәлин / =хәлын	=лин / =лын / =әлин / =әлын
	3	=тән / =тән / =әтән / =әтән	=хлин / =хлын / =әхлин / =әхлын =кәлин / =хәлын	=лин / =лын / =әлин / =әлын
Мн.	1	=өх / =өх	=хлөх / =хлөх / =әхлөх / =әхлөх =кәлөх / =хәлөх	=лөх / =лөх / =әлөх / =әлөх
	2	=тән / =тән / =әтән / =әтән	=хлин / =хлын / =әхлин / =әхлын =кәлин / =хәлын	=лин / =лын / =әлин / =әлын
	3	=тәл / =тәл / =әтәл / =әтәл	=хләл / =хләл / =әхләл / =әхләл =кәләл / =хәләл	=ләл / =ләл / =әләл / =әләл

Таблица 6

Парадигмы лично-притяжательного склонения имен существительных с разными типами основ
Единственное число предмета принадлежности (обладаемого)

Число и лицо облада- теля		Тип основы							
		Основа на согласный				Основа на гласный			
		с гласными верхнего и нижнего подъема		с гласными среднего подъема		полного образования		неполного образования	
		переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда
		лис 'силок'	ѡт 'дом'	кѡу 'камень'	пон 'морда, верша'	вѣли 'олень'	ѡпы 'отец'	пѣтѣ 'подошва'	пѣрѣ 'плот'
Ед.	1	лис=ѡм	ѡут=ѡм	кѡу=ѡм	пон=ам	вѣли=м	ѡпы=м	пѣтѣ=м	пѣрѣ=м
	2	лис=ѡн	ѡут=ѡн	кѡу=ѡн	пон=ан	вѣли=н	ѡпы=н	пѣтѣ=н	пѣрѣ=н
	3	лис=ѡл	ѡут=ѡл	кѡу=ѡл	пон=ѡл	вѣли=л	ѡпы=л	пѣтѣ=л	пѣрѣ=л
Дв.	1	лис=ѡмѡн	ѡут=ѡмѡн	кѡу=ѡмѡн	пон=ѡмѡн	вѣли=мѡн	ѡпы=мѡн	пѣтѣ=мѡн	пѣрѣ=мѡн
	2	лис=ѡтѡн	ѡут=ѡтѡн	кѡу=ѡтѡн	пон=ѡтѡн	вѣли=тѡн	ѡпы=тѡн	пѣтѣ=тѡн	пѣрѣ=тѡн
	3	лис=ѡтѡл	ѡут=ѡтѡл	кѡу=ѡтѡл	пон=ѡтѡл	вѣли=тѡл	ѡпы=тѡл	пѣтѣ=тѡл	пѣрѣ=тѡл
Мн.	1	лис=ѡу	ѡут=ѡу	кѡу=ѡу	пон=ѡу	вѣл=ѡу	ѡп=ѡу	пѣт=ѡу	пѣр=ѡу
	2	лис=ѡтѡн	ѡут=ѡтѡн	кѡу=ѡтѡн	пон=ѡтѡн	вѣли=тѡн	ѡпы=тѡн	пѣтѣ=тѡн	пѣрѣ=тѡн
	3	лис=ѡтѡл	ѡут=ѡтѡл	кѡу=ѡтѡл	пон=ѡтѡл	вѣли=тѡл	ѡпы=тѡл	пѣтѣ=тѡл	пѣрѣ=тѡл

Таблица 7

Парадигмы лично-притяжательного склонения имен существительных с разными типами основ
Двойственное число предмета принадлежности (обладаемого)

Число и лицо обладате- ля		Тип основы							
		Основа на согласный				Основа на гласный			
		с гласными верхнего и нижнего подъема		с гласными среднего подъема		полного образования		неполного образования	
		переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда
		<i>лис</i> ‘силок’ <i>лис=кән</i> ‘два силка’	<i>җат</i> ‘дом’ <i>җат=җән</i> ‘два дома’	<i>кۆз</i> ‘камень’ <i>кۆк=кән</i> ‘два камня’	<i>пон</i> ‘верша’ <i>пон=ұән</i> ‘две верши’	<i>вэли</i> ‘олень’ <i>вэли=ұән</i> ‘два олени’	<i>воҗы</i> ‘лиса’ <i>воҗы=ұән</i> ‘две лисы’	<i>пәтә</i> ‘подошва’ <i>пәтә=ұән</i> ‘две подошвы’	<i>пәра</i> ‘плот’ <i>пәра=ұән</i> ‘два плота’
Ед.	1	<i>лис=әүләм</i>	<i>җат=әулам</i>	<i>кۆк=кәләм</i>	<i>пон=хәләм</i>	<i>вэли=хләм</i>	<i>воҗы=хулам</i>	<i>пәтә=хләм</i>	<i>пәра=хулам</i>
	2	<i>лис=әүлән</i>	<i>җат=әулан</i>	<i>кۆк=кәлән</i>	<i>пон=хәлан</i>	<i>вэли=хлән</i>	<i>воҗы=хулан</i>	<i>пәтә=хлән</i>	<i>пәра=хулан</i>
	3	<i>лис=кәл</i>	<i>җат=җәл</i>	<i>кۆк=кәл</i>	<i>пон=хәл</i>	<i>вэли=хәл</i>	<i>воҗы=хәл</i>	<i>пәтә=хәл</i>	<i>пәра=хәл</i>
Дв.	1	<i>лис=әүләмән</i>	<i>җат=әуламән</i>	<i>кۆк=кәләмән</i>	<i>пон=хәләмән</i>	<i>вэли=хләмән</i>	<i>воҗы=хуламән</i>	<i>пәтә=хләмән</i>	<i>пәра=хуламән</i>
	2	<i>лис=әулин</i>	<i>җат=әулын</i>	<i>кۆк=кәлин</i>	<i>пон=хәлын</i>	<i>вэли=улин</i>	<i>воҗы=улын</i>	<i>пәтә=хулин</i>	<i>пәра=хулын</i>
	3	<i>лис=әулин</i>	<i>җат=әулын</i>	<i>кۆк=кәлин</i>	<i>пон=хәлын</i>	<i>вэли=хулин</i>	<i>воҗы=хулын</i>	<i>пәтә=хулин</i>	<i>пәра=хулын</i>
Мн.	1	<i>лис=әүлөү</i>	<i>җат=әүлөү</i>	<i>кۆк=кәлөү</i>	<i>пон=хәлөү</i>	<i>вэли=хлөү</i>	<i>воҗы=хлөү</i>	<i>пәт=хлөү</i>	<i>пәр=хлөү</i>
	2	<i>лис=әулин</i>	<i>җат=әулын</i>	<i>кۆк=кәлин</i>	<i>пон=хәлын</i>	<i>вэли=хулин</i>	<i>воҗы=хулын</i>	<i>пәтә=хулин</i>	<i>пәра=хулын</i>
	3	<i>лис=әхәл</i>	<i>җат=әхал</i>	<i>кۆк=кәләл</i>	<i>пон=хәлал</i>	<i>вэли=хләл</i>	<i>воҗы=хлал</i>	<i>пәтә=хләл</i>	<i>пәра=хлал</i>

Таблица 8

Парадигмы лично-притяжательного склонения имен существительных с разными типами основ
Множественное число предмета принадлежности (обладаемого)

Число и лицо обладателя		Тип основы							
		Основа на согласный				Основа на гласный			
		с гласными верхнего и нижнего подъема		с гласными среднего подъема		полного образования		неполного образования	
		переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда
		лис 'силок' лис=эт 'силки'	бат 'дом' бат=эт 'дома'	кõх 'камень' кõх=эт 'камни'	пон 'верша' пон=эт 'верши'	вэли 'олень' вэли=т 'олени'	эпы 'отец' эпы=т 'отцы'	пәтә 'подошва' пәтә=т 'подошвы'	пәра 'плот' пәра=т 'плоты'
Ед.	1	лис=лām	бат=лам	кõх=лām	пон=лам	вэли=лām	эпы=лам	пәтә=лām	пәра=лам
	2	лис=лāн	бат=лан	кõх=лāн	пон=лан	вэли=лāн	эпы=лан	пәтә=лāн	пәра=лан
	3	лис=лāl	бат=лә	кõх=лāl	пон=лал	вэли=ллә	эпы=ллә	пәтә=ллә	пәра=ллә
Дв.	1	лис=лāmән	бат=ламән	кõх=лāmән	пон=ламән	вэли=лāmән	эпы=ламән	пәтә=лāmән	пәра=ламән
	2	лис=лин	бат=лын	кõх=лин	пон=лын	вэли=лин	эпы=лын	пәтә=лин	пәра=лын
	3	лис=лин	бат=лын	кõх=лин	пон=лын	вэли=лин	эпы=лын	пәтә=лин	пәра=лын
Мн.	1	лис=лõх	бат=лõх	кõх=лõх	пон=лõх	вэл=лõх	әп=лõх	пәт=лõх	пәр=лõх
	2	лис=лин	бат=лын	кõх=лин	пон=лын	вэли=лин	эпы=лын	пәтә=лин	пәра=лын
	3	лис=лāl	бат=лал	кõх=лāl	пон=лал	вэли=лāl	эпы=лал	пәтә=лāl	пәра=лал

6.2. Правописание прилагательных

§ 45. Словообразовательные суффиксы прилагательных

Словообразовательные суффиксы прилагательных представлены двумя вариантами – с гласным переднего и заднего ряда, выбор которых зависит от гласных основы (см. табл. 9).

Таблица 9

Правописание суффиксов прилагательных

Суффикс	Примеры с гласными переднего ряда	Примеры с гласными заднего ряда
= <i>əy</i> / = <i>əy</i>	<i>тин=əy</i> ‘ценный’ <i>сəм=əy</i> ‘смелый’ <i>тəй=əy</i> ‘острый’ <i>сʏк=кəy</i> ‘красивый’	<i>тус=əy</i> ‘бородатый’ <i>вый=əy</i> ‘хитрый’ <i>ɣын=əy</i> ‘крепкий, едкий’ <i>лəɟ=ɟəy</i> ‘костлявый’
= <i>äy</i> / = <i>ay</i>	<i>кəллив=äy</i> ‘круглый’ <i>кəч=äy</i> ‘больной’ <i>нəк=äy</i> ‘пушистый’ <i>кэл=äy</i> ‘росистый’	<i>сəрһ=ay</i> ‘золотой’ <i>ɟəн’ч=ay</i> ‘пестрый’ <i>əй=ay</i> ‘счастливый’ <i>вой=ay</i> ‘жирный’
= <i>ləx</i> / = <i>ləx</i>	<i>сəм=ləx</i> безжалостный <i>тин=ləx</i> ‘бесплатный’ <i>пəл=ləx</i> ‘глухой’ <i>пэл=ləx</i> ‘тупой, нережущий’	<i>сэм=ləx</i> ‘слепой’ <i>мас=ləx</i> ненужный <i>нэм=ləx</i> безымянный

§ 46. Лично-предикативный суффикс

В роли именного сказуемого прилагательное принимает предикативный показатель =*əki* (для основ с гласными переднего ряда) / =*əɣy* (для основ с гласными заднего ряда), например:

сəxʏḷəк (~ки) ‘чистый’
энə (~ки) толстый

тинӓу (~ӓки) ‘дорогой’
ӓсийӓх (~ӓки) старый, пожилой
кӓрӓк (~ӓки) круглый

войау (~ӓы) жирный
выйӓу (~ӓы) хитрый, лукавый

6.3. Правописание наречий

§ 47. Словообразовательные суффиксы наречий

Словообразовательные суффиксы наречий в соответствии с законом сингармонизма представлены двумя вариантами – с гласным переднего и заднего ряда, выбор которых зависит от гласных основы (см. табл. 10).

Таблица 10

Правописание суффиксов наречий

Суффикс	Примеры с гласными переднего ряда	Примеры с гласными заднего ряда
=ӓ / =а	<i>илтӓу</i> =ӓ ‘навстречу’ <i>ӓтм</i> =ӓ ‘плохо’ <i>эл</i> =ӓ ‘ненадолго, на короткое время’	<i>ӓөн’ч</i> =а ‘навзничь’ <i>ӓөмт</i> =а ‘ничком’
=и / =ы	<i>вӓхӓйт</i> =и ‘насильно’ <i>сэмт</i> =и ‘на виду’	<i>мухт</i> =ы ‘насквозь’ <i>выйнат</i> =ы ‘нарочно, напрасно’
=ӓн / =ән	<i>кӓм</i> =ӓн ‘на улице’ <i>ил</i> =ӓн ‘вперед’ <i>ит</i> =ӓн ‘вечером’	<i>коу</i> =ән ‘далеко; давно’ <i>йоу</i> =ән ‘ночью’ <i>йоӓ</i> =ән ‘дома’ <i>ыл</i> =ән ‘внизу’ <i>ут</i> =ән ‘в глубине, на берегу’ <i>ном</i> =ән ‘наверху’
=нӓ / =нэ	<i>ӓулӓ</i> =нӓ ‘тогда’	

	<i>nǎlǎ=нǎ</i> ‘иногда’ <i>ǎylǎ=нǎ</i> ‘однажды’	
<i>=nǎ / =na</i>	<i>ǎyǎm=nǎ</i> ‘заодно, попутно’ <i>mǎxǎ=nǎ</i> ‘сюда’ <i>kǔm=nǎ</i> ‘на улицу’ <i>ilǎ=nǎ</i> ‘вперед’ <i>nix=nǎ</i> ‘вниз, к берегу’ <i>mǎxnil=nǎ</i> ‘в направлении той стороны’	<i>zǎlǎ=na</i> ‘куда’ <i>ylǎ=na</i> ‘вниз’ <i>yoǎ=na</i> ‘домой’
<i>=nǎ / =nǎ</i>	<i>ǎy=nǎ</i> ‘разом’	
<i>=kǎ / =ǎ</i>	<i>sǎrǎ=kǎ</i> ‘крепко’ <i>ǎyǔ=kǎ</i> ‘вслед, друг за другом’	<i>ǎnyǎk=ǎ</i> ‘нудно’ <i>ǎy nǎy=ǎ</i> ‘в кучу, вместе’ <i>zǎtǎ=ǎ</i> ‘где’
<i>=ǎx / =ox</i>		<i>zǎtl=ox</i> ‘днем’ <i>ǎut=ox</i> ‘тогда’
<i>=ǎx / =ǎx</i>	<i>ǎǎn=ǎx</i> ‘близко’	<i>mǎq=ǎx</i> ‘всегда’ <i>zǎlt=ǎx</i> ‘завтра’
<i>=ǎ / =ǎ</i>	<i>ǎǎǎut=ǎ</i> ‘также’ <i>ǎǎm=ǎ</i> ‘хорошо’ <i>kǎp=ǎ</i> ‘пешком’ <i>ǎut=ǎ</i> ‘так’ <i>yǔ=ǎ</i> ‘даром, просто так’	<i>ǎǎǎut=ǎ</i> ‘также, все равно, безразлично’

6.4. Правописание числительных

§ 48. Простые числительные

Числительные от единицы до восьми, а также числительные «десять», «двадцать», «сто» и «тысяча» представляют собой простые односложные или двусложные слова.

1 – *ǎy*

2 – *kǎtkǎn, kǎt*

3 – *zǎlǎm*

4 – ньэлэ
5 – вэт
6 – бут
7 – лэвэт
8 – ньылэх
10 – йоң

20 – жос
100 – сат
1000 – төрөс

Числительное *кэйткэн* ‘два’ содержит суффикс двойственного числа =*кэн*. В форме двойственного числа это числительное употребляется в составе составных наименований чисел.

Во втором слоге числительных *кэйткэн* ‘два’, *ньэлэ* пишется буква *э*, обозначающая гласный неполного образования переднего ряда. В числительных *жолэм* ‘три’, *лэвэт* ‘семь’, *ньылэх* ‘восемь’, *төрөс* ‘тысяча’ пишется буква *э*, обозначающая гласный неполного образования заднего ряда.

§ 49. Сложные числительные, в состав которых входит числительное «девять»

Числительные, обозначающие числа на «девять», а также числительные «девяносто» и «девятьсот» пишутся слитно:

9 – *эйэрйөң* ‘девять’ > *эй* ‘один’ + *эр* (по-видимому, сокращенная и фонетически видоизмененная форма слова *эрэжкэ* ‘больше, сверх’) + числительное *йөң* ‘десять’

19 – *эйэржос*
29 – *эйэржолэмйөң*
39 – *эйэрньэлэйөң*
49 – *эйэрвэтийөң*
59 – *эйэркутийөң*
89 – *эйэрэйэрсат*
90 – *эйэрсат*

В состав этих числительных входит компонент *äйәр*, значение которого в современном хантыйском языке затемнено. Возможно, оно отражает особенности счета по направлению к последующему десятку (букв.: один, не достигающий до десяти или до двадцати). Такие числительные являются результатом сращения названий десятков и сотен со словом неясного значения, чем и объясняется их слитное написание.

§ 50. Составные числительные

1. Числительные второго десятка от 11 до 18 образуются сочетанием числительного *йöн* ‘десять’ с соответствующими числительными, обозначающими единицы первого десятка.

На первом месте стоит числительное *йöн* ‘десять’, на втором числительное, обозначающее единицу первого десятка.

Числительное *йöн* ‘десять’ сочетается с компонентом *=ärки*, значение которого в современном языке затемнено, конечный согласный *н* переходит в *х*, например:

- 11 – *йöхärки äй*
- 12 – *йöхärки кätкән*
- 13 – *йöхärки җолам*
- 14 – *йöхärки ньälä*
- 15 – *йöхärки вэт*
- 16 – *йöхärки җут*
- 17 – *йöхärки лäвät*
- 18 – *йöхärки ньылäх*

2. Числительные от 21 до 28 образуются аналогичным образом: на первом месте стоит числительное *җос* ‘двадцать’, оформленное частицей *=ärки*, на втором – слово, называющее единицу первого десятка, например:

- 21 – *җосärки äй*
- 22 – *җосärки кätкән*

- 23 – *җосәрки җоләм*
- 24 – *җосәрки һәлә*
- 25 – *җосәрки вэт*
- 26 – *җосәрки җут*
- 27 – *җосәрки ләвәт*
- 28 – *җосәрки һылаҳ*

§ 51. Составные числительные, обозначающие круглые десятки и сотни

1. Числительные, обозначающие круглые десятки 30, 40, 50, 60, 70 и сотни от 200 до 800, пишутся раздельно, так как каждое слово, обозначающее единицу, с одной стороны, и слово, обозначающее десяток или сотню, с другой, сохраняет самостоятельность и не уподобляется первому слову по закону сингармонизма. Например, в сочетании *һәлә сат* ‘четыре́ста’ первое слово включает гласные переднего ряда, второе – гласный заднего ряда, что свидетельствует об их отдельности.

Числительные этой группы образуются сочетанием числительных *йөһ* ‘десять’ или *сат* ‘сто’ с числительным, обозначающим соответствующую единицу первого десятка. Порядок расположения соединения частей обратный порядку расположения компонентов в составе числительных второго и третьего десятков: на первом месте стоит числительное, обозначающее единицу, на втором – числительное *йөһ* ‘десять’ или *сат* ‘сто’, например:

- 30 – *җоләм йөһ*
- 40 – *һәлә йөһ*
- 50 – *вэт йөһ*
- 60 – *җут йөһ*
- 70 – *ләвәт йөһ*

- 200 – *кәт сатҗән*
- 300 – *җоләм сат*
- 400 – *һәлә сат*

500 – *вэт сат*
600 – *жут сат*
700 – *ләвэт сат*
800 – *һыләх сат*

2. Числительное *һылсат* ‘восемьдесят’ пишется слитно, так как числительное *һыләх* ‘восемь’ входит в его состав в усеченной форме и значение этого числительного прямо не вытекает из значения составных частей.

3. Числительные в пределах десятков пишутся раздельно. Они образуются прибавлением чисел первого десятка к наименованиям круглых десятков, например:

25 – *жосәрки вет*
31 – *жоләм йӧң әй*
32 – *жоләм йӧң кәткән*
45 – *һәлә йӧң вэт*
66 – *жут йӧң жут*
78 – *ләвэт йӧң һыләх*
89 – *һылсат әйәрийӧң*

4. Составные числительные, состоящие из нескольких слов, пишутся раздельно, например:

137 – *сат жоләм йӧң ләвэт*
258 – *кәт сатҗән вэт йӧң һыләх*
45754 – *һәлә йӧң вэт җәрәс ләвэт сат вэт йӧң һәлә*

§ 52. Порядковые числительные

В порядковых числительных пишется суффикс =*мәт* (для слов с гласными переднего ряда) и =*мәт* (для слов с гласными заднего ряда), который присоединяется к основе количественного числительного, например:

әймәт ‘первый’
китмәт ‘второй’

кулмәт ‘третий’
һәлмәт ‘четвертый’
вәтмәт ‘пятый’
кутмәт ‘шестой’
ләвәтмәт ‘седьмой’
һылхәмәт ‘восьмой’
дйәрийөнмәт ‘девятый’
йөнмәт ‘десятый’

При образовании порядковых числительных от числительных *кәткән* ‘два’ и *қоләм* ‘три’ в корне происходит чередование, ср.: *китмәт* ‘второй’ и *кулмәт* ‘третий’.

§ 53. Повторительные числительные

1. Повторительные числительные образуются от порядковых при помощи суффикса =*әх* / =*ах*.

В суффиксе повторительных числительных =*әх* / =*ах* пишется гласный *ә* в словах с гласными переднего ряда или *а* в словах с гласными заднего ряда в соответствии с законом сингармонизма, например:

дймәтәх ‘первый раз’
китмәтәх ‘второй раз’
кулмәтәх ‘третий раз’
һәлмәтәх ‘четвертый раз’
вәтмәтәх ‘пятый раз’
кутмәтәх ‘шестой раз’
ләвәтмәтәх ‘седьмой раз’
һылхәмәтәх ‘восьмой раз’
дйәрийөнмәтәх ‘девятый раз’
йөнмәтәх ‘десятый раз’

2. Повторительные числительные, образованные от количественных при помощи суффикса =*nä* / =*na*, пишутся слитно, так как данный суффикс подчиняется закону сингармонизма:

в словах с гласными переднего ряда в его составе пишется буква *ä*, в словах с гласными заднего ряда – буква *a*, например:

äyñä ‘однажды’
kipñä ‘дважды’
ḡolamṇa ‘трижды’
ñäläñä, ñälmäñä ‘четырежды’
wätñä ‘в пятый раз’
ḡutṇa ‘в шестой раз’
läwätṇä ‘в седьмой раз’
ñyläḡṇa ‘в восьмой раз’
äyärñöñä ‘в девятый раз’
yöñä ‘в десятый раз’

§ 54. Разделительные числительные

Разделительные числительные образуются от количественных при помощи суффикса =*ätäl* / =*ätal*, который подчиняется закону сингармонизма. В словах с гласными переднего ряда пишется вариант =*ätäl*, в словах с гласными заднего ряда – =*ätal*, например:

äyätäl ‘по одному’
kitätäl ‘по два’
ḡolmatäl ‘по три’
ñälätäl ‘по четыре’
wätätäl ‘по пять’
ḡutätäl ‘по шесть’
läwätätäl ‘по семь’
ñylḡätäl ‘по восемь’
äyärñöñätäl ‘по девять’
yöñätäl ‘по десять’

При присоединении данного суффикса к двусложным числительным, во втором слоге которых стоит гласный неполного образования, этот гласный выпадает, ср.:

жоләм ‘три’ + *=атал* → *жолм=атал* ‘по три’
ләвәт ‘семь’ + *=әтәл* → *ләвт=әтәл* ‘по семь’
һылаһ ‘восемь’ = *атал* → *һылу=атал* ‘по восемь’

При образовании разделительного числительного от числительного *кәйткән* ‘две’ в корне происходит чередование *ä ~ и*, суффикс двойственного числа отсекается, ср.:

кәйт=кән ‘два’ + *әтәл* → *кит=әтәл* ‘по два’

При образовании разделительного числительного от числительного *жоләм* ‘три’ чередования в корне не происходит, ср.: *жолмәтал* ‘по три’ и повторительное числительное *жулмәтәх* ‘третий раз’ с чередованием гласных в корне.

6.5. Правописание местоимений

§ 55. Личные местоимения

Личные местоимения изменяются по числам и падежам: они имеют формы единственного, двойственного, множественного числа, а также падежные формы основного, винительного, дательного, направительного, творительного, совместного и исходного падежей (см. табл. 11).

1. В корнях личных местоимений пишутся следующие гласные:

- в личном местоимении 1-го л. ед. ч. пишется буква *ä* – *мә* ‘я’;
- в личных местоимениях 2-го и 3-го л. ед. ч. пишется буква *ө* – *нөң* ‘ты’, *ләң* ‘он’;
- в личных местоимениях дв. ч. пишется буква *и* – *мин* ‘мы (двое)’, *нин* ‘вы (двое)’, *лин* ‘они (двое)’;
- в личных местоимениях мн. ч. пишется буква *ә* – *мәң* ‘мы’, *нәң* ‘вы’, *ләң* ‘они’.

2. Поскольку в корнях всех личных местоимений представлены гласные переднего ряда, в составе падежных суффиксов также пишутся гласные переднего ряда: *=т / =әт* (Вин. п.), *=ä*

(Дат. п.), =*änä* (Напр. п.), =*nä* / =*ән* (Тв. п.), =*nä* (Совм. п.), =*öx* (Исх. п.).

3. Суффикс Тв. п. выступает в формах – =*nä* и =*ән*. Вариант =*nä* пишется в личных местоимениях 1-го л. ед. ч., а также в личных местоимениях 1-го, 2-го и 3-го л. дв. ч.:

män=*nä* ‘мно́й’

min=*nä* ‘на́ми (дв. ч.)’

nin=*nä* ‘ва́ми (дв. ч.)’

lin=*nä* ‘и́ми (дв. ч.)’

Вариант =*ән* пишется в личных местоимениях 2-го и 3-го л. ед. ч., а также в личных местоимениях 1-го, 2-го и 3-го л. мн. ч.:

nöŋ=*ән* ‘то́бой’

lөx=*ән* ‘и́м’

mөŋ=*ән* ‘на́ми’

nөŋ=*ән* ‘ва́ми’

lөx=*ән* ‘и́ми’

Таблица 11

Формы личных местоимений

Число	Лицо	Падеж			Напр. п.	Тв. п.	Совм. п.	Исх. п.
		Им. п.	Вин. п.	Дат. п.				
Ед. ч.	1	<i>мă</i>	<i>мăнт</i>	<i>мăнă</i>	<i>мăнăпă</i>	<i>мăннĕ</i>	<i>мăннă</i>	<i>мăнĕх</i>
	2	<i>нĕу</i>	<i>нĕуĕт</i>	<i>нĕуă</i>	<i>нĕуăпă</i>	<i>нĕуĕн</i>	<i>нĕунă</i>	<i>нĕуĕх</i>
	3	<i>лĕх</i>	<i>лĕхĕт</i>	<i>лĕхă</i>	<i>лĕхăпă</i>	<i>лĕхĕн</i>	<i>лĕхнă(ти)</i>	<i>лĕхĕх</i>
Дв. ч.	1	<i>мин</i>	<i>минт</i>	<i>минă</i>	<i>минăпă</i>	<i>миннĕ</i>	<i>миннă</i>	<i>минĕх</i>
	2	<i>нин</i>	<i>нинт</i>	<i>нинă</i>	<i>нинăпă</i>	<i>ниннĕ</i>	<i>ниннă</i>	<i>нинĕх</i>
	3	<i>лин</i>	<i>линт</i>	<i>линă</i>	<i>линăпă</i>	<i>линнĕ</i>	<i>линнă</i>	<i>линĕх</i>
Мн. ч.	1	<i>мăу</i>	<i>мăуĕт</i>	<i>мăуă</i>	<i>мăуăпă</i>	<i>мăуĕн</i>	<i>мăунă</i>	<i>мăуĕх</i>
	2	<i>нăу</i>	<i>нăуĕт</i>	<i>нăуă</i>	<i>нăуăпă</i>	<i>нăуĕн</i>	<i>нăунă</i>	<i>нăуĕх</i>
	3	<i>лăх</i>	<i>лăхĕт</i>	<i>лăхă</i>	<i>лăхăпă</i>	<i>лăхĕн</i>	<i>лăхнă</i>	<i>лăхĕх</i>

§ 56. Определительно-притяжательные и возвратные местоимения

Суффиксы, которые используются для образования определительно-притяжательных и возвратных местоимений, выступают в варианте с гласным переднего ряда в соответствии с гласным основы личных местоимений, от которых они образуются, например:

– определительно-притяжательные местоимения:

нөү=ти=н ‘ты сам, свой собственный’

мин=ти=мән ‘мы (двое) сами, свои собственные’

мәү=т=өх ‘мы (многие) сами, свои собственные’

ләх=ти=л ‘они (многие) сами, свои собственные’

– возвратные местоимения:

мән=ти=м=ä ‘я сам себя (сам себе)’

нөү=ти=н=ä ‘ты сам себя (сам себе)’

ләх=ти=л=ä ‘он сам себя (сам себе)’

§ 57. Определительно-указательные местоимения

В суффиксе указательных местоимений =*минт* / =*мынт* пишется буква *и* или *ы* в соответствии с гласным корня:

ѳи=минт ‘так, как тот (видимый)’

та=мынт ‘такой, как этот’

ѳу=мынт ‘так, как тот (невидимый)’

§ 58. Вопросительно-относительные местоимения

Вопросительно-относительные местоимения *ѳойы* ‘кто’ и *мөхөли* ‘что’ склоняются как существительные с основой на гласный полного образования *и* (см. табл. 12).

1. При склонении местоимения *җойы* ‘кто’ происходят следующие явления:

– в формах ед. ч. падежные суффиксы с гласным заднего ряда присоединяются к усеченной основе *җой=*, за исключением формы Тв. п., в которой показатель *=тә* присоединяется к полной форме местоимения;

– в формах мн. ч. используется вариант суффикса мн. ч. без гласных – *=т=*, например: *җойы=т=ана*, *җойы=т=а*, *җойы=т=нә*.

Таблица 12

Склонение вопросительно-относительного местоимения
җойы ‘кто’

Падеж	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Основной	<i>җойы</i>	<i>җойы=хән</i>	<i>җойы=т</i>
Направительный	<i>җой=ана</i>	<i>җойы=хән=ана</i>	<i>җойы=т=ана</i>
Направительно-целевой	<i>җой=а</i>	<i>җойы=хән=а</i>	<i>җойы=т=а</i>
Местный	<i>җой=нә</i>	<i>җойы=хән=нә</i>	<i>җойы=т=нә</i>
Творительно-совместный	<i>җой=на</i>	<i>җойы=хән=на</i>	<i>җойы=т=на</i>
Творительно-объектный	<i>җойы=тә</i>	<i>җойы=хән=ә</i>	<i>җойы=т=ә</i>
Отложительно-продольный	<i>җой=ох</i>	<i>җойы=хән=ох</i>	<i>җойы=т=ох</i>
Превратительный	<i>җой=х</i>	<i>җойы=хән=әх</i>	<i>җойы=т=әх</i>

2. При склонении местоимения *мәхәли* ‘что’ происходят следующие явления:

– в формах ед. ч. при присоединении суффиксов направительного, направительно-целевого, отложительно-продольного падежей, начинающихся с гласного, в конце местоименной основы появляется согласный *й*, чтобы избежать стечения гласных, например: *мәхәлий=әнә*, *мәхәлий=ә*, *мәхәлий=өх*;

– в форме продольного падежа ед. ч. в конце основы появляется согласный *к*: *мәхәлик=әх*;

– в формах местного и творительно-совместного падежей дв. ч. на стыке суффикса двойственного числа и падежного суффикса, начинающего с согласного *н*, происходит удвоение согласных, например: *мөхөли=хэн=нэ*, *мөхөли=хэн=нэ*.

Склонение вопросительно-относительного местоимения *мөхөли* ‘что’

Падеж	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Основной	<i>мөхөли</i>	<i>мөхөли=хэн</i>	<i>мөхөли=т</i>
Направительный	<i>мөхөлий=äпä</i>	<i>мөхөли=хэн=äпä</i>	<i>мөхөли=т=äпä</i>
Направительно-целевой	<i>мөхөлий=ä</i>	<i>мөхөли=хэн=ä</i>	<i>мөхөли=т=ä</i>
Местный	<i>мөхөли=нэ</i>	<i>мөхөли=хэн=нэ</i>	<i>мөхөли=т=нэ</i>
Творительно-совместный	<i>мөхөли=нä</i>	<i>мөхөли=хэн=нä</i>	<i>мөхөли=т=нä</i>
Творительно-объектный	<i>мөхөли=тэ</i>	<i>мөхөли=хэн=э</i>	<i>мөхөли=т=э</i>
Отложительно-продольный	<i>мөхөлий=өх</i>	<i>мөхөли=хэн=өх</i>	<i>мөхөли=т=өх</i>
Превратительный	<i>мөхөлик=äх</i>	<i>мөхөли=хэн=äх</i>	<i>мөхөли=т=äх</i>

§ 59. Вопросительно-относительные местоимения

В отрицательных местоимениях *жойынэ* ‘никто’ и *мэтäлинэ* ‘ничто’ употребляется суффикс *=нэ* / *=нä*, в котором выбор гласного переднего или заднего ряда зависит от гласных в местоименной основе. Эти местоимения пишутся слитно, так как гармония гласных указывает на единство этих слов.

6.6. Правописание глаголов

§ 60. Словообразовательные суффиксы глагола

Словообразовательные суффиксы глаголов в соответствии с законом сингармонизма представлены вариантами с гласными переднего и заднего рядов, выбор которых зависит от гласных

основы, а также вариантами без гласных, которые присоединяются к основам на гласный (см. табл. 13).

Таблица 13

Правописание словообразовательных суффиксов глаголов

Суффикс	Примеры с гласными переднего ряда	Примеры с гласными заднего ряда
=и / =ы	л ^о укр=и=т ^а ‘охотиться на ондатр’ ликр=и=т ^а ‘делать нарты’ в ^а р=и=т ^а ‘строить запоры’ в ^а йск=и=т ^а ‘охотиться на уток’ л ^я ёк=и=т ^а ‘охотиться на тетеревов, глухарей’	сайв=ы=та ‘неводить’ вонт=ы=та ‘охотиться’ л ^а лв=ы=та ‘ловать сетью’ л ^а т=ы=та ‘заниматься постройкой дома’ морл ^у =ы=та ‘собирать морошку’ лам=ы=та ‘косить сено’
=т / =т ^э / =т ^а	н ^э м=т ^э =т ^а ‘дать имя’ н ^э л=т ^э =т ^а ‘насадить на черен’ м ^э ч=т ^э =т ^а ‘подпереть’	с ^э лна=т ^э =та ‘посолить’ л ^а т=т ^э =та ‘закрыть, запечатать’ мур=т ^э =та ‘засыпать снегом ветки деревьев’
=мт / =л ^э мт / =л ^а мт	с ^э л ^у с=л ^э мт=т ^а ‘наступить (об осени)’ т ^э л ^у =л ^э мт=т ^а ‘наступить (о зиме)’	л ^э в ^э =л ^а мт=та ‘наступить (о дождливой погоде)’
=лт / =лт ^э / =лт ^а / =л ^э лт ^э / =л ^а лт ^э	к ^э с ^э =лт ^э =т ^а ‘заставить бежать’ в ^э р=л ^э лт ^э =т ^а ‘дать сделать’	в ^э йа=лт ^э =та ‘баюкать, усыплять’ пасл ^у =л ^а лт ^э =та ‘делать так, чтобы капало’
=вт / =л ^э вт ^э / =л ^а вт ^э	л ^у хт=л ^э вт ^э =т ^а ‘вынести, вывести’ к ^и рт=л ^э вт ^э =т ^а ‘обуть, заставить обуть’	ун’ч ^э =лт ^э =та ‘перевезти через реку’ л ^а лт=л ^э вт ^э =та ‘уложить спать’
=л ^э с / =л ^э л ^э с ^э / =л ^а л ^э с ^э	л ^а л ^у л=л ^э л ^э с ^э =т ^а ‘дожи-	л ^у л=л ^а л ^э с ^э =та ‘гнаться’

	даться' көн'ч=әхсә=тә 'чесаться, царапаться'	варт=әхсә=та 'оттолкнуть-ся'
=әнт / =әнтә / =ант / =антә	көн'ч=әнтә=тә 'чесаться, царапаться'	һоһр=антә=та 'стругаться' ләут=антә=та 'заниматься чтением'
=к / =әкә / =җ / =әҗә	ләк=әкә=тә 'начать стрелять' һәр=әкә=тә 'заохать, застонать'	вос=әҗә=та 'начать прыгать' воҗ=әҗә=та 'начать гладить'
=мт / =әмтә / =амтә	кәл=әмт=тә 'показаться, вынырнуть' һәр=әмт=тә 'охнуть'	вурт=әмт=та 'пихнуть, спихнуть' пун=әмтә=та 'положить моментально'
=ул / =ыл	эрәлт=ул=тә 'уни-мать' мәй=ул=тә 'давать'	уләут=ыл=та 'начинать' ун'ч=ыл=та 'переправлять-ся через реку'
=хәл / =хәл	рәхәмәтә=хәл=тә 'ронять из рук несколько раз, ненадолго' кәсәнтә=хәл=тә 'бегать взад-вперед'	панәмтә=хәл=та 'класть ненадолго' пасҗәлтә=хәл=та 'капать, заставляя капать несколько раз'
=вәхт / =вәхтә / =вәхт / =вәхтә	кән=вәхтә=тә 'поискать' һир=вәхтә=тә 'поиг-ать на музыкальном инструменте'	лахәнтә=вәхтә=та 'погребсти немного' пөх=вәхтә=та 'подуть'

§ 61. Временные суффиксы

Для выражения временных отношений в ваховском диалекте используются пять форм простых глагольных времен. Написание суффиксов, выражающих временные отношения, подчиняется закону сингармонизма.

1. Настояще-будущее время передается при помощи суффикса =л.

В формах 2-го и 3-го л. ед. ч. и 3-го л. мн. ч. используется показатель =*в*, например:

Число	Лицо	Основа с гласными переднего ряда	Основа с гласными заднего ряда
		<i>вэр=тă</i> ‘делать’	<i>пэн=та</i> ‘класть’
Ед. ч.	1	<i>вэр=л=ăм</i>	<i>пэн=л=ам</i>
	2	<i>вэр=ѳ=ăн</i>	<i>пэн=ѳ=ан</i>
	3	<i>вэр=ѳ=ăл</i>	<i>пэн=ѳ=ал</i>
Дв. ч.	1	<i>вэр=л=ăмăн</i>	<i>пэн=л=амăн</i>
	2	<i>вэр=л=ăтăн</i>	<i>пэн=л=атăн</i>
	3	<i>вэр=л=ăхăн</i>	<i>пэн=л=эхăн</i>
Мн. ч.	1	<i>вэр=л=ôх</i>	<i>пэн=л=ох</i>
	2	<i>вэр=л=ăтăх</i>	<i>пэн=л=атăх</i>
	3	<i>вэр=ѳ=ăлт</i>	<i>пэн=ѳ=алт</i>

Суффикс настоящего-будущего времени =*л* в сочетании со среднеязычными согласными меняется на среднеязычный согласный *ль*, например:

лалъ=ѳ=ам ‘я стою’ (вместо **лалъ=л=ам*)

Губно-губная щелевая фонема *в* в позиции после губно-губного *м* переходит в смычный *п*, например:

энăм=пăл ‘он растёт’ (вместо **энăм=вăл*)

эм=пăл ‘он сосёт’ (вместо **эм=вăл*).

2. Прошедшее время выражается:

– суффиксом =*с* / =*ăс* / =*ас*, который обозначает недавно прошедшее определенное время: *мăн=с=ăм* ‘я ушел’, *пэн=с=ам* ‘я положил’, *мăн=ăс* ‘он ушел’, *пэн=ас* ‘он положил’;

– бессуффиксальной формой, которая обозначает давно прошедшее определенное время: *мән=әм* ‘я ушел’, *пән=әм* ‘я положил’;

– суффиксом *=хәс / =хас / =кәс / =җас*, который обозначает недавно прошедшее неопределенное время: *мән=хәс=әм* ‘я ушел’, *пән=хас=әм* ‘я положил’;

– суффиксом *=хәл / =хал / =кәл / =җал*, который обозначает давно прошедшее неопределенное время: *мән=хәл=әм* ‘я ушел’, *пән=хал=әм* ‘я положил’.

4. Выбор начального согласного *х* или *к*, *җ* в суффиксах неопределенных прошедших времен *=хәс / =хас / =кәс / =җас* и *=хәл / =хал / =кәл / =җал* зависит от предшествующего согласного: после глухих согласных *к*, *җ*, *с*, *т*, *ъ*, *ч* пишется *к* (в словах с основами с гласными переднего ряда) или *җ* (в словах с основами с гласными заднего ряда). Если основа заканчивается согласным *х*, то меняются и конечный согласный основы, и начальный согласный суффикса, например:

вах=та ‘звать, называть’ + суффикс прошедшего времени *=хал* → *вах=җал* ‘он позвал’

5. В формах бессуффиксального прошедшего времени происходит чередование гласных в корне (об общих закономерностях чередования гласных см. § 35).

а ~ у

лаь=та ‘стоять’

луь=әм ‘я стоял’

луь=мән ‘мы (двое) стояли’

луь=өх ‘мы стояли’

ä ~ и

кәс=тә ‘искать’

кис=*әм* ‘я искал’
кис=*мән* ‘мы (двое) искали’
кис=*өх* ‘мы искали’

о ~ у

җоҳал=*та* ‘идти’
җуҳл=*ам* ‘я шел’
җуҳал=*мән* ‘мы (двое) шли’
җуҳл=*өх* ‘мы шли’

ө ~ ү

лөһк=*тә* ‘покрыть, закрыть’
лүһк=*әм* ‘я покрыл’
лүһк=*мән* ‘мы (двое) покрыли’
лүһк=*өх* ‘мы покрыли’

§ 62. Лично-числовые суффиксы глаголов изъявительного наклонения в субъектном спряжении

Выбор гласных в составе суффиксов субъектного спряжения зависит от гласного в корне: к основам с гласными переднего ряда присоединяются лично-числовые суффиксы с гласными переднего ряда; к основам с гласными заднего ряда присоединяются, соответственно, лично-числовые суффиксы с гласными заднего ряда (см. табл. 14).

Таблица 14

Лично-числовые суффиксы глаголов субъектного спряжения

Лицо субъекта	Число субъекта		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
1	= <i>әм</i> / = <i>ам</i>	= <i>әмән</i> / = <i>амән</i>	= <i>өх</i> / = <i>өх</i>
2	= <i>ән</i> / = <i>ән</i>	= <i>әтән</i> / = <i>әтән</i>	= <i>әтәх</i> / = <i>әтәх</i>

3	= <i>ä</i> л / = <i>ä</i> л = <i>Ø</i> = <i>и</i> х <i>ä</i> н / = <i>ы</i> х <i>ä</i> н	= <i>ä</i> х <i>ä</i> н / = <i>ä</i> х <i>ä</i> н	= <i>ä</i> т / = <i>ä</i> т
---	--	---	-----------------------------

1. Если основа оканчивается на согласный, то между основной и суффиксом появляется гласный неполного образования соответствующего ряда, чтобы избежать стечения согласных.

2. В формах субъектного спряжения пишутся гласные неполного образования *ä* и *ä*. Исключение составляют форма 1-го л. мн. ч., в которой пишется *ö* или *ө* (*вэр*=с=*ö*х ‘мы сделали’, *пэн*=л=*ө*х ‘мы положили’), а также форма 3-го л. ед. ч. бессуффиксального прошедшего времени =*и*х*ä*н / =*ы*х*ä*н, в которой пишутся гласные *и* и *ы* (*вэр*=*и*х*ä*н ‘он сделал’, *пын*=*ы*х*ä*н ‘он положил’).

3. В формах 3-го л. ед. ч. разных времен используются разные лично-числовые показатели:

– в настоящем времени после суффикса =*в* пишется лично-числовой суффикс =*ä*л / =*ä*л, например: *вэр*=*в*=*ä*л ‘он делает’, *пэн*=*в*=*ä*л ‘он кладет’;

– в прошедших суффиксальных временах лично-числовой суффикс нулевой: *вэр*=*ä*с ‘он сделал’, *пэн*=*ä*с ‘он положил’, *вэр*=х*ä*с ‘он сделал’, *пэн*=х*ä*л ‘он положил’;

– в бессуффиксальной форме прошедшего времени употребляется суффикс =*и*х*ä*н / =*ы*х*ä*н, например: *вэр*=*и*х*ä*н ‘он сделал’, *пын*=*ы*х*ä*н ‘он положил’.

§ 63. Формы страдательного залога

Формы страдательного залога образуются при помощи негармонирующего суффикса =*уй*=, за ним следуют лично-числовые суффиксы, в основном совпадающие с суффиксами субъектного спряжения (см. табл. 15).

Таблица 15

Формы страдательного залога

Лицо	Число		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
1	=уй $\dot{a}$ м	=уй $\dot{m}$ эн	=уй $\dot{o}$ х
2	=уй $\dot{a}$ н	=уй $\dot{a}$ тэн	=уй $\dot{t}$ эх
3	= $\dot{u}$ / = $\dot{y}$	=уй $\dot{x}$ эн	= $\dot{a}$ т / = $\dot{a}$ т

В большинстве форм лично-числовые суффиксы в формах страдательного залога не подчиняются закону сингармонизма: в них пишется гласный заднего ряда в соответствии с тем, что к заднему ряду относится гласный у в составе суффикса страдательного залога, например: $\text{вэр}=\dot{x}\dot{a}\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{a}\dot{m}$, $\text{вэр}=\dot{x}\dot{a}\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{a}\dot{n}$ и т. д.

Формы 3-го л. ед. и мн. ч. образуются особым образом: в ед. ч. к основе глагола после временного аффикса присоединяется гармонирующий показатель = $\dot{u}$ / = $\dot{y}$, например: $\text{вах}=\dot{l}=\dot{y}$ ‘его зовут’, $\text{мā}=\dot{c}=\dot{u}$ ‘ему дали’; во мн. ч. присоединяется гармонирующий показатель = $\dot{a}\dot{t}$ / = $\dot{a}\dot{t}$, например: $\text{вах}=\dot{l}=\dot{a}\dot{t}$ ‘их зовут’, $\text{мā}=\dot{c}=\dot{a}\dot{t}$ ‘им дали’. При присоединении к глагольной основе гармонирующих суффиксов в них пишутся гласные переднего или заднего ряда в соответствии с законом сингармонизма.

Таким образом, в формах страдательного залога гармония гласных наблюдается только в формах 3-го л. ед. и мн. ч., ср.:

Основа с гласным
переднего ряда

$\text{вэр}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{a}\dot{m}$
 $\text{вэр}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{a}\dot{n}$
 $\text{вэр}=\dot{l}=\dot{u}$

$\text{вэр}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{m}\dot{a}\dot{n}$
 $\text{вэр}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{a}\dot{t}\dot{a}\dot{n}$
 $\text{вэр}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{x}\dot{a}\dot{n}$

Основа с гласным
заднего ряда

$\text{пэн}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{a}\dot{m}$
 $\text{пэн}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{a}\dot{n}$
 $\text{пэн}=\dot{l}=\dot{y}$

$\text{пэн}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{m}\dot{a}\dot{n}$
 $\text{пэн}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{a}\dot{t}\dot{a}\dot{n}$
 $\text{пэн}=\dot{l}=\dot{u}\dot{y}=\dot{x}\dot{a}\dot{n}$

вэр=л=уй=өх
 вэр=л=уй=тэх
 вэр=л=**йт**

пэн=л=уй=өх
 пэн=л=уй=тэх
 пэн=л=**ат**

Формы страдательного залога образуются от любых временных форм, ср. разные временные формы от глаголов *вэр=тй* ‘делать’ и *пэн=та* ‘положить’:

<i>вэр=л=уй=ам</i>	<i>пэн=л=уй=ам</i>
<i>вэр=с=уй=ам</i>	<i>пэн=с=уй=ам</i>
<i>вэр=хйс=уй=ам</i>	<i>пэн=хас=уй=ам</i>
<i>вэр=хйл=уй=ам</i>	<i>пэн=хал=уй=ам</i>
<i>вэр=уй=ам</i>	<i>пэн=уй=ам</i>

§ 64. Суффиксы повелительного наклонения субъектного спряжения

Суффиксы повелительного наклонения субъектного спряжения подчиняются закону сингармонизма: в форме 2-го л. ед. ч. пишется гласный =*ä* / =*a*; в формах 2-го л. дв. и мн. ч. – гласные *и* / *ы* и *э* / *э*: =*итээн* / =*ытэн*, =*итэх* / =*ытах* (см. табл. 16).

Таблица 16

Суффиксы повелительного наклонения субъектного спряжения

Лицо	Число		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
2-е	= <i>ä</i> / = <i>a</i>	= <i>итээн</i> / = <i>ытэн</i>	= <i>итэх</i> / = <i>ытах</i>

В формах повелительного наклонения происходит чередование гласных *a*, *ä*, *o*, *ö*, *э* в корне (об общих закономерностях чередования гласных в корне см. § 35, п. 2).

a ~ ы

арт=та ‘делить’ – *ырт=a* ‘дели’

ä ~ и

льäк=та ‘стрелять’ *лик=а* ‘стреляй’

о ~ у

лот=та ‘купить’ *лут=а* ‘купи’

о ~ ə

вос=та ‘прыгать’ *вəс=а* ‘прыгай’

ö ~ ү

льöхүт=тä ‘ругаться’ *льүт=ä* ‘ругайся’

ö ~ ð

öхäl тä ‘верить’ *äхл=ä* ‘верь’

э ~ ð

эмäр=тä ‘черпать’ *äмр=а* ‘черпай’

§ 65. Лично-числовые суффиксы глаголов изъявительно-го наклонения в объектном спряжении

Признаком форм объектного спряжения является употребление букв *и* и *ы*, а также гласных неполного образования *ä* и *ə*.

Как и в субъектном спряжении, в форме 1-го л. ед. ч. пишется буква *ё* или *ө* по закону сингармонизма (см. табл. 17).

Таблица 17

Лично-числовые суффиксы глаголов объектного спряжения

Лицо и число субъекта		Число субъекта		
		Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Ед. ч.	1	=им / =ым	=äxläm / =äxлам	=äläm / =алам
	2	=ин / =ын	=äxlän / =äxлан	=älän / =алан
	3	=ätä / =атә	=äxäl / =äxәл	=älä / =әллә
Дв. ч.	1	=имән / =ымән	=äxlämän / =äxламән	=älämän / =аламән
	2	=ätän / =әтән	=äxlin / =äxлын	=älän / =алан
	3	=ätän / =әтән	=äxlin / =äxлын	=älä / =әллә
Мн. ч.	1	=yū / =уу	=äxläx / =äxләх	=äläx / =әлөх
	2	=ätän / =әтән	=äxlin / =äxлын	=älän / =әлын
	3	=ил / =ыл	=äxläl / =äxлал	=äläl / =әлал

Настоящее время

Слова с гласными переднего ряда

вэр=тә ‘делать’

Ед. ч. объекта

<i>вэр=л=им</i>	‘я сделаю его’
<i>вэр=л=ин</i>	‘ты сделаешь его’
<i>вэр=л=ätä</i>	‘он делает его’
<i>вэр=л=имән</i>	‘мы (двое) сделаем его’
<i>вэр=л=ätän</i>	‘вы (двое) сделаете его’
<i>вэр=л=ätän</i>	‘они (двое) сделают его’
<i>вэр=л=yū</i>	‘мы сделаем его’
<i>вэр=л=ätän</i>	‘вы сделаете его’
<i>вэр=л=ил</i>	‘они сделают его’

Дв. ч. объекта

<i>вэр=л=äxläm</i>	‘я сделаю их (два)’
<i>вэр=л=äxlän</i>	‘ты сделаешь их (два)’
<i>вэр=л=äxäl</i>	‘он сделает их (два)’
<i>вэр=л=äxlämän</i>	‘мы (двое) сделаем их (два)’
<i>вэр=л=äxlin</i>	‘вы (двое) сделаете их (два)’
<i>вэр=л=äxlin</i>	‘они (двое) сделают их (два)’

<i>вэр=л=᠗хү᠗х</i>	‘мы сделаем их (два)’
<i>вэр=л=᠗хүлин</i>	‘вы сделаете их (два)’
<i>вэр=л=᠗хүлᠠл</i>	‘они сделают их (два)’

Мн. ч. объекта

<i>вэр=л=᠗лᠠм</i>	‘я сделаю их’
<i>вэр=л=᠗лᠠн</i>	‘ты сделаешь их’
<i>вэр=л=᠗ллᠢ</i>	‘он сделает их’
<i>вэр=л=᠗лᠠмᠠн</i>	‘мы (двое) сделаем их’
<i>вэр=л=᠗лᠠн</i>	‘вы (двое) сделаете их’
<i>вэр=л=᠗ллᠢ</i>	‘они (двое) сделают их’
<i>вэр=л=᠗лᠢᠭ</i>	‘мы сделаем их’
<i>вэр=л=᠗лин</i>	‘вы сделаете их’
<i>вэр=л=᠗лᠠл</i>	‘они сделают их’

Слова с гласными заднего ряда

пэн=та ‘класть, положить’

Ед. ч. объекта

<i>пэн=л=ым</i>	‘я положу его’
<i>пэн=л=ын</i>	‘ты положишь его’
<i>пэн=л=этᠠ</i>	‘он положит его’
<i>пэн=л=ымᠠн</i>	‘мы (двое) положим его’
<i>пэн=л=этᠠн</i>	‘вы (двое) положите его’
<i>пэн=л=этᠠн</i>	‘они (двое) положат его’
<i>пэн=л=уᠭ</i>	‘мы положим его’
<i>пэн=л=этᠠн</i>	‘вы положите его’
<i>пэн=л=ыл</i>	‘они положат его’

Дв. ч. объекта

<i>пэн=л=ахулам</i>	‘я положу их (два)’
<i>пэн=л=ахулан</i>	‘ты положишь их (два)’

<i>пән=л=ахал</i>	‘он положит их (два)’
<i>пән=л=ахуламән</i>	‘мы (двое) положим их (два)’
<i>пән=л=ахулын</i>	‘вы (двое) положите их (два)’
<i>пән=л=ахулын</i>	‘они (двое) положат их (два)’
<i>пән=л=ахлэх</i>	‘мы положим их (два)’
<i>пән=л=ахулын</i>	‘вы положите их (два)’
<i>пән=л=ахлал</i>	‘они положат их (два)’

Мн. ч. объекта

<i>пән=л=алам</i>	‘я положу их’
<i>пән=л=алан</i>	‘ты положишь их’
<i>пән=л=аллә</i>	‘он положит их’
<i>пән=л=аламән</i>	‘мы (двое) положим их’
<i>пән=л=алан</i>	‘вы (двое) положите их’
<i>пән=л=аллә</i>	‘они (двое) положат их’
<i>пән=л=алөх</i>	‘мы положим их’
<i>пән=л=алын</i>	‘вы положите их’
<i>пән=л=алал</i>	‘они положат их’

Прошедшее время

Слова с гласными переднего ряда

вэр=тә ‘делать’

Ед. ч. объекта

<i>вэр=с=им</i>	‘я сделал его’
<i>вэр=с=ин</i>	‘ты сделал его’
<i>вэр=с=әтә</i>	‘он сделал его’
<i>вэр=с=имән</i>	‘мы (двое) сделали его’
<i>вэр=с=әтән</i>	‘вы (двое) сделали его’
<i>вэр=с=әтән</i>	‘они (двое) сделали его’
<i>вэр=л=үх</i>	‘мы сделали его’
<i>вэр=с=әтән</i>	‘вы сделали его’

вэр=с=ил

‘они сделали его’

Дв. ч. объекта

вэр=с=эхлām

‘я сделал их (два)’

вэр=с=эхлāн

‘ты сделал их (два)’

вэр=с=эхлǎ

‘он сделал их (два)’

вэр=с=эхлāmән

‘мы (двое) сделали их (два)’

вэр=с=эхлин

‘вы (двое) сделали их (два)’

вэр=с=эхлин

‘они (двое) сделали их (два)’

вэр=с=эхлǎх

‘мы сделали их (два)’

вэр=с=эхлин

‘вы сделали их (два)’

вэр=с=эхлǎл

‘они сделали их (два)’

Мн. ч. объекта

вэр=с=элām

‘я сделал их’

вэр=с=элāн

‘ты сделал их’

вэр=с=эллǎ

‘он сделал их’

вэр=с=элāmән

‘мы (двое) сделали их’

вэр=с=элāн

‘вы (двое) сделали их’

вэр=с=эллǎ

‘они (двое) сделали их’

вэр=с=эллǎх

‘мы сделали их’

вэр=с=элин

‘вы сделали их’

вэр=с=элǎл

‘они сделали их’

Слова с гласными заднего ряда

пән=та ‘класть, положить’

Ед. ч. объекта

пән=с=ым

‘я положил его’

пән=с=ын

‘ты положил его’

пән=с=этǎ

‘он положил его’

пән=с=ымән

‘мы (двое) положили его’

<i>пән=с=этән</i>	‘вы (двое) положили его’
<i>пән=с=этән</i>	‘они (двое) положили его’
<i>пән=с=уу</i>	‘мы положили его’
<i>пән=с=этән</i>	‘вы положили его’
<i>пән=с=ыл</i>	‘они положили его’

Дв. ч. объекта

<i>пән=с=ахлам</i>	‘я положил их (два)’
<i>пән=с=ахлан</i>	‘ты положил их (два)’
<i>пән=с=ахал</i>	‘он положил их (два)’
<i>пән=с=ахламән</i>	‘мы (двое) положили их (два)’
<i>пән=с=ахлын</i>	‘вы (двое) положили их (два)’
<i>пән=с=ахлын</i>	‘они (двое) положили их (два)’
<i>пән=с=ахләх</i>	‘мы положили их (два)’
<i>пән=с=ахлын</i>	‘вы положили их (два)’
<i>пән=с=ахлал</i>	‘они положили их (два)’

Мн. ч. объекта

<i>пән=с=алам</i>	‘я положил их’
<i>пән=с=алан</i>	‘ты положил их’
<i>пән=с=аллә</i>	‘он положил их’
<i>пән=с=аламән</i>	‘мы (двое) положили их’
<i>пән=с=алан</i>	‘вы (двое) положили их’
<i>пән=с=аллә</i>	‘они (двое) положили их’
<i>пән=с=алөх</i>	‘мы положили их’
<i>пән=с=алын</i>	‘вы положили их’
<i>пән=с=алал</i>	‘они положили их’

§ 66. Суффиксы повелительного наклонения объектного спряжения

В суффиксах повелительного наклонения объектного спряжения, как и в лично-числовых суффиксах изъявительного

наклонения, пишутся буквы *и / ы* и *ә / ә* в соответствии с гласными основы (см. табл. 18).

Таблица 18

Суффиксы повелительного наклонения объектного спряжения

Лицо и число субъекта	Число объекта		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
2-е л. ед. ч.	= <i>и</i> / = <i>ы</i>	= <i>ихлә</i> / = <i>ыхла</i>	= <i>илә</i> / = <i>ыла</i>
2-е л. дв. ч.	= <i>итән</i> / = <i>ытән</i>	= <i>ихлән</i> / = <i>ыхлән</i>	= <i>илән</i> / = <i>ылән</i>
2-е л. мн. ч.	= <i>итә</i> / = <i>ытә</i>	= <i>ихлән</i> / = <i>ыхлән</i>	= <i>илән</i> / = <i>ылән</i>

В формах повелительного наклонения происходит чередование гласных *а, ә, о, ө, э* в корне (об общих закономерностях чередования гласных в корне см. § 35, п. 2), однако для форм повелительного наклонения объектного спряжения такие чередования не регулярны.

а ~ ы

арт=*та* ‘делить’ – *ырт*=*ы* ‘дели’

ә ~ и

ләк=*та* ‘стрелять’ *лик*=*и* ‘стреляй’

о ~ у

лот=*та* ‘купить’ *лут*=*ы* ‘купи’

ө ~ ә

вос=*та* ‘прыгать’ *вәс*=*ы* ‘прыгай’

ö ~ ү

льöхүт=тӓ 'ругаться' льӱхүт=и 'ругайся'

ö ~ ä

öхӓл тӓ 'верить' äхл=и 'верь'

э ~ ä

эмӓр=тӓ 'черпать' äмр=и 'черпай'

§ 67. Суффиксы неопределенной формы глагола

В суффиксе неопределенной формы глагола пишется гласный ä или а в соответствии с гласным корня, например: *вэр=тӓ* 'делать', *вэл=та* 'жить'.

§ 68. Суффиксы причастий

В суффиксах причастий настоящего-будущего и прошедшего времен пишутся гласные ä или э в зависимости от гласного основы, например: *мӓн=тӓ* 'идуший', *мӓн=ӓм* 'ушедший', *вэл=тӓ* 'живущий', *вэл=ӓм* 'живший'.

Причастия принимают лично-числовые суффиксы, в которых пишутся гласные ä или а, а также в формах 2-го и 3-го л. дв. и мн. ч. гласные и и ы (см. табл. 19).

Таблица 19

Лично-числовые суффиксы причастий

Лицо субъекта	Число субъекта		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
1-е	=ӓм / =ам	=ӓмӓн / =амӓн	=ӓх / =өх
2-е	=ӓн / =ан	=ин / =ын	=ин / =ын
3-е	=ӓл / =ал	=ин / =ын	=ил / =ыл

§ 69. Суффиксы предположительной формы

Показателем предположительного наклонения является суффикс *=y*, он располагается перед лично-числовыми показателями, в которых пишутся гласные *ä* или *a*, а также в формах 2-го и 3-го л. дв. и мн. ч. гласные *и* и *ы* (см. табл. 20). Эти суффиксы совпадают с лично-числовыми суффиксами причастий (см. § 68).

Таблица 20

Формы предположительного наклонения

Лицо субъекта	Число субъекта		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
1-е	<i>=y=äм / =y=ам</i>	<i>=y=äмэн / =y=амэн</i>	<i>=y=өх / =y=ох</i>
2-е	<i>=y=än / =y=ан</i>	<i>=y=ин / =y=ын</i>	<i>=y=ин / =y=ын</i>
3-е	<i>=y=äl / =y=ал</i>	<i>=y=ин / =y=ын</i>	<i>=y=ил / =y=ыл</i>

§ 70. Суффиксы деепричастий

В суффиксе деепричастия пишутся гласные *и* или *ы* в зависимости от гласного корня: *=мин* (для основ с гласными переднего ряда) / *=мын* (для основ с гласными заднего ряда), например: *вәүк=мин* ‘ползком’, *вэр=мин* ‘делая’, *амәс=мын* ‘сидя’, *җоҳәл=мын* ‘шагая’.

7. ОСОБЕННОСТИ ПРАВОПИСАНИЯ НЕКОТОРЫХ КАТЕГОРИЙ СЛОВ

§ 71. Правописание заимствованных слов

Буквы хантыйского алфавита используются в исконных хантыйских словах. В заимствованных из русского словах по необходимости пишутся буквы русского алфавита. Слова, заимствованные из русского и других языков, могут писаться в соответствии с правилами хантыйской орфографии, если они заимствованы давно и освоены, например: *эшкола* ‘школа’, *кэран* ‘кран’, *кэ́нәс* ‘князь’, *пэ́рсэ́тә́әл* ‘председатель’, *төрпа* ‘труба’, *кэ́нвэ́ткә* ‘конфета’, *кэ́нтор* ‘контора’, *мэ́тэр* ‘метр’, *потпәл* ‘подпол’, *пэ́рсэ́нт* ‘брезент’, *пө́рсэ́нт* ‘процент’, *сэ́враһи* ‘собрание’, *вө́кэ́т* ‘дёготь’, *вужән* ‘чугун’ и др. Допустимо их написание в соответствии с правилами языка-источника, прежде всего если они относятся к пласту общественно-политической лексики, например: *закон*, *Дума*, *государство*, *правительство*, *Россия*, *Российская Федерация*, *Югра* и др.

8. СЛИТНОЕ, ДЕФИСНОЕ И РАЗДЕЛЬНОЕ НАПИСАНИЕ СЛОВ РАЗНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

8.1. Слитное написание

§ 72. Слитное написание сложных слов

Сложные слова пишутся **слитно** в следующих случаях:

а) если сложное слово является результатом сложения двух (или более) слов, одно из которых выступает в усеченном виде, например: *мәткөрәт* ‘сколько, несколько’ (от *мәтә* ‘какой’ + *көрәт* ‘около’;

б) если сложное слово является результатом сложения причастия настоящего-будущего времени с показателем *=та* со словом *от* ‘вещь’, при котором последний гласный причастного суффикса выпадает. Таким образом, в словосложении участвует усеченная основа и слово, например:

йантот ‘шитье’ (*йанта* ‘шить’ + *от* ‘предмет, вещь’) –
йан=t=от (корень *йан=* + часть причастного суффикса
=t= + корень *от*)

йәңзәтот ‘игрушка’ (*йәңзәта* ‘играть’ + *от* ‘предмет, вещь’)
– *йәңзә=t=от* (корень *йәңзә=* + часть причастного суффикса
=t= + корень *от*)

в) если сложное слово является результатом стяжения определительной конструкции, в которой определяемое являлось причастием настоящего-будущего времени, а определение – именем существительным. В результате стяжения показатель причастия отсекается, в словосложении участвуют два корня, например:

көхәрийәңк ‘мясной бульон’ (*көхәртә* ‘вариться, свариться, варить’ + *йәңк* ‘вода’)

nöxälqat ‘баня’ (*nöxältä* ‘купаться’ + *qat* ‘дом’)
tärñäñ ‘сочни, лепешки, испеченные прямо на огне, в золе,
или на плите’ (*tärtä* ‘печь, спечь; жарить, сжарить’ +
ñäñ ‘хлеб’)
väjseñ ‘крик, рев’ (*väjtä* ‘кричать; лаять; щебетать’ + *señ*
‘звук’)
maiñu ‘гость’ (*maiälta* ‘гостить’ + *ñu* ‘человек’)

г) если сложное слово является результатом сращения таких двух слов, значение одного из которых не ясно, так как оно либо вышло из употребления, либо отдельно, в качестве самостоятельного, не употребляется, например:

perqat ‘берестяной чум’ (*per* ‘?’ + *qat* ‘дом’)
lököl ‘память’ (*lök* ‘?’ + *köl* ‘слово’)
malaqotal ‘вчера’ (*mala* ‘?’ + *qotal* ‘день’)

д) если первый корень в составе сложного прилагательного или наречия – числительное *äñ* ‘один’, например:

äñtiliv ‘частный, единичный’
äñvin’çiv ‘равный, одинаковый’
äñväsläti ‘навсегда, навечно’
äñläñä ‘однажды’
äñmөчäx ‘все время, постоянно, непрерывно’
äñnä ‘один раз’
äñpәñä ‘в куче, вместе’
äñпычäx ‘навсегда’
äñсәхүт ‘заодно’
äññиминт ‘точно такой же’
äñçәмә ‘напротив (кого-либо, чего-либо)’
äñçәпас ‘все равно, одинаково’
äñältäñәт ‘попутно, заодно, одновременно, кстати’
äñәмпä ‘заодно, попутно’

8.2. Дефисное написание

§ 73. Дефисное написание парных слов

Парные слова разных частей речи пишутся **через дефис**, например:

айлӑх-кӑллӑх ‘неразговорчивый’
айӑн-кӑлӑн ‘разговорчивый’
вӑнь-ѳоу ‘продолговатый’
ил-йоу ‘взад-вперед’
йӑйхӑн-ѳотӑлхӑн ‘сутки (букв.: ночь-день)’
ѳоѳар-вӑѳар ‘терпкий, горький’
луллӑх-ньӑлӑмлӑх ‘немой’
латӑн-пӑйӑн ‘ухабистый, неровный’
лӑл-пӑл ‘тряпье’
ньохылах-лӑхлах ‘сухощавый, щуплый’
ньохын-лӑѳуӑн ‘здоровый, коренастый’
ньӑн-ѳыйы ‘дитя, ребенок’
ньӑн-ѳыйын ‘имеющий детей’
сӑ-кӑ ‘шутка’
сӑ-кӑ ‘чепуха, чушь’
тул-пул ‘глупый’
тӑрах-пӑрах ‘как попало’
тӑхил-тахыл ‘туда-сюда, с боку на бок’
тӑн-пӑн ‘расторопный, проворный’

§ 74. Дефисное написание неопределенных местоимений

Неопределенные и отрицательные местоимения, образованные от вопросительных местоимений *ѳойы* ‘кто’, *мӑхӑли* ‘что’ и *мӑтӑли* ‘что’ при помощи частиц, пишутся **через дефис**:

а) неопределенные местоимения *ѳойы-ѳам* ‘кто-то, кто-нибудь’ и *мӑхӑли-ѳам* ‘что-то, что-нибудь’;

б) отрицательные местоимения *ѳойы-пӑ* ‘никто’ и *мӑтӑли-пӑ* ‘ничто’.

8.3. Раздельное написание

§ 75. Раздельное написание устойчивых сочетаний с существительными

Не являются сложными и пишутся раздельно определительные словосочетания, состоящие из прилагательного и существительного или двух существительных, первое из которых является определением ко второму, например:

а) прилагательное + существительное:

ай һәләм ‘язычок (uvula)’

иймән җотал ‘праздник’

йәм вәх ‘серебро’

нәхи вәх ‘серебро’

нәхи мәх ‘мел’

чухын пәй ‘грозовая туча’

чүккән әләһ ‘туманное утро’

айаһ җу ‘счастливый человек (мужчина)’

б) существительное + существительное

әмп һәләм ‘полевой лук’

пой сәм ‘град’

пут вәх ‘медь’

вәр пут ‘котец (загородка: устройство для ловли рыбы)’

пәм йәһк ‘пот’

вәх пәтәв ‘капкан’

вәр ләр ‘вена’

ил җотал ‘позавчера’

йоһ мыһ ‘корневатик, корзинка из корней’

йәһк вәсәх ‘чернедь (порода уток)’

көр йух ‘дрова’

көт йөт ‘плечевой сустав’

көт сор ‘предплечье’

көт сәм ‘артерия; пульс’

кӧх йӓнӓл ‘бутылка’
кӧх җат ‘тюрьма’
кӧх пут ‘чугунный котёл’
кӧр сор ‘голень’
җат җөрә ‘крыша (дома)’
җотал йор ‘полдень’
лох моҗ ‘жеребенок’
мӓрӓн сэм ‘икринка’
мӓх сэм ‘родник, ключ’
нахәр сэм ‘орех кедровой шишки’
мӓх ләр ‘дождевой червь’
нахәр ләх ‘ореховая скорлупа’
һыр вэй ‘голенище’
һыр ох ‘головка обуви’
һыр пӓтӓ ‘подметки обуви’
һыр поч ‘задник обуви’
сэм йӓнӓк ‘слеза’
сэм кӧх ‘зрачок’
сэм вӓх ‘очки’
сэм сӧх ‘бельмо’
ох лӧх ‘череп’
ох сӧх ‘волосы’
пӧнӓл җырӓх ‘карман’
пӧрҗы ват ‘буран, вьюга, метель’
торӓм кӧх ‘метеорит’
торӓм җат ‘церковь’
торӓм онҗ ‘воск’
торӓм паӓ ‘горизонт’
торӓм вӓх ‘небо’

§ 76. Раздельное написание наречных сочетаний

Наречные сочетания, состоящие из местоимения и существительного, пишутся раздельно, например:

тим җотал ‘сегодня’ (от *тими* ‘это’ + *җотал* ‘день’)

йй ләтнә ‘однажды’ (от йй ‘один’ + ләт ‘время, пора’)

§ 77. Раздельное написание частиц

Раздельно с другими словами пишутся частицы разных рядов:

- усилительные частицы: *Әнтә нә номлым* ‘И сам не помню’;
- отрицательная частица *әнтә* ‘не’, сочетающаяся с глаголами: *Лөх тәт әнтә ропылтәвал* ‘Он здесь не работает’;
- отрицательная частица *әл* ‘не’ с формами повелительного наклонения 2-го л. всех чисел: *Нөу әл пәлмә* ‘Ты не бойся’;
- побудительная частица *әа* ‘пусть’: *Ба йәүзыта!* ‘Пусть играют’.

§ 78. Раздельное написание послелогов

Послелог с существительными, местоимениями и причастиями пишутся раздельно:

а) в сочетании с существительными:

төхәл җанәннә ‘у чувала, возле чувала’
ваҗ моҗә ‘до города’
вор онта ‘в лес’
вор онтнә ‘в лесу’
вонт онтпа ‘вглубь леса’
пәсән җаснә ‘за столом’
пәсән җасоҳ ‘из-за стола’
йүх сәйә ‘за дерево’
йүх сәйнә ‘за деревом’
төхәл силнә ‘за чувалом’
йәңк уйа ‘под воду’
йәңк уйоҳ ‘из-под воды’

б) в сочетании с местоимениями:

мә җуғһымнә ‘возле меня’
лөх җусәллә ‘у него’

бу мочә ‘до тех пор’

в) в сочетании с причастиями: *Нохы көхрәм пырна, җә йәмә лисёх-җавсох* ‘Когда мясо сварилось, хорошо поели-насытились’; *Битә чоҳә ләлатә мочә вәлхәлмән* ‘Так жили, пока не растаял снег’.

§ 79. Раздельное написание превербов

Превербы с глаголами пишутся раздельно, например: *ылә мәнвәл* ‘он идет вниз’, *ил мәнвәл* ‘он идет вверх’ и др.

Лин рытна мәлән җанҗа утә кәтәлсәхән ‘Они к глубокому берегу пристали’; *Тиминт җотәлнә нахәрт лыхлох суйнати ыл көрәхиләвәлт* ‘В такие дни шишки с кедра звонко падают вниз’; *Пырна ос нуқ неккинтәмин ухәл нуқ җөчмин мәнт пырықәтәвәл мөхусәхы ит новәт җәнтәх йах вәлвәлт* ‘Потом еще, очнувшись, подняв голову, начнет меня расспрашивать, как живут ханты в настоящее время’.

9. ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРОПИСНЫХ И СТРОЧНЫХ БУКВ

§ 80. Написание собственных имен и наименований

Собственные имена и наименования пишутся с прописной (заглавной, большой) буквы. Имена нарицательные пишутся со строчной (маленькой) буквы.

К именам собственным относятся имена и прозвища людей, фольклорных и мифологических персонажей, клички животных, а также географические и астрономические названия, например: *Алэвси* ‘Алексей’, *Вäишили* ‘Василий’, *Кäврилä* ‘Гаврил’, *Крикoры* ‘Григорий’, *Пäркопы* ‘Прокопий’, *Энтäры* ‘Андрей’, *Кэтьäр* ‘Екатерина’, *Марвы* ‘Марфа’, *Пэтöсйä* ‘Федосья’, *Эльаны* ‘Ульяна’, *Энны* ‘Анна’;

– имена фольклорных персонажей: *Альвы*;

– имена божеств: *Касäм ими* ‘Казымская богиня’, *Төрäм* ‘Всевышний’, *Куль* ‘Бог болезней’;

– названия населенных пунктов::;

– названия рек, озеров и других водоемов: *Ас* ‘Обь’, *Вäх* ‘Вах’;

– астрономические названия: *Моц хө нымлäу пäнт* ‘Млечный путь’ (букв: лыжная дорога мужчины из рода Моц), *Күрäу вой* ‘Большая медведица’ (букв.: ногастый зверь, лось).

К наименованиям относятся названия учреждений, организаций, объединений, исторических эпох и событий, праздников, архитектурных памятников, а также выделяемые кавычками названия газет, журналов, произведений искусства, обществ, предприятий, промышленных изделий и т. п., например: *Мир творчество* *җат* ‘Дом народного творчества’, *Урна җотал* ‘Вороний день’ (праздник), «*Хäнты йасäу*» ‘«Хантыйское слово»’ (название окружной газеты).

В составе сложных имен собственных и наименований с прописной буквы пишется только первое слово, все остальные слова пишутся со строчной буквы, например: *Ими хилы* ‘Внук

женщины'; *Шйни пөхэр ики* 'Мужчина с выпуклой спиной (об олене)'; *Ратпар хө, Хишпар хө* 'Мужчина очага, мужчина золы'; *Лэв кўтэп ики* 'Мужчина середины Сосьвы'; *Ас тый ики* 'Мужчина вершины Оби'; *Кирњулэп ими* 'Женщина с крючковатым носом'; *Ар хотэу ими* 'Богиня многих семей'; *Вошэу ики* 'Дух-покровитель деревни Юильск'; *Йсм вош ики* 'Дух-покровитель поселка Вежакоры'; *Пулам төрэм* 'Пелымский бог' и др.

1.7. ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА

§ 71. Правила переноса частей слова на новую строку

Перенос части слова на новую строку осуществляется по слогам, в качестве вспомогательного действует принцип сохранения целостности частей слова (корня и суффиксов).

1. Не разрешается переносить на новую строку или оставлять в конце строки:

1) одну букву; пример недопустимого переноса: **алх-ы* или **а-лхы* 'слабый'; правильный перенос: *ал-хы*;

2) сочетание двух или нескольких согласных; пример недопустимого переноса: **џө-мп* 'волна'; правильно записывать все слово целиком на одной строке;

3) часть слова, начинающуюся с букв *э* и *э*, обозначающих гласные неполного образования, так как слог не может начинаться с такого гласного; примеры недопустимых переносов: **лай-эх-та* 'висеть' (правильный перенос: *ла-йэх-та*), **лäl-эм* 'вздых' (правильный перенос: *лä-лэм*), **лыс-эу* 'смех' (правильный перенос: *лы-сэу*).

2. В отличие от русского языка, где не разрешается отделять переносом букву *й* от предшествующей гласной буквы (*рай-он, вой-на, стой-кий*), в хантыйском языке в соответствии с делением слова на слоги согласный *й* переносится на новую строку вместе с последующим гласным, если они составляют один слог, например:

во-йау 'жирный'
тэ-йал-та 'терпеть'

Буква **й** не отрывается от последующих букв **э** и **э**, так как слог не может начинаться гласным неполного образования, например: *ву-йән-тә-та* ‘видеть’, *вэ-йәк* плавник (рыбы).

3. В соответствии с членением хантыйского слова на слоги разрешаются следующие типы переносов (с учетом ограничений, сформулированных в п. 1):

кә-хи ‘молоток’
йо-хы-та ‘бить’
вэ-рән-та ‘делать’
вэр-вэс ‘работа, занятие’
вэ-йа-та ‘хотеть спать’
ил-тәу ‘встречный’
илә-нә ‘вперед’

3. При стечении двух согласных перенос происходит между ними, например:

вэв-вәй ‘пришивать’
кир-тә ‘надеть’
җа-нәу-нә ‘около’

При стечении трех согласных две первых согласных буквы, относящиеся к группе, остаются в конце строки, третья согласная переносится на новую строку.

**КРАТКИЙ ОРФОГРАФИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА
(ваховский диалект)**

Хантыйский алфавит (ваховский диалект)

Аа Ää Вв Ии Йй Кк Ъъ

Лл Љл Ьъ Мм Нн Н'н' Њъ Њъ

Оо Öö Өө Өө Пп Рр Сс Тт Ъъ

Уу Ўў Хх Чч Ыы Ээ Өө Өө

А

автәң волосатый; ~ **оҳ** кудлатая голова

авәт (1 ед. **увтәм**) волосы (на голове)

ал (1 ед. **уләм**) год; ~ **пэлжәк** полгода

алмән сонный, сонливый; **лөх чәкә алмәнәңы** он очень сонливый

алңыс выводок

алта (пов. **ылты**, прош. **ултым**) наставить, добавить, удлинить

алтәхсылта наставлять, присоединять

алтәхсәта присоединить

алҳы слабый, малосильный; ~ **қәсы** слабый человек

алҳымәңы слабенький

алылта проклинать, ругать; **имин әл алылы** не ругай свою жену; **һәңи-кыйлал алылқасәллә** он проклял своих детей (сыновей и дочерей)

алымта (пов. **алымы**) проклинать, проклясть

алымтта (пов. **алымты**) смочь, справиться; одолеть, превозмочь

алыта (пов. **алыйы**) одолеть, превозмочь

алыҳсылта справляться, одолевать, осиливать (многокр.)

аләм (1 ед. **улмәм**) сон

аләң (3 ед. **улңәл**) начало

амләҳәлта садиться

амтәв (1 ед. **умтәвәм**) зыбка, люлька

амәлтыв (1 ед. **амәлтывам**) прорубь

амәста (пов. **ымса**, прош. **умсәм**) сидеть (о человеке); стоять (о некоторых предметах); **кирив амәсвәл** лодка стоит

амәта (пов. **ымты**, прош. **ымтым**) садить, сажать

ан (1 ед. **унәм**) опорная свая или опорный кол в запоре (рыболовном)

антатәр ондатра

аңәта (пов. **ырты**, прош. **ыңтым**) развязать, отвязать

арта (пов. **ырты**, прош. **уртым**) делить, разделить

арықәта (пов. **арықәты**) начать ломать(ся)
арымта (пов. **арымы**) схватить; **йух** ~ схватить палку
арымтәхәлта схватывать
арыта (пов. **арыйы**) ломать, сломать, ломаться, сломаться
арытәхәлта ломать, разбивать
аь (1 ед. **уьәм**) огород
атта (пов. **ыта**, прош. **утәм**) велеть; сказать
аьывсә палисад
аьылта городить огород
аьынта см. **аьылта**
аьыта городить огород, загораживать
ахтәхылта развешивать
ахәт (1 ед. **ухтәм**) блевотина
ахәтта (пов. **ыхта**, прош. **ухтәм**) блевать
ач (1 ед. **учәм**) овца
ачны (1 ед. **ачным**) шуба
ачмоу ягненок

Ä

äврәкинтä отшатнуться, увернуться
äврәкинтәхәлтä отшатываться, увертываться
äврән ловкий
äвр (1 ед. **иврәм**) ловкость
äй I (~**әки**) маленький, малый, небольшой, мелкий, некрупный; молодой; ~ **йәнук** малая вода (маловодье); ~ **вәх** мелкие деньги (разменная монета); ~ **лох** молодая лошадь; ~ **нәләм** язычок (uvula); **äйәм китәм** молодой, незрелый (о возрасте); **äйәх вәртä** уменьшить; **äйәх йәтä** уменьшиться, стать меньше; **äйәх питтä** спасть, пойти на убыль
äй II (1 ед. **ийәм**) весть, новость, сообщение; ~ **тута** донести, сообщить; **мәнä** ~ **тус** мне (он) пожаловался; ~ **көл** весть, новость, молва
äйләх-көлләх неразговорчивый; втихомолку; ~ **йох ләңас** втихомолку (он) вошел в избу
äйәлт помаленьку, потихоньку, постепенно; ~ **мәнвәл** потихоньку иди

айэлта пожаловаться
айэлтаи помаленьку, понемногу, постепенно, потихоньку; ~
мэна потихоньку идти
айэһ-көләһ разговорчивый; ~ **ими** разговорчивая женщина
айэпил младший; тот, который младше; ~ **хуйэл** тот из них, ко-
 торый помладше
эл I не (употр. при глаголах пов. формы); ~ **мэна** не ходи; ~
вэра не делай
эл II ноша, охапка
эл III колено, коленка
элмилта поднимать
элһи утренний; ~ **мэс йэһк** утреннее молоко; ~ **хотэл чов** пер-
 вая половина дня; ~ **хуьэл** утренняя заря
элэвтэки по утрам; ~ **лэвэьвэл** по утрам бывает дождь
элта (пов. **илти**) носить, таскать
элтэл охапка; ~ **йух** охапка дров
элтэктэ начать таскать, носить
элхэмта уставиться
элэмта (пов. **илми**) поднять
элэһ (1 ед. **илэһм**) утро, утром; **элэһа** к утру; **элэһөх** с утра
эмп (1 ед. **импэм**) собака; **ниһ** ~ сука; **хуй** ~ кобель; **эмп ньэлэм**
 полевой лук
эһи (1 ед. **эһим**) старшая сестра; младшая сестра отца
эһ'чэх (1 ед. **ин'кэм**) шиповник; ~ **лыивэ** цветок шиповника
эһ'эх (1 ед. **ин'хэм**) лоханка
эһкэл (1 ед. **иһлэм**) пень, столб, кол; **парвыс** ~ парусная мачта;
охпы ~ дверной косяк
эр (~ки) много; ~ **мөхэлнэ** везде, всюду
эрнэһ задолжавший
эрнэх займы, в долг; ~ **вэта** взять займы
эрчин аршин
эрэн (1 ед. **ирнэм**) долг, задолженность; ~ **тинтэта** уплатить
 долг
эрэх I отдельно, врозь
эрэх II (1 ед. **ирхэм**) старинная песнь, былина
эрэхпай врозь, враспынную

ärëxtä (пов. **ирхä**) исполнять былинку, петь
ärëxtëtä сулить, обещать
äc (1 мн. **исөх**) Обь; ~ **йах** жители (бассейна) Оби
ät (1 ед. **итәм**) вечер
äтил один, одинокий
äтиlnäm одиноко, отдельно
äвкëлтä ломить (о боли в костях)
äвкëлтилтä поламывать (о боли в костях)
äтмитä (пов. **äтмити**) срамить, хулить
äтмë плохо, худо
äттä (пов. **итти**) калить, накалить (железо); болеть (например, о зубах)
äтëm (~**эки**) (1 ед. **итмëm**) плохой, худой; плохо, худо; **äтмëх**
йëтä ухудшиться, похудеть
äхрән (1 ед. **äхрәнäm**) язь
äхән' (1 ед. **ихн'ëm**) подбородок; **ликëр** ~ передок саней или нарты

В

вайхылта охотиться (многокр.)
вайхынта заниматься охотой
вайхыта охотиться
вайëх зверь, животное; насекомое
ваҗалтëта громко хохотать; плакать
ваҗҗынта ударить(ся), грохнуть(ся); **пëчкäн ваҗҗынтëс** выстрел грянул (ружье грянуло); **лҗсëхмын ваҗҗынтëс** со смеху (смеясь) упал (он)
ваҗëлта (пов. **выхлы**) обтесывать, тесать (например, стены деревянного дома)
ваҗëнта тесать
ваҗëнтëҗëтëта начать тесать
ваҗëнтëхëлта тесать (многокр.)
вамсëң тазовый; ~ **чов** тазовая часть
вамëс холка; таз; ~ **лөх** тазовая кость

ван (1 ед. **вунэм**) плечо; ~ **оҳтынэ тут** нести на плечах; ~ **норэн йуҳ** коромысло; ~ **џотл** суббота; ~ **лөх** ключица; ~ **пүхэл** лямка
ваньба (пов. **выньба**, прош. **вуньбэм**) брать, собирать ягоды
ваньбаџэта начать собирать ягоды
ваньбаџэтэхэлта приниматься собирать ягоды
варт: ~**йуҳ** шест для отталкивания (от берега)
варта (пов. **вырты**) пихать, толкать, спихивать, сталкивать
вартџэта начать пихать, спихивать, сталкивать; начать упираться
вартџэсџэта начать отталкиваться; начать упираться
вартџэсэта оттолкнуться, отпихнуться; опереться
вартџэсэхэлта упираться (ногами)
варэв ронжа, кедровка;
варвы имеющий отношение к кедровке; ~ **пэры** стая кедровок
вас: ~ **чон'чэх** вожжа
ват (1 ед. **вутэм**) ветер; **ил** ~ северный ветер; **йоҳ** ~ южный ветер; **нум** ~ восточный ветер; **ыл** ~ западный ветер; **илтәни** ~ встречный ветер; **путь** ~ попутный ветер; ~ **йумпән** дуновение ветра; завихрение в воздухе; ~ **вайэх** флюгер; ~ **айэх** **йэхэкэтэс** ветер стал стихать; ~ **айэх** **питэс** ветер утих
ватали ветерок; ~ **пән** дуновение, легкий порыв ветра
ватэлта подуть (о ветре)
ватлџэта задуть, начать дуть (о ветре)
ватта дуть (о ветре); **ват** **ватвэл** ветер дует
ваты имеющий отношение к ветру: ~ **пән** завихрение; поземка (снежная), рябь (на воде)
ватән ветренный; ~ **џотэл** ветренный день
вахлэхта выходить из лесу (о зверя), вылетать из лесу (о птицах)
вахлэхылта спускаться (многокр.)
вахта I (пов. **выҳа**, прош. **выхэм**) 1) просить, попросить; 2) звать, позвать; 3) звать, называть
вахта II (пов. **выңы**) тесать, обтесывать, обтесать
вахџэтэта запросить, начать просить; начать звать, призывать

вахэл: ~ **йух** сарга (деталь нарты: планка, соединяющая полоз и копылья поверху)
вахэлта (пов. **выхула**, прош. **выхүлэм**) слезать, слезть; спускаться, спуститься
выхэлтэта спускать; **их** ~ убить медведя; **вäsëх мох** ~ выводить утят
вахэнта просить, кланчить; звать, призывать
вахэнтэжата начать просить, кланчить; начать звать, призывать
вач (1 ед. **вучэм**) город; **вачох** из города; **вачпа** в город
вәль (мн. **вәльь**) ивовый кустарник; прут; ~ **онт** чаша
вәликинттә сползать, сползти; сваливаться, свалиться
вәликинтэкәтә начать сползать
вәлитэхэлтә раздеваться, раздеться (догола)
вәлжә I (~**эки**) холостой (неженатый)
вәлжә II (~**эки**): ~ **йух** гладкое дерево, не обросшее сучьями
вәлжә III шест; хорей
вән короткий, недлинный, недолгий; близкий, недалекий
вәннә близко, вблизи; скоро
вәнсив близ, вблизи; возле, около (в непосредственной близости)
вәнъ (~**эки**) тонкий, узкий; ~ **йух** тонкое дерево; ~ **чон'чәх** тонкая веревка; ~ **пэрт** узкая доска; **вәнъбәх йәтә** сузиться, стать узким
вәнъбә (пов. **виъби**) резать, стричь, кроить
вәнъвкәлтә кроить, скроить
вәнъвкәлэкәтә приняться кроить
вәнъ-жох продолговатый
вәнхәлтә кроить, раскраивать
вән'чәх (1 ед. **вин'хүм**) мелкая трава, мурава
вәнәм (1 ед. **виъмәм**) лицо; ~ **лөх** лоб
вәнүкилтә ползать, приползать
вәнүкисәлтә ползать
вәнүкмин ползком
вәнүкэкәтә начать ползти, поползти
вәнүликинтилтә запинаться

вӑӳликинтӑ споткнуться, запнуться
вӑӳликинтӑкӑтӑ начать спотыкаться, запинаться
вӑӳлихӑкӑтӑ *см. вӑӳликинтӑкӑтӑ*
вӑӳлихӑлтӑ спотыкаться, запинаться
вӑӳтӑ (пов. **виӳкӑ**) ползти, подползти, приползти
вӑр (1 ед. **вирӑм**) рыболовный запор сплошного ограждения;
 ~ **пут** котец (загородка: устройство для ловли рыбы)
вӑрилтӑ промышлять забором; устраивать запоры
вӑринтӑ промышлять забором
вӑритӑ *см. вӑрилтӑ*
вӑрӑс (1 ед. **вирсӑм**) конский волос; ~ **льопы** армяк
вӑскилтӑ охотиться на уток
вӑскинтӑ *см. вӑскилтӑ*
вӑскитӑ промышлять охотой на уток
вӑсӑртӑ хулить, порицать
вӑсӑх (1 ед. **вискӑм**) утка; ~ **ӳалӑв** перевес (снасть для ловли уток); ~ **пӳлт** просека для перевеса; ~ **моӳ** утенок
вӑт крепления лыж
вӑвӑли неряха, неопрятный человек, *т.ж. вӑтӑри*
вӑвӑлиӳ (~**ӳки**) неряшливый, неопрятный
вӑтӑри неряха, неопрятный человек, *т.ж. вӑвӑли*
вӑттӑтӑ приделать крепления к лыжам
вӑттӑкӑтӑ начать приделывать крепления к лыжам
вӑттӑхӑлтӑ приделывать крепления к лыжам
вӑхӑлӑк гладкий, ровный
виӳӑ шинель
викинтӑх сукно
викинтӑхли суконный
виӳӑ будто, как будто; словно, якобы
виӳӑти такой, как...; похожий на...
винӑвӑт виновный, виноватый
виӳвӑс лоскут
винӳӑ вино
виӳӑив такой же, как... ; *ср. вин'чив*
винтӑвӳӑ винтовка

вин'чив подобный, такой же, как... ; *ср.* **виъбив**
виук: ~ **чон'чэх** бечевка
виукăли закрючина
виукăлиң крючковатый
виулив: ~ **йух** багор, крюк
виутă задеть, зацепиться (например, о неводе)
вирĕс заросли; высокий стройный лес
винтăни: ~ **лой** мизинец
витрă ведро
вич всегда, все время, постоянно
вой жир, сало (нутряное), масло; **кирив** ~ моторное масло
войэмта заснуть, уснуть
войэмтэхэлта вздремнуть; **чымэл войэмтэхэлсуйэм** мне не-
много вздремнулось
войаң (~**эңы**) жирный
войăнълта вздремнуть
воңы лиса; ~ **моң** лисенок
воъ крючок
вонт лес, лесной массив; урман; ~ **вайэх** лесной зверь; ~ **луң**
лесной дух (мифическ.)
вонтвăль: ~ **йух** багульник
вонтылта лесовать, охотиться в лесу
вонтынта лесовать, охотиться в лесу; **эвым қоҳнаҳа вонтынта**
мăнĕс мой старший брат надолго лесовать уехал
вон'ăл стружка, щепка
вон'лы имеющий отношение к стружкам; ~ **пăй** куча стружек
воъăн крючковатый
воң зять (муж сестры)
вор роща; **вонт** ~ лесная роща; **лар** ~ соровая роща; **сăхмă** ~ бе-
резовая роща
ворăв штаны
ворăх зря, напрасно, понапрасну
восқăлта (пов. **вăсқăла**, **вăсăхла**) подпрыгнуть, подскочить, пе-
рескочить; **таҳăпыл вăсқăла** перепрыгни на ту сторону
воста (пов. **вăса**) прыгать, скакать, подпрыгивать
восăқăта начать прыгать, скакать

восэлтэта заставить прыгать
вочта (пов. **вэчы**) гладить (рукой)
вотэв бы, может быть; **нөү** ~ **йэля** сходил бы ты; **нөүэн** ~ **тэх**
 тулы ты, может быть, принесешь?
вохта (пов. **вэжа**) квакать
вохэль тонкий; ~ **йөүк** тонкий лед; ~ **пэрт** тонкая доска
вочэқта начать гладить
вочэмта (пов. **вэчэмты**) погладить, провести рукой
вочэхта (пов. **вэчэхты**) скоблить, соскабливать; выскребывать
вочэхтэқта начать скоблить, выскребывать
вөкэң сильный
вөх сила
вөхимтэ налечь, приложить усилие
вөхлэх слабосильный, бессильный
вөхнэти насильно, силком
вуйэнтылта видать, видывать
вуйэнтэта видеть(ся)
вуртэмта (пов. **вуртэмты**) пихнуть, спихнуть, столкнуть
вута видеть
вый хитрость, лукавство; ловкость, изворотливость
выйнаты нарочно, напрасно, зря
выйылта лукавить, хитрить
выйэң (~**эзы**) хитрый, лукавый; ~ **көл** ложь, неправда; ~ **эза**
көтэхвэл хитрит, лукавит; ~ **көл вэрвэл** лжет
выньү: ~ **мүл** фуражка
выг рыбы потроха, из которых вываривают жир; ~ **ьор** жиро-
 вая гуща, употребляемая как смягчающее вещество для сма-
 зывания шкур при их обработке
ватыпэң вихрь
выхэлта слезть, сойти, спуститься
выхэлхыта слезать, сходить, спускаться
вычээмтэхэлта придавливать
вычэқтақта начать давить, душить
вычэхтылта давить (многокр.)
вычэхтэта давить; задавить, душить, задушить

вэй I черен (топора, багра, вил, ложки, вилки, древко (флага);

ньал ~ древко стрелы

вэй II голенище (чулка, сапога)

вэйэк плавник (рыбы)

вэйэң: ~ **көхэҗ** ковшик

вэля ребенок, дитя

вэли (1 ед. **вэлим**) олень; **вор** ~ дикий олень

вэлт чирей

вэлтә (пов. **вэли**) убивать, убить; ловить, добывать, добыть; **вэ-лэм** убитый, добытый; **вэлэм кул** добытая рыба; **вэлэм вәсэх** убитая утка

вэлхитә добывать, убивать

вэлэкәтә начать бить, убивать, добывать

вэлэм мозг; **оҳ** ~ головной мозг; **лөх** ~ костный мозг

вэлэнтәтә см. **вэлхитә**

вэлжәтә обрубать, обрубить сучья у дерева

вэньик веник

вэн'ч лобок

вэр дело

вэрвэс работа, занятие

вэрмэлтилтә загонять, зажимать, заграждать, преграждать

вэрмәлтә (пов. **вэрмәлти**) загнать, зажать, загородить, прегра-
дить

вэрмәлтәкәтә начать загонять, преграждать, заграждать

вэртә (пов. **вэря**) делать, сделать; **пут** ~ приготовить поесть;

төхэҗ ~ развести огонь; **ьянь** ~ печь хлеб

вэрхәлтә проснуться, пробудиться

вэрәкәтә начать делать

вэрәлтәтә заказать сделать, дать сделать

вэрәлтәхәлтә отдавать делать (многокр.)

вэрәмтә сделать, поделать (немного)

вэрәмтәтә поделать (немного), сделать (быстро)

вэрэнта делать, совершать

вэрэнтилтә делать, проделывать

вэрэң занятой, деловой

вэрәхүлилтә просыпаться, пробуждаться

вэрэхсэктә начать одеваться
вэрэхсәтә одеться
вэрэхсэхэлтә одеваться (одевать и снимать)
вэрэхтэктә начать будить
вэрэхтәтә будить, разбудить
вэс 1) водяной (дух); 2) мамонт
вэт пять; **вэт йөн** пятьдесят; **вэт сат** пятьсот
вэтмэт пятый; **вэтмэтэх** в пятый раз
вэтпә пять раз
вэьбә (пов. **вэьи**) пришивать, пришить; штопать, заштопать
вэхрэхтә нехотя смеяться
вэхрэхэктәтә нехотя засмеяться
вэйалта усыпить, убаюкать
вэйалтәта усыплять, баюкать
вэйалтәңәта начать усыплять, баюкать
вэйалтәхэлта убаюкивать, усыплять
вэйалтәхэлтәта см. **вэйалтәхэлта**
вэйата хотеться спать; клонить ко сну; **вэйалуйәм** меня клонит
 ко сну
вэйахэлта баюкать, убаюкивать, усыплять
вэлас власть
вэлјэх (~эңә) косой; кривой; косо, криво
вэлвэс жизнь
вэлта I (пов. **вэлты**) строгать стругом
вэлта II (пов. **вәла**) жить; быть, иметься; существовать, находиться
вэлтантта строгать стругом
вэлтантәңәта начать строгать
вэлтәв струг, рубанок
вэлтәңәта см. **вэлтантәңәта**
вэлхыта перебиваться, существовать, жить кое-как
вэлхүңәта потечь, начать течь
вэлхэлта жить, поживать
вәлә I койка, кровать, нары
вәлә II место, где что-либо находилось или обычно находится;
энтэв ~ поясница

вэлэвсэ стоянка, место временного поселения
вэлэцэта начать жить, зажить
вэлэмтга пожить немного; побыть немного
вэлэнтга бывать
вэлэнтэцэта начать бывать
вэлэцта течь, стекать (например, о воде с крыши, с дерева на землю); **пэм йэцк вэлэцвэл** пот течет
вэлэцэлтга заставить течь
вэралтылта пошаркивать
вэралтэта шаркать
вэрат ограда; ~ **оцпы** ворота
вэрцэметэта шаркнуть
вэрэц открытый, чистый, голый (обычно о местности); ~ **тэцы** открытая местность;
вэрэс ястреб; ~ **сбц** сойка
вэтары зубоскал (о человеке)
вэтэрац шершавый, шероховатый
вэбэр-цэбэр горький
вэц металл, железо; деньги; **эй** ~ мелочь (разменная монета); **эй** ~ копейка; ~ **лоц** кольцо, железный круг; ~ **пэтэв** капкан; ~ **пацэл** пуговица; ~ **пацэл пүлт** петлица для пуговицы; ~ **пэр** бурав
вэйцэнтэ (3 ед. прош. **вэйцэнтэс**) брать; набраться
вэйцилта брать (многокр.)
вэйэцэтэ брать на время
вэйэцэтэ начать брать
вэли гладкий, скользкий (о льде)
вэнэв крюк, крючок
вэр кровь; ~ **лэр** вена; ~ **нэрэм йуц** краснотал; ~ **пэйац** **йэцэцэтэс** кровь начала свертываться
вэрэцэтэ рваться, стремиться; стараться
вэрэцтэцэлтэ проявлять стремление, старание
вэртэ красный; ~ **ул** брусника; **вэртэц йэтэ** покраснеть
вэрэц кровянистый, кровавый, окровавленный
вэтэ взять, брать; **ыл** ~ снять, убрать; **йоц** ~ внести, взять обратно; **эрэц** ~ разобрать; **күм** ~ вынуть

вӱбимтӓ (пов. **вӱбимтӓ**) вспыхнуть, загореться
вӱбкимтӓ вспыхнуть
вӱбкимтилтӓ вспыхивать, загораться
вӱбкӱлтӓ зажечь, поджечь; загореться; **җат вӱбӱлӱс** дом загорелся
вӱбӱтӱкӱтӓ начать загораться
вӱбӱтӱтӓ загореться, загорать; зажечь, зажигать; запалить
 (например, лошадь)
вӱйҗылта дремать
вӱйҗылӱвӱтӱтӓ подремать
вӱйҗылӱҗӱтӓ начать дремать
вӱҗӱ нора, берлога
вӱҗӱли норка

И

ивӱт: ~ **лӱҗки** белка-летяга
ики I старик; дед (отец отца или матери); старший брат отца и матери
ики II луна; ~ **сӱҗки** лунный свет
ил перед, передний; встречный; ~ **ват** встречный ветер; ~ **җотл** позавчера
илим (1 ед. **илимим**) стыд; совесть; **лӱхӱ** илим ему стыдно; **нӱҗ** илим **ӱнтим** у тебя нет совести
илимлӱх бесстыдный, бессовестный
илимтӓ (пов. **илимтӓ**) смущаться, стыдиться
илимилтӓ (пов. **илимилти**) стыдить
илимтилтӓ стыдиться
илимтӱтӓ стыдить, устыдить
илимӱҗ стыдливый
илитӓ пить
ил-йох взад-вперед
илни старый (о предмете)
илновӱт «старина» (время, давно прошедшее); ~ **йӱсӱҗ** предание старины
илпилт спереди

илт душа (человека); **илтэл мэнэс** (он) перепугался (досл.: душа его ушла)
илтāj встречный
илтājэ́т навстречу; против
илэ́ вперед
илэлт спереди (откуда?)
илэ́н впереди
илэ́ниү́эт с давних пор; ~ **вэр тити вэлвэл** с давних пор так заведено
илэ́пā вперед
илэ́с тень; **бат** ~ тень от дома; **бэсы** ~ тень человека
иль: ~ **эхтэ́тā** глотнуть
ими старуха; бабушка (по отцу или матери)
ин только что, сейчас
инэл лезвие, острие ножа, топора; ~ **вэх** сталь
иртāм как, каким образом
ирэхтэ́тā сглазить
ит теперь, сейчас
итвāj закаленный
итэ́н вечер, вечером
их медведь

Й

йантта (пов. **йынты**) шить; **йантэ пөр** шило
йантот шитье (действие)
йантэхсэ́та зашивать, зашить, починять, починить
йантэхсэхэлта зашивать, починять
йах люди, народ
йахтыв угол в доме, где хранятся малоупотребительные вещи
йахымта (пов. **йахымы**) смахнуть, отмахнуться махнуть
йахысылта махать, отмахиваться
йахэвэхтэ́та порыться (в вещах)
йахэм (мн. **йахмэт**, 1 ед. **йухэм**) бор
йахэрт (1 ед. **йухэртэм**) развилка, разветвление
йахэртану разветвляющийся, развилистый; ~ **йух** развилистое дерево

йахэта (пов. **йыхты**) рыть, перерыть (например, вещи в ящике)
йахэтэнтылта перерывать (например, вещи в ящике)
йак (устаревшее) дык
йакэр якорь
йамэтёл головешка
йаньбä (пов. **йиньбä**) пить (вино)
йаньбэхсэкэтä запить, начать пить (вино)
йаньэлтä поить, напоить (вином)
йаңк (1 ед. **йиңкэм**) гвоздь; **вэх** ~ железный гвоздь; **пэр** ~ винт
йärкä мяч
йäсэң выражение; рассказ, сказание; **илновä** ~ старинный рассказ
йäхлэң пестрый; ~ **äмп** пестрая собака
йивэс вертел
йимэлтä исполнять обрядовый обычай: ходить с покрытым лицом
йимэң священный, святой; ~ **жотл** праздник
йир край, кромка, ребро; **пэрт** ~ кромка доски
йирнэл набок, вбок
йирт пасмурный, хмурый, сумрачный, холодный (о погоде);
йиртэх йэс стало пасмурно, холодно
йиртмэтä наступить (о пасмурной погоде)
йис плач
йисилтä плакать (время от времени)
йистä плакать; **йисэм сэм** заплаканные глаза; **йистэ сөй** плач
йисэкэтä плакаться; заплакать
йисэкэтилтä плакать (слегка – время от времени); приниматься плакать
йисэкэтэтä заплакать
йисэң плаксивый
йоң домой, назад; ~ **тута** унести домой; ~ **кäтлтä** удержать, задержать
йоңэн дома; **лөх** ~ **энтим** его нет дома
йол колдовство, ворожба
йолта (пов. **йула**) шаманить, ворожить, гадать; **йолтэ жу** ворожей, шаман

йом (1 ед. **йумэм**) черемуха (ягоды); ~ **йух** черемуха (дерево)

йомән относящийся к черемухе; ~ **нянь** пирог с черемухой

йоурэқэтэта приняться грызть

йоңзэрта грызть

йор I (3 ед. **йурэл**) середина, центр; **Вах** ~ середина реки Вах;

жотэл ~ середина дня (полдень); **йурэлох** по его середине

йор II прямой; ~ **жөк** прямая дорога

йорнам 1) прямо; ~ **вэртә** выпрямить, выровнять; 2) правильно, верно

йорнә посредине, в середине

йоҳ I корни для плетения морд (рыболовных снастей); ~ **мынь** «корноватик», корзинка из корней

йоҳ II см. **йоң**

йоҳпа домой; ~ **мәнәс** (он) домой ушел

йоҳры круто свитой, сильно скрученный (например, о веревке)

йоҳрэлтэта закрутить

йоҳрэмта повернуть(ся)

йоҳрән обманчивый

йоҳрэта закрутиться, завернуться, запутаться; **қаләв йоҳрәс** сеть запуталась

йоҳрәхта увертываться, увернуться, увильнуть, увильнуть (обманным путем)

йоҳрәхәқэта начать путать(ся), обвертывать, завертываться, вертеться (например, о винте)

йоҳымта (пов. **йоҳымы**) ударить, стукнуть; косить; **пам**

йоҳымтә вәх коса, литовка

йоҳымтәхэлта ударять

йоҳынтэта стучаться, стучать

йоҳыта (пов. **йоҳыйы**) бить, колотить, стучать; колоть, рубить;

йух ~ дрова рубить; **наҳэр йоҳтә йух** колот для сбивания шишек

йоҳэл (1 ед. **йоҳлам**) 1) охотничий лук; **аь** ~ лук, который ставится в охотничьей изгороди; **жонтәм** ~ ручной или переносной лук; 2) пружина (например, капкана); 3) лучок; **пөрә** ~ лучок бурава

йоҳән' I (1 ед. **йоҳ'нам**) река, речка; ~ **йах** селькупы

йохэн II см. **йоңэн**

йохэрқэмта (пов. **йэхэрқэмты**) обмануть

йохэрта (пов. **йэхры**) путать, запутывать, запутать, опутать;
обертывать; крутить, закрутить; вертеть, завертеть; **йохэртэ**
пөр бурав

йохэрхэлта (пов. **йэхэрхэлты**) обмануть

йохэт на будущий год

йохэтам в следующем году

йөн'эк (1 ед. **йүн'кэм**) грива (на местности)

йөн (1 ед. **йүнэм**) десять; ~ **сэм** десятка (в картах)

йөнимта (пов. **йөнимити**) повернуть

йөнк лед; ~ **сайэв** невод для подледного лова

йөнмэт десятый

йөнмэтэх в десятый раз

йөнпә десять раз

йөнэт веретено; ~ **вэй** черенок веретена

йөнэттә (пов. **йэнта**) прясть

йөнэтэлтә дать прясть; **йөнэтэлтэ йух** прялка

йөх (1 ед. **йөхәм**) окунь

йөхли стужа, холод

йөхлийэки холодно

йөхрэх (мн. **йөкрэхэт**) волк

йөктә (пов. **йөкә**) плясать

йөхэрки: ~ **эй** одиннадцать; ~ **кәткэн** двенадцать; ~ **жолэм** три-
надцать; ~ **нэлэ** четырнадцать; ~ **вэт** пятнадцать; ~ **жут** шест-
надцать; ~ **ләвэт** семнадцать; ~ **нылэх** восемнадцать

йөхэтә (пов. **йэхти**) кинуть, бросить; стрелять, застрелить

йухжөн лесистый; ~ **көй** лесистое болото

йулта разминать (кожу при обработке)

йулэхсәта производить разминание

йулэхсэхэлта разминать (многокр.)

йумпән завихрение

йумпэхэлта кружиться вихрем

йустым награда; ~ **вэх** заработная плата

йух дерево; палка, лес

йухтыв: ~ **йух** металлический скребок с деревянной ручкой для
 обработки шкур
йухтэры лучина
йухтэта зарости лесом
йухылта заготавливать дрова
йухыта заготавливать, заготовить дрова
йӱнкӱл валежник
йынтыв (1 ед. **йынвэм**) игла, иголка; **урӱн** ~ граненая игла
йынтанта (пов. **йынтанта**) заниматься шитьем (от «шить»)
йыр жертва (культовая)
йыртэта приносить, принести жертву
йыс древний, старинный
йыхлы развилина; сошка
йыхлың имеющий развилку; ~ **вӱх** вилка
йыхӱл небольшая речка; **ӱулӱң** ~ рыбная речка
йычӱмтэта шаркнуть
йычӱтылта пошаркивать
йычӱтыта шаркать
йэй мох, растущий на деревьях
йэйӱн мшистый, покрытый мхом (о дереве)
йэл живун, ключ, родник
йэрикӱтӱ начать чертить
йэримтӱ черкнуть
йэримилтӱ прочерчивать
йэритӱ (пов. **йӱрийи**) чертить
йэрмӱк шелк
йэрмӱнтӱтӱ попасть в нужду
йэрмӱкӱтӱтӱ начать нуждаться
йэрнӱс рубаха; **уй** ~ нижняя рубаха; **эlnӱн** ~ верхняя рубаха
йэрсив паз
йэрхӱкӱтӱ задрожать, начать дрожать
йэрӱм нужда; **мӱ йэрӱмлӱх вӱллӱм** я живу без нужды
йэрӱмтӱ нуждаться; **мӱ вӱха йэрмуйӱм** я нуждаюсь в деньгах
йэрӱхтӱ дрожагь, дрогнуть; знобить
йэрӱхтӱтӱ вздрогнуть, содрогнуться
йэрӱхтӱхӱлтӱ вздрагивать, содрогаться

йэтэрки полюшка, косач (птица), тетерев; **ниң** ~ самка полюшки

йэлэ рано, ранний; ~ **ялэң** раннее утро; **ялэң** ~ **күлхиллэм**
утром рано встаю

йәнҗаҗәтәта заиграть, начать играть

йәнҗамнән игра

йәнҗата играть, сыграть

йәнҗатот игрушка

йәнҗахсылта заигрывать

йәрхан: ~ **җәсы** ненец

йәхлыта ковырять, колупать, проковыривать

йәхлыхсылта ковыряться

йәхән развилистый; ~ **йух** развилистое дерево

йәхнахтәта обижать, обидеть

йәхньәмта отшатнуть(ся), отклонить(ся)

йәхрах кривой, косой

йәхрахтәта вертеться, крутиться, поворачиваться; округить

йәхрахәлта заплетаться, закручиваться; путаться (например,
о рыбе в сети)

йәхты: ~ **вәтә** взять за волосы

йәхы коряга; корневище вывороченного дерева

йәвәтә (пов. **йәвти**) сшивать столбы мережи

йәвәх филин, сова

йәй ночь; ~ **йор** полночь; **йәйхән-җотәлхән** сутки (ночь-день)

йәл фартук, передник

йәлвәхтилтә оживлять

йәлвәлтәтә оживить (фольклорн.); **вәли мәннә йәлвәхтәси**
оленья я оживил

йәлвәх снова, вновь, заново, по-новому; ~ **вәртә** снова сделать,
переделать заново

йәлилтә ездить, ходить; уезжать, уходить

йәлтә ходить, сходить, ездить, съездить

йәлөв 1) новый, по-новому; ~ **сәхы вәлта** жить по-новому;

2) свежий; ~ **җул** свежая рыба; ~ **ал йимән җотл** Новый год,
новогодний праздник

йәлиләкәтә приняться ездить, ходить

йём (~эки) хороший, добрый; ~ **торэм** хорошая погода; ~ **вэх** серебро; **вити йёмэки** так хорошо; **йёмэх йётä** выздороветь, поправиться; **йёмэх вэртä** вылечить
йёмäсилтä мириться, помириться
йёмäтä (пов. **йёмэти**) хвалить, похвалить; одобрить
йёмси 1) правый; ~ **пэлжэк** правая сторона; ~ **пэлжэк кот** правая рука; 2) вправо
йёмсэри хвастливый; ~ **вэртä** хвастаться
йёмсэриу горделивый, надменный
йёмэлтэтä вылечить (например, рану)
йёмэунэ в трезвом, в здоровом состоянии
йёмэт хорошо; ~ **вэлтä** хорошо жить
йёңäхтилтä поворачивать, повертывать
йёңäхтэтä повернуть
йёңк вода; **литэ** ~ питьевая вода; **ьярэх** ~ сырая вода, **көхрэм** ~ кипяченая вода; ~ **вäsэх** чернедь (порода уток)
йёңки жидкий
йёңкитä покупать спирт, водку; набирать воды
йёңкитä см. **йёңкитä**
йёңклив клад
йёңкмилтä прибывать (о воде)
йёңкмэктэтä начать прибывать
йёңкмэлтэтä наводнить
йёңкурвы сирота
йёңкэмтä прибывать (о воде)
йёңёң жидкий; водянистый
йёртäкэ внезапно, вдруг; ~ **вёвимтэс** вдруг (он) загорелся; ~ **вэлэктэс** вдруг он заревел
йётä 1) становиться, делаться, превращаться; стать, сделаться, превратиться; 2) хотеть, иметь желание, охоту, ощущать потребность; намереваться, иметь намерение что-либо делать
йёх отец
йёхилтä I 1) становиться, стать, приходить в какое-либо состояние; 2) хотеть, иметь намерение (м. б. неосуществившееся) что-либо сделать; **мä мэнтä йёхилхäsэм** я хотел было поехать

йӕхилтӕ II встретить, наткаться
йӕхлӕн отчим
йӕхсӕт отец и дети
йӕл I шов
йӕл II: паттӕ ~ осень
йӕлвӕ заплата; ~ **йӕлта** наложить заплату
йӕлта латать; залатать, починять, починить
йӕлӕвтӕ заплата
йӕлӕхсӕта починять, латать
йӕлӕхсӕхӕлта починять
йӕрӕн: ~ **ӕу** начальник
йӕтлау пятка; **ӕыр** ~ пятка у обуви
йӕх гора; ~ **уйа** под гору; ~ **уйнӕ** под горой
йӕхтыв: ~ **йух** скребок для обработки шкур
йӕхӕн ночью
йӕхӕта прийти, приехать; догнать; достать, дойти; (до чего-либо)
йӕвкӕ юбка
йӕнтӕх тетива (невода, сети, лука)
йӕнтӕхтӕтӕ насторожить стрелу
йӕрвӕ повязка, завязка; **кӕр** ~ оборка, шнурки у ботинок
йӕртӕ вязать, связывать, привязывать; **ӕрӕх** ~ развязать
йӕрхилтӕ привязывать, связывать
йӕрӕнтӕ завязаться, связать
йӕрӕнтилтӕ привязывать
йӕрӕхсӕтӕ завязаться; **ӕрӕх** ~ развязаться
йӕт сустав; **кӕт** ~ сустав руки; **пау** ~ сустав пальца
йӕтӕ (пов. **йӕхӕ**) идти, ехать (приближаться) прийти, приехать;
мӕнӕ йӕхӕ приди ко мне

К

кӕ см. **кӕт**; ~ **ӕухӕн** два мужика
кӕвсӕли человек, неряшливо обутый
кӕвсӕлӕхтӕ шататься, качаться
кӕвчи курок ружья

кялт шест, укрепленный на вершине дерева для подъема пере-
 веса; **вясэк қалэв** ~ шест для сети на уток
кяльхилтә грызть, глодать, обгрызть, обглодать
кяльхилэкәтә начать грызть, глодать
кяльхәлтәхәлтә обгрызать, обглядывать
кян разновидность шиповника
кянсә трубка; ~ **вэй** чубук
кяньтә (3 ед. прош. **кяньтәс**) худеть, исхудать, отощать
кяр (1 ед. **кирэм**) кора, корка; **нянь** ~ хлебная корка
кярилтә ворочаться
кяримтәтә повернуть(ся)
кяритә (пов. **кярити**) поворачивать, повернуть
кярихтәкәтә начать поворачиваться
кярньис карниз
кяртә (пов. **кирти**) шить в стежку, стегать, сшивать в стежку,
 пристегивать
кярәнтәхәлтә обуваться
кярәнтәхәлтәтә обуться, обувать
кярәс сказочное крылатое чудовище, гриф
кясатқан двести
кяслинтә жениться
кяслинтәлтәтә женить
кяслилтә кочевать, перекочевывать
кяслтә (пов. **кислә**) селиться, поселиться, переселиться; коче-
 вать
кяслән женатый, замужняя; семейный, семейная
кяслэкәтә начать перекочевывать
кясләхәлтә переселяться, перекочевывать
кяснә см. **кянсә**
кястә (пов. **кисә**) искать, отыскать, найти, заметить
кясәкәтә начать искать, замечать
кясәнтилтә замечать, отыскивать
кясәнтәхәлтә отыскивать, находить
кят два; ~ **урныхән** две вороны
кяткә кадка; **нянь вэртә** ~ квашня
кяткилтә посылать

кяткилэкэтя начать посылать
кяткэн два (употребляется при отвлеченном счете)
кяткэнэх надвое, пополам; ~ **мэнсэхэн** (они двое) разошлись
кятлинтэв рукоятка
кятлтя I (пов. **китли**) хватать, ловить, поймать; держать; **кя вэ-
лихэн кятлэс** (он) поймал двух оленей; **көтнэ китли** держи
 в руке
кятлтя II (пов. **китля**) пристать к берегу
кятлтэхэлтя удерживать, задерживать
кятлэвтэ (пов. **кятлэвти**) вручить, передать в руки
кятлэвтэтя см. кятлэвтэ
кятлэкэтя I начать ловить
кятлэкэтя II начать приставать к берегу
кятлэмтэхэлтя хватать(ся)
кятлэхсэтя держаться, схватиться
кятлэхэлтя подержать (в руке); хватать
кятэнсэ валенки
кяхи молоток
кячэң каждый
кил I набирушка, набирка (для собирания ягод)
кил II килограмм: **жолэм** ~ три килограмма; ~ **пэлэк** полкило,
 полкилограмма
килхи прожорливый
кимтя дескать, мол
кимтэкэ вскоре, сразу
китмэт второй
китмэтэх вторично
кимэл пола, борт (у одежды)
кин' сгусток (крови)
кинэ кино; **мэ мэнлэм кинэхэпэ** я пойду в кино
киңкэкэтя начать испаряться; начать бродить, забродить
 (о смеси)
киңтя (пов. **киңкэ**) испаряться, испариться; бродить (о смеси)
киппэ дважды
кипыхэр двойной
кир обледенение, тонкая корка льда

кирив лодка; пароход, катер
кирьэ́мтэ́тӓ подморозить; **йохэ́н кирьэ́мтэ́си** речку подморозило (речка покрылась тонким льдом)
киртӓ́ надеть (рукавицы, обувь)
киртэ́втэ́тӓ обуть
кирхэ́лтӓ́ повернуться, повертываться
кирхэ́лтэ́кэ́тӓ́ начать поворачивать(ся)
кирхэ́лтэ́тӓ́ возвращать(ся), воротить(ся); поворачиваться), повертывать(ся)
кирэ́кэ́тӓ́ начать одевать
кирэ́хлилӓ́ задевать
кирэ́хтэ́кэ́тӓ́ начать поворачивать, повертывать
кирэ́хтэ́тӓ́ повернуть(ся), повертывать(ся); перевернуть, вывернуть (наизнанку)
кирэ́хтэ́хэ́лтӓ́ повертывать
китмэ́т *см. кимтэ́к*
китмэ́тэ́х *см. кимтэ́хпӓ́*
киттӓ́ послать, выслать, отослать, услать; погонять (лошадь)
киттэ́ оба; ~ **мэ́нсэ́хэ́н** оба (они) ушли
китчӓ́ (пов. **кичӓ́**) отрыгивать
китэ́кэ́тӓ́ начать посылать; **лө́х мэ́нӓ́ вэ́х китэ́кэ́тэ́с** он мне стал высылать деньги
кихрэ́хтэ́кэ́тӓ́ начать зацеплять
кихрэ́хтэ́тӓ́ зацепить
кихрэ́хэ́лтӓ́ зацеплять, зацепить
кихэ́л крючок
кихэ́рхэ́лтӓ́ задевать (о неводе)
кичӓ́ки луток (утка с острым клювом)
кичэ́хтэ́тӓ́ отрыгнуть
клапы клоп
косовка кошевка, кошева
көвэ́л шкурка с голени оленя или лося
көйкэ́тӓ́ затоковать, начать токовать
көйү́и комар; ~ **пулы́тэ́ жу́** стрекоза
көйтӓ́ I суетиться, шнырять, бегать взад-вперед
көйтӓ́ II токовать

көйөм бубен (шаманский)
көйөнү живучий
көүкөнү каменистый; ~ **жанән** каменистый берег; ~ **йух** счеты
 (прибор)
көл 1) слово; язык; **эй көл ыта** скажи одно слово; **руь** ~ русский
 язык; ~ **кирөүтөтә** ответить; **2)** весть, новость; **мә эй көл**
болсәм я слышал одну новость
көлитә наговорить; **вийөнү** ~ лгать
көлихсилтә наговаривать, наговорить
көлкив колесо; юла; **вилә** ~ как юла
көлкивән круглый
көлхилтә вставить
көлхөкөтә начать заезжать
көлжәк (~эки) полый, открытый; ~ **тәхы** открытое место, откры-
 тая местность; **лавка көлжәкки** магазин открыт
көлжәккә открыто
көлжөкөнү: ~ **жу** сережка вербы
көлжө женская распахная доха
көлжөхсилтә встать (с постели)
көлжөтә захватить; **мә эьыма көлжөләм** я к брату заеду
көмләтә шататься, качаться, вертеться
көмпөлжөмтөтә опрокинуть, перевернуть (например, лодку)
көмәлсә пустота под корневищем дерева
көмәлтөх с улицы
көмән на улице; ~ **лөпәкәки** на улице темно
көнъ (1 ед. **күнъәм**) песок
көнъар бедный; **көнъәрәх йөтә** обеднеть
көнъкихән коньки
көнүли кадык
көр (1 ед. **күрәм**) печь, печка; **вәх** ~ железная печка; ~ **чатчә**
йух помело; ~ **йух** дрова; ~ **көх** кирпич
көрилтә складывать печь, заниматься устройством печей
көринъарәх чайка
көринтә см. **көрилтә**
көритә складывать печь
коркәмтә обходить, обойти, огибать

көркәмтәхәлта обходить, огибать (многокр.)
көрмик перец
көрмикинттә перевернуться, перекувырнуться
көрмикинтәкәтә начать перевертываться
көрмәхтәкәтә покатить, начать катить
көрмәхтәтә катить (круглый предмет)
корхәкәтә начать падать
корхәлтә кружить
көрхәлтәкәлтә кружиться
көрхәлтәкәтә закружить, начать кружить
көрәк (~әки) круглый
көрәкинтә поворачиваться
көрәхтә (пов. **кәрхә**) падать, спадать; пасть, упасть
көрәхәкәтә см. **көрхәкәтә**
көсәр карта (игральная)
көсәртәхәлтә играть в карты
көскә кошка
көт рука; **көт йөт** плечевой сустав; **көт сор** предплечье; **көт сәм**
 артерия; пульс; ~ **кәлтә** держать пари, биться об заклад; ~
пәнәтә подписаться, расписаться; ~ **пәнәм нипик** расписка
көв барсук
көткәкәтә начать действовать
көткәлтәтә проделывать что-либо; возиться; действовать
көткәмәлтә начать, приняться
көтпүлт отверстие для выема рыбы около рамы морды
көтәхтә поступать, совершать, делать, проделывать что-либо
көх (1 ед. **көхәм**, 2 ед. **көхән**) камень; **көх йәңгәл** бутылка; **көх**
җат тюрьма; **көх пут** чугунный котел
көхи кукушка; ~ **лойвәл** кукушка кукует
көхләк: **йахәм** ~ остромордая мышь
көхнилтә заикаться; куковать
көхнилтәхәлтә заикаться (многокр.); куковать (многокр.)
көхниләкәтә начать заикаться; начать куковать
көхниләмтә заикнуться
көхрәм горячий; ~ **йәңк** горячая вода
көхрәмилтә вскипать, закипать; подогревать(ся)

көхрэмтә закипать
көхрэмәкәтә начать закипать
көхәл чашка
көхәлчи посуда
көхәрив складка, рубец
көхәрийәнк мясной бульон
көхәрт шилохвост (птица)
көхәртә I вариться, свариться, варить; **көхәртәм** вареный, кипя-
 ченый
көхәртә II подрубить (края одежды)
көхәртәкәтә начать варить
көхәртәтә кипятить, вскипятить
көчки меч, сабля
көчәх (1 ед. **көчкәм**) нож, ножик; **кит инләв** ~ ножницы; нож
 с двумя лезвиями
крик грех
көхлөх кружка
көй болото;
көймин'әк болотный кулик с кривым клювом
күйән болотистый; ~ **тәхы** болотистое место
күл свищ на шкуре оленя
күли свояк (муж сестры жены); **ниң** ~ свояченица
күлкәхтәкәтә начать разевать
күлкәхтәтә разинуть (рот); оскалить (зубы)
күлта I встать, подняться; **мә әлән күлсәм** я рано встал; **иҳ нуң**
күлвәл медведь поднялся (вышел из берлоги); **сүн күлвәл**
 солнце поднимается
күлта II сойти на берег (например, с лодки), зайти, подняться
 (например, в лес); носить, таскать (например, воду с реки и
 т. п.)
күләкәтә начать вставать, подниматься
күләң свищеватый; ~ **вәли сөх** свищеватая оленья шкура
күм наружный; наружу, на улицу; ~ **пәләк** наружная сторона; ~
тәхы открытый воздух
күр тесло
кутә вот как (междометие)

кш шш, тсс (междометие)
 кэй моль
 кэляу росистый; ~ пам росистая трава; ~ әләу росистое утро
 кэлә роса
 кэрә связка нанизанных на что-либо предметов
 кәүләүтә стукать
 кәлә калач
 кәлоша галоша
 кәлуп клуб
 кәлхос колхоз
 кәлхосник колхозник
 кәмсамол комсомол
 кәран кран (в разных значениях)
 кәрасин керосин
 кәрәнташ карандаш
 кәляу воспаление, раздражение
 кәли светлый, яркий, прозрачный; ~ җос яркая звезда; ~ йәук
 светлая, прозрачная вода
 кәлңилтә показываться
 кәлңиләктә начать показываться, виднеться
 кәлтә виднеться; показаться
 кәлтәктә начать виднеться
 кәлтәм видимый
 кәлтәү видно, видать (безличн.)
 кәләктәтә см. кәлңиләктә
 кәләмтә показаться
 кәләүлилтә показываться
 кәмләүтилтә опрокидывать(ся)
 кәмләүтәктә начать опрокидывать(ся)
 кәмләүтәүтә опрокинуться, опрокинуть
 кәмләү росамаха
 кәмәр выпуклый, сводчатый
 кәнәс князь
 кәнәүтәктә начать рвать
 кәнәүтә рвать, драть, изорвать, изодрать
 кәнәүәлтә рваться

кәнвэткә конфета
кән' вәүтәтә поискать
кәһникәмтә (пов. **кәһникәмти**) порвать, изодрать
кәһникәнтә разодраться, изорваться, порваться
кәһникәнтәкәтә начать раздираться, рваться
кәһкәмтәтә разорвать, порвать
кәнтөр контора
кән'чә (пов. **кән'чи**, ед. наст. **кән'лим**) искать; **вайәх** ~ охотиться; **жул** ~ рыбачить
кән'чилтә приниматься искать (многокр.)
кән'чимтә хватиться, спохватиться
кән'чәкәтә начать искать
кәпәйкә копейка
кәр ступа
кәрик барахло, старые, ненужные вещи
кәрәм черный дятел
кәрәмсә ракитник, мелкий кустарник
кәс бег
кәсвәхтәтә побегать
кәсилтә бегать, сбегать
кәсиләкәтәтә забегать, начать бегать
кәскән блесна с крючком – «дорожка»
кәсмин бегом
кәстә бежать, убежать, обежать
кәсәкәтә побежать, начать бежать
кәсәлтәкәтә начать красть
кәсәлтәтә 1) утащить, украсть; 2) заставить бежать
кәхләнтәв опухшая железа; **тур** ~ опухшая железа горла
кәхән' шнурки, завязки на одежде, обуви, оборки
кәчәһ больной (о части тела); ~ **лой** больной палец
кәчә боль, недуг; **мә кәчәһнә питсуйәм** меня недуг поразил (букв.: поймал); **кәчәх йәтә** заболеть; **көрәм кәчәх йәс** у меня нога заболела
кәчәки больно; **уҳәм** ~ у меня болит голова
кәчәхтәкәтә ушибать (многокр.)
кәчәхләтә ушибить

кэчәхәлтәтә ушибиться
көл толстый, густой; ~ **йөнк** толстый лед; ~ **авәт** густые волосы
көлә скользкий, гладкий
көләм игра, состоящая в том, что две команды игроков отнимают друг от друга палочку, которую нужно положить на колышек, чтобы выиграть очко
көм.ләтә коробиться
көмпән (~эки) наполненный до краев, набитый доверху; **витрә**
көмпәнәки улә вуңы ведро до краев наполнено ягодами
көн'ни локоть
көнтә всплыть (о вареве, когда оно кипит); затошнить; **сәмәм нуң көнтәс** меня затошнило
көн'ч (1 ед. **көн'чәм**) ноготь, коготь
көн'чә (пов. **көн'чи**, 1 ед. наст. **көн'лим**) чесать, царапать
көн'чәнтәкәтә зачесаться, начать чесаться
көн'чәнтәтә чесаться
көн'чив гребень
көн'чәкәтә начать чесать
көн'чәмтә чесануть, царапнуть
көн'чәмтәхәлтә зачесывать (многократно)
көн'чәхсәкәтә см. **көн'чәнтәкәтә**
көн'чәхсәтә чесаться, царапаться
көн'чәхтәтә царапать, царапнуть; чесать
көр (1 ед. **көрәм**) нога; ножка (стола, стула и т. п.); **эй көрнә**
воста скакать на одной ноге; **көр сор** голень; **көр сәм** икра
ноги; **көр лап** низ ступни
көрәт около; **сат** ~ около ста; **кил** ~ около килограмма; **мәт** ~
сколько; **ту** ~ столько
көри стерлядь
көрийорвә оборка
көрләх хромоу
көрмикәтә зашагать, начать шагать
көрмимтә шагнуть, перешагнуть
көрмимтәкәтә начать перешагивать
көрминтә (пов. **көрминтә**) шагать
көрмитә (пов. **көрмийа**) шагать

көрмә шаг; **җоләм** ~ три шага
көртә не смочь, не осилить
көрә пешком; ~ **мәнтә** пешком идти
көрәк орел
көрәм: ~ **вәс** след
көсвә обструганный черемуховый прут, в обвивку вплетаемый к
 дранкам морды; такой же прут, согнутый в круг; обручок
көсә обод; **ликәр** ~ ободок у передка нарт; **җат** ~ обод остова
 юрт; **сохән** ~ ободок остова чумана (берестяного сосуда)
көт промежуток, пространство между какими-либо предметами
көтә между (в промежутке)
көтвә середина, половина
көтвәл талия
көтвәлөх посредине, пополам
көби щеночек (ласкательное название)
көтнә среди, между (в промежутке)
көбьә выслеживать, выследить
көтчә (пов. **көчә**) тлеть
көтәв средний; середина
көтләхтәтә морщить, сморщить, наморщить
көтән (~кә) не сплошной, прерывистый
көтәнкә: ~ **вәлта** быть в ссоре
көбәрки бурундук
көтәхтә ссориться, спорить
көхләхтә брякать, звенеть (о бубенчике)
көхри вместительный, объемистый; ~ **көхәл** вместительная
 чашка
көхрәм всплеск воды при сильном кипении
көхәл бубенчик; ~ **көхләвәл** бубенчик брякает
көхән'чә тошнить
көч I 1) хоть; ~ **иппә** хоть сейчас; 2) как ни...; **мәннә көч кәтәл-**
си... я как ни удерживал его...
көч II кольцо у лыжной палки; ободок на стволе ружья; **көчән**
сөх лыжная палка с кольцом
көчмәлтәтә подпалить (немного поджечь); раскурить
көчәкәтә начать тлеть

көчәм горелый; ~ **эвэл** запах гари; ~ **йух** горелое дерево
көчәмтә начать тлеть

Ѓ

җав прочее

җавәҗ (~**әҗы**) легкий

җаймәх: ~ **йәтә** раскалиться докрасна

җайта попасть (в цель), поразить (цель)

җайәҗәйә ну надо же; батюшки (мои) (междометие, выражающее изумление или испуг)

җайәлта (пов. **җайәлта**) быстро уйти, исчезнуть

җаҗы младший брат; двоюродный брат

җал (~**әкы**) хрупкий, ломкий; непрочный, слабый

җалвылни паук; ~ **җаләв** паутина

җалвылта см. **җалвыта**

җалвынта см. **җалвыта**

җалвынтәх мережа (у сети)

җалвыта сетевать, ловить рыбу сетями

җалта (пов. **җыла**, прош. **җуләм**) ночевать; **җалтә вәлә** место ночевки

җалтәвтәта оставить ночевать

җаләв сеть (рыболовная)

җаләҗәта заночевать

җаләх (1 ед. **җылхәм**) внук (сын сына); пасынок; зять (муж дочери)

җаләхта застрять

җам (1 ед. **җумәл**) гнездо у пешни, для черена

җамбы кнут

җамәлҗы букашка

җан (1 мн. **җунох**) царь; ~ **өхи** царица; ~ **пәх** царевич

җаһвәс болезнь

җаһвәсәң больной (о человеке)

җаһъ см. **җаһвәс**

җаһъта (пов. **җыһъта**) болеть, хворать, недомогать

җаһъылта болеть, хворать

җаһъыләҗәтәта заболеть, захворать

қантәмта (пов. **қынымы**, прош. **қунмәм**) взвалить на спину;
 нести, взвалив на спину
қанъвән больной, хворый
қанән (1 ед. **қунңәм**) берег, край; **вонт** ~ опушка леса
қанәннә (послелог) около, возле, у; **тәхәл** ~ у чувала, возле чувала
қаңлы сани
қаңтәхәлта лазить, залезать
қаңета (пов. **қыңта**, прош. **қуңтәм**) лезть, взбираться, залезать, подниматься (например, по лестнице)
қар (1 ед. **қурәм**) самец: бык, жеребец, кобель и т. д.
қас I (1 ед. **қусәм**) крохаль (утка с красными лапками и острым клювом)
қас II пространство за или позади чего-либо
қат (1 ед. **қутәм**) дом, изба; ~ **қөрә** крыша (дома); ~ **лоҳ** сруб; ~ **амәсвәл** дом стоит
қаъ чуть не...; ~ **көрәхсәм** я чуть не упал
қатынтәта разбивать, устраивать юрты, чумы
қатән: ~ **қу** домохозяин; ~ **ни** домохозяйка, хозяйка дома
қатәхтәта разжиреть, набраться жиру; **вәли қатәхтәс** олень разжирел
қатәхәлтылта откармливать до ожирения
қатәхәлтәта откормить до ожирения
қәхрәқынта впитываться, впитаться
қәхрәмтәта схватить, сцапать
қәхрәмтәхәлта ловить, схватывать (многокр.)
қәхысәлта выхаркнуть (кость, застрявшую в горле)
қәхәмта поседеть (о голове); высохнуть (о дереве)
қәхәрта (пов. **қыхры**, прош. **қухрым**) ловить, поймать; сжать (кулак)
қәхәртәта схватить, сцапать
қәхта (пов. **қыха**, прош. **қухәм**) давиться, подавиться
қәхәта (пов. **қыхта**) рассохнуться
қачәм: ~ **йәңк** вода, натаянная из снега
қо где; ~ **вәлсән?** где (ты) был?
қовты: ~ **вәли** выхолощенный олень; ~ **лоҳ** конь

қовтық: ~ **вэртә** выхолостить, выложить
қовэта (пов. **қэвты**) гасить, тушить, погасить, потушить
қойнә-қәм кем-то
қоймәқэтэта начать метать икру, начать нереститься
қойта I хотеть, желать; согласиться
қойта II (пов. **қуйа**) метать икру, нереститься
қойхәлта привадить(ся) к приманке (о животном)
қойы кто
қоққәпа далеко; вдаль
қоқәм где-то
қол I елка, ель
қол II (1 ед. **қуләм**) кашель
қол толк, уменье, разуменье; **лөх** ~ **энтә төңәмтәвэл** он ничего не понимает (не разумеет)
қоль откуда; ~ **йөхтән?** откуда приехал? **мә қоль улым?** я почему знаю?
қолта (пов. **қулы**) слышать, слыхать; чувствовать, ощущать
қольбаҳнам откуда
қолтәвта губить, погубить, загубить; **литә** ~ заморить голодом; **йәңкә** ~ утопить в воде
қолхәқта начать кончать, заканчивать; подводить к концу, к завершению
колхәлта (пов. **қоләхла**) пропадать, умирать; **йәңкә** ~ тонуть
қолхәмәқэта начать качать, закачать
қолыв выдра
қолымта кашлянуть
қолысләқэта начать кашлять, закашлять
қолысләқэтэта закашлять; прокашлять
қолысәлта кашлять
қолжә (1 ед. **қулжәм**) ворон
қоләм три; ~ **қәсы** три человека; **қоләм йөң** тридцать; **қоләм сат** триста
қоләмпа трижды
қоләнта см. **қоләнтэта**
қоләнтылта подслушивать; слышать (многокр.)
қоләнтэта слушать, слушаться

қолэнтэқэтэта прислушиваться, прислушаться
қолжұта (пов. **қулжұы**) качать, качаться, покачнуться; махать, размахивать
қом пространство под чем-либо; **рыт** ~ пространство под лодкой
қомжалта (пов. **қомжалты**) качать, раскачивать (лодку)
қомжата качаться, раскачиваться (о лодке)
қомжы валкий, верткий; ~ **рыт** верткая лодка
қомжұынта перевернуться, опрокинуться (о лодке)
қомжән плавательный пузырь (рыбы); **сарт** ~ плавательный пузырь шуки
қомжұхта перевертываться, опрокидываться
қомтаұ ничком; ~ **элавэл** ничком лежит
қомтэл толщина; ширина
қомэт (~**эжы**) широкий
қон: **қат** ~ потолочное отверстие в юрте, для выхода дыма
қонт ушная сера; воспламенитель в капсуле
қонта (пов. **қунты**) клеить, приклеить
қонтэм прокладной; ~ **йохэл** прокладной лук (лук, сделанный впрокладку, из нескольких слоев)
қон'хэлта греть, согревать
қон'хэмта (пов. **қән'хэмты**) погреть, погреться; согреться
қон'хэмтэхэлта греться, погреться; согреваться
қон'хэмэлта погреть, обогреть, погреться, обогреться
қон'хэмэлтылта согревать, нагревать
қон'хэмэлтэхэлта греться
қон'хэнта согреться
қон'эқ (~**эқы**) тепло, теплый; ~ **йэтя** потеплеть; **қатнэ**
қон'эқэқы в избе тепло
қон'эмтэта наехать на что-либо (например, на пень, на дерево)
қор I расщелина (в стволе дерева); паз в бревне; желобок; бороздка
қор II чистое (не заросшее) топкое болото
қормән прихотливый, капризный
қорхэқэтэта стать кислым, скиснуть
қорэм прихоть, каприз

қорәмта заупрячиться
қорәхта жечь, палить, щипать (во рту от горького или кислого);
қорәхтә ул кислые ягоды
қос I (1 ед. **қусәм**) звезды (на небе)
қос II двадцать; ~ **әрки әй** двадцать один; ~ **әрки каткән** двадцать два; ~ **әрки қоләм** двадцать три; ~ **әрки ньәлә** двадцать четыре; ~ **әрки вәт** двадцать пять; ~ **әрки қут** двадцать шесть; ~ **әрки ләвәт** двадцать семь; ~ **әрки ньыләх** двадцать восемь
қосы: ~ **мөры** созвездие
қосәң: ~ **йух** стропила
қосәх коряга, обломок и т. п. (под водой)
қот (~**әкы**) где; **қот вәлвәл?** где живет?
қот'алқы берестяной черпак для питья
қотәл день; **қотәл йор** полдень; **қотләх** днем
қотләқәта (3 ед. прош. **қотләқәтәс**) начать светать
қочта I (пов. **қәчы**) пеленать, связывать ребенка в люльке
қотча II (пов. **қучы**) настроить музыкальный инструмент
қотәлта рассветать
қотәмнәң небо
қотәр-вәтәр терпкий, горький
қотәх (мн. **қотқәт**) халей, «мартышка» (чайка)
қоҳ (~**әқә**) долгий, длинный; долго
қоҳләлта вести (слепого или животное)
қоҳләмта зашагать
қоҳнаха надолго
қоҳта оказываться
қоҳәлмын шагом
қоҳәлта (пов. **қуҳла**) шагать, идти шагом
қоҳәлтох издали, издалека
қоҳәлылта шагать
қоҳән давно; ~ **йөхәс** (он) давно приехал; далеко
қоҳәрта (3 ед. прош. **қоҳәртәсы**) рассохнуться
қочәл металлическая побрякушка
қочәлчыв веревочка у зыбки для привязывания ребенка
қочны муравей; ~ **пай** муравейник

җочлән имеющий металлические побрякушки; ~ **энтэв** пояс с побрякушками

җочәүтәта (пов. **җучәүты**) ставить сети

жу мужчина; мужик; муж; **җыйыт** (множ.), **җыйыхән** (двойств.) мужчины, ребята, мальчишки

җуйа см. **җойта**

җуйпам пырей

җуйынта выйти замуж

жул рыба; **йәләв** ~ свежая рыба; **ныхы** ~ лежалая рыба; **җаңтә** ~ рыба, поднимающаяся вверх по течению; **навәтә** ~ рыба, спускающаяся вниз по течению

жул глиста, солитер

жулмәт третий

жулмәтәх в третий раз; ~ **йөләм** в третий раз приду

жулпочәхжу ястреб

жулпочәх хвостовая часть рыбы; ~ **вэйәк** хвостовой плавник

жулҳанта качать

жулы грязь (на теле, одежде)

жулың грязный

жулыта пачкать, марать, грязнить; загрязнить(ся)

жульәм: **сәм** ~ веко

жунтә когда; ~ **йөхәсән?** когда приехал?

жунтәнә если, коли

жуңьәхтәта встретить

жуңьәхтәхәлта встречать(ся), встретить(ся)

жуңәл заря; **әлңи** ~ утренняя заря; **итни** ~ вечерняя заря; ~ **җос** полярная звезда

жун'әң: ~ **пәтә** подмышки

жунхәлта слышать, услышать, услышать

жунхәләлта дать услышать

жун'ч: **сәм** ~ веко

жун'ча (пов. **жун'чы**) щурить, прищурить

жун'чысәлта прищуривать; косить глаза

журньәхлылта догадываться

журньәхәлта догадаться

журы: **йух** ~ корыто, в котором толкут сушеную рыбу

ѓурылта опасаться; остерегаться
ѓусымта возиться
ѓусэң склонный к легкомысленным затеям
ѓут шесть; ~ **йöң** шестьдесят; ~ **сат** шестьсот; ~ **сэм** шестерка
 (в картах)
ѓув: **йöхэл** ~ слой березовой прокладки в луке (оружии)
ѓут’элта соблазнять, сманивать; соблазнить, сманить
ѓутлэң: ~ **мўл** шляпа
ѓутмэт шестой
ѓутмэтэх в шестой раз
ѓутпа шесть раз
ѓувба соблазнить, сманить
ѓуты копать
ѓутытэта коптеть, закоптеть; коптить, закоптить
ѓуылта соблазнять, сманивать
ѓувэң пространство около, возле, кого-либо, чего-либо; **мă**
ѓуыңымнэ возле меня
ѓухны: **лой** ~ промежуток между пальцами
ѓывэл складка; выступ; **йух** ~ выступ (на стволе) дерева; **йöх** ~
 выступ (складка) горы
ѓылсэнтэта устраивать шалаш
ѓыльба (пов. **ѓыльба**) подвинуться, подвигаться
ѓыльбэхтэта подвинуться
ѓылэс шалаш
ѓын’ крепость, острота (чего-либо пахучего, едкого, горького)
ѓыньвэс зараза, эпидемия; **ăр пöхэл** ~ зараза всякого рода
ѓыньвэсэн заразный
ѓыңлуңѓ нечистая сила, сатана
ѓынт кузов, кузовок
ѓэлыта рыть, вырыть
ѓыньба болеть, хворать, недомогать; **ăл ѓыньа** не более
ѓынэң крепкий (пахучий, едкий, горький, кислый)
ѓынхэлта запахнуть; почуять запах
ѓыңѓыв: ~ **йух** лестница
ѓып выем, впадина

қыпәнтәта булькать (при питье, гребле)
қыпән имеющий выемку; ~ **лув** весло с выемкой
қырәх мешок
қытба остаться; **йоқан** ~ остаться дома; **лиләнүкә** ~ остаться
 в живых; **қытәм пыр** последний; **қытәм от** остаток
қытча болеть; **уҳәм қычвэл** у меня голова болит
қытәвтәта оставить
қытәл мало, немного
қыч плесень
қычымән заплесневелый; ~ **һәһ** заплесневелый хлеб
қычымтәта заплесневеть; **һәһ қычымтәсы** хлеб заплесневел
қәвләх (~**әқы**) стоптанный набок; ~ **сапық** стоптанный набок
 сапог
қәвләта тухнуть, меркнуть, гаснуть
қәвсәләхәлта стоптать набок (например, сапог)
қәйта оставить
қәйылта оставлять
қәйәрқы небольшая птица из породы дятлов (с красными по-
 лосками на оперении)
қәлам мертвый; пропавший; ~ **йәһүк** загарная вода (вода, в кото-
 рой погибает все живое)
қәлата пропадать, пропасть; погибать, погибнуть; **қул қәлавәл**
 рыба пропадает; **лоқ қәлас** лошадь пала; **литә қәлас** с голоду
 подох (о животном); **йәһүка қәлата** утонуть
қәльвә перхоть
қәлы труп, покойник; ~ **йуҳ** гроб
қәлы лишай, парша (на голове)
қәлынта (пов. **қәлынта**) рыть, копать; заниматься рытьем, ко-
 панием
қәлынтәвәхтәта порыть, покопать
қәлын (~**әқы**) паршивый (больной паршой)
қәлыта (пов. **қәлыһы**) рыть, копать
қәләнһ вид водоросли
қәм I очень, сильно; ~ **әллә сөй** очень сильный шум
қәм II да, так; ~ **нәмин ыи сәхы** да, действительно так

қәмлаҳтәта опрокинуть, вывернуть; опрокинуться, вывернуться
 (например, из лодки)
қәмтал калибровка для пуль
қәмтат ширина, поперек
қәналәх болезненный, сильно больной
қәнам привлекательный, располагающий, вызывающий расположение
қәната успеть; **йәм ләрнә қәнасәм** во-время успел
қән'қәмта (пов. **қән'қәмты**) отпороть, распороть (мгновенно)
қәнъбалта пугать
қәнъықынта испугаться
қәнъымтәта спрятаться
қәнъыхтылта прятаться, играть в прятки
қәнъәрәхта торчать
қәнтәх ханты; ~ **сәхыт** по-хантыйски; ~ **сәхыт төләхвәл** говорит по-хантыйски
қәнъхәмта (пов. **қәнъхәмты**) спугнуть, испугать
қән'хәмты см. **қон'хәмта**
қән'чалтәта дать написать
қән'чаң узорчатый, пестрый, пегий (о лошади)
қән'чата писать, написать
қән'чы узор, орнамент, рисунок
қән'чыта писать, пописывать
қән'чәхсәта писать, заниматься писанием; записаться, подписаться
қән'әхтәта пороть(ся), распороть(ся), отпороть(ся)
қән'әхтәхәлта распарывать(ся), отпарывать(ся)
қәрәс гололедица, морозная погода без снега; ~ **көт** период гололедицы
қәрәхта издавать шум при скольжении; **ликәр қәрәхвәл** сани, слышно, скользят; **пойсәмә қәрәхвәлт** слышно, как град скользит
қәсах косой; искривленный; ~ **йух** искривленное дерево
қәсқәхәлта I загнуться вверх (о носках обуви)
қәсқәхәлта II раздражиться, прекратить дружбу

қәсы человек; **әтәм** ~ нехороший человек; **йәм** ~ хороший человек

қәта ну-ка (междометие); ~ **тә, нөрәхтәлмән** ну-ка, давай победим

қәтань: ~ **қәсы** татарин

қәтқалта катать, кататься

қәтмәлта (пов. **қәтмәлты**) скатить, скатиться

қәтмәлтәхәлта скатывать, скатываться

қәтта подкрадываться, подкрасться, подползать, подползти:

вәскә ~ к уткам подкрадываться (подползать)

қәчтәта обрасти мхом

қәчтәхылта обрастать мхом

қәтылта подкрадываться, подкрасться; подползать, подползти

қәтәлта (пов. **қәтәлты**) подвинуть, отодвинуть, сдвинуть

қәтәлтәхәлта подвигать, отодвигать, сдвигать

қәтәмта скатиться, покатиться

қәбәхәта трещать (например, о веревке)

қәхәхәлта выворотить (например, пень, бревно из земли)

қәхы топь

қәхәр горсть; **тәләл** ~ полная горсть

қәч олений мох, ягель (белый боровой мох); **һоһ** ~ лосиный мох (черный боровой мох)

қәчвә привязь (веревка или ремень, для привязывания груза, ноши и т. п.)

қәчқәқәта заскрипеть

қәчқәлта поскрипывать, скрипеть

қәчқәмта скрипнуть

қәчжывәт листовой табак

қәчәң мшистый

қәчәхәта трещать; **чоңчәх** **қәчәхвәл** веревка трещит

қөйәмта убывать; убыть; **йәңк** **қөйәмпәл** **йохәннә** вода в реке убывает

қөймәнтылта убывать (повторно-многокр.)

қөймәхтәта начать убывать

қөл: ~ **мочә** куда

қөла I еще, все еще, пока

қөла II: ~ тултэта потерять, затерять; девать, деть; ~ мэнтэ те-
 ряться, потеряться, деваться, деться
қөлаләх нескончаемый, бесконечный
қөлата кончиться
қөлмәхта начать убывать, приходить к концу; **ики қөлмәхтәс**
 луна стала приходить к ущербу
қөлта (пов. **қолты**) доканчивать, кончать; убавлять
қөлтәвта тратить, истратить
қөлтәх завтра
қөлха наавтра
қөлтәхәлта оканчивать, заканчивать
қөлы кисы
қөләпа куда; ~ **мэнівэн?** куда идешь?
қөмп вал, волна
қөмәр пустота; **йөүк** ~ пустота во льду
қөн' живот, брюхо; **қөн'ам кэчэки** у меня болит живот
қөн'чах навзничь
қөньәхтылта прищуривать, закрывать глаза
қөн'әң: ~ **ни** беременная женщина
қөньәралта моргать, мигать, подмигивать, прищурить (глаза)
қөньәралтәхәлта мигать, подмигивать, прищуривать (многокр.)
қөньәрқәмта моргнуть, мигнуть, подмигнуть
қөньәрта прищурить, зажмурить
қөңқәл балка, овраг
қөр I плёс
қөр II образ, вид
қөраң; ~ **кирив** крытая лодка
қөрас вид, образ, внешность, наружность
қөрасәв сходный, похожий
қөрта I драть, ободрать
қөрта II превратиться, обернуться
қөртәмтәта см. **қөрта II**
қөртәмтәхәлта превращаться, оборачиваться
қөрыхтәта обдирать, ободрать; сдираться
қөрә чехол
қөрәс отлогий песчаный берег

жөрэтэта крыть, покрывать (например, жилище кровлей, тело одеждой)

жөрэхтэхүлылта полаять; облаивать (зверя)

жөрэхтэхүлта I лаять, залаять (на зверя)

жөрэхтэхүлта II обдирать (многократно)

жөс: ~ **йэжүк** моча

жөста мочиться, испускать мочу

жөты: ~ **вэрли** что поделать..., что поделаешь...

жөтэң лебедь

жөхат вдоль; **жанэң** ~ вдоль берега

жөхатл длина

жөхэхүлт вдоль; навытяжку; **жанэң** ~ вдоль берега; ~ **элынта** лечь навытяжку, лечь растянувшись

Л

лавтэж (~**эжы**) ровный, гладкий; ~ **тэхы** равнина; **лавтэжэжэ**

вэртэ равнять, сравнивать

лайхынтэв крюк, на который подвешивают люльку

лайхүта (пов. **луйхүа**) висеть, вешаться; свисать, виснуть, отвисать

лалмэжэта начать воровать

лальта (пов. **лыльа**, прош. **лульэм**) встать, стоять, остановиться

лалыхүсылта вставать, подниматься с места

лалэмвэс воровство

лалэмта (пов. **лылма**, прош. **лулмэм**) воровать, красть, украсть

лампы лампа; ~ **төрпа** ламповое стекло

лан (1 ед. **лунэм**) сухожилие; ~ **пэнэ** дратва из сухожилия; ~

ньохы сухожилия

лант: ~ **пөңк** пила; напильник, подпилоч

лантыв лента, тесемка, заплетенная в косу; обмотка, оббивка

лантывтэта прикрутить что-либо к чему-либо; обмотать что-либо чем-либо

ланьхүлта ставить, втыкать

лар «сор», заливной луг; ~ **йах** люди, живущие в «соровой» местности

латьта вынимать добычу из капканов, ловушек, сетей, морд

лабылта осматривать капканы, ловушки, сети, морды
лахтынта нырнуть; шарахнуться в сторону от дороги (например, о лошади)
лахэлылта нырять; шарахаться
лахэнтта (пов. **лахэнта**) грести
лахэнтэвэхтэта погрести
лахэнтэқэта начать грести
лахэнтэхэлта приниматься грести
лахэтэлта заходить, входить
ләвтёкэтя начать, приняться кормить, поить; начать жечь
ләвёт семь; неделя; ~ **йёң** семьдесят; ~ **сат** семьсот; ~ **сэм** семёрка (в картах)
ләвэтя (пов. **ливти**) кормить, поить; сжигать, сжечь
ләвётмёт седьмой
ләвётмёттэ в седьмой раз
ләвётпэ семь раз
ләвёттёкэтя начать кормиться
ләйэм (1 ед. **лиймэм**) топор; ~ **вэй** топориче; ~ **оҳ** обух топора
ләлмэкэтя начать дышать
ләлтя (пов. **лилэ**) дышать
ләлхэлтя грузить, нагружать, нагрузить (например, воз)
ләлхэлэкэтя начать грузить
ләлэм вздох
ләлэмтя вздыхать, вдохнуть; **кўм** ~ выдохнуть; **йоң** ~ вдохнуть
ләм шуга; ~ **навэлы** шугу несет
ләмитэ затеряться; задержаться, замешкаться
ләнт крупа; **лоҳ** ~ овес; ~ **сэм** крупинка
ләңки белка
ләңкилтэ см. **ләңкитэ**
ләңкинтэ см. **ләңкитэ**
ләңкитэ белковать, охотиться на белок
ләрэх (1 ед. **лирэхэм**) ёрш
ләт (1 ед. **литэм**) время; **вайҳа мэнтэ лэтя йёс** пришло время отправляться на охоту
ләттэ (пов. **литэ**) вычерпать варево из котла
ләхилтя съедать, поедать; сгорать

ләхләксәкәтә см. **ләхләкәтә**
ләхләкәтә начать ждать
ләхләлтә заставить кого-либо ждать
ләхләхсәвәхтәтә подождать, дожждаться
ләхләхсәтә дожидаться
ләхәлтә (пов. **лихлә**) ждать; стеречь, беречь
ләхәмтә взглянуть; **пәртәх** ~ оглянуться
ләхәрт тяжесть; тяжелый; тяжело
ливәхтәтә есть, кушать (многокр.)
ликрилтә заставить делать нарту
ликринтә делать нарту
ликритә см. **ликринтә**
ликәр сани, нарта; **көрәхтә** ~ телега
лил I дыхание, дух; душа; **лилим әйәх йәс** у меня дух захватило
лил II полынья (на озере)
лилвәс дыхание
лилтә (пов. **лилти**) грузить, нагрузить, погрузить
лилхәлтә свешаться
лиләктәкәтә начать смешивать
лиләлтә ласкать
лиләлтәкәтә начать ласкать
лиләлтәхәлтә ласкаться
лилән живой
лиләнүкә живьем
лиләх голодный; ~ **вәлта** быть голодным; голодать; ~ **тәйата**
 морить голодом
лиләхтәтә мешать, смешивать; смешать; путать, спутать, запутать(ся); запачкать, замарать
лимхәлтә задержаться; исчезнуть
лимәс запасной «тымас» (заготовка для запора: прутя, дранка и т. п.)
лимәхләкәтә начать исчезать
лин они (двойств.)
лиңвәс упрямство
лиңвәсән упрямый
лиңкинтә дразниться

лиңкитӓ (пов. **лиңкийи**) дразнить
лиңкихсӓкӓтӓ начать дразнить
лиңкихсӓтӓ дразнить(ся)
лис силок, петля (на уток, куропаток, зайцев)
листӓ оперить, снабдить пером, (например, стрелу)
листӓн оселок, точильный брусок
литӓ (пов. **лихӓ**) 1) есть, съесть; **кул** ~ рыбу есть; 2) пить, выпить; **мӓ йӓнж литӓ йӓхӓм** я пить захотел; 3) гореть, сгореть, обжечь; **тӓхӓ лит** огонь горит; **тӓхӓ лихӓм тӓхы** спаленная огнем местность; 4) разъедать, жечь (чем-либо едким)
литлихлилӓ садиться (о птицах) литот еда, пища, корм
лихвӓс еда
лихтӓ глядеть, смотреть
лиш: ~ **лов** слякоть; мокрый, сырой снег
лой (1 ед. **луйӓм**) палец; ~ **кухны** промежуток между пальцами; ~ **жӓн** ладонная сторона пальца; ~ **чӓнч** тыльная сторона пальца
лойта кричать, петь (о птицах)
лойӓн: ~ **пас** перчатки
ложӓн рябина (ягода); ~ **йух** рябина (дерево)
лол щербина, зазубрина (на лезвии ножа, топора); трещина (во льду)
лолжыв ботало
лолжӓлта ботать
лолӓн (~**жы**) щербатый, зазубренный
лолӓхтӓта притаиться
лонт (1 ед. **лунтӓм**) гусь; ~ **пӓрӓ** стая гусей
лоп (1 ед. **лӓвӓм**) удочка; ~ **йух** удилище; ~ **пӓхӓл** шнурок удочки
лоплӓжӓта начать удить
лопыжынтта подавиться (например, костью)
лопыжынтӓхӓлта давишься (например, костью)
лопӓлта (пов. **лӓпла**) удить
лор I корень, корневище
лор II: **ликӓр** ~ козла саней
лорнӓ: ~ **вӓх** бронза, медь

лортәхэлта пустить корни
лорэв редкий (о мереже); ~ **сайвынтәх** редкая сетная мережа
лорәзынтәта прозвенеть
лорэм «синка» (нитка внутри невода, выпущенная на поверхность, сигнализирует о том, что рыба вошла в невод)
лорәх: сэм ~ веко; **сэм** ~ **пун** ресницы
лорәхта звенеть
лотта (пов. **луты**) покупать, купить
лох I лошадь; **қар** ~ жеребец; **ниң** ~ кобыла; ~ **моқ** жеребенок
лох II круг, кольцо
лохат величина
лохләңәта начать жевать
лохыв сак для вычерпывания рыбы
лохымта всплыть
лохәлта (пов. **ләхлы**) жевать
лохәр кольчуга
лохәс друг, товарищ
лөккбл память
лөкинтә сесть, наскочить на мель
лөңкринтә мышковать, охотиться на ондатр
лөңкәр мышь
лөхтә (пов. **ләхә**) кончать, заканчивагь, кончить, закончить; переставать, перестать; прекращать(ся), прекратить(ся): оставливать(ся); остановить(ся); бросать, бросить; смолкать, смолкнуть
лөхәкәтә начать заканчивать, смолкать
лөхәлтә перестать, остановиться, прекратиться
лөвтә связь (порода уток)
лөңзынта удариться, наткнуться
лөңзәнтәта задержаться, приостановиться
лөңымта всплеснуться (о рыбе)
лөңысәлта плескаться (о рыбе)
лөләңәта начать таять, оттаивать
лөлам талый; ~ **қул** талая рыба
лөлата таять, оттаять; **мәх лөлас** земля оттаяла

лөлта (пов. **лэлты**) таять, оттаять; топить, растоплять; расплав-
 лять (олово)
лөлтәңәта начать растоплять, оттаивать
лөлә талый; ~ **мәх** талая земля
лөң лето
лөңү копыто
лөңтанта (пов. **лөңтантә**) читать; считаться
лөңтантәңәта начать читать
лөңтәңәта см. **лөңтантәңәта**
лөңым проталина
лөңәлта летовать, проводить лето
лөңән летом
лөңәта I (пов. **лөңты**) читать; считать
лөңәта II (3 прош. **лөңтәс**) наступить (о лете)
лөңәтылта весновать, проводить весну
лөрта (пов. **лөрты**) стричь, остричь, подстричь
лөртәңәта начать стричь
лөх кость
лөхат: әй ~ одинаковый (по размеру, величине)
лөхүң костлявый
лөхтанта (пов. **лөхтанта**) точиться, пилиться
лөхтантәңәта начать пилить
лөхтәңәта начать точить, пилить
лөхыта (пов. **лөхыты**) мыть, вымыть, умывать, умыть, отмы-
 вать, отмыть
лөхытәхәлта мыться, умываться, умыться, отмыться, вымыться
лөхытәңәта начать мыть
лөхәлта литься; сыпаться
лөхәта точить, пилить; **йух** ~ пилить дрова
льõх (1 ед. **льõхәм**) двоюродный брат, сын старшей сестры мате-
 ри
лөй I желчь; ~ **зырәх** желчный пузырь
лөй II гной
лөй вәс гнойник; нарыв
лөйләх приятный, ~ **пәх** приятный, симпатичный парень
лөйтә гнить, загниваться, гноиться

льӧйӧлтӓ гнить, сгнить
льӧйӧлтӓкӧтӓ начать гноиться
лӧйӧм прелый; ~ **пам** прелое сено
лӧйӧн гнойный; ~ **ньулӧм** гнойная рана
лӧкӧллӧтӓ натравить (например, собаку); **йӧнукӓ** ~ заставить за-
 брести в воду, плыть (например, лошадь)
лӧкӧлтӓ натравить (например, собаку)
лӧкӧнтӓ насакивать, набрасываться, накидываться
лӧкӧнтӓкӧтӓ начать насакивать, набрасываться
лӧктӓ кинуться, броситься
лӧл (1 ед. **лӧлӓм**) сажень
лӧлита (пов. **лӧлийи**) измерять саженями, определять расстоя-
 ние в саженях
лӧнук клин; ~ **вӧх** долото, стамеска
лӧнуктӧтӓ поставить клин (например, к одежде)
лӧх I он, она, оно; **лӧхтил** он сам; он свой
лӧх II заводь
лув весло; **сӧхӧс** ~ кормовое весло
лувӧн имеющий весло; ~ **кирив** пароход
луй наперсток; **луй вӧх** кольцо, колечко
лул (1 ед. **лулым**) рот; ~ **кӧх** купорос; ~ **вӧх** удила; ~ **вӧхӧ пӧнта**
 взнуздать
луллӧх-ньӓлӧмлӧх немой (сущ.)
лулпӧныцӧта запеть
лулпӧныта (пов. **лулпӧныйя**) петь, спеть
лулпӧныцӧтӧта запеть, начать петь
лулпӧнӧ песня
лульӧмтӧта остановиться, встать; вскочить на ноги
лульӧмтӧхӧлта вскакивать
лульӧхлылта вставать; останавливаться
лумта зарыть, закопать
лумӧцӧта начать зарывать, закапывать
лух бурелом, валежник
лӧл рант, кайма спереди одежды
лӧс кушанье из толченой черемухи, поджаренной на огне
лӧхӧтӓ (пов. **лӧхтӓ**) выйти; **кӧм** ~ выйти на улицу

лүхтэвтэ выносить, вынести; выводить, вывести
ливэс: ~ **льопы** длинное пальто
ливэта опускаться (о летящем)
лийвэ почка (растения); цветок (ягоды)
лылэх тайно, втайне, тайком, скрытно; ~ **сэхы вэлтэ жэсы** скрывающийся человек; ~ **мәнөх** втайне от меня
лылэхтэ притаиться
лын: ~ **йух** невысокая изгородь вокруг костра чтобы не касалась огня трава, постилаваемая в шалаше
лынъа I обшивать, обшить края берестяной посуды прутком, для прочности; **лынъам сохэн** обшитый прутьями чуман
лынъа II (пов. **лынъы**) ставить, втыкать; поставить, воткнуть
лынъэжэта начать ставить, втыкать
лырэн: ~ **төй** макушка; **жат** ~ **төй йух** князек (кровли дома)
лыт рукав; ~ **өң** прорез рукава
лыхлэн кедровый; ~ **йөнэк** кедровая грива (на местности)
лыхэл кедр; **охэр** ~ высокий кедр; ~ **нахэр** кедровая шишка
лэвэң сени
лэвэс хвоя
лэвэт (~**эки**) слабый, неупругий
лэкэр лекарь
лэлэ темя
лэлэмтэта вскочить (в сани, лодку)
лэлэмтэхэлтэта вскакивать (в сани, лодку)
лэникинтэ рассыпаться
лэр линия; полоса; **йухэ** ~ заболонь
лэрвэң: ~ **йух** дуплистое дерево с приманкой на соболя
лэрвитэта распутывать, распутать; распускать, распустить; рас-
сучивать, рассучить
лэрвэ наживка, приманка
лэритэ чертить, линовать
лэрэмтэ (пов. **лэрэмти**) стелить, стлать, постелить, постлать
лэрэмтэкэта начать стелить, стлать
лэрэмтэта постелить, постлать
лэрэмтэхэлтэ стелить, стлать
лэрэң продольный

лолэвсэқэтэта начать шелушить(ся)
лэвас амбар, лабаз
лэвасэң амбарный; ~ **йоҳэн** Лабаз-Еган («Амбарная речка»)
лэвсэхтэта быстро лечь
лэвэста шелушить(ся) (о коже, бересте)
лэвэт верхняя пленка бересты
лэвэта сдирать верхнюю пленку с бересты
лэлта намокнуть, замокнуть, стать мокрым, сырым
лэлэлта мочить, смачивать, размачивать, становиться мокрым
лэлэң I висок
лэлэң II сырой, мокрый, намокший
лэмлэх нагой, голый
лэмэлтэқы раздетый
лэңақэта начать входить
лэңата входить, заходить, войти, зайти
лэңвэ нора горностая, соболя
лэңқақэта захотеть, пожелать; начать любить
лэңқата желать, хотеть; любить
лэңымтэта зайти, вбежать, нырнуть
лэпэхта махать крыльями при взлете
лэрэң: ват ~ рябь
лэстэта мочить, вымочить, замочить
лэхлантэқэта начать чавкать, жевать
лэхлантэта чавкать, жевать
лэхсынтэқэта начать бороться
лэхсынтэхэлта бороться
лэхымта ловить, поймать (например, мяч)
лэхы: ~ **пам** прошлогодняя высохшая трава: ~ **йух** лес, приби-
 тый течением к берегу
лэхывсэ завал, залом, нагромождение валежника в русле реки
лэв стрела на дичь
лэй деревянный черпак
лэк скупой; ~ **қэсы** скупой человек
лэкәтә биться (о сердце)
лэкәкәтә забиться (о сердце)
лэхкэң хвостовой: ~ **пэлжэк** хвостовая часть

лэл наиболее крепкий слой дерева, обычно с северной стороны, где годовые круги мельче и плотно прилегают друг к другу; из такого слоя делают полозья нарт, луки

лэмэт подмости

ләнкөр плечо (редко)

лөрвәхтәтә: төхы ~ распускать, распустить: рассучивать, рассучить (веревку, нитку)

лөрвәхәлтә ожить (например, о недобитой утке); прийти в себя (например, о пьяном человеке)

ләх I они (мн.ж.); **ләхә** им; **ләхтил** они сами; они свои

ләх II хвост

ләхәли хвостик

ләхлилтә летать

ләхлиләкәтә начать летать

ләхләкәтә полететь, начать летать

ләхләкәтәтә см. **ләхәлтәкәтә**

ләхә: ~ **пәлэк** внутренняя сторона, часть, нутро; **җат** ~ **пәлэк** внутренняя часть дома

ләхәлтә лететь, улететь

ләхәлтәкәтә начать летать, полететь; **вәскәт ләхәлтәкәвәлт** утки начали улетать

Л

лав: ~ **льопы** пальто на беличем меху, с меховым воротником

ламп: **көр** ~ ступня

ламәт' I насторожка у капкана; блесна без крючков

ламәт' II: **йәңк** ~ озерный цветок (кувшинка)

лаңҗ: ~ **йүх** лучина

лаңҗынта колоть(ся), поколоть(ся), расколоть(ся)

лап: ~ **пәтә** подошва

лат (1 ед. **лутәм**) яма, углубление; **мәл** ~ глубокое место (например, в реке, озере); **йәңк** ~ лужа

латали клетка, клеточка (изображение)

латалиң клетчатый; ~ **тәс** клетчатая материя; ~ **нипик** клетчатая бумага

латтәта: **ыл** ~ зарыть, закопать

латәң-пайёң ухабистый, неровный
лаҳәл: ~ **пәтә** ладонь
лаҳәс: ~ **көхәл** плоская чашка, блюдец
ләсәк (~**әки**) слабый, бессильный
ләх I стрела с пикообразным наконечником
ләх II: ~ **лонт** казарка (порода гусей)
лип стриж
ловләж жаберная покрывка
ловләхта картавить
лоқанта просочиться
ломп наплав, крупный поплавок
лоньбақәта качаться, шататься, болтаться
лоньбалта качать, шатать, болтать
лоньбалтәқәта начать качать, шатать, болтать
лоньбата качаться, шататься, болтаться; виснуть
лох яр, крутой берег; омут
лохәв сушка, крендель, калач
лохәл картошка; ~ **ав** огород с грядками картофеля
лөк (1 ед. **лүкәм**) дорога, след
лөкилтә проложить дорогу
лөкитә ходить взад-вперед
лөкәнтә (пов. **лүкнә**) вылезать, выпадать, вылезти, выпасть,
 выниматься, вынуться
лөнтә (пов. **лүнки**) закрыть, накрыть, покрыть
лөхимтә вынуть, вытащить, выдернуть
лөж курья, небольшой залив
лөжәл соксун (порода уток)
лөнь кушанье в виде студенистой массы из отвара рыбьей че-
 шуи
лөтқәмта вывихнуть
лөтықынта вывихнуться
лөк глухарь; **қуй** ~ глухарь
лөкилтә охотиться на глухарей
лөкинтә см. **лөкилтә**
лөх: ~ **лэвәс** иух вереск

луллы озерная гагара
 лумп лыжи; ~ пэлѣх лыжа
 лухэллы щетка (на ноге у оленя, лошади)
 лүнти снегирь
 лүнвѣ одеяло, покрывало
 лүхнӓ см. лөкӓнтӓ
 лывӓт лист (растения); табак
 лынь слюна
 лыньтӓн слюнявый
 лысқәзәта засмеяться, захохотать
 лысқәлта засмеяться, захохотать, смешить
 лысқәлтәқәта начать смешить
 лысқәмта рассмеяться
 лыснарны смешной
 лысны смешливый
 лыснәлта насмешить
 лысәқәтәта засмеяться, захохотать, рассмеяться, расхохотаться
 лысән смех; лысәна қәлатәла умереть со смеху (фигурально)
 лысәх см. лысән
 лысәхта смеяться, хохотать, улыбаться; лысәхтә қу добродуш-
 ный, приветливый человек
 лэви дверной крючок
 ләмтӓ (пов. лӓми) поливать, обливать, плескать, брызгать
 ләмӓкӓтӓ начать плескать(ся), обливать(ся)
 ләмӓхтилтӓ плескаться, обливаться
 ләмӓхтӓкӓтӓ начать лить, начать плескать
 ләмӓхтӓтӓ облить, выплеснуть, плеснуть, брызнуть
 ләваньы бабочка; нӓхи ~ белая бабочка, пӓхтӓ ~ черная бабоч-
 ка; вӓртӓ ~ красная бабочка
 ләвсәқынта сплюснуться
 ләвсәқ (~ӓқы) плоский
 ләвтәмта пойти (о дожде)
 ләвтӓн дождливый; ~ қотӓл дождливый день
 ләвӓв дождь
 ләвӓвба идти (о дожде)

лэҗ сор, мусор; ~ **һор** навоз
лэҗһынта напасть (случайно найти)
лэҗытэта сорить, мусорить
лэҗән сорный
лэҗэтэҗэта начать сорить
лэл-пэл тряпье
лэлән I висок
лэлән II: ~ **пэлән җу** тряпичник
ләнһэҗән качнуться, покачнуться, пошатнуться; встре-
 нуться (о сердце)
лэпы клоп
лэсэһынта спуститься (например, о настороженном капкане)
лэь перепел, перепелка
лэьһыҗэта начать полоскать, ополаскивать(ся)
лэтһыс болотная трава
лэьһыта полоскать, ополаскивать, выполоскать
лэьҗэтэхэлтэта ополаскивать
лэтыһынта отлипнуть, отклеиться
лэхьыта плескать(ся)
лэхэс нечистоты, отбросы
лэв стрела с металлическим наконечником в развилку
лэккэнтә стукнуться, удариться, наткнуться
лэмәнтә брызгаться, плескаться
лэпэк (~эки) темнота; темный; темно; ~ **җат** темница, тюрьма
лэпэкинтә стемнеть
лэпэкнәм впотьмах
лэчи: **мэх** ~ дерн

Ль

ляҗата визжать
ляҗәнта завизжать (например, о собаке)
ляктә (пов. **лыктя**) стрелять; кидать, бросать
ляккэктә начать стрелять; начать кидать, бросать
ляль война; войско; ~ **җу** воин, солдат; ~ **йах** воины, солдаты
ляльэхсэкэктә начать воевать
ляльэхсэктә воевать

лъӕнӕвсӕ могила, кладбище
лъикӕнтӕкӕтӕ начать кидаться, бросаться
лъикӕнтӕтӕ стрелять; кидать(ся), бросать(ся)
лъис лист (железа, бумаги)
лъитовка литовка, коса
лъопы пальто
лъопӕрӕ как следует, хорошенько; вдоволь, досыта
лъок (1 ед. **лъӕкӕм**) угол
лъокӕв имеющий углы; **ӕолӕм** ~ трехугольный; **нӕлӕ** ~ четырех-
 угольный
лъонкинӕтӕ (пов. **лъонкинӕти**) лгнуть, липнуть; прилгнуть, при-
 липнуть
лъонкинӕтӕкӕтӕ начать лгнуть, липнуть
лъонкӕмтӕ прилепить, залепить
лъонкрилтӕ охотиться на ондатр
лъӕхтӕкӕтӕ начать ругать, бранить
лъӕхтӕмтӕ ругаться, браниться
лъӕхтӕмӕкӕтӕ см. **лъӕхтӕкӕтӕ**
лъӕхт ругань, брань
лъӕхтӕтӕ (пов. **лӕхтӕ**) ругать(ся), бранить(ся)
лъӕхтӕтӕлтӕ (пов. **лъӕхтӕтӕлтӕти**) ругать, обругать
лъӕхтӕтӕйӕтӕ (пов. **лъӕхтӕтӕйӕ**) глядеть, смотреть, видеть
лъӕхтӕтӕйӕхсӕтӕ посмотреть, посматривать, приглядываться, по-
 глядывать, глядеться, смотреться
лъӕхтӕтӕйӕхсӕтӕтӕ смотреться (например, в зеркало)
лъэмтӕ (пов. **лъэми**) закидать, забросать, закалить (например,
 снегом, землей); поливать, брызгать
лъэмӕкӕтӕ начать плескаться(ся), начать обливать(ся)
лъэмӕхтилтӕ плескаться, обливаться
лъэмӕхтӕкӕтӕ начать лить, плескать
лъэмӕхтӕтӕ облить, брызнуть, плеснуть, выплеснуть
лъэвзы щекотка
лъэвзын щекотливый
лъэвзытӕтӕ щекотать
лъэвзытӕрӕтӕ начать щекотать
лъэвзытӕхӕлтӕ см. **лъэвзытӕтӕ**

льәнҗыс чаша, трущоба
льӧхӧтӧйы см. **льӧхӧтӧйата**
льӧвӧкӧта зашептать, начать шептать
льӧвӧхта шептать, шушукать(ся)
льӧмӧнтӧ брызгаться, плескаться
льӧсӧлта тикать, чикать, щелкать, лязгать, хлопать
льӧсӧлтӧкӧтӧ затикать, зачикать, защелкать, залязгать, захлопать
льӧсӧлтӧтӧ см. **льӧсӧлтӧ**
льӧсӧлтӧхӧлта лязгать, хлопать
льӧхитӧлӧкӧта начать спорить
льӧхитӧхӧлта ругаться, спорить

М

майҗу гость
майләҗӧта загоститься, засидеться в гостях
майтыҗ мыло
майтылта мылить, намылить
майтыхсӧта мылиться, намылиться
майӧлвӧс подарок
майӧлта гостить; дарить, подарить
маҗчы лукошко
маңь (1 ед. **муңьым**) сказка
маңьта (пов. **мыңьта**, прош. **муңьӧм**) рассказывать сказки
мармӧң складчатый
марӧм складка, морщина
мас будет, довольно, хватит
масвӧл надо
маским в меру
масҗо некоторое время
маслӧх ненужный, негодный
маста быть нужным, необходимым
мастан вволю
матка: ~ **йух** балка (потолка), «матка»
матур богатырь, великан
мах I бобр; **мах лӧңкӧр** крот
мах II сахар, сладости; **мах вой** мед

махылтэта дать попасться, достаться
махыта попасться, достаться
мә я; **мә нөңә атҗасәм** я тебе сказал; **мәңә мәс** (он) мне дал;
мәңнә со мной
мәлихсилтә щупать
мәлисләмтә пощупать
мәлэхсәтә щупать, ощупывать
мәмпи я тоже; и я; ~ **мәнләм** я тоже пойду
мән'итә (пов. **мән'әйя**) гнуться, сгибаться, погибаться
мән'итәтә гнуть, сгибать, погибать
мәнхәлтә греться
мәрнән икряной
мәрән икра; ~ **йәнк** уха из икры; ~ **сәм** икринка
мәстәр мастер
милнәм нечаянно
милтә (пов. **милти**) щупать
мин мы (двойств.)
мин'әх (~**әки**) кривой, косой
мин'әхкә криво, косо
мин'тәхтәтә промахнуться, выстрелить мимо
мин'хәлтә (пов. **мин'хәлти**) согнуть(ся), загнуть(ся), изогнуть(ся), нагнуть(ся), склонить(ся)
мин'хәлтәтә гнуться, погибаться, сгибаться, склоняться
мин'ән погнутый; ~ **йух** погнутое дерево
мин'әхтәтә гнуть, сгибать, согнуть, загнуть
мин'әхләм кривой
мин'әхтәтә гнуть(ся), сгибать(ся), загнуть(ся), согнуть(ся), нагнуть(ся)
мин'әхтәхәлтә погибать, сгибать, нагибать
митәләлтә нанять(ся)
михив колот, колотушка
моҗ (1 ед. **муҗәм**) детеныш
моҗән I рослый, крупный; ~ **вәли** крупный олень; ~ **җәсы** рослый человек
моҗән II жеребая, стельная, суягная, щенная; ~ **лох** жеребая лошаадь

молһылта варить, сварить
молјавсы кумыш, гусь
моләх свободный, отдельный
монъы только что, недавно
монһытәхәлта громоздиться (о чем-нибудь громоздком)
монтыв полотенце
монтывтәхәлта обтираться, обтереться
монәта утереть, вытереть
монәтылта вытереться, утереться
монәтәлтыв полотенце
морһылта собирать морошку (многокр.)
морһынта заниматься сбором морошки
морһыта собирать морошку, набрать морошки
морһылта сыреть
морымтәта сломаться, обломиться
морыта обломить, переломить, сломать(ся)
морытәта ломать, обламывать
морыхәм промокший, влажный
морәү морошка; **пўьки** ~ княженика (букв.: птичкина морошка),
јотәх ~ малина (букв: морошка халей)
морәхтәта нить (о замерзших конечностях, когда они начинают отогреваться)
мосньә: ~ **һырәх** кисет, кошелек
моһн'ылта дремать
моһн'әқәта задремать, начать дремать
моһн'әмта вздремнуть
мохәл свободный, отдельный; **мохләх** **питтә** освободиться
мохәлмәх остров
мохәлнам свободно, вольно
мохән'лјәта см. **моһн'ылта**
мохән' дремота
мочә (последлог) до; **вач** ~ до города
мөңәли комолий, безрогий
мөңк дух
мөңкәм змея; **мөңкәм** **ул** водяника (кустарниковое растение с черными ягодами)

мөхлэхтэ улыбаться, улыбнуться
мөхтэх чебак (рыба)
мөхэл I грудь (часть туловища)
мөхэл II доля, часть, пай; очередь; сторона
мөхэлсэ кочка
мөхэртэ отделять верхний слой черемухового дерева (сгибая ствол)
мөхэ (пов. **мэхти**) ставить, поставить (морду, вершу); **пон** ~ ставить морду
муйвэты загадка
мулта (пов. **мулты**) проклясть, проклинать
мулэхтэ проклясть, проклинать
мунт давеча; прошлый; ~ **йөхэн** прошлой ночью
муңэ узел (на нитке, веревке)
муңлэн узловатый; ~ **пам** пырей
мур снег на ветках деревьев; ~ **көрхэс** снег с веток опал
муртэ заснежить ветки деревьев; **йухэт муртэсат** деревья заснежились, покрылись снегом
мурэн заснеженный
мурэхтэ сломать, сломить, переломить, разломить, обломать, обломить
мустэм красивый, привлекательный; **мустэмах йанта** красиво сшить
мустэ нравиться, понравиться
мустэхэлта нравиться, приходится по вкусу
мухы карась; **мухы навэл** кувшинка (озерная)
мухын с карасями; ~ **төх** озеро с карасями
мухэл печень (рыбы, животного, человека)
мухэт проток, рукав (реки) – прямца между двумя водными путями
мухты сквозь, насквозь
мүл шапка; **пэлэн** ~ шапка-ушанка
мүхлэмтэ выйти, прорасти (о траве)
мыңэрта скрипеть; **чохэт мыңэрвэл** снег скрипит; **йух мыңэрвэл** деревья скрипят
мынь сундук, ящик

мынқәл нарост (на дереве)
мыр народ, люди; ~ **қат** сельсовет
мычта хотеть, обещать что-либо сделать
мыч преступление, проступок, дурное поведение; **мә мыч әнтә**
вэрсәм я не совершил преступления
мычәң преступный; ~ **вэр** преступное дело; ~ **қу** преступник; ~
қат суд (дом, где судят преступников)
мәләккентә переварить, разварить
мәлтә умещаться, влезать, поместиться, уместиться, уложиться,
 влезть
мәлјәк (~**әки**) теплый; тепло (о наружной температуре); **көмән** ~
 на дворе тепло; ~ **ват** теплый ветер
мәләлтә вместить, уместить
мән сноха
мәрилтә мерить, смерить
мәрә (последлог) за, в течение; **қотәл** ~ за день, в течение дня
мәс корова; **қар** ~ бык; ~ **вой** сливочное масло; ~ **йәңк** молоко;
 ~ **моқ** теленок
мәт усталость
мәттә устать, утомиться
мәтқәтә подпереть
мәтәм усталый
мәтәр метр; **йөң** ~ десять метров
мәхи изгиб, крутой поворот реки
мәч подпорка, распорка; **қат** ~ подпорка в юрте; **кирив** ~ рас-
 порка лодки; колышек
мәчкәлтә опереться
мәчкәләнтә опираться
мәчәхтәтә подпереть; облокотиться, прислониться, опереться
мәчәхәлтә подпирать; облакачиваться, прислоняться, упираться
мәләқотәл вчера
мәләлқотәл см. **мәләқотәл**
мәлата варить(ся)
мәләх тупой (например, о палке), глухой (не имеющий стока,
 например, об озере)
мәлјәхлылта забываться, позабывать

мэлжаахэлта забывать, забыть
мэлжымтэта позабыть
мэр нарост
мэралта (пов. **мэралты**) мочить, смочить, вымочить, намочить, замочить
мэралтэхэлга смачивать, замачивать, промачивать
мэрам мокрый, сырой, влажный; мокро, сыро, влажно
мэрата мокнуть, намокнуть, вымочиться, промокнуть
мэхлахтэта обойти; объехать (кругом); окружить
мэхлы: ~ **йух** ветла
мэхорка махорка
мэхэл окружность, круг; кружный, окружный; кругом, вокруг (в значении послелого)
мэхэлтэхы кругом, вокруг (в значении наречия)
мэчэх постоянно, все время; совсем
мэйилтэ давать, отдавать
мэл (~**эки**) глубокий; ~ **йэук** половодье
мэли который, какой; ~ **пухэлнэ вэлвэл?** в какой деревне живет?
мэлипил см. **мэли**
мэлъи малица
мэлэк малек
мэлэн глубокое место, обрыв, ров (в реке, озере)
мэлэх: ~ **вэртэ** углубить
мэнтэ идти, пойти, уйти; ехать, поехать, уехать; **њула** ~ сойтись (пожениться)
мэньтэхэлтэ сгинуть
мэн мы (мнж.)
мэрнэт еле
мэрт раз
мэртүхэ оказывается; на самом деле; будто бы
мэрхилкэтэ загреметь, грохотать
мэрхилтэ греметь, грохотать
мэрхилэкэтэтэ загреметь, грохотать
мэрэкинтэ погрохотать, погромыхать
мэрэм только, лишь; ~ **эй цэсы** только один человек

мӧрӧхтӓ греметь, грохотать
мӧтӓ I дать, давать; отдать, отдавать
мӧтӓ II какой; какой-нибудь; никакой; который-нибудь
мӧтӓли что-нибудь; что-то; **мӧтӓлитӧ тӧхы ӓл арӧта** что-
 нибудь не сломай; **мӓ ~ ӧнтӧ вӧрлӧм** я ничего не делаю
мӧтӓ-сӧхы как-нибудь; ~ **вӧрлим** как-нибудь сделаю
мӧткӧрӓт сколько, несколько
мӧтлӓнӧ когда, в какое время
мӧтлӧрӓ насколько
мӧттӧ мол, дескать
мӧтчим сколько; всякий; ~ **сӧхы** всячески, повсякому
мӧх земля, почва; ~ **лӧр** дождевой червь; ~ **сӧм** родник, ключ
мӧхӓт зачем, почему
мӧхӓмтӓ поселиться, устроиться
мӧхлат яма
мӧхти *см. мӧхӧтӓ*
мӧлӧхта бормотать
мӧн'лахӧлта запутаться
мӧн'лынтӧв сверток
мӧн'лынтых *см. мӧн'лынтӧв*
мӧн'лыта кутать, укутать, завертывать, завернуть, обернуть
мӧн'лыхыта кутаться, укутаться, закутаться
мӧн'н'ӧл сверток, узел
мӧн'талың мохнатый; ветвистый; ~ **ӓмп** мохнатая собака; ~
лыхӧл ветвистый кедр
мӧрахлӧкӧтӧта затрещать, захрустеть
мӧрахӧлта трещать, хрустеть
мӧрковӓа морковь
мӧртасӧх: ӧй ~ целиком
мӧрты целиком; ~ **мӓнӓ мӧйи** целиком мне отдай
мӧрхӧм здоровый, не больной
мӧры 1) толпа; **йӓхы** ~ толпа людей; 2) стая, табун; **лохы** ~ та-
 бун коней; 3) рошица
мӧрыңынтӧта треснуть, хрустнуть
мӧрӧх весь, целый; круглый; ~ **ӓл** круглый год
мӧхсӧң муксун

мөхэн: ~ **вәрәс** грива (у лошади)

мөч путешествие, странствие; **йах мөча мәнвәлт** мужики пустились в странствие

мөчҗа вдоволь

мөхөлән какой

мөхули что; ~ **масвәл?** что надо?

мөхи что, какой; ~ **көл тыхтәс?** что (он) сказал (какое слово сказал)?; ~ **тин?** что стоит (какая цена, сколько стоит)? **мөхи сур** какой из себя; **мөхи сур җәсы?** какой он из себя (человек)?

мөхинәл как, каким образом

мөхбәләт зачем

Н

навәл разновидность водоросли

навәта (пов. **нывта**) нести, унести (течением)

навәтәҗәта начать нести, понести (течением)

навәтәлта (пов. **навәтәлты**) сплавлять, сплавить, по воде; унести течением

навәтәлтәхәлта сплавлять (многокр.); носиться, бегать

нахрылта заготавливать шишки (многокр.)

нахрынта заниматься заготовкой шишек

нахрыта заготавливать, заготовить шишки

нахәр (1 л. ед. **нухрәм**) кедровая шишка; ~ **ләх** ореховая скорлупа; ~ **сәм** орех кедровой шишки

нәвсәлтәтә качать, шатать

нәвсәлтәхәлтә качаться, покачиваться, пошатываться

нәвсәтә качаться, шататься

нәй дама (в картах); **нәй өхи** огонь

нәмән внизу, на берегу

нәмәт игольница; **йынвән** ~ игольница с иглами

нәүк (1 ед. **ниүкәм**) лиственница

нәрмәлтә играть, резвиться (о животных)

нәрәх (1 ед. **нирхәм**) сабля

нәхи белый, светлый; ~ **көрәв** белоногий; ~ **йәүкәв** беловодный;

~ **вәх** серебро; ~ **мәх** мел; **нәхих** **йәтә** побелеть

ни (множ. **ниңәт**, 1 ед. **ниңәм**) женщина, жена; дама (в картах)
ник (приглагольная наречная частица) на берег, к берегу
никпә на берег
ним нижний (находящийся ближе к воде); ~ **аләү** нижний конец
нимләү с подволоками (подбитый шкурой – о лыжах); ~ **лөк**
 подволожная лыжня; ~ **ку** человек с подволоками
нимәл подволока, лыжи с подволоками
нин вы (двойств.); **нинә** вам (двойств.); **нинт** вас (двойств.)
ниңинтә жениться
ниңинтәкәтә начать жениться
ниңинтәхәлтә жениться, брать жену
ниң йах женщины (собираательно)
ниңк червь
ниңктәтә зачервиветь
нипик письмо; книга; тетрадь; ~ **сөх** бумага, бумажка
нирвәхтәтә поиграть (на музыкальном инструменте)
ниртә играть (на музыкальном инструменте)
нирәктә начать играть, заиграть (на музыкальном инструменте)
нирәмтә нарываться, нарваться
нирәнтилтә играть
них колышек для струн (музыкального инструмента)
новтәң проживший много лет; ~ **қәсы** человек, проживший
 много лет
новтәх важенка
новәт (1 ед. **нүвтәм**) век (о жизни одного человека); **қәсы** ~
 жизнь [этого] человека
ноққәмта прислонить
ноқыв подставка, подпорка
ноқәнтәв насторожка с зацепкой
номта помнить
номыхсылта подумать; раздумывать
номыхсыләқәта начать думать, задумать(ся)
номыхсәта думать
номәлт верхом, сверху, поверху
номәлта поверх, сверху

номэлтох сверху
номэн наверху, вверху
нор ручка (чашки, кастрюли); дужка (ведра); ~ **йух** рожон, на
 который нанизывают обработанную рыбу для сушки
норлэх без ручки, без дужки; ~ **чай** пут чайник без ручки
норхылта урчать (в желудке)
норэн с ручкой, с дужкой; ~ **көхэл** чашка с ручкой; ~ **витрә**
 ведро с дужкой
нохтыв подпорка, стойка
нөңи грибовидный нарост на стволе березы
нөхэр седло (верховое)
нөхэртä (пов. **нэхри**) давить, жать
нум верхний; ~ **пэлэк** верхняя сторона, верхняя половина; ~
алэн верхний край, верхний конец
нур мечь; обида; **мөхи нурын кэньвэн?** за что мстишь?
нурмэлтэга иметь зло на кого-либо; **лин ньул нурмэлтэхэн** они
 друг на друга злятся
нурэн мстительный
нух (прилагательная наречная частица) вверх, кверху; **нух күйтä**
 встать
нухла вверх по течению
нухлапа см. **нухла**
нухпа кверху, наверх
нухэта (пов. **нухты**) беречь
нухэтэцэга (пов. **нухэтэты**) начать беречь
нухэтэхэлга беречь, оберегать
нүр жердь
нэвэхтä трястись (от старости)
нэй (1 ед. **нэйэм**) племянница (дочь брата)
нэм имя; **мä нэмäm Көрил** мое имя Кирилл
нэмä прямо, непосредственно
нэмин правда, правильно; ~ **толжа** говори правду
нэмлэх безымянный; ~ **төрэс** миллион
нэмтэтä называть, прозвать, дать имя, название
нэмэн настоящий
нэртä (пов. **нэря**) охать, стонать

нэрэкэтай заохать, застонать
нэрэмтай охнуть, издать стон
нэрлыта наводить мост
нэрэл мостки через ручей, речку
нэрэм подмостки, полка
нэслахтэта верить, надеяться
нэслахэлта надеяться
нэхэл палка для привязи собаки
нэкайкэтай забиться, начать биться (о пульсе, о сердце)
нэкайтай биться (о пульсе, о сердце)
нэкикэтай начать толкать, тыкать
нэкитай толкать, тыкать
нэкитэхэлтай толкать, тыкать (многокр.)
нэң вы (множ.)
н'эңкинтэкайтай начать хромать, захромать
н'эңкинтэтай хромать
нэрикинтай вздрогнуть
нэркэхтай вздрагивать
нэхрэхтэкайтай начать жать, прижимать
нэхрэхтэтай прижимать, прижать, сжимать, сжать
нэхрэхтэхэлтай прижимать
нэхрэхэлтай (пов. **нэхрэхэлти**) прижимать, прижать; напрягать, напрячь
нөүзөң суковатый; ~ **йух** суковатое дерево
нөрвы охотничья изгородь с настороженными луками
нөрка мерный; ~ **зул** «мерная рыба» (рыба, принимаемая в качестве стандартной)
нөрыв стяжок, палка для переноски груза
нөрэү (~**эбы**) прямой; прямо; мимо, без остановки
нөрэхта урчать (в желудке)
нөх сук; ~ **волы** суковина, место, откуда растет сук
нөхры камыш (разновидность), употребляемый для циновок
нөхта закоченеть (от холода)
нөйитэх бархат
нөйэв: ~ **йух** оглобля
нөкэ пух

нөкәң пушистый, покрытый пухом
нөл черен, рукоятка; **көчәх** ~ рукоятка ножа
нөлтәтә насадить черен, рукоятку
нөн ты
нөрәхтәкәта начать убегать, побежать
нөрәхтәтә бежать, побежать, убежать
нөрәхтәхәлтә убегать, разбежаться; побегать, сбегать
нөсәл повисшее над водой дерево или дерево, упавшее в воду
нөсләхәлтә повиснуть над водой (например, о дереве, свалившемся при обвале берега реки)
нөхәкәтә качаться
нөхәлтә качать люльку, колыбель
нөхәтә качаться (об упавшем в воду дереве)
нөхәх наклонный, накренившийся
нөхилтә наклониться, принять наклонное положение
нөхимтә см. **нөхәлтә**
нөхсәтә см. **нөхәтә**

Н'

н'оңәңәта начать клевать (о птице)
н'оңәлта клюнуть (о птице)
н'оңәмта см. **н'оңәлта**
н'оҳта клевать (о птице)
н'оҳтәта опираться, опереться
н'оҳәлтәта прислониться, упереться
н'оҳәлтәхәлта прислоняться, упираться (многокр.)
н'өкәл ступенька, порог
н'уңантәңәта начать клеваться (взаимно)
н'уңантәта клеваться (взаимно)

Нь

ньал (1 ед. **ньуләм**) дробь; стрела; ~ **ңат** патрон
ньалән имеющий отношение к стреле; ~ **йух** шомпол
ньамәс: ~ **ньәңихән-ңыйыхән** близнецы
ньарәх (1 ед. **ньурхәм**) хрящ
ньәхәлт (~**ңы**) низкий

һәләм (1 ед. **һилмәм**) язык во рту; ~ **төй** кончик языка; ~ **пөрәү**
 корень языка
һәләмчәүә говор, выговор, произношение
һәмәк (~әки) мягкий; ~ **полән** лен; ~ **рәк** пшеничная мука
һән (1 ед. **һиньәм**) хлеб; **пәхтә** ~ черный хлеб; **синьрәк** ~ ржаной хлеб, **һәүи** ~ пшеничный белый хлеб; **пәр уй** ~ хлеб, испеченный под костром в горячем песке
һәрәх I сырой, незрелый; ~ **бул** сырая рыба; ~ **ул** незрелые ягоды
һәрәх II голый, раздетый; ~ **көрә** босиком; босой; ~ **көрә кәсилтә** босиком бегать; **һәрәх-ләмәлтәүи** голый, нагой, раздетый
һәхәм тропа, след
һимпәл пух
һир мыс; **көх** ~ каменистый мыс
һиритәхәлта раздражаться, досадовать
һирмәлтәта раздражать, вызывать досаду
һирән нервный, нервозный, раздражительный, злой, неистовый
һич может быть, возможно
һичпә вероятно
һоңәрқылта плестись, идти понуро
һолта (пов. **һулта**) клясть(ся)
һоләмтәта лизнуть, облизать (моментально)
һомрәх глухой, закрытый наглухо, сплошной, без проходов, щелей, отверстий; ~ **вәр** глухой запор (приспособление для ловли рыбы)
һоп топь, трясина, грязь
һопән топкий; ~ **күй** топкое болото
һор муть (в воде); пыль
һортәта мутить (воду); пылить
һорхылта плавать (о птице)
һорәм болотистая местность, тундра
һорәмсәс колонок
һорән мутный; пыльный
һорәтәүәта начать мутить; начать пылить
һорәхта плыть (о птице)

ньоҳлылта гонять(ся)
ньоҳы мясо; **ньоҳэйа кятлтā** держать на мясо, на убой
ньоҳылэх тощий
ньоҳылэх-лөхлэх сухощавый, щуплый
ньоҳын упитанный
ньоҳын-лөңкән здоровый, коренастый
ньөхэр муть
ньула друг к другу, друг с другом, один к другому, один с дру-
 гим, вместе
ньулвэлтā драться
ньулвэс клятва
ньулмали ранка
ньулмән со шрамом; с раной
ньулта см. **ньолта**
ньултэвтэта поклясться, дать клятву
ньуләм рана, нарыв
ньуләмтэта покрыться нарывами
ньур I ремень; кожа; ременная упряжь оленей
ньур II голый; ~ **оҳ** голая голова (без шапки или без волос)
ньурқат конический шалаш (чум), покрытый шкурой
ньурпайлан летучая мышь
ньуҳлэкэта погнать, начать гнать; погнаться
ньуҳлэлтэта заставить гнать
ньуҳлэлтэхэлта заставить гонять (многокр.)
ньуҳләмта погнать (немного)
ньуҳләмтэхэлта гонять (понемногу часто)
ньуҳлэхсэхэлта гоняться
ньуҳлахсэта гоняться, гнаться
ньуҳэлта гнать, догонять, преследовать
ньў.ләкэ наискосок; **вэхўйāнк** ~ **мәнэс** гвоздь наискосок пошел
ньўньāкит название народности
ньылмэтэх в восьмой раз
ньылсат восемьдесят; ~ **қоләм** восемьдесят три
ньылхәмэт восьмой
ньылэх восемь; **ньылэх сат** восемьсот; ~ **ньэлэ йөн** восемьсот
 сорок

һыләһпа восемь раз
һымпәл слизь (например, на дереве, которое лежит в воде)
һын'һыләта потягиваться
һыһт'та отдыхать
һыһт'әқәта начать отдыхать
һыһт'әхтәта отдохнуть
һын'чылта потягиваться
һын'чылтәқәта начать потягиваться
һын'чта потянуться
һыр обуви (вид местной обуви); **көвәлли** ~ обуви с головка-
ми из шкуры оленя и голенищами из сукна; ~ **вэй** голенище; ~
оҳ головка обуви; ~ **пәтә** подметки обуви; ~ **поч** задник обуви
һырта визжать
һырәқәта визжать
һырәһтылта см. **һырта**
һыхы см. **һыхым**
һыхым лежалый (о рыбе); ~ **һул** лежалая рыба
һыхымта стать несвежим от долгого лежания (о рыбе)
һәл «заглотыш» (рыба, проглоченная, например щукой)
һәлтә (пов. **һәлти**), глотать, проглатывать
һәлтәкәтә начать глотать
һәлтәмтә проглотить
һәлтәхәлтә проглатывать
һәлән прожорливый (например о щуке)
һәкиң ленивый; ~ **от** лентяй
һәләқәта начать лизать
һәлата (пов. **һәли**) облизывать, лизать
һәлқы пихта
һәлқәқәта начать веселиться, радоваться
һәлқылта ласкаться, ластиться (о собаке)
һәлқылтәта ласкать
һәлқәмтәта содрать
һәлта сдирать
һәлхәқәта начать лупиться
һәлы ржавчина; **һәлыһә кәтәлси** ржавчина пристала
һәлыһынтәқәта начать линять, облезать

ньэлықынтэта облинять, облезть
ньэлытэқэта начать ржаветь
ньэлытэта заржаветь
ньэлың (~эқы) ржавый
ньэлэқ веселье, радость
ньэлэқта веселиться, радоваться; **мә чәккә ньэлэхсәм** я очень веселился (радовался)
ньэлэқэнтэта содраться, облезть
ньэлэқэта начать линять
ньэлэхта линять, лезть (о волосах)
ньэлэхта лупиться, сдираться
ньэлэхтэқэта начать сдирать(ся)
ньэлэхтэта сдирать, содрать
ньәмләхта пачкаться (в грязи)
ньәмпәл слизь
ньәмрэхта хныкать
ньәмрэхэқэта захныкать
ньәмәмта развлекаться
ньәмәс I гибкий
ньәмәс II: ~ **лөүжәр** маленький остромордый мышонок
ньәмәсләх негибкий
ньәмәсәх см. **ньәмәс I**
ньәнэқәмта надоесть
ньәрәс тал, тальник
ньәсыта тереть, растирать; мазать, намазывать
ньәсытэқэтэта начать протирать
ньәсәл скользко
ньәсәлэқынта соскользнуть
ньәсәлықынтэта скользнуть, поскользнуться
ньәсләхта скользить
ньәсәмта (пов. **ньәсәмта**) поскользнуться, раскатиться; **көрәм**
ньәсәмтәс нога поскользнулась
ньәсәрахтэта оскалить, ослабить(ся)
ньәсәртәхәлта скалить (зубы)
ньәх развлечение
ньәхәлэқ (~қә) развлекательный

ньхрэхта любоваться; развлекаться
ньхсэжэта начать чистить рыбу
ньхсэнта чистить рыбу
ньхтымта чихнуть
ньхтымтэхэлта чихать (время от времени)
ньхтыта чихать
ньхтэжэта начать чихать зачихать
ньхчывэсан любопытный; развлекательный
ньхэл оставленное медведем про запас мясо задавленного им оленя, коровы и т. п.
ньхэрта (пов. **ньхэрта**) лить, налить; цедить, нацедить
ньхэртэжэта начать наливать
ньхэртылта наливать
ньхэртэта см. **ньхэрта**
ньхэртэхэлта наливать, нацеживать
ньхэрылта см. **ньхэртылта**
ньхыста чистить рыбу
ньвэ ворс, ворсинка
ньвэж ворсистый
ньлэйю сорок; ~ **вэт** сорок пять
ньлмэт четвертый
ньлмэтэх в четвертый раз
ньлтэнтэ глотать, проглатывать
ньлтэнтэкэтэ начать глотать
ньлтэмтэхэлтэ проглатывать на время
ньлжэв удилище; ~ **жул** наживка на удочке
ньлэ четыре; **ньлэх** на четыре; ~ **арта** разделить на четыре;
ньлэ сат четыреста; ~ **сат вэт йю** четыреста пятьдесят
ньлэпэ четырежды
ньни обращение к женщине
ньни-жыйы дитя, ребенок
ньниж-жыйы имеющий детей
ньримтэ дернуть
ньримтилтэ подергать
ньримтэхэлтэ подергивать
нькэмтэкэтэ выдергивать

ньэртä дергать
ньэрхил: ~ **мөңкäm** змей (в сказках)
ньэрэкэтä начать дергать
ньэрэм кустарник, раkitник
ньэрэмтэхлитä дернуть, сдернуть, продернуть
ньэрэхтэтä *см.* **ньэртä**
ньэрэхтэхлитä сдергивать, подергивать
ньэбä теревить, щипать (перья); **вäsэx** ~ отеребить утку
ньэбэжэтä начать теревить, щипать (перья); откусить
ньэбэмтä (пов. **ньэбэмти**) отеребить, ощипать (перья)
ньэбэхтэхэлта *см.* **ньэбä**
ньэхсэң молоки (у рыбы)
ньэхсэңэң с молоками
ньэхчätä щелкать (о пальцах в суставах)
ньэхчэкинтä щелкнуть (о пальце в суставе)
ньэхэртä выжимать, выдавливать, выдаивать
ньэхчэхтä дрожать (от холода)
ньөл нос, клюв (плицы); носок (например, чайника); ~ **пүлт**
 ноздря
ньөлта (пов. **ньөлты**) мять, разминать
ньөлтэжэта начать мять
ньөx лось
ньөxажэта шевелиться, пошевелиться
ньөxалта шевелить, качать, двигать
ньөxалтэхэлта пошевеливать, трогать
ньөxата шевелиться
ньөxлэжэта тронуться, отправиться (в путь)
ньөxрантэжэта начать строгать (ножом)
ньөxрантэта строгать (ножом)
ньөxрэжэта *см.* **ньөxрантэжэта**
ньөxтэта двинуть, пошевелить
ньөxэлвэсэң подвижный
ньөxэллэх неподвижный; неподвижно
ньөxэлта тронуться, отправиться (в путь)
ньөxэрта *см.* **ньөxрантэжэта**
ньөxэс соболь

О

ойэхта жалеть, сочувствовать, соболезнавать
ол «мездrevик», скобель для обработки шкуры
олвынтэх ткань, материя
олы (1 ед. **олым**) двоюродный брат, сын сестры матери
олнаң свинцовый, оловянный; ~ **көхәл** оловянная чашка
олнә свинец, олово
оләв (1 ед. **олвам**) полог
онт (1 ед. **онтам**) нутро
онта (последлог) в, внутрь; **вор** ~ в лес
онтнә (последлог) в, внутри; **вор** ~ в лесу
онтпа (последлог) вглубь; **вонт** ~ вглубь леса
онтәр протяжение; расстояние, промежуток
онтәрәв: җоҳ ~ продолговатый
онәл метка; ~ **вэртә** сделать пометку
онәлта учить, изучать, выучить; привыкнуть
онәлтәта учить, обучать, приучать
онәлтэхәлта учиться, приучаться
он'чәх сосна; ~ **моҗ** сосенка
оңҗ (1 ед. **уңҗәм**) древесная сера (камедь); воск, восковая свеча
оңҗән смолистый; ~ **йух** смолистое дерево
оңтыв (1 ед. **оңтывам**) рогатина, копье; **пэчкән** ~ штык
оңтән дуплистый; ~ **йух** дуплистое дерево
оңәт дупло (в дереве, в зубе); полость (в кости); **пэчкән** ~ дуло
 ружья
ормәлта скулить (о собаке)
орт глава, предводитель; хозяин; **ляль** ~ командир, военачаль-
 ник
орәм вой (собачий)
орэхта выть, скулить (о собаке)
ос I (1 ед. **осам**) кожная ткань; **вэли сөх осәл нәхийәки** у шкуры
 оленя кожная ткань белая
ос II еще, опять
оспыль: ~ ңыр «чижи», меховые носки
осәв: пәхтә ~ чернокожий
от (1 ед. **отам**) предмет, вещь; нечто

ОЪЫЛТА плавать

ОЪБА (пов. **УБА**) плыть, уплыть (о людях и животных); спустить в воду

ОЪЭЪТА поплыть, начать плыть

ОХ (1 ед. **УХЭМ**) голова; головка (обуви); шляпка (гвоздя); ~ **ЛӨХ** череп; ~ **СӨХ** волосы, волосистой покров головы

ОХЛӘХ безголовый

ОХНӘН верхний конец плеса (ср. **ПУНЬТӘХ**)

ОХПЫ дверь

ОХПЫЙӨН проход, вход

ОХРЭЛТОХ свысока

ОХРЭМТӘТА повернуть, вывернуть (стяжком, палкой)

ОХРӘХ высоко (на вопрос: куда?)

ОХТЫ поверхность, верх какого-либо предмета

ОХТЫЙА на (наверх, поверх)

ОХТЫНӘ на (наверху)

ОХӘР (~**ӘҚЫ**) высокий

ОХӘРНӘ высоко (на вопрос: где?)

ОХӘРТА (пов. **УХРЫ**) воротить, ворочать; выворотить, выворачивать (что-либо стяжком)

ОХӘТ (1 ед. **УХТЭМ**) волок, перекат

ОХӘЧ спинка (ножа)

ОЧ (1 ед. **ОЧАМ**) нарост на дереве

Ө

ӨН выходное отверстие; устье, жерло

ӨНӘЛ: ~ **ЛӨХ** челюсть

ӨХ течение реки

ӨХАТА течь (глагол)

ӨХСӘМ ручеек; ключ, родник

Ө

ӨНКӘРТА (пов. **ӘНКӘРТӘ**) поглядывать, взглянуть

ӨНКӘРТӘХӘЛТӘ поглядывать, посматривать

ӨНРӘМТӘ (пов. **ӨНРӘМТӘ**) глянуть, взглянуть

ӨНРӘМТӘХӘЛТӘ поглядывать, посматривать

өңәлтә (пов. **әңлә**) мычать, рычать (о корове, медведе)
өхәли дочь
өхи (1 ед. **өхим**) дочь; девушка
өхилнән падчерица
өхмилтә целовать, поцеловать, целоваться, поцеловаться
өхмилтәхәлтә целовать, целоваться (многokr.)
өхтилтә резать, отрезать
өхтәкәтәтә начать резать
өхтәмтә срезать, отрезать
өхтәхсәхәлтә срезать, отрезать (многokr.)
өхтәхтәтә состязаться в стрельбе из лука
өхтәхтәхәлтә состязаться в стрельбе из лука
өхәлтә I (пов. **әхлә**) верить, поверить
өхәлтә II наестся
өхәтәлтәтә дать отрезать
өхәттә (пов. **әхти**) резать, отрезать, срезать, срезать, стричь

Ө

өкмәли маленький
өкмәлийәки малюсенький, очень маленький
өкәм маленький, малый; мелкий (о рыбе, о лесе)
өл загустевший под корой древесный сок
өлтә (пов. **өли**) затопить, зажечь, развести (огонь)
өрхөл большинство
өрәккә слишком, сверх (меры)
өрәс древесный сок
өрәсийәңк «березовица», березовый сок
өрәх излишек, лишний

П

пай I (1 ед. **пуйәм**) осина; **пай моң** молодой осинник
пай II разновидность утки
пай III (1 ед. **пуйәм**) борт, набойка (у лодки)
пайән осиновый; ~ **тәхы** местность, поросшая осинником
паңэнта (пов. **пыңна**, прош. **пуңнәм**) лопнуть, прорваться, взорваться; выстрелить (о ружье)

пал (1 ед. **пулэм**) копье; кинжал
палэньыв деревянная лопатка
пам (1 ед. **пумым**) трава, сено; **мунлэн** ~ пырей; **ньэрэм** ~ му-
 равка; ~ **өхэттэ вайэх** водяной клоп; ~ **йохымтэ вэх** коса, ли-
 товка; ~ **көн'чив** грабли; ~ **цэрэ** покос
памынта ставить, заготавливать сено
памыта косить сено
панка банка
паңу (1 ед. **пуңэм**) мухомор
паңуэл (1 ед. **пуңлэм**) лопатка (спинная кость)
парвыс парус; ~ **яңкэл** мачта
парқалылта сшибать, сбивать (грудью)
парқалыта сшибить, сшибать (грудью)
парқалэхлэлта стукнуть (грудью)
парша баржа
пары пир, пиршество
парэлтэхэлта париться (в бане)
пас I (1 ед. **пусэм**) рукавица
пас II (1 ед. **пусэм**) оса
пас III (1 ед. **пусэм**) знак, помета
пас IV «рукав», узкая трубообразная плетенка для ловли рыбы
пасқәэта закапать, начать капать
пасқэлта капать
пасқэлтәқэта начать капать
пасқэлтэта капать, заставить капать
пасқэлтэхэлта заставить капать (многокр.)
пасы осиный; ~ **цат** осиное гнездо
пасэмта капнуть
пасэхта см. **пасқэлта**
паь (1 ед. **пуьэм**) край, кромка; опушка
патлтылта замораживать (многокр.)
патынэ возле, около
патта (пов. **пута**) стынуть, застыть, остыть; мерзнуть, замерзнуть,
 замерзнуть
патылта простывать, простыть; остужаться; морозить, заморо-
 зить

патәқәта начать замерзать, мерзнуть
патәм мерзлый, студеный; ~ **қул** мерзлая рыба; ~ **йәңк** студеная вода
патәнтылта замерзать, застывать, остывать
патәнтәта замерзать
патәрта (пов. **пытәрты**) подбирать, подобрать, подтыкать, подоткнуть (например, полы у одежды)
пахъыңынта прижать, прищемить
пахлымта топнуть
пахлымәқәта приняться топтать(ся)
пахлысләқәта затопать, начать топтать
пахлысәлта топтать
пахлъәмта прижать
пахлјәң пятнистый
пахнәқәта начать лопаться
пахәвтәта взрывать; взорвать; выдавить (чирей), заставить лопнуть (нарыв)
пахәңынта лопнуть
пахәл I пятно
пахәл II полоз; **ликәр** ~ полоз саней; ~ **пәтә** низ ступни
пахәльқәмта прижать, надавить
пахәльта (пов. **пыхълы**) жать, давить
пахәлтыв скользящая плоскость лыжи
пә иной, другой
пәй (1 ед. **пийәм**) куча, груда, ворох; туча
пәйәхсәкәтә начать веровать; приняться умолять
пәйәхсәтә веровать; молиться; молить, умолять; креститься
пәк узда (лошади); повод, вожжа (оленья)
пәләйнә иногда, временами
пәлјита обменивать, обменять
пәлјитәкәтә начать обменивать
пәмилтә показывать, показать, указывать, указать
пәмиләкәтә начать показывать
пәминтәхәлтә показывать, указывать
пән (1 ед. **пәнәм**) клюква
пәнәләл некоторые

пәни (союз) и, опять
пәнипә сразу
пәнмин всухомятку; всухую
пәнтә сохнуть, высохнуть, засохнуть; вянуть, завянуть
пәньбәк жадность; жадный
пәнтәкәтә начать сохнуть, вянуть
пәнтәм (~әки) сухой
пәнтәмәх насухо
пәнтәмтә подсохнуть
пәнәлтәкәтә начать сушить, сушиться
пәнәлтәм сушенный; ~ **жул** сушеная рыба
пәнәлтәтә сушить, высушить, сушиться, высушиться
пәнәлтәхәлтә высушивать, подсушивать, высушиваться
пәң (1 ед. **пиңәм**) палец; **әллә** ~ большой палец; **аләң** ~ указательный палец, **выгаңы** ~ мизинец
пәр (1 ед. **пирәм**) пепел, зола
пәркәт круглое точило
пәртә (пов. **пирти**) велеть, заставить
пәртәкәтә начать заставлять
пәрәс см. **парвыс**
пәспәрт паспорт
пәхләкәтә начать ковать, начать паять
пәхәлтә (пов. **пихлә**) ковать, паять; **пәхәлтә кәт** клещи;
пәхәлтә жу кузнец
пәхәтә (пов. **пихти**) уронить, свалить
пәчитә разбирать, разобрать на части; перебирать (например, волосы)
пивә пиво, брага
пил пара
пил шершавость
пилив лопата; **йух** ~ деревянная лопата; **вәх** ~ железная лопата
пилт: ил ~ спереди
пилтә рысью; ~ **мәнтә** рысью ехать
пилтәкәтә начать помогать; начать прибавлять
пилтәтә помогать, подмочь, пособить; прибавить, добавить; заступиться

пилтэхүэлтӓ помогать; пособлять; добавлять, прибавлять; заступаться
пилэмтэтӓ становится шершавым
пилжӓн I (~эки) парный
пилжӓн II (~эки) шершавый
пилжӓтӓкӓтӓ начать менять
пилжӓтӓтӓ менять, обменивать, переменить, обменять
пилжӓтӓхүэлтӓ менять, обменивать, сменять, променивать
пильуи мошка
пиукӓлтӓки пешком
пиути щиколотка, лодыжка (у оленя)
пирик пирог
пиринӓ перина
пирнӓ крест; **пирнӓтӓ пӓнэлта** крестить; **пирнӓ йӓх** крестный отец
пирнӓс крестная мать
писливӓхүэлта жалеть
писӓр писарь; секретарь (например, собрания)
пий ляжка, холка, бедро; ~ **лӓх** бедровая кость
питӓ I стать, начать; **сӓмӓ** ~ родиться
питӓ II попасть(ся) (в ловушку – о звере); **вӓсӓх лисӓ питӓс** утка в петлю попала
питӓ III опьянеть; **питӓм қасы** пьяный человек
питӓкӓтӓ I начать делать; начать
питӓкӓтӓ II начать попадать
питӓм: ~ **вӓсӓх** «ленная утка» (облинявшая утка)
пихлитӓ заливать варом (щели у лодки)
пой наст; ~ **сӓм** град
польӓ сало (топленое)
польвӓн жирный (о мясе)
полӓн крапива; конопля
пон (1 ед. **понам**) морда, верша (рыболовная снасть)
понлыңынта открыться
пон'ча кончить(ся), закончить(ся) **пон'чӓвтӓта** кончить, закончить, закончить
пон'чысӓлта открываться

пон'чэвтэқэта заканчивать, доканчивать
пон'чэвтэта управиться, закончить делать что-либо
понэлта (пов. **пэнлы**) сучить
поңқымта всплыть, вынырнуть
поңқынтэқэта начать всплывать
поңқэнтэта *см.* **пон'қэнтэта**
поңқынтэхэлта всплывать
поп поп; ~ **ими** попадья
пормэқэта начать наступать
пормэлта топтать
пормэлта кататься, прокатить(ся)
пормэлтэқэта начать топтать
порхэлта слететь (о птице)
порхэлэқэта полететь (о птице)
порхэлэнта слетать (о птице)
порхэлэнтэқэта начать слетать (о птицах)
порэмта (пов. **пурмы**) наступить на что-либо; топтать что-либо
порэнтэқэта начать топтать(ся)
порэнтэта топтать
порэнтэхэлта топтаться, начать топтаться
порэс свинья; ~ **моқ** поросенок
пос стрела с острым наконечником в виде кинжала; острога
поста I доить; стирать(ся); сморкать(ся), высморкать(ся)
поста II почта
посэқэта начать доить; начать стирать; начать сморкать(ся)
посэмта подоить; постирать; высморкать(ся)
посэнтэта стирать
посэнтэхэлта стирать
посэхта выдавливать
потпэл подпол
потта (пов. **пута**) скрыться, убежать; дезертировать; **потэм қу**
 беглец, дезертир
потча закалить, засыпать
потэнтэта нанизывать
поҳлы желудок (животного)
поҳлынтэв брюшина

поҳлэмта (пов. пəхлəмы) ткнуть, кольнуть, боднуть
поҳльəхта кишеть
поҳы потроха; **қул похыт** рыбы потроха
поҳэл снежная или земляная запруда
поҳэт навоз, помет: **лоҳ** ~ конский навоз
поҳэта испражняться
поч (1 ед. **почам**) затылок
почықымта зазубрить (например, топор)
почықынта зазубриться (например, о топоре)
почəх: **қул** ~ **қу** коршун
почəх: ~ **вэйəк** хвост, хвостовая часть рыбы
почэта откалывать, отламывать
пёки шишка (сосновая, еловая, пихтовая, лиственничная)
пёнəк конец, кончик, оконечность
пёнк зуб; **өнə пётə** ~ коренной зуб; **ил** ~ передний зуб; ~ **ноҳы**
 десна
пёнкəн зубастый; ~ **сарт** зубастая щука
пёнлəк I круглый
пёнлəк II позвонок; ~ **лəх** позвоночный столб позвоночник;
сəвəл ~ шейный позвонок
пəх живун (незамерзающее место на реке, озере)
пəхинтə грызть еловые шишки (о белке)
пəхлəкəтə начать купаться
пəхлэлтəтə купать
пəхлэлтəкəтə начать купать
пəхтə (пов. **пəхи**) гнать, погонять; **силə** ~ отогнать, прогнать;
йох ~ загнать
пəхəкəтə погнать, начать гнать
пəхэл I цвет; **вəртə** ~ красный цвет; **нəхи** ~ белый цвет
пəхэл II род, вид, сорт
пəхэл III уловка
пəхэлқат баня
пəхэлтə (пов. **пəхлə**) купаться
пəхəмтə зябнуть, озябнуть
пəхəнтəтə гонять, загонять, прогонять
пəхəрт бревно; ~ **қат** бревенчатый дом

пөхүтә (пов. **пэхүтә**) двигаться, продвигаться (например, по дороге, по реке)
пөлалта брызгать, поливать
пөлвәта смазывать жировой гущей
пөлта брызгать, прыскать
пөлхәлта рассыпать, трясти, сеять
пөхәтәңәта начать моросить
пөлхәтәта моросить
пөлхәтәхәлта моросить (с перерывами)
пөлжәта начать брызгать, прыскать
пөлжәтәта брызнуть, прыснуть
пөлжәтәхәлта опрыскивать (многокр.)
пөлт': **патәм** ~ застывшее сало, застывший жир **пөньта** заматать, обмотать, связать, обвязать
пөңүав проталина во льду
пөңлох стороной, вскользь
пөңәл (1 ед. **пөңләм**) бок, сторона; ~ **ват** боковой ветер;
~ **ңырәх** карман
пөңәлнә возле, около
пөр напарье, бурав; **пөрә йохәл** лучок напарья; ~ **йәңк** винт
пөрңат берестяной чум
пөрңы дым; ~ **ват** буран, вьюга, метель
пөрңың дымный, дымящий
пөрсәнт процент; **йөң** ~ десять процентов
пөрта кусать, укусить
пөртанта кусаться
пөртантәңәта начать кусаться
пөртантәхәлта см. **пөртанта**
пөрхәмта замести (бураном); **лөк ыл пөрхәмсы** дорогу замело
пөрхәта подняться (о метели, буране)
пөрхәтәта занести снегом (например, дорогу)
пөрысләкәта начать сверлить
пөрысләкәтәхәлта начинать сверлить
пөрысәлта сверлить
пөрәң комель
пөрәңынта дымить

пөрәңынтәңәтә начать дымить
пөрәңәтә начать кусать
пөрәль пешня; **пөрәль вэйәк** трясогузка
пөрәлтәтә дать искусать; **әмпә** ~ дать искусать собаке
пөрәлтәхәлта см. **пөрәлтәтә**
пөрәмтә укусить
пөрәсләңәтә лезть, пробиваться, ломиться
пөрәсәлта см. **пөрәсләңәтә**
пөтча I толкать, сталкивать
пөтча II грести, сгребать, выгребать; **пам** ~ грести сено; **пам**
пөтчә йух грабли
пөх ушко (иголки)
пөхвәхтәтә подувать, подуть
пөхлылта начать опухать
пөхләңәтә начать пухнуть
пөхләм опухший
пөхләнтә опухать, распухать
пөхтә дуть
пөхәңәтә начать дуть, подуть
пөхәлвәс опухоль
пөхәлта пухнуть, вспухнуть, распухнуть, опухнуть, вздуть(ся)
пөхәнтәтә дуть, сдуть, продуть, обдуть
пөхәнтәхәлта сдувать, продувать, обдувать
пөчылта толкать
пөчынтәхәлта толкаться
пөчәхтәңәтә начать сталкивать, толкать
пөчәхтәтә толкнуть, подтолкнуть, столкнуть
пөки зоб; горбинка
пөкиң горбатый, с горбинкой; ~ **көчәх** нож горбинкой на лезвии
пөх стрела
пөхив бедро
пөхлинтәв насторожка
нөхлән пуп, пуповина
пөхләнәс повивальная бабка **протник** бродни, сапоги с голени-
 щами выше колен
прунт деревянная заклепка

пуй зад; ~ пёртăх задом наперед
 пул кусок, глоток; жвачка; пулнэ лăвĕтă кормить изо рта
 пулта протыкать, проткнуть, воткнуть; вдевать, вдеть
 пулч: ~ ъаъ пельмени
 пулынтэта хлебать, пробовать, отвеживать
 пулыта см. пулынтэта
 пулĕжĕта приняться прокалывать; начать вдевать
 пулĕлтылта протыкать; вдевать, нанизывать
 пун перо, шерсть, волос
 пуньбăх подол; ъопы ~ подол пальто; ~ тĕхĕл хвостовое опере-
 ние у птиц; сэй ~ нижний конец плеса (см. охнĕ)
 пун'ча (1 ед. наст. пун'лым) открыть, отворить, раскрыть
 пун'чĕжĕта начать открывать
 пун'чĕмта открыть (вдруг, внезапно)
 пун'ĕх мохнатый; ~ ъыр мохнатые обутки
 пут I (1 ед. путым) котел; ~ вĕх медь; ~ йух таган
 пут II пуд
 путлĕхĕлта замерзать; замораживать
 путы пудовой, пудовый; кă ~ двухпудовый
 путĕмта подморозить, подмерзнуть
 пухлĕм (1 ед. пухлĕмам) щека; ~ лĕх скула
 пухлы юла (игрушка на веревке с пуговицей)
 пухĕл I юрты, деревня; поселение (рыбаков, охотников)
 пухĕл II (1 ед. пухлым) пазуха
 пучы задок; ликĕр ~ задок саней
 пўкини (мн. пўкиниĕт, 1 ед. пўкиниĕм) заяц
 пўлн чирок (утка)
 пўлт дыра, отверстие, брешь
 пўлтĕкĕтă начать проделывать дыру, отверстие, брешь
 пўлтĕн дырявый
 пўлтĕтă I вдевать, вдеть (нитку в иголку)
 пўлтĕтă II проделывать дыру, отверстие, брешь
 пўнтĕр особый вид сушеной рыбы
 пўт порса (мука, изготавливаемая из сушеной рыбы)
 пўбкали пташка, птичка, воробей
 пўбки: ~ морĕх княженика

пүхләхәлтә устремиться
 пүхәл лямка
 пыймәхләңәта (начать) беднеть
 пыймәхләлта беднеть (несколько раз)
 пыймәхәлта обеднеть
 пыңамаң гнилой, тухлый
 пыңым гнилой, тухлый; ~ эвәл запах гнили
 пыңымта протухнуть, сгнить
 пыңәл утопленник, труп; бул ~ дохлая рыба; ~ мәхи старица,
 старое русло реки
 пын' бородавка
 пыр задний
 пыра назад
 пырмәң складчатый
 пырнә после, позднее; сзади
 пырнәтәм в другой раз
 пыроҳ сзади, позади; после
 пырт ну! пошел! (понукание собак)
 пырымләта подрубать, подрубить (например, рубяху)
 пырымта спрашивать, расспрашивать
 пырыта (пов. пырәйы) спрашивать, спросить
 пырәлта сзади, позади
 пырәм морщина, складка
 пырәмта морщить; делать складки; зарубать
 пырәс старый (о человеке); ~ ики старик; ~ ими старуха;
 пырсәх йәта состариться
 пырәхсәта спрашивать, спросить
 пытвәс злость, ярость
 пытвәсәң (~ңы) злой, сердитый, яростный
 пытмәлта злить, сердить; рассердиться, разозлиться
 пытмәң злой, яростный
 пытта злиться, сердиться
 пытәңәта начать злиться, сердиться
 пытәмта сердиться, рассердиться; злиться, разозлиться
 пытәмтәңәта начать сердиться, рассердиться
 пытәмтәмалоҳ в гневе, в сердцах

пытча тереть(ся) (друг о друга)
 пыхльэхлыхэн тесный, тугой
 пыхльэхлэҕэта тесниться, стать тесным
 пыхльэхтэта прижать
 пыхльэхэлта теснить
 пыхньэмтэта протухнуть
 пыхэрлэта вернуть (свое – с приращением)
 пыхэрта помогать
 пыч прядь; чончэх ~ прядь веревки
 пэл: ~ пэх внебрачный сын
 пэляҥ холмистый
 пэлкяхтэтй расколоть
 пэлкикэтй начать трескаться, лопаться
 пэлкитй трескаться, лопаться; потрескаться лопаться, колоть,
 колоться
 пэлкитэкэтй начать трескаться, колоться
 пэлкитэтй растрескаться, исколоться
 пэлкэкинтй растрескаться, полопаться
 пэлкэлөх пополам, напополам
 пэллэх тупой (о ноже, топоре)
 пэлыи старинный мужской халат с отделкой из оленьей шкуры
 пэлнэ жир с хребта медведя или лося
 пэлнэт заноза; колотье (например, в боку)
 пэлнислэкэтй начать колоть
 пэлнислэтй колоть; приколоть, прикалывать
 пэлэ увал; холм
 пэлэк половина; сторона; пөхи ~ левая сторона, изнанка; йэмси
 ~ правая, лицевая сторона: күм ~ наружная сторона; лөх ~
 внутренняя сторона
 пэлтэтй уколоть, проколоть
 пэнлэхсэтй заступаться, заступиться
 пэнтй (пов. пэнти) закрыть, затворить
 пэнтэкэтй начать закрывать
 пэнтэхсэкэтй начать укрываться
 пэнтэхсэтй закрываться, укрываться; закрыться, укрыться; по-
 криваться, покрываться

пэнтэ́хтэ́кэ́тэ начать закрывать, покрываться, укрывать
пэнтэ́хтэ́тэ закрывать, покрывать, укрывать
пэра́мэ́н: ~ **сэхы́т** попеременно
пэ́рис перец
пэ́рт доска, стол
пэ́рэх чужой, посторонний; другой; ~ **мэх** **қэсы** чужеземец;
 ~ **қэсы** чужой человек; ~ **от** чужая вещь; ~ **сэхы** по-другому,
 иначе
пэслэ́х осока
пэста́х быстрый, быстро; скорее
пэстэ́ (~ки) ходкий, быстрый (о лодке); быстро, скоро
пэ́тив: **йё́нк** ~ трещина во льду
пэ́ткилтэ́ попадать(ся) (в ловушку; многокр.)
пэ́тлэхэ́лтэ́ попадать(ся) (в ловушку)
пэ́тэв капкан; черкан; ~ **йохэ́л** пружина капкана; ~ **өңэ́л** раз-
 движные дужки капкана
пэх́рим: ~ **уй** погреб
пэ́чка́н ружье; ~ **йух** ложе ружья; ~ **вэх** ствол ружья
пэ́чэх олененок, теленок оленя
пэ́чэхвэ́хтэ́тэ продолбить
пэ́чэхтэ́ (пов. **пэ́чки**) долбить (лед)
пэ́йалта комкать, скомкать
пэ́йалтэ́қэ́та начать комкать
пэ́йаң комковатый; ~ **ра́к** комковатая мука; ~ **сэ́лнэ** комковатая
 соль
пэ́йлаң крыло; ~ **ликэ́р** розвальни
пэ́йңысылта удивляться
пэ́йэ (1 ед. **пэ́йам**) ком, комок, глыба; **пэ́йах** **йэ́тэ** превратиться
 в ком
пэ́қалта хлопать
пэ́қалтэ́қэ́та захлопать, начать хлопать
пэ́қы (1 ед. **пэ́кым**) кукла; **пэ́қына́** **йе́ңқавэ́л** в куклы играет
пэ́қылта играть в куклы
пэ́қылэ́қэ́та начать играть в куклы
пэ́қыс бугор на болоте
пэ́л запор, запруда

пәлақы старая, негодная вещь, хлам
пәлата табанить, отгребать, подгребаться веслом
пәлвә жир для смазки обуви
пәлқыңанта выпустить пузырь (например, мыльный, водяной)
пәлқұхта булькать
пәлңы пузырь (например, мыльный, водяной)
пәлңұхта пузыриться
пәлхым порог (в дне реки)
пәлчәқәң сопливый
пәлчәх сопли
пәлы гармошка, гармонь
пәлыңынта разбежаться (в разные стороны)
пәлыңынтәқәта начать разбежаться (в разные стороны)
пәләхта тащиться, волочиться
пәльәхта нестись, пронестись
пәнаң: ~ **йуҳ** музыкальный инструмент
пәнта (пов. **пәны**) положить, класть; **пәчкән** ~ зарядить ружье;
пәнәм пәчкән заряженное ружье
пәнхылта прикидывать, взвешивать; полагать; класть, наклады-
 вать, обкладывать
пән'чақәта начать заканчивать; начать созреть
пән'чам зрелый, спелый; ~ **ул** спелые ягоды
пән'чата спеть, поспевать, поспеть; зреть, созреть, созреть
пәнә (мн. **пәнәт**) струна
пәнәқәта начать класть, складывать
пәнәлтәта положиться
пәнәмтәта положить (моментально)
пәнәмтәхәлта класть (ненадолго)
пәң клубок; сверток
пәңыта (пов. **пәңәйы**) мотать, сматьгеать (в клубок)
пәраңқә гуртом, стайей; **вәскәт** ~ **ләхлиләвәлт** утки стаями ле-
 тают
пәрһақ: **вәртә** ~ краснотал
пәрһи мифологическое существо в образе злой старухи
пәрсалтәқәта начать брызгать
пәрсалтәта брызгать, обрызгать

пәрсалтәхэлта спрыскивать
пәрхы: ~ тур дыхательное горло
пәрә I (мн. **пәрат**) гурт, стая, стадо, табун
пәрә II мездра
пәрә III (мн. **пәрат**) плот
пәсарәхта трещать (об огне); лететь (об искрах)
пәсқәмта шлепнуть, хлопнуть, ударить
пәсәл протока
пәсы ядро (например, ореха)
пәсыңэтәта начать щелкать орехи
пәсынта (пов. **пәсынта**) щелкать орехи
пәсыта (пов. **пәсынта**) *см.* **пәсынта**
пәтқыта (пов. **пәткыйы**) засучить (рукава)
пәтәрахта дуться, сердиться
пәтәрахтәқәта начать засучивать, задира́ться (о коже)
пәтәрахтәта засучить; задраться, залупиться (о коже); закру-
 титься (о бересте)
пәтәрқынтәта засучиться, завернуться; задраться залупиться
пәтәхта откатывать(ся)
пәвәхта нить, ломить (о боли в костях)
пәвәхтәқәта занить, заломить (например, о руках от холодной
 воды)
пәх (1 ед. **пәхам**) сын, мальчик, парень
пәхраһъ хвощ
пәхәлнәң пасынок
пәчаң 1) лесной дух; 2) мертворожденный ребенок
пәчахтәта отломить, отколоть
пәчахәлта отламывать, откалывать
пәчқәмта *см.* **пәсқәмта**
пәчы I сорога (рыба); «позем» (сушеная рыба)
пәчысәм бубны (в картах)
пәймәхәлтә раскалить
пәймәхәлтәкәтә начать раскаливать
пәл I ухо, уши; ~ **пәлјәк** одно ухо; ~ **һарәх** ушной хрящ
пәл II гнездо
пәләт вышина

пэлимән опасный; ~ **тэхы** опасное место
пэлинтә (3 ед. наст. **пэлинтэвэл**) гнездиться, устраивать гнездо
пэлинтэкэтя начать гнездиться
пэлкахэлтя колотиться
пэллэх глухой; ~ **йэтя** оглохнуть
пэлмилтя пугаться, бояться
пэлмэкэтя начать пугаться, бояться
пэлмэлтя стращать, пугать
пэлмэлтэкэтя застращать, начать стращать
пэлмэлтэхэлтя см. **пэлмэлтя**
пэлнэмтэ заволочь, покрыть облаками; **торэм пэлнэмтэси**
 небо заволокло облаками
пэлнэмтэхэлтя заволакивать, покрывать облаками
пэлнән облачный, пасмурный (о погоде)
пэлтя бояться, опасаться
пэлтэм боязнь, страх
пэлтэмтя струсить, струхнуть
пэлэлтя калить, накаливать, накалить
пэлэм губа (на лице)
пэлән I облако; ~ **пай** перистое облако
пэлән II: ~ **мүл** шапка-ушанка
пэлэнтэтя заволакивать(ся), покрывать облаками
пэлэхтя 1) сопеть; 2) кишеть (о червях, комарах, мальках и т. п.)
пэм жара
пэмлэкэтя начать потеть
пэмлэлтя греть, нагревать, согреть, согреться
пэмлэлтэкэтя начать греть, нагревать
пэмлэм горячий
пэмлэлтя согреться, вспотеть (при работе, беге)
пэнь (мн. **пэнь**) ложка
пэн'эк кончик, носок
пэңк рябчик
пэр крошка; **нянь** ~ хлебная крошка
пэрәликкэ вдребезги
пэрәхтэтя крошить(ся)
пэрәхтэкэтя начать крошить(ся)

пӕрӕхӕлтӕ крошиться
 пӕркашнык продавец
 пӕркикинтӕ топорщить (перья)
 пӕркӕликинтӕ топорщиться
 пӕрмирӕвӕлтӕ премировать
 пӕрсӕнт презент
 пӕрсӕтӕвӕл председатель
 пӕртӕх 1) назад, обратно; ~ кирӕхтӕтӕ обратно вернуться; 2) обратный; ~ лӕок обратная дорога
 пӕрӕх: ~ вӕртӕ искрошить
 пӕсӕн стол; ~ ӕаснӕ за столом; ~ ӕасох из-за стола
 пӕсмӕн весы
 пӕсмӕнтӕтӕ взвешивать, взвесить (на весах)
 пӕсмӕнтӕхӕлтӕ взвешивать (на весах)
 пӕстӕ онеметь; кӕрӕм пӕсӕс нога онемела; ӕй пӕлкӕм ӕй нӕм
 пӕсӕс один бок у меня совсем онемел
 пӕсӕкӕтӕ начать неметь
 пӕв петля, прикрепленная к шести (ставится на птиц)
 пӕва: ~ вӕртӕ поздороваться; ~ вӕла! здравствуй!; ~ кӕл поклон, привет
 пӕвӕс печать; пӕвӕсӕ пӕнлы поставить печать
 пӕткӕхӕкӕтӕ заторопиться, начать торопиться
 пӕткӕхӕмӕх второпях
 пӕткӕхӕлтӕ спешить, торопиться
 пӕткӕлмӕх затемно
 пӕткӕлтӕ темнеть, стемнеть
 пӕткӕлӕм сумрак
 пӕвнӕт дыбом, торчком
 пӕтӕ 1) дно; рыт ~ дно лодки; кӕхӕл ~ дно чашки; 2) тупик; лӕох
 ~ тупик кӕрӕи (залива)
 пӕтӕнӕ ради; ~ мӕхӕли? ради чего?
 пӕвӕртӕ давить, жать, мять
 пӕвӕрӕкӕтӕ начать давить, мять
 пӕтӕхӕкӕтӕ начать темнеть
 пӕхӕхӕлтӕ задышаться, задохнуться

пәҳи левый; ~ **пәлжәк** левая сторона
пәҳиҳәпә влево, налево
пәҳмәлтәтә сердить, раздражать, рассердить
пәҳтихән гневный, сердитый; раздражительный
пәхтә (~ки) черный
пәхә мех (пушного зверя)
пәхәмтә сердиться, рассердиться; раздражаться, гневаться, раз-
 гневаться
пәхмәкәтәтә начать сердиться, раздражаться
пәхәх гнев
пәч 1) торф; 2) медвежий помет
пәчкәнтә долбиться

Р

раңэнта (пов. **рыңна**, прош. **руңнәм**) отвалиться, провалиться,
 рухнуть, обрушиться, свалиться, обвалиться
рамы рама
ратта (пов. **руты**) прибить к берегу (например, бревно волной)
ратива радио
раҳнылта обваливаться, обрушиваться, проваливаться
раҳнәңәта начать обрушиваться, разваливать
раҳта (пов. **рыңа**, прош. **руңәм**) обваливаться, сползать
рәвсәтә качаться, колыхаться
рәвәхтә виснуть, отвисать (например, о ягодах на ветках)
рәк (1 ед. **рикәм**) мука
рәнтәхтә выезжать, выбираться на закупку продуктов
рәңимтәтә пытаться
рәңитә вытирать, подтирать
рәх мусор, сор, отходы; **төхә** ~ пепел
ривәхтә маячить
римәк сумерки; **римхә йәтә** наступить — о сумерках
римәкәлтә смеркаться
роң (1 ед. **рунтәм**) ворот, воротник
роң штрипка у лыж
ронт (1 ед. **рунтәм**) сережка
роңзынтәв колокольчик

роңҕысләҗәта зазвонить, зазвенеть (о колокольчике)
роңҕысәлта звонить, звенеть (о колокольчике)
ропылта работать
роҳәмта вырезать, прорезать, продырявливать
рөңк цепкость
рөңки (~әки) цепкий; ~ **ләңки** цепкая белка
рөңкintәтә цепляться, прицепляться
рөҳимтә тряхнуть, стряхнуть; махнуть
рөҳисләкәтә замахать, начать махать
рөҳисәлтә трясти, вытрясти, стряхивать(ся), вытряхивать; ма-
хать
рөңкәкәтә забредать, заходить, входить (в воду)
рөңкәмин вброд
рөңкәтә брести; забрести; бродить (по воде)
рөңкилтә бродить (по воде)
рөт бахрома
рөҳимәлтә болтать, говорить вздор
рөхтәлтәтә путать, спутать, принимать одно за другое
рөхтәнтә см. **рөҳимәлтә**
рөхәтә 1) путать, спутать, принимать одно за другое; болтать,
говорить вздор; 2) рыть, разрыть
руҗата рычать (например, об оленях во время гона)
руҗәтәта прорезать дыру; промыть отверстие (например, тече-
нием)
румка рюмка
руңҕ: ~ **тәхы** зажор (завал в русле реки)
руь русский; ~ **сәхы** по-русски; ~ **кәл** русский язык
рүхтә скакать, прыгать, подпрыгивать
рүхәмтә подпрыгнуть, спрыгнуть
рүхәмтәтә прорыть, вырыть (течением воды)
рывсы: ~ **пәләв** вислоухий
рывы: ~ **пәләв** вислоухий; ~ **әмп** вислоухая собака
рыт обласок, небольшая лодка
рытылта заказывать обласки
рытынта изготавливать обласки
рытыта см. **рытынта**

рэпәлтәтә хлопать глазами
рэпкә репа
рәпкәмтәтә моргнуть; мерцать (однокр.)
рәпәхтә мерцать (о звездах, об огне); моргать
рәңбалтәүәтә задергать, начать дергать
рәңбалтәтә дергать
рәңәүкәмта дернуть
рәпота работа
рәпыңынта пробить насквозь (например, стену пулей)
рәпыңынтылта пробивать насквозь (например, стену пулей)
рәпынтәх холст, холстина; ~ **кәлы** холщевая тряпка
рәпынтәх рогожа
рәпәхтә взлетать, задевая крыльями об ветки деревьев (например, о глухаре)
рәс рысь (животное)
рәталтәхәлта хлопать(ся) по воде при полете (о крыльях); бороздить по снегу или по земле
рәтқал: ~ **сахәлт** краснотал
рәтқәлта хлопать крыльями по воде при полете (например, о линных утках или гусях); бороздить по земле или по снегу
рәбы тряпка, тряпица; хлам
рәбәңынта иссечься, порваться, расползтись (о материи)
рәбәмта сечься, рваться, расползаться (о материи)
рәбәмтәкәтә начать сечься, рваться, расползаться (о материи) (многокр.)
рәтәхтә см. **рәткәлта**
рәхам близкий, родной, связанный родством или взаимной дружбой; ~ **ку**, ~ **ни** родной, родная; ~ **йах** родные, родня
рәкәнтә отбиться от стада (например, об олене); прыгнуть (о блохе)
рәкәтә бросать, кидать, бросить, кинуть
рәкәтәтә см. **рәкәтә**
рәвысәлтә трепать (например, на ветру или кого-либо за волосы)
рәвкәмтә прыснуть, брызнуть

рə̀ькə̀мтə̀кə̀лтə̀ вспрыскивать, брызгать
рə̀хтə̀ отлетать, разлетать(ся), лететь (например, об искрах)
рə̀хə̀втə̀тə̀ ронять (из рук)
рə̀хə̀мтə̀ обронить, выронить, уронить
рə̀хə̀мтə̀кə̀тə̀ начать ронять (из рук)
рə̀хə̀мтə̀хə̀лтə̀ см. **рə̀хə̀втə̀тə̀**

С

сай (1 ед. **суйə̀м**) гоголь (птица)
сайвылта неводить, ловить рыбу неводом
сайвылтə̀хə̀лтə̀ неводить (многокр.)
сайвынта заниматься ловлей рыбы неводом
сайвынтə̀х мережа (невода)
сайвынтə̀хə̀лтə̀ заниматься ловлей рыбы неводом (многокр.)
сайвыта см. **сайвылта**
саймə̀нах взаимы
сайə̀в (1 ед. **суйвə̀м**) невод; ~ **қырə̀х** мотня невода ~ **кə̀х** кибас, грузило у невода
сайə̀м (1 ед. **суймə̀м**) ложбина, овраг, лог
сакон закон
салта (пов. **сылта**, прош. **султə̀м**) отражать(ся), снимать, снять, фотографировать, сфотографировать
салы: вə̀ньə̀м ~ **вə̀х** зеркало
сам (1 ед. **сумə̀м**) чешуя
самə̀н с чешуей; ~ **жул** нельма
самə̀т (1 ед. **сумтə̀м**) детыш у морды (деталь рыболовной снасти)
саңывтə̀хə̀лтə̀ черпать, вычерпывать; мешать, помешивать (варево)
саңымта почерпнуть
саңыта (пов. **саңə̀йы**) черпать, вычерпать
сапың сапог
сарқа ненадолго
сармə̀х: ~ **йə̀тə̀** обмелеть
сарт (1 ед. **суртə̀м**) щука
сарə̀м мелкий, неглубокный; ~ **тə̀хы** мель (например, на реке)

сарəх скоро, быстро; ~ **мəнвəл** быстро едет
сас (1 ед. **сусəм**) горноста́й
сат сто; ~ **алы** столетний
сатəв ножны
сахлылта заготавливать дранку
сахлынта заниматься заготовкой дранки
сахлыта изготавливать дранки
сахəл (1 ед. **сухлəм**) 1) спичка; 2) дранка для плетения морд
сахəлта (пов. **сахəлта**) скакать, ускакать
сахəлтəтə см. **сахəлта**
сахəр сахар
сəв (1 ед. **сивəм**) ручей, вытекающий из озера
сəвəл (1 ед. **сивлəм**) шея
сəй I (1 ед. **сийəм**) скрытое, укрытое пространство; **ват** ~ **тəхы**
 местность, укрытая от ветра; **сəм** ~ **тəхы** потайное место;
сəй II тихий; ~ **җотəл** тихий день; **сəйəх** **питтə** утихнуть (о буре)
сəйə (последлог) за (на вопрос: куда?); **йух** ~ за дерево
сəйнə (последлог) за (на вопрос: где?); **йух** ~ за деревом
сəйəң: ~ **вəлə** укрытое юже, укрытые нары
сəйəсəлтə шарить
сəлимтəтə случиться; **җотə** **сəлимтəс?** что с ним случилось?
сəлмəң с приправой; ~ **нəнь** хлеб с какой-либо приправой
сəлəм (1 ед. **силмəм**) приправа, заправка
сəмəк (1 ед. **симкəм**) замок, затвор (ружья)
сəнəх лохань (березового нароста)
сəңки свет; светлый; светло; рассвет
сəңкинə засветло
сəр I носовой штевень лодки
сəр II передний, передовой; ~ **вəли** передовой олень (в упряжке)
сəри подожди, дай срок
сəть-кəть шутка
сəтьə (пов. **сityə**) слышаться, доноситься
сəтьəх-кəтьəх чепуха, чушь
сəхлəтə звякать, брякать, звенеть (о металлических предметах)
сəхликинтə рассыпаться, развалиться
сəхлəң (~ки) чистый; чисто, начисто, дочиста

сәхләмтә зазвякать, забренчать, зазвенеть
сәхләмтилтә позвякивать
сәхләмтәхәлтә звякать, бренчать
сивләхүтилтә обниматься
сивләхүтәтә обнять
сил пространство возле чего-либо; **төхәл** ~ пространство возле
 чувала
силә прочь; ~ **мәнтә** уйти прочь
силәпә прочь, в сторону
силнә (послелог) за (на вопрос: где?); **төхәл** ~ за чувалом
силхәлтә наклониться, накрениться
силхәләнтә наклоняться, крениться
силәхләм наклонный
силәхүтәтә наклонить, накренить
силь I лыко, мочало; ~ **қырәх** рогожный куль
силь II: ~ **рәк** ржаная мука
сиңи: **ликәр** ~ передок саней
сиңк см. **йәңк** **вәсәх**
сири: ~ **сорт** косая четверть (расстояние между вытянутыми
 пальцами – от конца большого до сгиба указательного)
ситкә сито; **вәрәс** ~ волосяное сито; **силь** ~ решето
сиҳив: **оҳ** ~ Головокружение
сиҳикәтә завиться, закружить; начать виться, кружиться, вер-
 теться
сиҳикәтәтә завертеться, начать вертеться
сиҳилтә крутить(ся), кружить(ся), вертеть(ся), вращать(ся),
 вить(ся), свивать(ся)
сиҳимәлтә покружить(ся), покрутить(ся)
сиҳитә виться, завиваться, кружиться, крутиться
сиҳәлтәтә вертеть(ся), крутить(ся), вить(ся), вращать(ся)
сой иней
сойәмта выпасть – об инее
сойәң с инеем: ~ **әлән** утро с инеем
сол кишка
соьыңынтта прошуршать

солэм: ~ **йол** нижняя часть живота

солэң пустой; ~ **нахэр сэм** пустом орех; ~ **көрэк ики** февраль
месяц

сомма: ~ **йух** пестик (ступки)

сор: **көт** ~ запястье

сорт (1 ед. **суртэм**) четверть (расстояние между вытянутыми
большим и указательным пальцами)

сорэхтэхэлта ржать

сосэл ящерица

сосэм (~**еңы**) жестокий, твердый

сох I (1 ед. **сухэм**) осетр

сох II (1 ед. **сохам**) червь-короед, гусеница

сохэм нора; спальная яма в снегу

сохэн чуман, берестяная лохань

сөк кончено, конец (междометие)

сөңгэнтэ (пов. **сөңки**) бить, колотить, стегать

сөх I (1 ед. **сүхэм**) сорока

сөх II (1 ед. **сөхэм**) коса (заплетенные волосы на голове)

сөх III пук, пучок; **памэ** ~ пучок сена

сөх IV дранка для установки запора

сөхтэ (пов. **сөхи**) плести, сплестать, сплести; вить, свивать, свить,
завивать, завить

сөхэм плетеный

сөхэнтэ сплестать(ся), вить(ся)

сөхэс корма; **рыт** ~ корма лодки

сөңлахэлта вогнуться, помяться

столовы столовая

сул искра

султа лететь (об искрах)

сумынтэх платок

суны полынья

сур I пастбище оленей; место отдыха («стойбище») лосей

сур II (частица при вопросительных местоимениях): **мөхө** ~ ка-
кой?

сурта 1) умереть; 2) истратить

сурты: ~ **ньөх** годовалый лось

суртэмта обмелеть
сурэм подгрудок оленя
сухтэв лекарство; краска
сухэл «тикавка», тесло, которым выстругивают пазы
сухэм нитка
сүккэң красивый
сүлтэ пороть, пластать (рыбу), резать, изрезать, нарезать
сүңк солнце; ~ **паңнэс** солнце взошло; ~ **лэңас** солнце закатилось
сүңкэвэл: ~ **пэлэк** сторона, обращенная к солнцу
сүңклэх: ~ **тэхы** темное место, тень
сүңгэ солнечный; ~ **жотэл** солнечный день
сүбий судья
сүх красота
сүхэс «скопа», ястреб-рыболов
сыжэмта сморкать(ся), высморкать(ся)
сыжэсылта сморкаться, высморкаться
сынжэр курчавый
сыр I часть, доля
сыр II яйцо мухи
сырали частичка, долька
сырэта покрыться яйцами мухи (о поверхности)
сырэньыв муха
сыс 1) промежуток времени; **жоҳ сыса мэнэс** на долгое время уехал; **2)** терпение, выдержка
сысэң терпеливый, упорный, настойчивый (в работе), выносливый
сывжэмта выдернуть, сдернуть
сых сверток, рулон (бересты)
сыхрыхсэта брезговать, пренебрегать
сыхыта свернуть в рулон (например, бересту)
сыхэв очкур, пояс
сэй песчаный плес, песок
сэйхэлтэ тереть, натирать
сэйэм: **ох** ~ головокружение
сэйэмтэ кружиться, закружиться (о голове)

сэм (1 ед. **сэмәм**) глаз, зрение; прыщ; ~ **йёңк** слеза; ~ **сэм көх** зрачок; ~ **вэх** очки; **пёхтё** ~ **вэх** черные очки; ~ **пэлёк** одноглазый; ~ **сэй тэхы** укрытое от глаз место; ~ **сөх** бельмо; **сэмä** **питтä** родить(ся); **сэмä** **питём** **қотэл** день рождения
сэмлэх слепой; ~ **йётä** ослепнуть
сэмпэл: ~ **вэртä** радоваться
сэмтäh явный; явно
сэмти ясно, очевидно
сән'эх гнида
сэрäh: ~ **йётä** крепнуть, окрепнуть; ~ **вэртä** укрепить, закрепить
сэрё крепкий, прочный; ~ **йух** крепкое дерево; ~ **ликёр** крепкая нарта
сэсэх (мн. **сэскёт**, 1 ед. **сэскäm**) слопец, ловушка; **лёк** ~ глухариный слопец; **воқы** ~ слопец на лисиц
сэхё: **лох** ~ хомут; **вэли** ~ олений потяг; **äмп** ~ собачий потяг
сэхётä см. **сэхёттä**
сэхёттä (пов. **сэхётти**) тереть, натирать, стереть, подтереть; мазать, намазывать
сэхётэхёлтä натираться, мазаться, подтирать; баловаться; **қөты** **сэхётэхёлвән?** что ты балуешься?
сэч: **йёңк** «осенцы» (лед, оставший с осени на суше после спада воды)
сэвраһи собрание
сэвэрқы лягушка; ~ **қам** раковина
сэвэс неводная игла
сэвэхта зудеть, чесаться
сэвэхтөтä зудеть
сәжалтәхәлта сопеть
сәхәхтөтä разбить, разбивать, ломать, сломать
сәхәхәлта сломаться, разбиться
сәла простенок
сәлата сверкать
сәлков рубль
сәлналэх бессолый, пресный
сәлнаһ соленый; ~ **йёңк** рассол
сәлната (пов. **сәлнөты**) солить

сэлнатэта посолить
сэлнэ соль
сэлта сверкать (о молнии)
сэлэ подпруга в упряжке оленя
сэлэмта (пов. **сэлэмта**) засверкать (о молнии)
сэлэмтэта шипеть (например, о змее)
сэмовар самовар
сэмты в лицо, в лоб, прямо
сэңҗы песок; ~ **сэм** песчинка
сэңҗыв сак для вычерпывания льда
сэңҗың: ~ **рәк** мука с песком
сэңраҳтэта палить, жарить (птицу); печь на огне (рыбу)
сэпарэң шероховатый
сэпы через; **йохән** ~ через речку
сэпэр шероховатость
сэрһаң золотой
сэрһэ: ~ **вәх** золото
сэрт межа, граница; **вонт** ~ межа лесного массива
сэрэ навес, сарай для засолки рыбы
сэрэҗ сырок (рыба)
сәҳаҗ птичий пупок; птичий желудок
сәхы I: **тым** ~ так, таким образом
сәхы II: ~ **мәх** глина, известь
сәхэлт тал, тальник
сёвэс лесной дух, леший (в образе великана)
сёкәлкәмтә запутать, спутать
сёля порох
сёликинтә рассыпаться, просыпаться
сёлкәмәтә рассыпать, просыпать
сёлхәлтә сыпать, просыпать
сёләмтә провалиться
сёләх рассыпчатый, рыхлый, сыпучий; ~ **йөнк** рассыпчатый, рыхлый лед; ~ **чохәт** рыхлый, сыпучий снег
сёләхтә сыпаться
сәм сердце; смелость, мужество; **сәмәм вәлли** кушать хочу
сәмән смелый; ~ **җасы** смелый человек

сэрян: ~ **оңу** смола
сэу налим
сэульэкинтя запутаться, спутаться
сэульэхтя шалить, баловаться
сэуэйтя сматывать, смотать
сэуэл: **вэх** ~ цепь
сөйхэ почки (и организме)
сөу частый; ~ **сайвынтых** частая неводная мережа; ~ **үалэв**
 частая сеть
сөүэ редко, изредка
сөүэнта выстрелить; раздаться (о выстреле)
сөлвалэу (~**үы**) острый; **сөлвалэнүэ вэртя** заострить
сөлта выпятить, надуть (губы)
сөу край, кромка
сөүлаҳэлта коробиться
сөрта макать (хлеб в масло)
сөх I кожа, шкура
сөх II: ~ **йух** посох, нужная палка, ~ **көч** кольцо на лыжной пал-
 ке
сөхты «няша», глинистая грязь
сөй I звук, шум; ~ **äl вэрä** не шуми
сөй II уголь; **сөй ул** черника; **сөйэх йэтя** обуглиться
сөймилтя сплывать
сөймэхүтэтя сообщать, сообщить
сөймэхүтэхэлтя сообщать, оповещать
сөймэхэлтя раздаться (о звуке)
сөйхүкэтя начать плевать
сөйэмтя плюнуть, сплюнуть, выплюнуть
сөйёу громкий
сөйэхтя плевать
сөлт обруч
сөхән сушила для сушки рыбы на костре
сөхмэт береза
сөхмэтёу: ~ **тэхы** местность, поросшая березняком
сөхсэмтя наступить (об осени)
сөхэс осень

Т

таңэнта разорваться, изодраться
талпылт с той стороны; по той стороне
талтомнам оттуда
талтох оттуда
тамынт такой (как этот), этакий
танәҗ свидетель
тапал прошлый; ~ **ал** прошлый год
тарәх журавль
таталән там (на том конце)
татар: ~ **җәсы** татарин; ~ **йах** татары
таҳала туда; ~ **җыльәхта** подвинься туда
таҳпыл на ту сторону
таҳта (пов. **тыҳа**, прош. **туҳәм**) рваться, колоться, раскалываться
таҳымта оборваться, порваться
таҳәвтәта оборвать, изодрать
таҳәлапа поодаль, подальше
таҳәпа см. **таҳала**
тәлилтә таскать, дергать, затягивать
тәлисләкәтә начать тянуться, затягиваться
тәлтә (пов. **тили**) тащить, тянуть, курить
тәләккә: ~ **вэртә** опорожнить; ~ **йәтә** опустеть
тәләх пустой, порожний
тәләксәтә тянуться, тащиться
тән (1 ед. **тинәм**) калым, выкуп за невесту
тәңимтәтә лететь (о человеке, когда он на ходу насккивает на нарту); парить (о птицах); выкипать, уйти, убежать (при кипении)
тәрәм живой, подвижной, проворный, расторопный, бойкий (о человеке); тугой, упругий (например, о луке); крепкий, сильный (например о морозе)
тәрән злой дух, сатана
тәс (1 ед. **тисәм**) товар, мануфактура, ткань
тәт готовый

тәттә создать, построить
тәхләмпә (~ки): мөхи тәхләмпәки? в каком состоянии находится? (например, больной человек)
тәхләмән: ~ **бу** нерасторопный человек
тәхәнлэх без чувств, без памяти
тәхэнтә (пов. **тихни**) помнить, вспомнить
тил «забереги» (наплыв воды на лед)
тилпилт с этой стороны, по этой стороне
тилтә (пов. **тилтә**) приставать, пристать, причаливать, причалить (к берегу)
тим этот, эта, это (употребляется перед существительными);
~ **банна йөхә** иди на этот берег
timi этот, эта, это
тимпәл ворс на сукне, пушинка
тин цена, стоимость
тинив: йй ~ дешевый
тинилтә продать, продавать
тинитә см. **тинилтә**
тинлэх бесплатный
тинтөв подать, ясак
тинтөтә платить, уплатить, заплатить, выплатить оплатить
тинтэхлилтә уплачивать, расплачиваться
тинән (~эки) дорогой, высокой цены; **тинәнэки йөтә** выздоро-
жать
тинэхсәтә торговать(ся)
типә сейчас же, немедленно, сразу же
типпә вот здесь
тирлэх узкий (о неводе, сети)
тирән широкий (о неводе, сети)
тихтә получить, выйти
товта сипнуть, осипнуть
товәт наледь
тоқәл чесотка
тоқәлчах: ~ **йөтә** покрыться коростой
толәмта давать осечку (о ружье)
том I западня

том II тот, та, то (употребляется перед существительными)
томпыл другой, остальной; ~ **қуйын қөтәқы** где твой другой
(товарищ)

томы тот, та, то

тонлытәта ослизнуть

тонләң склизкий, ослизлий

тоңъ помет, навоз

тонәл слизь; **қул** ~ рыба слизь

топ орудие, пушка

топыс пешка, шашка, ~ **пәрт** шашечная доска

тор стружки из сухой палки (для растопки)

тортәхәлта храпеть, сопеть; **фыркать** (о лошади, олене)

торымта пахнуть

торымтәта упасть, улететь; унести ветром

торәм бог; икона; природа, погода; **әтәм** ~ плохая погода; **йәм** ~
хорошая погода; ~ **көх** метеор; ~ **қат** церковь; ~ **оңқ** воск; ~
паъ горизонт; **торәм вәх** небо

торәхәлта (пов. **торәхәлты**) веять, развеять

тотқәлта возить, вывозить, относить, возвращать

тохрәнтылта запирать, закрывать

тохрәхсәта запереться, закрыться

тоҳы весна; ~ **ват** весенний ветер

тоҳынә весной

тоҳәмта закусить (зубы)

тохәрса заросли молодого сосняка

тохәрсә местность с мелким сосняком и кедровником

тохәрта (пов. **тәхры**) закрыть, запереть

төкитә конопатить

төкәмтә ткнуть, заткнуть, воткнуть; сколоть (булавкой)

төкәнтә наполниться

төңилтә шелкать

төңимтә шелкнуть, дать шелчок

төңитә шелкать, давать шелчки

төңрәкәтәтә начать щипать

төңрәмтә (пов. **тәңрәмти**) ущипнуть

төүтөвтөтә наполнить, заполнить
төүтәм сытый
төүтәмтә заполниться
төүэртә щипать
төүтә наполниться, заполнить; насытиться, наестся, стать сы-
 тым
төүлэкинтә прищемить; ущемляться
төүнәм тесный, тугой (об обуви)
төүтәм вошь
төүтәң пена
төүтәнәң пенистый
төүэлтә (пов. **төүли**) конопатить
төүэр заяц
троң красная смородина (*ср. човчэх*)
туй яд, отрава
туйэлтәта дать унести
туйэт материк
туйәс туяс, туесок, берестяной короб
тултәта нести, везти, вести; приносить, привозить, приводить,
 принести, привезти, привести
тулмәлта войти в азарт
тул-пул глупый, придурковатый
тулэң куличок, зяблик; петушок
туләмта лезть, приставать, вмешиваться
тур (1 ед. **турым**) горло, глотка, гортань; **ләлтә** ~ дыхательное
 горло; **тур сөй** голос
тус борода, усы; **әхән** ~ борода; **пәләм** ~ усы
тусләх безбородый
тусәң бородатый
тута везти, нести, привезти, принести
түйхәл вечно, всегда
түйхәли вечный
түр щель
түхәт колчан
тылы: **ләйәм** ~ тупой топор, колун
тыләмта притупляться (например, о топоре)

тылэмылта притуплять
тыстэта, тыстэхлэта тосковать, горевать
тыхэмта порваться, изорваться, оборваться
тыхэта (пов. **тыхэта**) сказать, рассказать; отгадать, разгадать
тыхэтылта говорить, рассказывать; отгадывать, разгадывать
тэвэр небольшой осколок
тэвэрсэх: ~ **йэтя** скончаться, умереть; ~ **вэртя** тратить даром, расточать
тэлэң удачный, успешный, счастливый
тэлкэмтя надоедать, приставать
тэлэл полный, битком набитый
тэрвэлэхтя шататься, покачиваться (о пьяном, о больном человеке, ребенке)
тэрнянь «сочни» (лепешки, испеченные прямо на огне, в золе, или на плите)
тэртя печь, спечь; жарить, сжарить
тэхнэхлэкэтэтя начать стихать
тэхнэхэлтя стихнуть
тэхэн тихий; тихо (о погоде); **тим җотл** ~ сегодня дня тихо
тэйалта терпеть, переносить
тэйалтэхэлта переносить, терпеть (многокр.)
тэйам держаный, подержанный
тэйата иметь, содержать; держать, носить (например одежду); вести себя, держать себя
тэлмач толмач, устный переводчик
тэлмэлтэта размочить, замочить (рассохшуюся посудину)
тэлчэҗ рослый; ~ **җасы** рослый человек
тэлынтэта стучать, стучаться
тэлыта (пов. **тэлэйы**) бить (например, по дереву колотушкой, когда сбивают шишки); стучать (например, по дереву, когда сгоняют белку)
тэлывэхтэта постучать
тэлэмта размокнуть (например, о лодке, если она прежде рассохлась)
тэман замок, ключ; ~ **пүлт** скважина замка
тэмранта царапаться, скрестись

тәмрә «домра», музыкальный инструмент из кости, на нем играют губами
тәмрәмта царапнуть
тәмәрта царапать
тәрах-пәрах как попало, вразбрось, вразброд
тәрхав: ~ **йух** скрипка
тәрхәмта затрястись
тәрхәт легкие (в организме); **тәрхәтлам кәчәкийәтәт** у меня болят легкие
тәры: **йух** ~ тонкий острый осколок дерева, щепка, заноза
тәрылка тарелка
тәрыу расщепленный
тәрәхта трястись, дрожать (например, о дряхлом старике)
тәвәхта трещать (например, о натянутой веревке)
тәханта бросаться, кидаться
тәхата (пов. **тәхы**) бросать, кидать
тәхрахтәта прижать
тәхрылта отдаваться, отзываться (о звуке, об эхе)
тәхрәмта отдаться, отозваться (о звуке, об эхе)
тәхтау гагара; **лар** ~ большая гагара, гага, **сәй** ~ небольшая гагара (обычно обитает по речкам); **тәхтау ул** голубика, голубица
тәхтә долька, частичка
тәхы место; **вәлтә** ~ место жительства
тәхыр: ~ **уңк** ручей
тәхәрта отдаваться, отзываться, откликаться (об эхе)
тәвсәңынта шлепнуться в грязь
тәвсәхтә хлюпать по грязи
тәвтә I заблудиться
тәвтә II: **сөй** ~ подать голос, дать знать о себе, крикнуть
тәвәнтәтә блуждать
тәйтә вязать, связать (мережу, чулки)
тәл отсюда
тәлтәхнәм *с.м.* **тәл**
тәлхәмтә наступить (о зиме)
тәләх зима
тәләхин зимой

тәнэлтә мять, разминать шкуру при обработке мездры
тәрәмтә кончить, закончить
тәт здесь, тут
тәтәлән тут (на этом конце)
тәькәмтәта ударить, хлестнуть
тәх сюда; ~ **йөхә** сюда иди
тәхпил на эту сторону; **тәхпил-тахпыл** туда-сюда, с боку на бок
тәхпә вот сюда
төвчыңынта бултыхнуться в воду или в грязь
төләл оттуда
төлтәхнам см. **төләл**
төлхәлта сказать, рассказать
төлхәмынта заговаривать
төлхәмәңәта заговорить
төлхәта говорить, разговаривать
төлхәтәта сказать, выговорить, высказать(ся)
төмәхта глухо греметь, звенеть
төнтәх береста
төңкә-пәйләк расторопный, проворный, дельный
төңкә: ~ **вәртә** поправить, исправить
төңылта метить(ся), целить(ся)
төңәмта (пов. **төңәмты**) знать, узнать, признать; понимать, по-
 нять, уяснить
төңәмтәхәлта узнавать, признавать; понимать, уяснять
төпа видимо, вероятно
төппа вон там
төрпа труба
төт там
төх I озеро; **мухың** ~ озеро с карасями
төх II туда
төхәпә видимо, по-видимому, по всей вероятности, однако
төхәх обязательно; ~ **вәри** обязательно сделай; ~ **йөләм** обяза-
 тельно приду
төхләң крылатый
төхләң (~**әкы**) смирный, спокойный, тихий; **төхләңкә** ымса
 смирно сиди

тəхы прочь
тəхэл перо (с крыла или хвоста птицы)
тəхəпə туда; ~ **пəни пəртəхпə** туда и обратно
тəхэт распорка у лодки
тəй вершина (дерева), верховье (реки); конец, кончик
тəйəн острый, заостренный; **тəйəнкə вэртə** заострить
тəкинтə вязнуть, завязнуть (в снегу, в болоте)
тəлэ стелька; портянка
тəнк малек, малявка
тəхтə проваливаться
тəхэ имеющий отношение к огню; ~ **вэлə** пожарище; ~ **вəх** кре-
 мень для высекания огня; ~ **кəх** см. **тəхэ вəх**; ~ **пəр** зола
тəхэр труха; **тəхрəх йэтə** превратиться в труху
тəхрəн трухлявый
тəхэт огонь; ~ **илэ вэртə** развести огонь

Ъ

ьар грудa, куча; **əхэр** ~ большая грудa
ьарəс море; **Вич Патəм** ~ Северный Ледовитый океан
ьас час; часы (прибор); ~ **йорнам əмəтə** завести часы;
 ~ **əмəсвэл** часы остановились
ьə ну; ~ **нəхты** ну, начинай!
ьəк (1 ед. **викəм**) край, краешек, кромка, кончик
ьəппə уже
ьəпə разве; и вот
ьи этот, эта, это; ~ **ьат** этот дом; ~ **кəрəт** столько; **викə йэтə**
 быть в состоянии, мочь
ьиминт такой
ьинəмəн вон там
ьит см. **ьи**
ьити так, таким образом
ьитəнтə может быть
ьольэхтə блеснуть
ьом мочь, способность, возможность
ьонь нагар

ворыта течь, литься струей
ворыхэцэтэта потечь, политься струей
вох I шуга (осенняя и весенняя)
вох II закрученная прядь волос
вохта склочить, спутать (волосы и т. п.)
вохэлта см. **вохта**
вохэлтылта склочивать, спутывать (волосы и т. п.)
вёкэ́т деготь
вёхэ́лхэ́лтä бренчать
ву тот, та, то; этот, эта, это; ~ **ләнэ** в это время
ву́а продолжительно
ву́о несколько
ву́ы пачка
ву́эн чугу́н
ву́лмы небольшая мышь с острой мордой
вумынт такой (как тот); так; **тим тэху́нэ** ~ **йэмэ́ки** здесь так
хорошо
вута тоже
вут тот, та, то
вурсым веселье, развлечение; ~ **цэ́йта** веселиться
вувкё́рэк курица (общее); **цуй** ~ петух; **ниң** ~ курица
вутнэ тогда
вуто́х в это время; от того
вуты так
ву́ы грудь, груди (молочная железа), сосок; соска, рожок для
кормления грудного ребенка; ~ **йэ́нж** грудное молоко
ву́вылни: **оңу́** ~ лесная птичка с синеватым оперением (разно-
видность; обычно лазает по деревьям и поедает червячков,
плохо видит)
вы́цзынта скрипнуть, **о́хпы вы́цзытэс** дверь скрипнула
вы́цэлта скрипеть; **о́хпы вы́цэлвэл** дверь скрипит
выкэ́рта трещать, скрипеть (о снеге, например, под ногами)
вы́лы шишка (от удара)

выхэр сугроб
выцзылни сойка
бэл всегда, постоянно; все, всё, сплошь
бэлә маленький колокольчик
бэлжэ (~эки) полый (о воде)
бэлжэлтә брякать, звенеть
бэн'тә (пов. **бэн'и**) гладить, утюжить; разминать, размягчать
 (корни)
бэңынта прижаться
бэңанта звенеть в ушах; **мә пәләм бәхнәс** у меня в ушах зазвело
бәлхым см. **пәлхым**
бәлхәмта зазвенеть
бәлхәмтәлта позванивать
бәлы знак; мишень
бәлжәта звенеть
бәр прогорклость, прогорклый; ~ **жул** прогорклая рыба
бәрта прогоркнуть; пропитаться запахом чего-либо
бәхлжәта шуметь
бәхлжәхәңтәта зашуметь
бәхн'ыта выскребывать остатки пищи
бәхән кулак (сжатая кисть руки)
бёврәк: **сәвәл** ~ шарф
бәкәй младшая сестра
бәлилтә кричать
бәлиләкәтә закричать; залаять
бәлсөй крик, рев
бәлтә кричать; лаять; щебетать
бәлжәтәтә крикнуть, вскрикнуть; залаять; защебетать; загудеть
 (о пароходе)
бәлжәтәхәлтә вскрикивать
бәри: ~ **вәх** шарнир; **оҳпы** ~ дверной крючок
бәрәхтә тащиться, волочиться

бӕхтӕхтӕтӕ раскричаться от обиды
бӕхӕр скупой
бӕм маленькая морда (сеть), обычно ставится на ондатр
бӕрас: ~ **бу** купец
бӕрасӕлта торговать
бӕрӕс тысяча
бӕхал чувал
бӕлка чулок, носок; чулки, носки

У

уй низ
уйа (последлог) под; **йӕнж** ~ под воду
уйнӕ (последлог) вглубь (воды, земли); под, подо (что-либо)
уйох (последлог) из-под; **йӕнж** ~ из-под воды
ул ягода; ~ **йӕнж** ягодный сок
улмылта видеть сон, видеть во сне
улынта собирать ягоды, заниматься сбором ягод
улыта собирать ягоды
улӕж местность, поросшая березовым и осиновым лесом
улӕм I сновидение, сон
улӕм II: **йӕм** ~ прощай; **йӕм** ~ **вэртӕ** проститься, попрощаться
улӕнтылта начинать
улӕнтӕта начать
умта (пов. **умы**) черпать, вычерпывать
уны невеста
ун’лы перекат
унт мерка
ун’ча (пов. **ун’ча**) перевалить, переехать (через реку)
ун’чӕвтӕта переправить, перевезти (через реку)
ун’чылта переваливать, переезжать (через реку)
унар коса, отмель на реке
ур грань
урны ворона
урт сватание, сватовство; ~ **жохӕлта** сватать(ся); **урт бу** сват
уртӕта заказать

уртэтэхэлта заказывать
уры «урий», старица, прежнее русло реки
урән граненый
усылта (нов. **усыла**) зевать
усымта (пов. **усыма**) зевнуть
утэ на берег; ~ **йөхӓ** иди на берег
уҳрыв: ~ **йух** стяжок, палка

ӱ

ӱхӓ даром; просто
ӱхӓл орудие, при помощи которого производится какое-либо действие, какая-либо работа

ч

чачта (пов. **чычы**, прош. **чучым**) мести, подметать
чач (1 ед. **чучэм**) селезень
чачмылта высыпать, сыпать; обливать, поливать
чачэмта (пов. **чычмы**, прош. **чучмым**) лить, вылить; сыпать, просыпать
чӓй: ~ **лывэт** чай (заварка); ~ **йӓнж** чай (напиток); ~ **пут** чайник
чӓкӓнтӓ (пов. **чикнӓ**) задохнуться, задушиться, захлебнуться
чӓн'ч (1 ед. **чин'чӓм**) колено
чӓхийилтӓ собирать, накапливать
чӓхикинтӓкӓтӓ начать задыхаться, захлебываться
чӓхинтӓ собрать, накопить; уложить
чӓхитӓ собирать, собрать; укладывать, уложить; копить, накапливать, скапливать, накопить, скопить
чӓхитӓтӓ собираться, набраться, скопиться
чӓхиҳсӓтӓ скопиться, накопиться, набраться
чӓхнӓкӓтӓ начать задыхаться, захлебываться
чӓхӓвтӓтӓ душить (многокр.), задушить
чӓхӓкинтӓ задохнуться, захлебнуться
чивӓх специально выструганные березовые стружки употребляемые для утирования
чимӓс стрела с вилкообразным наконечником
чиңӓс трут

чипӑн колдовство
чипӑнӗн: ~ **ӗс** колдун; врачеватель, знахарь
чипи прививка оспы
чипитӑ привить оспу
чихӑмтӑ задушить; **йӗнӗ** ~ утопить
чов (1 ед. **чувӑм**) часть, кусок, обрубок; половина
човчӑ черная смородина
човылтӑ резать на куски
чоҫалта лягать
чоҫлӑнтылта лягаться
чомҫыв зарубка
чомҫыта сделать зарубку, зарубить
чомӑ сушеная рыба, из которой приготавливают муку
чомӑл сруб в лесу, куда на время складывают мясо убитого зверя, ягоду, рыбу
чомӑлт см. **чомҫыв**
чомӑлта: **йух** ~ палка с зарубкой
чомӑлтӑ сделать зарубку
чон’хонтӑр верста, километр
чон’чӑх (1. ед **чун’хӑм**) веревка
чох каша
чохта I идти (о снеге); **кӑмӑн чохӑл** на улице идет снег
чоҫта (пов. **чуҫа**) II пинать, лягать
чоҫымта (пов. **чуҫма**) свистнуть
чоҫысӑлта свистать, свистеть; **чоҫысӑлтӑ сӑй** свист
чоҫӑмта начать идти (о снеге); **кӑмӑн чоҫӑмӑс** на улице пошел снег
чоҫӑт снег
чочӑмта захлебнуться, поперхнуться
чӑк (1 ед. **чӑкӑм**) 1) горе; **мӑнӑ** ~ горе мне; ~ **вута** видеть горе;
 2) мука, мучение; ~ **вӑтӑ** мучиться
чӑкӑлтӑ мучить
чӑкита мучиться
чӑкин еле-еле, едва
чӑнӗлтӑ достигать зрелости; зреть; расти, спеть, созреть
чӑнӑт покойный

чувэхтэта резать на куски
чуйхэлта утопать, погружаться, утонуть, погрузиться
чуйхэлылта утопить, погрузить
чуғанта лягаться
чун'ч блоха
чухың грозовой; ~ **пай** грозовая туча
чучмым см. **чацэмта**
чўккёң туманный; ~ **әләң** туманное утро
чўн' сухое, не топкое место в болоте, поросшее мелким сосняком; ~ **пай** сухой бугорок на болоте; ~ **йөнәк** сухая грива (поросль) на болоте
чўх туман
чўхтә потерять сознание
чўхэнтә терять сознание (на время)
чыв пригорок, бугор; склон, скат
чывысах: ~ **вәлта** быть покатым; ~ **вәлтә тәхы** покатое место
чымлали немножечко, чуть-чуть
чымәл мало, немного
чын'чвәс нерадивость
чын'чвәсәң: ~ **қәсы** нестарательный, нерадивый (человек)
чычым годовалый медведь
чәв березовая труха (кладется в колыбель в качестве подстилки)
чәйәх лучше; ~ **нөң мәнә** лучше ты иди
чәхә кисть (ягод); ветка, на которой растет ягода
чәҗалта стучать; тикать
чәма напротив (например, через улицу)
чәмпәл обрыв, круча; обрывистый, крутой
чәмылә круто; ~ **нуҗ** круто вверх; ~ **ыл** круто вниз
чәңахтәта затянуть, накрепко закрутить
чәпас приблизительно, около; **кил** ~ около килограмма; **пут** ~ около пуда
чәпасәң правдивый, верный; ~ **қәсы** правдивый человек
чәпасәңқә окончательно, точно, конкретно, ясно; ~
вәртә выяснить, выявить
чәхта I (пов. **чәҗы**) забивать, забить; вбивать, вбить; насаживать, насадить (топорище)

чәхта II киснуть, бродить (о тесте)
чәхчы зук, кулик
чәхым тесто
чәхэлта развариться (о крупе); податься (о тесте)
чәкә очень, сильно; **чухы** ~ **тәлжәхтәс** гром сильно гремел
чәмпәң переполненный, чрезмерно полный
чәхәкинтә распасться, разложиться, сгнить; умереть; **лиләл**
чәхәкинтәс он умер (букв.: душу отдал)
чөн'н'ә позади
чөн'ч спина; ~ **лөх** позвоночник, спинной хребет; ~ **пәртәх** за-
дом наперед
чөчтә наставить, направить, навести, нацелив на что-либо; про-
тянуть, подать (например, руку)
чөхсәң несчастье, беда
чөчилтә наставлять, направлять, наводить; протягивать, пода-
вать (например, руку)
чөчәмтә навести, наставить; протянуть, подать (например, руку)

Ы

ыл нижний; низ, вниз
ылькы сука
ылт I «вязь» (гибкая деревянная перетяжка между копыльями саней)
ылт II наковальня
ылән внизу
ыләпа вниз, книзу
ыләтох снизу
ымләжәтәта начать садиться (о человеке)
ымсәл: ~ **йух** лавка, скамейка
ымәл пескарь
ымәлта сесть (о человеке)
ыңу куропатка
ыхтәжәтәта начать вешать
ыхәвәхтәта повесить (моментально)
ыхәта (пов. **ыхты**) вешать, повесить
ычән': ~ **вәс** окно; ~ **көх** оконное стекло

Э

эвлѐн пахучий

эвлѐхѐлтӓ пропитать запахом, пропахнуть; навести на запах

эвсинтѐтӓ нюхать, обнюхать

эвсинтѐхѐлтӓ нюхать, обонять

эвѐл (1 ед. **эвлӓм**) запах; **кѐчим** ~ запах гари, горелого

эвѐлтӓ I пахнуть, издавать запах

эвѐлтӓ II объять, обнять

эвѐстѐ (~ки) вкусный; сладкий; **эвѐстӓх йѐс** стал вкусным, при-
обрел вкус

эйѐм (1 ед. **эймѐм**) клей

эйѐмтӓ (пов. **эйѐмти**) клеить

экӓр: ~ **ӓмп** лягавая собака

эл (~ѐ) (1 ед. **элӓм**) тело, туловище

элӓ ненадолго, на короткое время; временный; ~ **вѐлтѐ вѐлвѐс**
временное жилье

элнѐн поверхность (например, воды, земли); верхний

элнѐнѐх снаружи

элхи нетонущий

элвѐтѐки (последлог) через

элѐмтилтӓ подниматься, взлетать

элѐмтѐвѐхтѐтӓ подниматься, взлететь (быстро)

элѐмтѐтӓ I подняться, взлететь

элѐмтѐтӓ II вздымать

элѐн основной, главный; собственный

ѐмтӓ (пов. **ѐми**) сосать

ѐмтѐр (1 ед. **ѐмтѐрӓм**) большое озеро

ѐмѐлтѐтӓ (пов. **ѐмѐлти**) кормить, накормить (грудью)

ѐмѐнтӓ (пов. **ѐмѐнтӓ**) сосать (грудь)

ѐмѐртӓ (пов. **ѐмри**) черпать

ѐн'мѐхтѐтӓ начать расти, расти

ѐн'ѐ (~ки) толстый; **ѐн'ӓх йѐтӓ** стать толстым, растолстеть;

ѐн'ӓх йѐхѐкѐтӓ начать толстеть

ѐн'ѐмтӓ (пов. **ѐнмӓ**) расти

ѐн'ѐмтѐтӓ выращивать, вырастить

ѐн'ѐмтѐхѐлтӓ вырастать; выращивать

эрхэлтә (пов. **эрхэлти**) разъяснеть, разъяснить, пояснять, пояснить; рассказывать, рассказать; переводить, перевести (на другой язык)

эрхэлтилтә разъяснять, пояснять; рассказывать; переводить

эрэлтә (пов. **эрэлти**) унимать, унять

эрэлтилтә унимать, успокаивать

эрэхлилтә рассказывать

эрэхэлтә рассказать

этвәс прыщ; ~ **њуләм** оспина, оспинка; **әй** ~ корь

эттә показаться (о новой луне); плескаться (о рыбе)

этәмтә плескаться (о рыбе)

этән вот-вот, сию минуту

этәр ясный (о погоде)

этәрәмтә стать ясным, прояснеть (о погоде)

этәрәмтәкәтә начать проясняться

этэхлилтә см. **этәмтә**

Ә

әй (~ә) счастье; ~ **әнти тәйавәл** счастья в этом нет

әйәң счастливый; ~ **қотәл** счастливый день; ~ **қу** счастливый человек (мужчина)

әлавәхтәтә лечь, прилечь, полежать

әлата (пов. **әла**) лечь, уснуть, лежать, спать

әлынта (пов. **әлынта**) лечь, улечься

әлтәвта (пов. **әлтәвты**) уложить спать

әңқә мачеха; сноха (жена старшего брата)

әңлы болотная утка, серая, с короткой шеей

әңтанта (пов. **әңтанта**) бодаться

әңты: **лөх** ребро

әңәт (1 ед. **әнтам**) рог

әпы (1 ед. **әпым**) отец

әсмаң: ~ **қат** прямоугольный шалаш с двухскатной крышей

әсмә: ~ **қырәх** подушка; ~ **қырәх қорә** наволочка

әта (пов. **әты**) трогать, шевелить; **әл әты** не трогай

әты старший брат; **әй әсәв-йәхәв әтысат** кровные братья (одной матери и одного отца)

аҳсэл гриб
аҳсэлали грибок
эчэҗа даже

Ӗ

ӗвлӑхитлӑ обхватывать, обнимать, обхватить, обнять, объять
ӗвӗлтӑ обнять, объять
ӗй один; ~ җотӑл вӗлӗс один день (он) прожил
ӗйӑтилив частный, единичный
ӗйвин'чив равный, одинаковый
ӗйвӗслӑти навсегда, навечно
ӗйлӑнӗ однажды
ӗймӗт первый
ӗймӗтӑ какой-то, какой-нибудь; ~ җотӑлнӗ в какой-нибудь день
ӗймӗчӗх все время, постоянно, беспрерывно
ӗйнӑм весь, вся, все, всё; совсем
ӗйнӗ вместе, разом
ӗйпӑ один раз
ӗйпӗҗӗ в куче, вместе
ӗйпычӗх навсегда
ӗйсӗхыт заодно; ~ кӗтӗхлӗхӗн заодно действуют
ӗйсӗх старый, пожилой
ӗйвиминт точно такой же; лӗх ӗйвиминт кӗчӗх тӗйавӗл у него
точно такой же нож
ӗйчӗмӗ напротив (кого-либо, чего-либо)
ӗйчӗпас все равно, одинаково
ӗйӗлтӑнӗт попутно, заодно, одновременно, кстати
ӗйӗмпӑ заодно, попутно; ~ вӗри заодно сделай
ӗйӗр: ~ җолӑм йӗн тридцать девять; ~ ньӗлӗ йӗн сорок девять;
~ вӗт йӗн шестьдесят девять; ~ лӗвӗт йӗн семьдесят девять;
~ ньылсат восемьдесят девять; ~ ӗйӗр сат девяносто девять;
~ йӗн девять; ~ йӗнмӗт девятым; ~ йӗнмӗтӗх в девятый раз;
~ йӗнпӑ девять раз; ~ җос девятнадцать; ~ сат девяносто;
~ ӗйӗр йӗн девяносто девять; ~ тӗрӗс девятьсот
ӗйӗх вместе, совместно; ~ мӗнвӗлт (они) вместе ушли
ӗлӗ крышка, покрывало

эллjäх: ~ **йэтä** стать большим; ~ **вэртä** сделать большим, увеличить

эллjäхэки больше

эллjэки больше; старше

эллjэ (~**ки**) большой; старший (о человеке)

эмрэмтä (пов. **эмрэмтä**) черпнуть, почерпнуть

эньäккэ нудно, скучно

эньäхэлтä надоедать, надоесть, наскучить

энтä (пов. **энти**) надеть, одеть

энтим (~**эки**) нет, нету

энтэ не (употр. при глаголах изъявительного наклонения) **лөх**

энтэ мәнэс он не поехал

энтэв (1 ед. **энавм**) пояс

энтэвтэтä одевать, одеть (кого-либо)

энтэвтилтä одевать (кого-либо)

энтэхсилтä надевать(ся)

энтэхсэтä одеться; подпоясаться

эңки мать

эсät мать с детьми, семья по матери

эси все еще; **лөх** ~ **тэт вэлвэл** он все еще тут живет

эсипэ сейчас же, немедленно; ~ **мәнä** сейчас же (немедленно)
поезжай

эслэмтä (пов. **эслэмти**) отпустить, выпустить

эсүхэ пускай, пусть

эсэлтä пустить, опустить, отпустить; **ыл** ~ опускаться

эъву тот же (употр. перед существительными); ~ **жотэлны** в тот же день; ~ **сэхы...**, так же, как...

эъвут тот же; **эъвута** тому же; **эъбутох** от того же

эъвуты так же, также; все равно, безразлично

эъэх мороз, холод; ~ **жотэл** морозный день; ~ **ват** холодный ветер; ~ **йэңк** студеная вода

эчэх добрый, милый; ~ **жу** добрый человек; ~ **торэм** о господи!

Список условных сокращений и обозначений

1-е, 2-е, 3-е л. – первое, второе, третье лицо

дв. ч. – двойственное число

ед. ч. – единственное число

мн. ч. – множественное число

дат.-напр. п. – дательно-направительный падеж

многокр. – многократное действие

м.-тв. п. – местно-творительный падеж

наст. вр. – настоящее время

пов. – повелительное наклонение

прил. – прилагательное

прич. – причастие

прош. – прошедшее время

***** – неверное написание

Список литературы

Баландин А. Н. О языках и диалектах ханты // В помощь учителю школ Крайнего Севера. Л.: Учпедгиз, 1955. Вып. 5. С. 75–90.

Баландин А. Н. Падежи субъекта и объекта на службе номинативной и эргативной конструкции глагольного предложения в ваховском диалекте хантыйского языка // Советское финно-угроведение. Л., 1948. С. 301–315.

Воробьева В. В. Сравнительный анализ семантических особенностей указательных местоимений в восточно-хантыйском и южно-селькупском языках // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2015. № 2-2. С. 300–303.

Воробьева В. В., Новицкая И. В. Система именных маркеров в восточных диалектах хантыйского языка // Предложение как единица языка и речи. Материалы Всероссийского научного симпозиума с международным участием, посвященного 95-летию со дня рождения М. И. Черемисиной. Новосибирск, 2019. С. 98–99.

Воробьева В. В., Новицкая И. В. Функциональные возможности платформы Лингводок при изучении синтаксической сочетаемости глаголов движения (на материале ваховского диалекта хантыйского языка) // Язык. Общество. Образование. Сборник научных трудов III Международной научно-практической конференции / Под ред. Ю. В. Кобенко. Томск, 2022. С. 445–450.

Воробьева В. В., Новицкая И. В. Категория падежа в ваховском хантыйском языке (на материале современных полевых данных базы Lingvodoc) // Oriental Studies. 2023a. Т. 16. № 5. С. 1382–1397.

Воробьева В. В., Новицкая И. В. Корпусный подход к анализу синтаксической сочетаемости хантыйских глаголов движения (на материале ваховского диалекта) // Язык и культура. 2023b. № 61. С. 29–46.

Воробьева В. В., Новицкая И. В. Функциональные особенности падежных показателей в ваховском хантыйском языке (на

материале базы современных полевых данных на платформе Лингводок) // Труды Института системного программирования РАН. 2023в. Т. 35. № 4. С. 165–176.

Воробьева В. В., Новицкая И. В. Вычисление степени морфологической близости восточных хантыйских диалектов (сургутского, ваховского и васюганского) на онлайн платформе Лингводок // Вестник угроведения. 2024. Т. 14. № 4 (59). С. 616–629.

Воробьева В. В., Новицкая И. В., Дубровская Н. В. Временная система ваховского диалекта хантыйского языка по материалам современных полевых исследований // Язык и культура. 2022. № 57. С. 30–59.

Воробьева В. В., Новицкая И. В., Мухтаруллина А. Р., Малькова Я. Ю. Становление традиций изучения языка восточных хантов // Язык и культура. 2020. № 49. С. 42–65.

Воробьева В. В., Новицкая И. В., Федоринова З. В. Синтаксические падежи имени существительного в ваховском хантыйском языке (на материале современных полевых данных платформы Lingvodoc) // Казанская наука. 2023. № 9. С. 157–159.

Гомбожапов А. Г., Сагалаев К. А. Материалы по повествовательному и обрядовому фольклору ваховских хантов // Традиции и инновации в современном фольклоре народов Сибири. Новосибирск, 2008. С. 129–134.

Каткалева Т. Ф. Хантыйско-русский тематический словарь (ваховский диалект) / под ред. Н. А. Лысковой. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2001. 47 с.

Ковылин С. В. Бытийное отрицание в восточно-хантыйском и центрально-селькупском диалектах // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2013. № 3 (131). С. 99–105.

Ковылин С. В. К проблеме множественного отрицания в восточных диалектах хантыйского и южных диалектах селькупского языка // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2014. № 10 (151). С. 106–113.

Ковылин С. В. Отрицание и способы его выражения в ваховском и васюганском диалектах хантыйского языка, центральных

и южных диалектах селькупского языка: Дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2017.

Косинцева Е. В., Лельхова Ф. М., Соловар В. Н. Сборник олимпиадных заданий по хантыйскому языку и литературе. Ч. 1: Хантыйский язык (ваховский диалект) / Ф. М. Лельхова, В. Н. Соловар. Ч. 2: Хантыйская литература / Е. В. Косинцева. Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2016. 112 с.

Кошкарева Н. Б. Актуальные вопросы совершенствования хантыйской графики и орфографии // Вестник угроведения. 2013. № 3 (14). С. 47–78.

Кошкарева Н. Б. Из истории разработки хантыйской письменности: среднеобской диалект как основа литературного языка (40–50-е гг. XX в.) // Родной язык. 2022. № 2. С. 164–184.

Кузнецов П. М. Функции предикативного показателя имени прилагательного в вах-васюганском диалекте хантыйского языка // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2007. № 4 (67). С. 84–86.

Лельхова Ф. М. Научный вклад Н. И. Терёшкина в исследование хантыйского языка // Филологические исследования обско-угорских языков: традиции, новации, итоги, перспективы. Материалы Всероссийской заочной научно-практической конференции XII Югорские чтения. Департамент образования и молодёжной политики ХМАО – Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. 2014. С. 17–23.

Лельхова Ф. М. Ученик В. Штейница Николай Иванович Терешкин – исследователь диалектов хантыйского языка // Современная финно-угорская филология: теория и практика. Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Ханты-Мансийск, 2016. С. 9–14.

Лельхова Ф. М. Деривационная структура названий болезней в хантыйском языке // Финно-угорский мир. 2018. Т. 10. № 3. С. 32–37.

Лельхова Ф. М. Лексико-семантические особенности наименований травянистых растений в диалектах хантыйского языка // Финно-угорский мир. 2020а. Т. 12. № 4. С. 400–410.

Лельхова Ф. М. Названия деревьев и кустарников в хантыйском языке // Мир науки, культуры, образования. 2020б. № 6 (85). С. 657–659.

Лельхова Ф. М. Номинации ягодной флоры в диалектах хантыйского языка // Финно-угорский мир. 2020в. Т. 12. № 1. С. 6–11.

Лельхова Ф. М. Хантыйский язык. 2 класс. Тесты (ваховский диалект): дидактический материал / под ред. С. А. Герасимовой, М. А. Прасиной. Ханты-Мансийск: ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2020г. 64 с.

Лельхова Ф. М. Хантыйский язык. 3 класс. Тесты (ваховский диалект): дидактический материал / под ред. С. А. Герасимовой. Ханты-Мансийск: ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2020д. 68 с.

Лельхова Ф. М. Хантыйский язык. 4 класс. Тесты (ваховский диалект): дидактический материал / под ред. С. А. Герасимовой. Ханты-Мансийск: ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2020е. 76 с.

Лельхова Ф. М. Зоонимический компонент в названии растений хантыйского языка // Коренные малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока: традиции и инновации. материалы Всероссийской научно-практической конференции. Ханты-Мансийск, 2021. С. 158–169.

Лельхова Ф. М. Этнолингвистический анализ наименований ягодных растений в восточных диалектах хантыйского языка // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. Т. 8. № 4. С. 65–73.

Лельхова Ф. М. Императивные междометия в ваховском диалекте хантыйского языка // Вестник угроведения. 2023а. Т. 13. № 4. С. 659–666.

Лельхова Ф. М. Междометия эмоционального состояния в ваховском диалекте хантыйского языка // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2023б. № 10-1. С. 158–162.

Лельхова Ф. М. Лексико-семантические особенности побудительных междометий ваховского диалекта хантыйского языка //

Нижневартовский филологический вестник. 2024а. № 1. С. 46–54.

Лельхова Ф. М. Эмотивные междометия радости и удивления в разных диалектах хантыйского языка // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2024б. Т. 10. № 4. С. 105–116.

Лельхова Ф. М., Сязи В. Л. Сборник олимпиадных заданий по хантыйскому языку (ваховский диалект) и литературе для обучающихся профессиональных образовательных организаций. Тюмень: ФОРМАТ-72, 2023. 56 с.

Ли П. И. Функции лично-притяжательных аффиксов в тундровом ненецком языке и ваховском диалекте хантыйского языка // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2019а. Т. 18. № 2. С. 62–71.

Ли П. И. Экспериментально-фонетическое исследование вокализма первого слога в ваховском диалекте хантыйского языка // Урало-алтайские исследования. 2019б. № 1 (32). С. 28–40.

Лукина Н. В. Терминология родства и свойства васюганско-ваховских хантов Из истории Сибири. Томск, 1976. С. 163–190.

Лукина Н. В. О сборе информации по терминологии родства у васюганско-ваховских хантов // XXIV Дульзоновские чтения. Сравнительно историческое и типологическое изучение языков и культур. Вопросы преподавания иностранных и национальных языков и культур. Материалы международной конференции XXIV Дульзоновские чтения. Томск, 2005. С. 106–107.

Меркулова Р. Ф., Каткалева Т. Ф. Букварь для 1 класса хантыйских школ (ваховский диалект). Екатеринбург: Фонд развития науки и образования «Екатерина», 1995. 90 с.

Мырмина Д. Ф. Категория падежа в диалектах хантыйского языка (сопоставительный аспект): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Томск, 2006. 26 с.

Мырмина Д. Ф. Способы выражения комитативности / антикомитативности в восточных диалектах хантыйского языка // Общественные науки. 2011. № 1. С. 57–62.

Немысова Е. А. Николай Иванович Терёшкин – основоположник этнолингвопедагогической школы Югорской земли // Филологические исследования обско-угорских языков: тради-

ции, новации, итоги, перспективы. Материалы Всероссийской заочной научно-практической конференции XII Югорские чтения. Департамент образования и молодёжной политики ХМАО – Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. Ханты-Мансийск, 2014. С. 6–17.

Немысова Е. А. Редуцированный гласный хантыйского языка и его обозначение на письме // Современная финно-угорская филология: теория и практика. Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Ханты-Мансийск: Принт-2, 2016. С. 163–174.

Немысова Е. А., Песикова А. С., Прасина М. А. Картинный словарь шурышкарского, казымского, сургутского, ваховского диалектов хантыйского языка. Пособие для учащихся 9–11 классов общеобразовательных учреждений. СПб.: ООО «Миралл», 2008. 96 с.

Неттина М. А. Русско-хантыйский разговорник: Ваховский диалект. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 1998. 47 с.

Прасина М. А. Картинный словарь хантыйского языка (ваховский диалект): Пособие для уч-ся нач. кл. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2002. 190 с.

Прасина М. А. Тесты по хантыйскому языку (ваховский диалект): Учебно-методическое пособие для учителя нач. кл. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2003. 47 с.

Прасина М. А. Хантыйская азбука (ваховский диалект): Наглядно-дидактический материал для уч-ся 1–4 кл. общеобр. учр. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2004.

Прасина М. А. Методические рекомендации к учебному пособию на хантыйском языке (ваховский диалект) «Букварь. 1 класс»: пособие для учителя. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2020. 63 с.

Прасина С. Ф., Нахрачева Г. Л. Занимательная грамматика хантыйского языка (ваховский диалект): 2 класс: дидактический материал для детей, не владеющих хантыйским языком / под ред. В. Н. Соловар. Ханты-Мансийск: ООО «Югорский формат», 2014б. 19 с.

Прасина С. Ф., Нахрачева Г. Л. Занимательная грамматика хантыйского языка (ваховский диалект): 3 класс: дидактический материал для детей, не владеющих хантыйским языком / под ред. В. Н. Соловар. Ханты-Мансийск: ООО «Югорский формат», 2014в. 19 с.

Прасина С. Ф., Нахрачева Г. Л., Шиянова А. А. Занимательная грамматика хантыйского языка (ваховский диалект): 5 класс: дидактический материал для детей, не владеющих хантыйским языком / под ред. В. Н. Соловар. Ханты-Мансийск: ООО «Югорский формат», 2014. 39 с.

Прасина С. Ф., Шиянова А. А. Хантыйская азбука (ваховский диалект): Наглядно-дидактический материал для уч-ся 1 кл. общеобразоват. учрежд. / под ред. В. Н. Соловар. Ханты-Мансийск: Печатный мир, 2013. 40 с.

Прасина С. Ф., Шиянова А. А. Занимательная грамматика хантыйского языка (ваховский диалект): 1 класс: Дидактический материал для детей, не владеющих хантыйским языком. Ханты-Мансийск, 2014.

Рябчикова З. С. Соматическая лексика хантыйского языка. 2-е изд., доп. и испр. СПб., 2014.

Рябчикова З. С. Лексический состав хантыйского языка. Названия частей тела человека и животных. СПб., 2024а. 296 с.

Рябчикова З. С. Тексты на хантыйских диалектах : учебно-методическое пособие. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2024б. 88 с.

Сагалаев К. А., Солдатова Г. Е. Фольклор и обряды хантов реки Вах: современное состояние // Актуальные проблемы сибирской фольклористики. 2008. С. 362–376.

Сайнакова Н. В., Ковылин С. В., Белогай О. И., Корикина Н. Н. Междисциплинарная экспедиция к ваховским хантам в национальное село Корлики Нижневартовского района Ханты-Мансийского автономного округа – Югры в августе 2023 г.: промежуточные результаты // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2023. № 4 (48). С. 89–106.

Сигильетов В. Ю. Современное состояние ваховского диалекта хантыйского языка // Языки и культура народов Арктики

как полиэтнического региона в условиях глобализации: Сборник материалов I Международной научно-практической конференции. Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет», Гуманитарный институт, Югорская научная школа региональных лингвистических исследований. Ханты-Мансийск, 2018. С. 68–71.

Солдатова Г. Е. Прозаический фольклор ваховских хантов (к интерпретации современных записей) // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2022. № 2 (44). С. 43–52.

Соловар В. Н., Нахрачева Г. Л., Шиянова А. А. Диалекты хантыйского языка. Ханты-Мансийск, Ижевск: ООО “Принт-2”, 2016. 348 с.

Терешкин Н. И. Очередные вопросы развития литературного языка ханты // Собрание по языкам народов Севера: Тез. докл. М.; Л., 1952. С. 41–43.

Терешкин Н. И. Букварь для подготовительного класса (на языке ваховских ханты). Л.: Учпедгиз, 1958а. 152 с.

Терешкин Н. И. Перевод букваря для подготовительного класса на языке ваховских ханты. Л.: Учпедгиз, Ленингр. отделение, 1958б. 48 с. (В помощь учителю хантыйской начальной школы).

Терешкин Н. И. О некоторых особенностях ваховского, сургутского и казымского диалектов хантыйского языка // Просвещение на советском Крайнем Севере. Вып. 8. Л., 1958в. С. 319–330.

Терешкин Н. И. Очерки диалектов хантыйского языка. Ч. I: Ваховский диалект. Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1961. 204 с.

Терешкин Н. И. Ваховский диалект хантыйского языка. Фонетика и морфология: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1967. 19 с.

Терешкин Н. И. Система склонения в диалектах обско-угорских языков // Склонение в палеоазиатских и самодийских языках. Л., 1974. С. 67–77.

Терешкин Н. И. Словарь восточно-хантыйских диалектов. Л.: Наука, 1981. 544 с.

Терешкин Н. И., Меркулова Р. Ф., Каткалева Т. Ф. Букварь на хантыйском языке (ваховский диалект) для 1 класса общеобразовательных учреждений. СПб.: Просвещение, 1999. 126 с.; 2-е изд., испр. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2005. 119 с.

Терешкин Н. И., Меркулова Р. Ф., Каткалева Т. Ф. Букварь. 1 класс: учеб. пособие на хантыйском языке (ваховский диалект) для общеобразоват. организаций. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2020. 142 с.

Терешкин Н. И., Сподина В. И. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский (ваховский диалект). Справочное издание. Нижневартовск, 1997. 335 с.

Урманчиева А. Ю. Использование глагольных форм для структурирования нарратива и маркирования текстов различных жанров в диалектах хантыйского языка // Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований. 2021. Т. 3. № 17. С. 287–323.

Файзуллина Н. К. Проблемы создания письменности и организации обучения ханты и манси на родном языке в 30-50-х гг. XX в. // Северный регион: наука, образование, культура. 2015. № 2-1 (32). С. 130–133.

Федотова И. В. Диалектное членение хантыйского языка по данным базисной лексики // Урало-алтайские исследования. 2022. № 4 (47). С. 117–166.

Фильченко А. Ю. Из опыта ареального анализа хантыйских, селькупских и чулымских диалектных данных // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2011. № 3 (105). С. 148–155.

Фильченко А. Ю. Отрицание в восточнохантыйских и южноселькупских диалектах // Урало-алтайские исследования. 2013. № 1 (8). С. 55–98.

Хонти Л. Ваховский диалект хантыйского языка // Народы Северо-Западной Сибири. Вып. 2. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1995. С. 3–22.

Хромова Л. М. Хантыйский язык (ваховский диалект): Кэтэх көл 2: учебное пособие для 2 класса общеобразовательных учреждений. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2006. 92 с.

Хромова Л. В., Немысова Е. А. Хантыйский язык в таблицах (ваховский диалект): Пособие для учащихся 5–9 кл. общеобразоват. учрежд. СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2005. 85 с.

Чумак Е. Г. Процесс становления письменности и разработки учебников на родных языках в Ханты-Мансийском округе в 20–50-е гг. XX века // Вестник археологии, антропологии и этнографии. 2006. № 6. С. 194–199.

Шаламова Н. Н. Выражение множественности ситуации в хантыйском языке (ваховский и васюганский диалекты) // Вестник Томского государственного педагогического университета. 1999. № 4. С. 56–61.

Ал'вы. Альвы / Сост. и пер. Л. Е. Куниной. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2005. 144 с.

Хатэл ёшие: книга для детей дошкольного возраста на хантыйском (казымский, сургутский, ваховский диалекты) и русском языках. Ханты-Мансийск: РИО ИРО, 2013. 40 с.

Futaki I. Zum Vokalismus des Vach-Ostjakischen // Ural-Altaische Jahrbücher 39. 1967. Pp. 141–146.

Ganschow G. Die Verbalbildung im Ostjakischen // Ungarische Jahrbücher 13. Wiesbaden, 1965.

Gulya J. Eastern Ostyak Chrestomathy. Bloomington – The Hague, 1966. 207 p.

Gulya J. Vahi osztják szójegyzék // Nyelvtudományi Közlemények LXXXI. Kötetének 1. Számából, 1969. Pp. 21–59. URL: <https://www.yumpu.com/hu/document/read/24855354/nyelvtudomanyi-kozlemenyek-71-kotet-1969-mta-> (Дата обращения: 09.08.2025).

Honti L. Chrestomathia Ostiacica (Osztjákn ónyelvjárási szöveggyűjtemény nyelvtani vázlattal és történeti magyarázatokkal). Budapest: Tankönyvkiadó, 1984. 287 p.

Karjalainen K. F., Vértés E. Grammatikalische Aufzeichnungen aus Ostjakischen Mundarten. Helsinki, 1964. 234 p.

Karjalainen K. F., Toivonen Y. H. Ostjakisches Wörterbuch (Lexica Societatis Fenno-Ugricae X). Helsinki, 1948 Bd. I–II. XXXV + 1199 p.

Kovylin S. V. On negation of interrogative and indefinite pronouns and adverbs in Vakh and Vasyugan dialects of Khanty // *Tomsk Journal of Linguistics and Anthropology*. 2014. № 2 (4). С. 17–28.

Liimola M. Zur Kasuslehre der Vach-Vasjugan Mundart der Ostjakischen Sprache // *Journal de la Société Finno-Ougrienne*. 1971. № 71. Pp. 3–24.

Schiefer L. Phonematik und Phonotaktik des Vach-Ostjakischen (Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars. Serie B. Band 1). München: Universität München, 1975. 493 p.

Schiefer E. Nominalsatz und “Seins-Verbs” im Ostjakischen. Doktor Dissertation. München, 1970.

Schiefer E., Schiefer L. Zur Pluralbildung in den Ostjakischen Dialekten Vach und Vasjugan // *Etudes Finno-Ougriennes*. 1973. № 10. Pp. 133–169.

Sosa S. Korliki – erään Vahin hantin nykytilanne // *Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja / Journal de la Société Finno-Ougrienne*. 2009. № 92. Pp. 282–288.

DEWOS – *Steinitz W.* Dialektologisches und etimologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache. Unter Mitarb. v. L. Böhnke, G. Sauer und B. Schulze. Berlin: Akademie-Verlag, 1966–1993. 1504 стлб.

Steinitz W. Geschichte des ostjakischen Vokalismus. Berlin, 1950. 138 p. (Finnisch-ugrische Studien 1)

Vorobeva V., Novitskaya I. Inflectional morphology of nouns in Eastern Khanty (Vakh, Vasyugan, Surgut, Salym) // *Ural-Altaic Studies*. 2020. № 3 (38). С. 33–70.

Vorobeva V. V., Novitskaya I. V. Functional and semantic analysis of the case markers in Vakh Khanty (a case study of the latest field data on Lingvodoc) // *Proceedings of the Institute for System Programming of the RAS*. 2024. T. 36. № 2. С. 199–210.

Оглавление

Введение	1
1. ГРАФИКА И ОРФОГРАФИЯ ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА ..	9
1. Основные принципы хантыйской орфографии	9
2. Сопоставление с правилами русской орфографии.....	10
2. ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ВАХОВСКОГО ДИАЛЕКТА ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА.....	12
2.1. Гласные.....	12
2.1.1. Гласные полного образования.....	13
2.1.2. Гласные неполного образования.....	15
2.2. Согласные.....	15
2.3. Сингармонизм.....	20
3. АЛФАВИТ ВАХОВСКОГО ДИАЛЕКТА ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА	21
3.1. Особенности графической системы ваховского диалекта хантыйского языка	22
3.2. Сопоставление фонематического алфавита с предшествующими графическими традициями.....	23
4. ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВ	26
§ 1. Буква Аа.....	26
§ 2. Буква Ää.....	26
§ 3. Буква Вв.....	26
§ 4. Буква Ии	26
§ 5. Буква Йй	27
§ 6. Буква Кк.....	27
§ 7. Буква Ъъ.....	27
§ 8. Буква Лл.....	27
§ 9. Буква Љљ.....	28
§ 10. Буква Ўў	28
§ 11. Буква Мм	28
§ 12. Буква Нн	28
§ 13. Буква Н'н'	29
§ 14. Буква Њњ	29
§ 15. Буква Ўў	29

§ 16. Буква Оо.....	29
§ 17. Буква Ёё.....	29
§ 18. Буква Ъъ.....	30
§ 19. Буква Ыы.....	30
§ 20. Буква Пп	30
§ 21. Буква Рр	30
§ 22. Буква Сс	31
§ 23. Буква Тт	31
§ 24. Буква Ьь	31
§ 25. Буква Уу.....	32
§ 26. Буква Ўў.....	32
§ 27. Буква Хх.....	32
§ 28. Буква Цц.....	32
§ 29. Буква Ъы	33
§ 30. Буква Ээ	33
§ 31. Буква Ъа.....	33
§ 32. Буква Ъа.....	33
5. ОБЩИЕ ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВ ДЛЯ ОБОЗНАЧЕНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ	34
5.1. Правописание гласных.....	34
§ 33. Гласные переднего и заднего ряда.....	34
§ 34. Гласный неполного образования в непервых слогах. Выпадение гласного неполного образования.....	34
§ 35. Чередование гласных	35
§ 36. Стечение гласных	40
5.2. Правописание согласных	41
§ 37. Упрощение групп согласных.....	41
§ 38. Чередование согласных.....	43
§ 39. Перестановка согласных (метатеза).....	45
§ 40. Удвоение согласных	45
5.3. Выпадение звуков в потоке речи	46
§ 40. Выпадение гласных и согласных на конце слова	46
6. ПРАВОПИСАНИЕ СЛОВ РАЗНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ.....	47
6.1. Правописание существительных.....	47
§ 41. Словообразовательные суффиксы существительных	47

§ 42. Числовые суффиксы существительных.....	48
§ 43. Падежные суффиксы существительных.....	50
§ 44. Лично-притяжательные суффиксы существительных.....	53
6.2. Правописание прилагательных	65
§ 45. Словообразовательные суффиксы прилагательных...	65
§ 46. Лично-предикативный суффикс.....	65
6.3. Правописание наречий.....	66
§ 47. Словообразовательные суффиксы наречий	66
6.4. Правописание числительных.....	67
§ 48. Простые числительные	67
§ 49. Сложные числительные, в состав которых входит числительное «девять»	68
§ 50. Составные числительные.....	69
§ 51. Составные числительные, обозначающие круглые десятки и сотни.....	70
§ 52. Порядковые числительные	71
§ 53. Повторительные числительные.....	72
§ 54. Разделительные числительные.....	73
6.5. Правописание местоимений	74
§ 55. Личные местоимения	74
§ 56. Определительно-притяжательные и возвратные местоимения	77
§ 57. Определительно-указательные местоимения	77
§ 58. Вопросительно-относительные местоимения.....	77
§ 59. Вопросительно-относительные местоимения.....	79
6.6. Правописание глаголов	79
§ 60. Словообразовательные суффиксы глагола	79
§ 61. Временные суффиксы	81
§ 62. Лично-числовые суффиксы глаголов изъявительного наклонения в субъектном спряжении	84
§ 63. Формы страдательного залога.....	85
§ 64. Суффиксы повелительного наклонения субъектного спряжения	87
§ 65. Лично-числовые суффиксы глаголов изъявительного наклонения в объектном спряжении	88

§ 66. Суффиксы повелительного наклонения объектного спряжения	93
§ 67. Суффиксы неопределенной формы глагола	95
§ 68. Суффиксы причастий	95
§ 69. Суффиксы предположительной формы.....	96
§ 70. Суффиксы деепричастий	96
7. ОСОБЕННОСТИ ПРАВОПИСАНИЯ НЕКОТОРЫХ КАТЕГОРИЙ СЛОВ	97
§ 71. Правописание заимствованных слов	97
8. СЛИТНОЕ, ДЕФИСНОЕ И РАЗДЕЛЬНОЕ НАПИСАНИЕ СЛОВ РАЗНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ	98
8.1. Слитное написание	98
§ 72. Слитное написание сложных слов	98
8.2. Дефисное написание.....	100
§ 73. Дефисное написание парных слов	100
8.3. Раздельное написание	101
§ 75. Раздельное написание устойчивых сочетаний с существительными	101
§ 76. Раздельное написание наречных сочетаний	102
§ 77. Раздельное написание частиц.....	103
§ 78. Раздельное написание послелогов	103
§ 79. Раздельное написание провербов	104
9. ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРОПИСНЫХ И СТРОЧНЫХ БУКВ	105
§ 80. Написание собственных имен и наименований	105
1.7. ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА	106
§ 71. Правила переноса частей слова на новую строку	106
КРАТКИЙ ОРФОГРАФИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА (ваховский диалект).....	108
А	110
Ä	111
В.....	113
И	122
Й	123
К.....	130
Ъ.....	141

Л.....	152
Ј.....	161
Љ.....	164
М.....	166
Н.....	173
Н'.....	177
Њ.....	177
О.....	184
Ө.....	185
Ӧ.....	185
Ӗ.....	186
П.....	186
Р.....	203
С.....	206
Т.....	214
Ђ.....	221
У.....	224
Ӱ.....	225
Ч.....	225
Ы.....	228
Э.....	229
Ә.....	230
Ӛ.....	231
Список условных сокращений и обозначений.....	233
Список литературы.....	234
Оглавление	245

**Кошкарева Наталья Борисовна
Прасина Марина Александровна**

**ПРАВИЛА ОРФОГРАФИИ
ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА
(ваховский диалект)**

Отв. редактор – Ф. М. Лельхова

Художник
Компьютерная верстка
Корректор
Технический редактор

Подписано в печать с оригинал-макета
Формат 60х84/16. Гарнитура AGPresquire.
Усл. п. л. 000 Тираж 000 экз.

Отпечатано
г. Ханты-Мансийск,